

# LA VOZ

DE EUSKADI

SAN SEBASTIAN, DOMINGO 18 DE DICIEMBRE DE 1983 / DIRECTOR: JOSE REY

Teléfono 522400 / Depósito legal: 285/83 / Año I. Número 208 / Precio: 40 ptas.

Cuatro de los propietarios de la discoteca incendiada han sido detenidos

## Consternación en Madrid por la nueva catástrofe, cuarta en menos de un mes

Los madrileños sintieron ayer vivir bajo el signo del fatalismo cuando al amanecer se enteraron de la nueva catástrofe ocurrida en la ciudad, la cuarta en menos de un mes. Esta vez fue un siniestro fin de fiesta, con un incendio que se ha cobrado 78 víctimas, más de 25 personas heridas y un moderno local de moda completamente destruido. Las causas del incendio están aún por determi-

nar y ya han comenzado a realizarse las investigaciones pertinentes. De momento, cuatro de los cinco propietarios del local han sido detenidos, más de 21 personas han prestado declaración ante el juez, y se han arrojado los papeles donde figuran los permisos, las inspecciones, donde en suma, se comprueba si se cumplían los requisitos legales establecidos para prevenir este tipo de accidentes.

El equipo de Gobierno del Ayuntamiento de Madrid hizo pública anoche una nota en la que explicaba las condiciones administrativas de la discoteca Alcalá 20 de Madrid, incendiada en la madrugada de ayer.

Según esta nota, el local contaba con las licencias oportunas para realizar su actividad y se habían cumplido las funciones pertinentes en materias de inspección por parte de las administraciones competentes. Este avance será seguido por un amplio informe sobre la situación del local siniestrado, que será explicado en una rueda de prensa.

La nota del Ayuntamiento de Madrid sale al paso así de las diferentes especulaciones con respecto a las causas del incendio que se ha cobrado 78 víctimas y unas 25 personas resultaron heridas de diversa consideración.

Cuatro de los cinco copropietarios de la discoteca Alcalá 20 fueron detenidos ayer, después de haber prestado declaración en la Comisaría de El Retiro. Los socios dijeron que sólo 180 personas se encontraban en el local en el momento de la catástrofe. Los testigos presenciales y los supervivientes de la tragedia dijeron, por el contrario, que la discoteca se encontraba repleta. Las cifras bara-



Miembros de los Cuerpos de Seguridad desalojan a las víctimas y heridos en el incendio de "Alcalá 20".

jadas por fuentes oficiales eran de alrededor de 600 personas. El local tiene capacidad para 900.

Otras fuentes han afirmado que el Ayuntamiento de Madrid no realizó una inspección de bomberos que era requerida.

Los primeros indicios apuntan, al igual que en las recientes catás-

trofes ocurridas en Madrid, a una concatenación de causas. Por un lado, la posibilidad de que hubiera un exceso de clientela en el local, por otro, el difícil acceso de las puertas de salida y entrada, junto a que en el momento del incendio, al coincidir con el cierre del local, se encontraban las

puertas de emergencia cerradas, así como la del acceso al vestíbulo principal, hacen pensar que no fue una única razón la que originó la tragedia.

A últimas horas de ayer ya se habían podido reconocer 64 de los 77 cadáveres recogidos en la discoteca.

Páginas 17 y 18

## 9 muertos en un atentado del IRA en Londres

Al menos nueve muertos y más de 60 heridos es el trágico balance de la explosión de un coche-bomba frente a los famosos almacenes Harrod's de la capital británica, reivindicado por el Ejército Republicano Irlandés (IRA).

El atentado se produjo a últimas horas de la mañana de ayer, cuando los almacenes, situados en el centro comercial de Londres, se encontraban llenos de gente que aprovechaba el sábado para realizar sus compras navideñas.

Momentos después de la explosión, la policía evacuó totalmente la zona comercial ante un aviso de colocación de nuevos artefactos. En el momento de estallar el coche, cuatro policías, que resultaron muertos, estaban inspeccionándolo, pues ya se había avisado de la colocación de la bomba.

Este atentado viene a aumentar la tragedia del día de ayer, pues además del incendio de una discoteca en Madrid, otras 13 personas resultaron muertas al incendiarse un club en el barrio chino de Amsterdam.

Página 21

## La derecha se manifiesta contra la LODE

La Confederación Católica de Padres de Familia congregó ayer alrededor de 250.000 personas en Madrid, en la manifestación de protesta contra la Ley Orgánica del Derecho a la Educación (LODE).

Los asistentes portaban pancartas alusivas a la ley, en contra del ministro de Educación, José María Maravall, y a favor de la enseñanza privada financiada. Carmen Alvear, presidenta de la organización convocante, leyó a los asistentes un comunicado ante la puerta de Alcalá, después de rezar a coro un padre-nuestro y un avemaría.

Página 19

## "Bajo la aguja" analiza los mejores discos del 83

Nuestra habitual sección *Bajo la aguja*, en la que todos los domingos se comentan algunas novedades discográficas, tiene hoy un contenido especial, pues nuestro colaborador Iñaki Zarata analiza los cuatro discos que han sido considerados como "los mejores del 83" en el concurso que en las dos últimas semanas hemos realizado en las páginas de LA VOZ.

*Adio Kattalina*, de Oskorri, en álbumes euskaldunes; *Golpes Bajos*, en álbumes estatales; *War*, de U2, en álbumes internacionales, y *Piece of Mind*, de Iron Maiden, en álbumes de heavy-metal, han sido elegidos como "los mejores de 1983". Además, el grupo guipuzcoano No ha sido considerado como el mejor en el 83 dentro de nuestra provincia.

Página 13

## Entrevista con el dirigente socialista vasco Enrique Casas

Páginas 4 y 5

## Aprehendido tabaco rubio de contrabando en Bermeo por valor de 73 millones

Página 25

## El PCE elige hoy secretario general

Página 20

## Bernard Hinault correrá el ciclo-cross de Bera de Bidasoa

Página 34

## España habrá de ganar por once goles a Malta, tras la victoria de Holanda por 5-0

Página 32

## El Athletic, a un punto del Real Madrid

Página 33



APRAIZ

El delegado del Gobierno en el País Vasco, Ramón Jáuregui, asistió ayer junto a la alcaldesa de Tolosa a los funerales por Francisco Arín Urkola, industrial de dicha localidad muerto en atentado el pasado jueves en Irura. Con el templo abarrotado de fieles, el sacerdote, Juan José Arín, hermano del fallecido, celebró los funerales afirmando que "todavía hay quienes se atreven a justificar esta muerte. Lo que aquí necesitamos son hombres emprendedores como Patxi y no asesinos mercenarios como ellos, que están destruyendo nuestra tierra".

Página 2





En la foto, los hijos de Francisco Arin Urkola, industrial de Tolosa muerto el jueves en atentado.

APR/83

"Todavía hay quienes se atreven a justificar esta muerte", afirmó el sacerdote

## Funerales por el industrial muerto en atentado en Irura

Tolosa.—Los funerales por el eterno descanso de Francisco Arin Urkola, industrial de Tolosa muerto el jueves en atentado, en la vecina localidad de Irura, se han celebrado ayer por la tarde en la parroquia de Santa María de Tolosa.

Al oficio han asistido, además de la viuda, los cuatro hijos y familiares del fallecido; el delegado del Gobierno en el País Vasco, Ramón Jáuregui; alcaldesa y corporativos tolosarras, el presidente de la Confederación Vasca de Empresarios, José María Vizcaíno; el candidato a lehendakari de la Coa-

lición Popular, Jaime Mayor, y representantes de los partidos PNV, EE, PSE-PSOE, AP, PDP, PCE-EPK y EK.

Con el templo abarrotado de fieles, el sacerdote Juan José Arin, hermano del fallecido, celebró los funerales y confesó haber "dudado mucho el dirigir esta eucaristía, pues no es mi estado de ánimo el adecuado".

En la homilía el sacerdote afirmó que "no les perdono, aunque Dios luego me tenga que juzgar, aunque aquí no hemos venido a hacer manifestaciones poli-

ticas, ni de perdón, ni de rechazo, sino a rezar".

"Todavía hay quienes se atreven—añadió—a justificar esta muerte. Lo que aquí necesitamos son hombres emprendedores como Patxi y no asesinos mercenarios como ellos, que están destruyendo nuestra tierra."

Tras animar en la esperanza a la viuda y los hijos de Francisco Arin, afirmó que "sabemos que hay algunas personas que se rien de nosotros, pero quizá no sean malas, sino que hay algún malo que les pone la pistola en la mano y el odio en el corazón".

Según Arzalluz, es uno de los hombres clave

## El PNV no renuncia a que Guevara encabece las listas de Araba

Gasteiz.—El PNV no renuncia aún a que Emilio Guevara, ex diputado general de Araba y portavoz del PNV en el Parlamento vasco, participe en la candidatura de los nacionalistas vascos en las elecciones autonómicas.

Así lo han manifestado Xabier Arzalluz, presidente del EBB del PNV, y Mikel Estabillu, presidente de la ejecutiva de Araba, en una rueda de prensa ayer en Gasteiz.

Estabillu dijo que la ejecutiva de Araba está a la espera de que Emilio Guevara medite sobre su abandono de la vida política para proponerle en la candidatura de Araba. Añadió que Guevara es un gran parlamentario y que ha hecho un gran papel en esta legislatura.

Xabier Arzalluz añadió que Emilio Guevara aceptó ser candidato a la Diputación General de Araba porque estaba seguro de que no lo iba a ser. Cuando murió su padre—añadió Arzalluz—estuvo a punto de dimitir y dejar el cargo, "pero a duras penas pudimos convencerle de que siguiera".

"Guevara siempre se ha resistido a ocupar cargos políticos—prosiguió el presidente del EBB del PNV—y sobre todo a raíz de la muerte de su padre. Un hombre que tiene una profesión liberal y un despacho, tiene temor a dejarlo porque luego puede perder clientela o le pueden catalogar en una tendencia política."

En este sentido, Xabier Arzalluz dijo que un cargo del partido es obligatorio por estatutos, pero no así

para un cargo público, donde cada uno tiene la opción que crea más conveniente.

Por otra parte, Xabier Arzalluz ha estado presente ayer en la reunión de alcaldes y cabezas de lista del PNV de Araba para explicarles las tendencias políticas del partido.

Arzalluz explicó a los alcaldes la visión política general del PNV en cuanto economía, intercambio de experiencia entre ayuntamientos y posibilidades y perjuicios de la entrada en el Mercado Común Europeo.

Arzalluz señaló que la precampaña electoral al Parlamento vasco se la dejaban a Txiki Benegas. "Nosotros todavía estamos—dijo—en la elección de candidatos, tarea que no finalizaremos hasta los últimos días de diciembre."

En cuanto a que Emilio Guevara estuviera presente en la reunión de alcaldes, Arzalluz dijo que en Araba hay tres personas claves, Guevara, Ollora y Guerenabarrena, para aplicar los criterios de la Diputación Foral de esta provincia a las ayudas a los ayuntamientos.

Las ayudas de la Diputación pueden ir según los diputados de zona—dijo Arzalluz—, pero en Araba, gracias a estos señores se ha objetivado.

"La presencia de Guevara se debe entender—prosiguió—porque no se puede sustituir en un año la problemática y la línea que se ha llevado hasta ahora en la Diputación Foral de Araba."

## Piden que los presos vascos cumplan condena en Euskadi

Bilbao.—La Asociación de Ayuda a los Presos, Salhaketa, ha solicitado a diversos organismos e instituciones penitenciarias que los presos vascos cumplan sus condenas en las cárceles de la Comunidad Autónoma Vasca.

Esta solicitud ha sido enviada a primeros de noviembre a la Dirección General de Instituciones Penitenciarias, al Defensor del Pueblo y a organismos de defensa de derechos humanos.

Según esta asociación la legalidad permite que los presos cumplan sus condenas en el lugar de origen. Actualmente más de 200 presos sociales vascos están diseminados en distintas cárceles de España.

Mientras tanto, según fuentes de

la asociación citada, en la cárcel de cumplimiento de la Comunidad Autónoma, Nanculares de la Oca (Araba), están internados más del 50% de presos que no viven habitualmente en el País Vasco.

Esta petición de Salhaketa está referida a todos los presos vascos que hay en cárceles de España, "y al no hacer la ley distinguimos entre presos sociales y políticos—dijeron fuentes de la asociación—se incluyen en la misma a los miembros de ETA encarcelados."

La asociación de ayuda a los presos ha anunciado que si fracasan estas peticiones a las instituciones y organismos citados, Salhaketa organizará una serie de actos de presión popular para conseguir su demanda.

## Denunciado el alcalde por abuso de autoridad

Balmaseda.—El alcalde de Balmaseda, Arturo Goffard, ha sido denunciado por un abogado bilbaíno ante el Juzgado de la citada localidad vizcaína por abuso de autoridad.

Según el denunciante, el alcalde de Balmaseda impidió "con violencia" el cumplimiento de un mandato judicial en el que se ordenaba la retirada de los focos de luz del frontón municipal, por impago de la empresa constructora.

Cuando el abogado denunciante, Joseba Iñiguez, el subcontratista de la instalación eléctrica del frontón, y un representante de juez de Balmaseda y un procurador procedían al cumplimiento de la orden, se presentó un policía municipal que les pidió la identificación y el motivo de su actuación, según publica el diario *Deia*.

Según este periódico, el empleado municipal avisó por teléfono al alcalde, Arturo Goffard, quien se presentó en el lugar ordenando que cesasen en su labor y "sin atender a ningún tipo de razones, ordenó la salida del recinto de todos los presentes".

Según consta en la denuncia, el alcalde manifestó en dicho momento que "allí no había más autoridad que él, ni Juzgado, ni nada".

Por su parte, el alcalde de Balmaseda ha señalado que su actuación fue para defender los focos del frontón "ya que son bienes públicos y mientras conserven ese carácter serán inalienables, imprescriptibles e inembargables. Y todos los focos están pagados y certificados por el Ayuntamiento".

HACIENDA FORAL  
DE GUIPUZCOA



GIPIZKOAKO  
FORU ONDASUNA

CONTRIBUCION  
URBANA

1983

### AVISO IMPORTANTE

Con motivo de las recientes Inundaciones, el DECRETO de 7 de Septiembre de 1983 (B.O.G. 12-9-83) modifica el plazo de ingreso que viene señalado en los recibos; en lugar de 16 de Septiembre a 15 de Noviembre, será de 1 de DICIEMBRE de 1983 a 31 de ENERO de 1984.

Asimismo, la recaudación voluntaria con el 5% de recargo de prórroga, será desde el día 5 de Febrero de 1984 al 15 del mismo mes.

DIPLUTACION FORAL DE GUIPUZCOA



GIPIZKOAKO FORU ALDUNDIA



Gregorio Ordóñez afirma que la crisis no está todavía cerrada

## Mayor Oreja se presentó como candidato de Coalición para las autonómicas

Jaime Mayor Oreja, cabeza de lista de Coalición Popular por Gipuzkoa, presentó ayer en San Sebastián las directrices de la campaña electoral de la Coalición en el País Vasco. A la presentación asistió Javier Zarzalejos, secretario de la CP en el País Vasco, que dio por zanjada la crisis de AP de Gipuzkoa originada por la designación de Mayor Oreja y que de momento se ha saldado con la dimisión de la ejecutiva y del Comité electoral de AP. Gregorio Ordóñez, secretario de AP, afirmó que "en la práctica esta crisis dista mucho de estar solucionada" y que la única vía para que todo se resuelva es que "Coalición adopte una postura más honrada y democrática y designe a José Eugenio Azpíroz como número uno por Gipuzkoa", tal y como aprobó la organización aliancista en esta provincia.

Donostia.—Jaime Mayor Oreja presentó ayer en San Sebastián las líneas básicas del programa electoral de la Coalición Popular para las autonómicas vascas, como candidato a presidente del Gobierno vasco por esta formación política.

En la rueda de prensa, en la que se encontraban también Julen Guimón, miembro del PDP y presidente del comité político de la Coalición; Javier Zarzalejos, secretario general de la Coalición en el País Vasco y miembro de AP; y Pedro Morales, presidente de AP en Alava, se confirmó el total apoyo de la Coalición a Mayor Oreja, tras la dimisión de la ejecutiva de AP de Guipúzcoa, que se negó a apoyar públicamente al candidato.

Javier Zarzalejos inició las intervenciones afirmando que ha quedado "definitivamente zanjado el problema planteado en AP de Guipúzcoa, tras la dimisión de la directiva, que ha sido una crisis de carácter estrictamente interno del partido en la provincia".

El secretario general de la Coalición añadió que a pesar "de las discrepancias, la mayoría del partido está dispuesto a colaborar públicamente en las elecciones para apoyar la candidatura de Mayor Oreja y sólo ha habido cuatro bajas en nuestras filas, sin que esté previsto que pueda haber más".

Por último, rechazó "con absoluta firmeza, en nombre de la coalición y el partido, los términos en que se han planteado algunas de las discrepancias con el candidato expresadas por dirigentes de AP en Guipúzcoa".

### Sector social de centro-derecha

Jaime Mayor expresó su convencimiento de que en el País Vasco existe un sector social de centro-derecha, que definió como "de talante liberal y respeta profundamente la tradición del País Vasco", al que ofreció la alternativa de la Coalición para poder "ejercer un protagonismo político, junto a los otros tres grandes espacios del socialismo, nacionalismo e izquierda abertzale".

Añadió el candidato a lehendakari que "sobre los problemas generales del País Vasco está el del terrorismo y la violencia, y sin solucionar esto, difícilmente se van a poder arreglar el resto de los problemas".

Para la erradicación del terrorismo y la violencia afirmó que la Coalición "piensa definir una serie de pocos puntos en los que se puede avanzar con seguridad" y avanzó, entre ellos, "el aislamiento de los terroristas y sus apoyos en las instituciones, disuasión policial, respaldo claro e inequívoco a fuerzas de seguridad y respaldo de acciones inter-

nacionales del Gobierno de la nación".

Descartó totalmente la negociación con ETA y criticó la postura del PNV que "dice que es tan complejo el apoyo social del terrorismo, su instauración política y la posibilidad de hacer una guerra entre vascos, que acepta que la minoría desestablezca a una mayoría sin enfrentarse directamente al problema".

Anunció que había mantenido contactos con los líderes nacionales de AP, PDP y UL y que los tres partidos participaron con sus máximos responsables en la campaña de las elecciones autonómicas del País Vasco.

### "Una postura más honrada y democrática"

"Según los medios oficiales, la crisis de AP de Guipúzcoa esta zanjada, pero en la práctica dista mucho de estar solucionada", afirmó ayer el secretario provincial de este partido en Guipúzcoa, Gregorio Ordóñez, quien de esta forma respondía a las afirmaciones de Javier Zarzalejos.

"La única forma de que todo quede definitivamente cerrado —ha agregado Gregorio Ordóñez— sería que la coalición adoptara una postura más honrada y democrática, designado a José Eugenio Azpíroz como cabeza de lista por Guipúzcoa".

El secretario provincial de AP, Gregorio Ordóñez, afirma que "quien ha mostrado sus discrepancias por la designación de Jaime Mayor por esta provincia no tiene absolutamente nada contra su persona, a la que respeta por encima de todo".

Respecto a la posibilidad de que se produzcan más bajas en el seno de AP de Guipúzcoa, además de los tres miembros de la junta provincial y del presidente de nuevas generaciones, Ordóñez ha reconocido que "lamentablemente es posible que se sigan registrando bajas. Sin embargo —ha agregado— yo pediría a los afiliados que se mantengan firmes en los planteamientos que han venido defendiendo, pidiendo al mismo tiempo que permanezcan en el partido pidiendo que la Coalición pueda defender los intereses del País Vasco".

Las mismas fuentes han indicado que el 80% de los militantes de esta provincia han firmado un documento en el que expresan la solidaridad con la postura adoptada por la Junta Provincial de apoyar la candidatura de José Eugenio Azpíroz como cabeza de lista para las próximas elecciones autonómicas". En la actualidad, AP de Guipúzcoa cuenta con unos doscientos afiliados aproximadamente.

## Guimón: "Mayor Oreja es el mejor candidato"

Gasteiz.—El secretario general del PDP, Julen Guimón, ha manifestado que Jaime Mayor Oreja es el mejor candidato a lehendakari vasco que la Coalición Popular podía haber presentado.

En relación con las dimisiones producidas en AP de Guipúzcoa, al no aceptar algunos de sus miembros la candidatura por aquella provincia de Jaime Mayor, el secretario general del PDP dijo que "efectivamente, esta pequeña

pataleta de un grupo reducido de personas no nos causa ningún beneficio, pero pienso que la enérgica y dignísima respuesta de nuestros amigos y coaligados de AP, ha producido que la crisis esté definitivamente cerrada".

Julen Guimón añadió, refiriéndose a Jaime Mayor, que "es el candidato mejor de los posibles, sobre todo teniendo en cuenta su trayectoria política en los últimos seis años, que a mi me parece impecable e intensa".

"Tengo en mayor de los entusiasmos por su candidatura, y en la medida de mi modesta aportación, intentaré ayudarle en todo lo que pueda durante la campaña."

Julen Guimón afirmó conocer tres encuestas sobre resultados electorales en el País Vasco, "en las que quedamos bastante bien", y cifró en un mínimo de nueve los diputados que espera alcanzar la coalición en las próximas elecciones autonómicas.

# Las cestas de estas fiestas y los

## 820 CESTAS DE NAVIDAD



# Fiestas de novedad en el Gran Sorteo Fin de año en Caja Laboral.



Bien surtidas, con todo cuanto apetece en estas fiestas: Turrón, champán, jamón, licores, embutidos, confituras... Es el succulento contenido de las 820 cestas que Caja Laboral sortea esta Navidad entre sus ahorradores.



## 12 COCHES FORD "FIESTA"



Y además, 12 flamantes coches Ford "Fiesta", nuevos en diseño y prestaciones. Y listos para que Usted los pueda poner en marcha con su ahorro de estos días.

### CELEBRE CON NOSOTROS LA DESPEDIDA DEL AÑO



Venga a celebrar con nosotros la despedida del 83. 820 cestas de Navidad y 12 coches son el regalo de Fin de Año en todas las oficinas de Caja Laboral Popular.



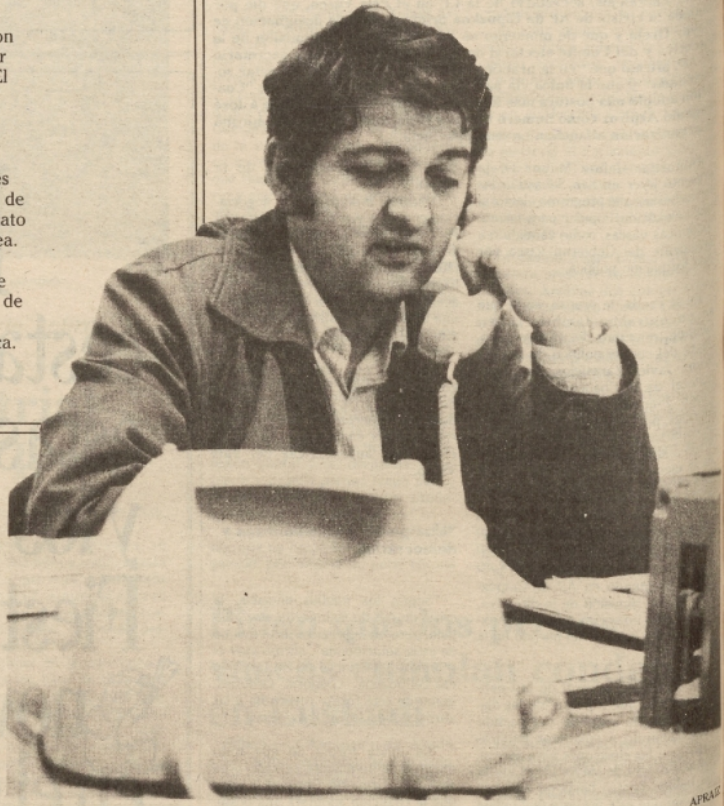
CAJA LABORAL POPULAR  
LAN KIDE AVRREZKIA  
Euskadiko Kutxa



La próxima semana se conocerán, definitivamente, sus listas electorales

# El PSE-PSOE confía en ganar las elecciones

El Partido Socialista de Euskadi celebró ayer su asamblea provincial de Gipuzkoa en la que determinaron la candidatura que los socialistas vascos presentarán por esta provincia a las próximas elecciones autonómicas. El próximo día 22, la comisión ejecutiva ratificará o modificará las propuestas y elaborará las candidaturas definitivas. Los socialistas vascos concurren a estas elecciones autonómicas con el propósito de vencer y piensan que sólo con mantener los resultados electorales que obtuvieron el 28 de octubre serían la mayor fuerza de Euskadi y, en consecuencia, conseguirían que su candidato a lehendakari, Txiki Benegas, se instalase en Ajuria Enea. Enrique Casas, candidato por Gipuzkoa a las próximas elecciones, senador, diputado autonómico y miembro de la Junta de Seguridad del País Vasco, analiza la política de los socialistas en tres vertientes fundamentales: la violencia, el Estatuto de Autonomía y la crisis económica. Estas son las declaraciones que Enrique Casas ha concedido a LA VOZ DE EUSKADI.



## "Salimos para ganar"

JOSE MARIA CAMINOS Donostia.—La ratificación de las listas de candidatos socialistas al Parlamento Autónomo vasco tendrá lugar en la reunión que el comité nacional del PSE-PSOE celebrará el próximo día 22. La asamblea provincial de Gipuzkoa se reunió ayer para ultimar su candidatura, en la que figuran nombres que ahora ocupan escaños en la Cámara, como el vicepresidente segundo, José Antonio Maturana, o el propio Enrique Casas.

—¿Me podría explicar el proceso que ha seguido el PSE para la elaboración de las listas?

—A la asamblea provincial pueden presentar candidatos las distintas agrupaciones locales, el propio comité provincial y la comisión ejecutiva de Euskadi. Por consiguiente, eso quiere decir que ya se ha abierto y se ha realizado toda una fase de celebración de asambleas de las agrupaciones locales, donde han hecho las propuestas que han estimado oportunas, han enviado las actas al comité provincial y éste ha hecho su propuesta, que ha elaborado en la reunión del comité, celebrada el viernes. Con todos estos datos, la asamblea provincial elabora una lista ordenada y completa. A esta asamblea provincial también puede presentar una lista la comisión ejecutiva de Euskadi, que en la reunión del pasado jueves elaboró sus propuestas.

Una vez elaboradas por las asambleas provinciales las listas, se reunirá el día 22 el comité nacional del Partido Socialista de Euskadi, en Bilbao, y dictaminará y sancionará las candidaturas definitivas en las tres circunscripciones.

En la reunión de la comisión ejecutiva anterior se puso a disposición de Txiki Benegas, puesto que es nuestro candidato a lehendakari, la cabeza de lista de alguna de las provincias donde se van a realizar las elecciones, de todas formas, aún no está determinado definitivamente, la candidatura que va a encabezar.

—Estas elecciones autonómicas se presentan bajo el prisma de una pugna entre los socialistas y el PNV, si se mantuvieran los resultados del 28 de octubre, de las elecciones generales, nos encontraríamos con un Parlamento vasco con mayoría relativa de los socialistas. ¿Va a emplear el PSE una campaña de enfrentamiento con los nacionalistas para pugnar por ese liderazgo?

—El Partido Socialista va a salir a ganar las elecciones y, lógicamente, vamos a presentar nuestra alternativa de gobierno a los ciudadanos vascos, con todo lo que ello conlleva. Ya hemos decidido nuestro candidato a lehendakari y Txiki Benegas se presentará a todos los ciudadanos vascos como lehendakari socialista.

Además, vamos a presentar nuestra oferta electoral, nuestro programa de gobierno que, en líneas generales, va a ser una oferta positiva que tendrá sus concreciones en las distintas áreas de la política del Gobierno. Lógicamente, al presentar el Partido Socialista su propia alternativa para gobernar Euskadi, ello indica que no estamos de acuerdo en cómo el Partido Nacionalista Vasco ha venido gobernando Euskadi en estos últimos cuatro años. Por consiguiente, habrá una parte de crítica a la gestión realizada por el Gobierno vasco, pero el grueso de nuestra campaña va a estar centrado en nuestra propia oferta a los ciudadanos vascos, es decir, en lo que nosotros ofrecemos, que es un nuevo Gobierno para Euskadi y lo que pretendemos que realice ese Gobierno. Por consiguiente, vamos a exponer nuestra forma de gobernar, cómo entendemos nosotros que se debe gobernar Euskadi sobre la base no de la confrontación con el resto de las instituciones, sino sobre la base de la cooperación, la colaboración, el entendimiento y la solidaridad, tanto con el conjunto del Estado, como internamente, a través de la concertación entre los distintos sectores políticos y sociales de la Euskadi plural que existe.

Así pues, nuestra campaña va a ser una campaña positiva, de exposición de nuestro modelo y de nuestro programa de gobierno.

## "Existen condiciones para el triunfo socialista"

—¿Considera el Partido Socialista que existen condiciones, actualmente en Euskadi, para ganar las elecciones y tener a Txiki Benegas como próximo lehendakari en Ajuria Enea?

—Pues sí, consideramos que existen esas condiciones y por varias razones. La primera, es porque consideramos que la mayoría de los ciudadanos se dan cuenta de que las cosas no van bien y de que es preciso dar un giro a la política en Euskadi. En segundo lugar, porque las recientes elecciones generales que ha habido, nos indican que es posible que ganen los socialistas. Bastaría con que se repitiesen los resultados del 28 de octubre para que el Partido Socialista obtuviese más escaños en el Parlamento vasco que el PNV, y fuese la primera fuerza de Euskadi. En tercer lugar, puesto que pensamos que es necesario que se cambie de Gobierno y que es posible que gobiernen los socialistas. El Partido Socialista, a través de la oferta que va a hacer a los ciudadanos vascos, va a poner de manifiesto que está capacitado para gobernar Euskadi, concibiendo la forma de gobernar

como una forma de gobernar para todos los vascos, a través del entendimiento leal y, por consiguiente, vamos a salir con el ánimo de ganar estas elecciones y con la esperanza de que los ciudadanos demócratas de Euskadi hagan realidad esta esperanza.

—¿Quiere esto decir que si se da la circunstancia de que el PSE-PSOE no ganase las elecciones autonómicas sería un fracaso electoral para los socialistas?

—No se puede decir a priori, ni valorar los resultados electorales antes de que se celebren las elecciones, por consiguiente, la valoración de las elecciones hay que hacerla después de las elecciones.

## Problemas fundamentales de Euskadi

—¿Cuáles son, desde el punto de vista de los socialistas, los problemas más importantes que tiene Euskadi y, en consecuencia, dónde va a centrar el PSE su programa?

—Yo creo que los problemas fundamentales de Euskadi están a la vista de todo el mundo, sin que signifiquen un orden de prioridad y sin hacer una relación exhaustiva de todos los problemas, yo diría como los más importantes, el problema del terrorismo, que está acosando a toda la sociedad vasca, y para cuya solución es preciso que todas las fuerzas democráticas y estatutarias se pongan de acuerdo en unos mi-

nimos para combatir esta lacra. Para ello, sería necesario que el Gobierno vasco se pusiese al frente de todas esas fuerzas democráticas de Euskadi y de todo el pueblo vasco para librarnos de esa pesadilla. En segundo lugar, otro gran problema que tiene la sociedad vasca es la crisis económica, con su secuela fundamental que es el paro; por lo que estimamos que es preciso efectuar una planificación concertada de la economía vasca en coordinación con el Gobierno del Estado y con la participación de las fuerzas políticas y sociales, para buscar, entre todos la salida a esa crisis, con rigor, sin demagogias y con el menor coste posible para el empleo; basándose también, para solucionar este problema, en la solidaridad de los que más tienen con los que menos tienen y de los que algo tienen con los que nada tienen. Otro problema importante estaría centrado en el desarrollo del Estatuto en sus diversas facetas, tanto en la faceta de institucionalización interna de la comunidad, como en cuanto a la culminación del proceso de transferencias y, en este sentido, entendemos que ambos procesos se deben afrontar con rigor y firmeza, pero también con un espíritu de colaboración y no enfrentamiento con la Administración del Estado y las demás instituciones democráticas, así como con un ánimo de diálogo y concertación de las diferentes fuerzas re-



representativas de los sectores sociales de Euskadi, evitando cualquier sectarismo y haciendo una Euskadi en la que todos nos sintamos a gusto.

**"No se negocia con el terrorismo"**

—Antes de las elecciones, normalmente, suele haber un auge de las acciones violentas y, es previsible, que ocurra también así en la próxima campaña electoral. ¿Cuál es la oferta concreta desde el punto de vista de los socialistas para resolver el problema de la violencia? ¿Podría HB entrar a formar parte de un acuerdo o negociación?

—Desde nuestro punto de vista, lo que no tiene sentido y nosotros descartamos, es que para solucionar el terrorismo, la sociedad democrática ceda a los chantajes de los terroristas y de sus apoyos, por consiguiente, los partidos políticos, sean quienes sean, deben ponerse de acuerdo para combatir el terrorismo. En el caso de Herri Batasuna si se posiciona en contra de la violencia y del terrorismo de ETA, evidentemente, podría formar parte de un diálogo. Lo que no tiene sentido es ponerse de acuerdo con alguien que está apoyando aquello que quieres erradicar, que es el terrorismo.

Nosotros estimamos que la acción violenta y el terrorismo, concretamente, no tiene cabida en una sociedad democrática, es decir, si se aceptase el planteamiento de entrar en una negociación para modificar lo que la propia sociedad democrática se ha dado a sí misma, en este caso el Estatuto de Gernika, no estaríamos de acuerdo, puesto que, en ningún caso, una sociedad democrática puede ceder al chantaje de unos que utilizan la violencia.

Nosotros rechazamos de plano la acción terrorista como instrumento para conseguir objetivos políticos y, por consiguiente, no tiene mucho sentido negociar los contenidos democráticos que la propia sociedad vasca se ha dado a sí misma. Otra cosa es, y por eso venimos diciéndolo los socialistas, que lo único que hay que negociar con ETA es dónde entregan las armas y la forma en que cesa el terrorismo, pero nada más. Es decir, que nadie se engane y piense que puede haber algún día un toma y daca en el sentido de decir que, para que seáis buenos chicos, el Gobierno o las Cortes Generales van a hacer dejación de su soberanía, el Parlamento vasco va a hacer dejación de sus responsabilidades y vamos a hacer lo que queráis vosotros. Evidentemente, ese es un planteamiento, a nuestro entender, inaceptable.

Herri Batasuna tiene una representación determinada en el País Vasco que es la que le dan los votos de los ciudadanos que apoyan su política y entendemos que lo que debe hacer es participar en las instituciones para las que son elegidos. Por consiguiente, si quieren dialogar y defender sus posiciones políticas, tienen la vía abierta para hacerlo en el Parla-

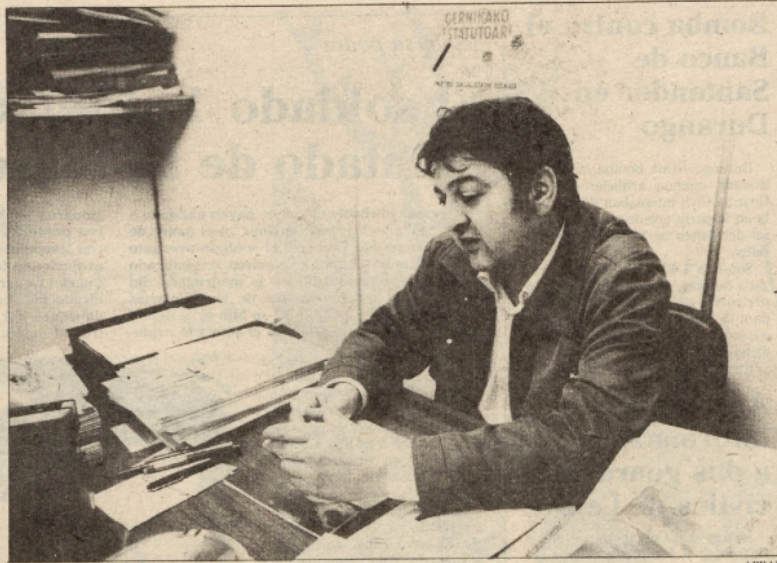
mento como lo hacemos todos los demás, aceptando el juego democrático de mayorías y minorías. Los socialistas sabemos muy bien lo que es perder votaciones, sin embargo, las aceptamos democráticamente.

Cuando nosotros hablamos de que las fuerzas democráticas y estatutarias nos tenemos que poner de acuerdo en la forma de erradicar el terrorismo, es para luchar contra el terrorismo, evidentemente, y adoptar medidas que no dejen resquicios y permitan muchas cosas que suceden en Euskadi, donde los terroristas y sus apoyos se mueven como pez en el agua. Lo que no estamos pensando es en hacer concesiones políticas a los terroristas que eso iría contra la propia esencia del sistema democrático.

**Medidas contra la violencia**

—Recientemente, el Consejo de Ministros socialista aprobó unas enmiendas especiales para combatir la violencia. Estas medidas han sido criticadas por la mayoría de los partidos políticos, e incluso miembros del Grupo Parlamentario Socialista han preparado enmiendas. ¿Considera que estas medidas pueden resolver el problema de la violencia?

—Este es un proyecto de ley que va a ir al Parlamento y en el que, lógicamente, se pueden introducir modificaciones tras el debate parlamentario. Pero yo quiero salir a paso de un tema que, en ocasiones se suele manosear y es el tema de las medidas políticas. Cuando se habla de medidas políticas es necesario decir qué medidas políticas, porque medidas políticas se han tomado muchas y lo que hay que decir es cuáles son necesarias. Yo creo que es necesario que se adopten medidas políticas, evidentemente que sí, por ejemplo, una buena medida política sería que el Gobierno vasco modificase su estrategia de confrontación permanente con el Estado y dijese con claridad no sólo que acata o que acepta, sino que cumple, que está dispuesto a cumplir toda la Constitución, todas las sentencias del Tribunal Constitucional. En Euskadi es necesario basar la política en una línea de cooperación y de colaboración con el Gobierno del Estado y con el conjunto de las administraciones. Una buena medida sería pues, en consecuencia, que el PNV manifestase con claridad su postura en todos los temas, y no de una manera, que ya lo ha hecho con toda claridad en el caso del terrorismo, semánticamente, sino que, a la hora de la verdad, en los ayuntamientos, no apoye determinadas mociones de Herri Batasuna que han creado gravísimos problemas, como en el Ayuntamiento de Errenteria y en otros ayuntamientos. Que los representantes del PNV no digan, como ha dicho el diputado Gangoi, que la postura de su partido es negarse a la extradición de unos señores que están presos en Bélgica y a quienes la justicia española les reclama por delitos graves. Hay pues, muchas medidas



APRAIZ

**"Es necesario que el Gobierno autónomo modifique su estrategia de confrontación permanente con el Estado".**

políticas que se pueden adoptar, pero que yo las resumiría en un posicionamiento claro, explícito e inequívoco de apoyo a la Constitución y a todo lo que la Constitución implica y al Estatuto de Gernika, con todo lo que el Estatuto implica y, por consiguiente, de enfrentamiento con los enemigos de la democracia, sean quienes fueren éstos.

si alguien entiende por medidas políticas que aquí lo que hay que hacer es modificar el Estatuto por la vía del chantaje o de la negociación, evidentemente, eso es inaceptable en un sistema democrático, porque ha sido refrendado por el pueblo vasco y tiene sus formas jurídicas de modificación. Si alguien entiende por medidas políticas, como decía el Partido Nacionalista Vasco, que el Gobierno del Estado y las Cortes Generales acepten los planteamientos del PNV en la elaboración de las leyes básicas, pues tampoco es aceptable, puesto que eso sería suplantarse la soberanía popular de las Cortes. Así de claro.

No es aceptable pues, un planteamiento que vaya encaminado a que los demás acepten lo que yo quiero y los demás, son tanto el Gobierno del Estado, como el Parlamento, como las Cortes Generales.

**Transferencias autonómicas**

—Sin embargo, ha habido a lo largo de este primer año de Gobierno socialista una crítica constante al PSOE de retardar la concesión de las transferencias e incluso, en algunos casos, de paralizarlas.

—Los socialistas no hemos bloqueado ninguna transferencia y la prueba de ello es que en todas las comunidades autónomas se ha realizado un gran volumen en cuanto a cantidad y calidad de las transferencias. Lo que ocurre, es que el Gobierno vasco se ha negado a asumir transferencias, estableciendo unas condiciones para éstas, como es en el caso del INSALUD, de muy dudosa constitucionalidad y, desde luego, desde el punto de vista político, inaceptables para los socialistas. Las transferencias se encuadran en una comisión mixta y, por consiguiente, cada una de las partes de esa comisión mixta está, por lo menos tan legitimada como la otra, para echar la culpa a la otra parte de que no se ha realizado con suficiente fluidez el proceso de transferencias, pero es sintomático que en otras comunidades autónomas, incluida Cataluña, donde no gobernamos los socialistas, no se ha dado ese parón del proceso, sino que se ha desarrollado con fluidez. Es pues significativo que sea en el caso de

nuestra comunidad donde parece ser que se ha frenado ese proceso de transferencias. No es por voluntad del Gobierno socialista que eso sea así, o se diga que es así, ya que el Gobierno está deseando dar fluidez a las transferencias, ahora bien, cuando se quieren imponer unas determinadas condiciones a las mismas es cuando surgen los problemas.

**Crisis económica**

—Uno de los problemas más importantes que tiene Euskadi es el de la crisis económica, la reconversión industrial y el paro. ¿Las medidas adoptadas por el Gobierno no son contradictorias con la fuerte base social que tiene dentro de los trabajadores? ¿No puede llegar a enfrentar a sectores del propio sindicato UGT, con el Gobierno?

—Pienso que es necesario distinguir lo que es la UGT, que es independiente del partido, y eso es una realidad, aunque los adversarios políticos digan lo contrario y que defiende exclusivamente los intereses de los trabajadores, los inmediatos los no tan inmediatos y, por otro lado, el Partido Socialista, que es una entidad política que defiende también los intereses de los trabajadores. Lo que ocurre es que hemos heredado una situación económica desastrosa, peor incluso que la que suponíamos antes de acceder al Gobierno y el Ejecutivo tomó la firme decisión de actuar con rigor y de resolver los problemas generales y anteponer, como dice nuestra Constitución, los problemas generales a los intereses particulares. El Gobierno tiene una cosa muy clara, y es que el dinero no es de él, el dinero es de todos los ciudadanos y, desgraciadamente, son los ciudadanos que menos ingresos tienen los que más aportan a ese herario público.

El Gobierno ha tomado la decisión de afrontar ese problema con rigor, sin caer en demagogias ni populismos y sin hacer ningún tipo de electoralismo con este tema, con el objetivo, lógicamente, de efectuar un saneamiento de la industria española para generar puestos de trabajo. No para enriquecer a aquellos que siempre se han enriquecido y siempre han sacado el mayor provecho del esfuerzo colectivo. Yo estoy convencido de que los frutos de las decisiones que está adoptando el Gobierno socialista los vamos a ver a medio plazo y cuando hablo de medio plazo me refiero a dentro de dos o tres años. Puede pasar que, estando toda la familia socialista de acuerdo en este objeti-

vo y en este planteamiento de rigor para sanear la economía y para crear puestos de trabajo, puedan haber discrepancias, que de hecho las hay, entre la UGT, que defiende unas posiciones, y el Gobierno, que está abierto al diálogo y a la concertación, pero no elude sus responsabilidades. Se pueden plantear pues, discrepancias en cuanto a cuestiones puntuales, pero de ahí a dar el salto a la vía demagógica de enfrentamiento sistemático con las posiciones del Gobierno, hay un trecho. Y lo que ya aparece rayando en el cinismo son las posturas adoptadas por parte del Partido Nacionalista Vasco de plantear fantasmas cuando todavía no hay decisiones tomadas, cuando está abierto todavía el proceso de concertación y de diálogo. Lanzarse a la calle en estas condiciones y, sobre todo, cuando uno mismo, como es en este caso el propio Gobierno que apoya el Partido Nacionalista Vasco, deja mucho que desear en cuanto a la asunción de sus propias responsabilidades en el tema de la reconversión industrial, no deja de ser una paradoja.

Pero este es un tema en el que el Gobierno no va a emplear la demagogia ya que las decisiones las ha adoptado y las va a adoptar por sus propias convicciones, por los hechos y los datos reales que tiene, para conseguir unos objetivos. El objetivo del Gobierno sigue siendo el mismo que cuando elaboró su programa electoral y va a buscar las soluciones que piense que son más favorables para los trabajadores y, desde luego, no es favorable para los trabajadores que el Gobierno deje que las cosas continúen marchando como lo hacían en los últimos años de la transición ya que se puede llegar a situaciones absolutamente irresistibles porque la industria se va deteriorando.

Hay que hacer una política industrial con rigor, intentando favorecer los intereses de los trabajadores, sin perder de vista los intereses de aquellos que menos tienen, que son los que están en paro y son los que más reclaman que se creen puestos de trabajo. Para conseguir este objetivo hay que adoptar las medidas que sean necesarias, sean o no sean populares. Todo Gobierno responsable debe afrontar estas realidades, explicándole a la gente con claridad por qué se adoptan estas medidas y no se adoptan otras y, lógicamente, dialogando y concertando estos problemas con los agentes sociales, con los agentes implicados, con las centrales sindicales y las representaciones empresariales.



APRAIZ

**"El Gobierno afrontará la crisis económica sin caer en populismos, demagogias o electoralismos."**



## Bomba contra el Banco de Santander en Durango

Durango.—Una bomba ha explotado cuando artificieros de la Guardia Civil intentaban desactivarla en la parte posterior de la sucursal del Banco de Santander de Durango.

Sobre las 1.40 horas de la madrugada de ayer, un individuo, que dijo pertenecer a ETA, anunció en llamada a la Policía Municipal de Durango, la colocación de un artefacto en dicha sucursal.

## Abren información a dos guardias civiles de Leiza

Iruña.—La Comandancia de la Guardia Civil de Iruña ha abierto una información a dos números de la Benemérita, destinados en Leiza, a raíz de una intervención de ambos durante una identificación a varias personas de dicha localidad, informa la delegación del Gobierno en Nafarroa.

Las mismas fuentes precisaron que a uno de los números de la Guardia Civil se le escapó un disparo de la pistola cuando cubría a su compañero, que trataba de identificar a varias personas.

## Ligera mejoría del policía nacional herido en atentado

Donostia.—El estado del policía nacional Clemente Medina Monreal, herido en el atentado que el pasado jueves costó la vida en Donostia a su compañero Eduardo Navarro, ha experimentado una "ligera mejoría", aunque persiste la gravedad.

El herido continúa ingresado en la unidad de cuidados intensivos del Hospital de la Cruz Roja de Donostia, donde informaron ayer que, de momento, no se facilitará un nuevo parte médico sobre su estado.

Clemente Medina fue alcanzado, en la mañana del jueves, por los disparos realizados por dos individuos desde un coche de la Policía Municipal, cuando patrullaba a pie, junto con otros compañeros del Cuerpo, en el Boulevard donostiarra.

Según su padre

## El soldado huido, forzado al atentado de las Bardenas

"Lo más probable es que le hayan obligado a hacer eso", declaró ayer a Hora 25 el padre de Miguel Angel Gil Cervera, el soldado presunto autor del atentado con explosivos reivindicado por ETA-m y registrado en la madrugada del jueves en el campo de tiro de las Bardenas Reales. Según Miguel Gil, ni su hijo ni él tienen militancia política alguna. En el atentado explo-

sionaron unos 40 kilos de goma-2 que ocasionaron desperfectos en el acuartelamiento e hirieron levemente a dos soldados y un teniente, que evolucionan favorablemente de sus heridas. El Cuartel General del Aire confirmó en un comunicado publicado ayer la implicación en las explosiones del soldado Miguel Angel Gil, huido tras el atentado y buscado actualmente.

Madrid.—El padre del soldado presunto autor del atentado con explosivos registrado la madrugada del jueves en el campo de tiro de las Bardenas Reales piensa que alguien forzó a su hijo a cometer esta acción, en declaraciones ofrecidas la noche de ayer al programa Hora 25, de la Cadena SER.

Miguel Gil añadió que "no sé lo que piensa mi hijo sobre la violencia. El jamás había manejado explosivos ni tenía ningún contacto sospechoso".

"Anteayer —subrayó— se fue de casa y quedó en volver hoy para pasar el fin de semana. Además nos dijo que tenía permiso para estar con nosotros el día de Reyes."

Tras apuntar que su hijo, Miguel Angel Gil Cervera, no hacía viajes, no manejaba más dinero que "el poco que yo podía darle", Miguel Gil agregó que "lo más probable es que le hayan obligado a hacer eso. Yo conozco bien a mi hijo, he hablado mucho con él. Ni él ni yo tenemos ninguna militancia política... jamás hablaba de política".

Al igual que su hijo huido, Miguel Gil es albañil de profesión y lleva ocho meses en paro. Tiene 55 años y otros dos hijos casados.

Tras hacer un llamamiento a su hijo para que "nos llame cuanto antes porque no sabemos si está vivo y muerto", Miguel Gil indicó que, tras los registros de la Guardia Civil en el domicilio familiar, los agentes no han encontrado nada sospechoso ni se han llevado nada.

Miguel Angel Gil Cervera, de 19 años, es natural de Pamplona, de profesión peón de albañil y pertenece al reemplazo de febrero del 83.

### Evolución de los heridos

Los soldados José Angel Vergés y Jesús Jiménez, heridos en el atentado con explosivos, del que cionan favorablemente.



José Angel Vergés, uno de los dos soldados heridos, que evolucionan favorablemente en la Clínica La Milagrosa.

José Angel Vergés fue herido por un pedazo de vidrio en la mejilla izquierda y en la cabeza, y Jesús Jiménez presenta contusiones en la espalda.

El teniente Eduardo Fairen Soria, que también fue herido levemente, fue atendido en el botiquín del cuartel.

### Versión oficial

A últimas horas de la noche de ayer, el Cuartel General del Aire hizo público un comunicado en el que facilitó la versión oficial del atentado del acuartelamiento del polígono de tiro de las Bardenas. En este comunicado se dice textualmente:

"A las 2.50 horas de la madrugada del día 16 han hecho explosión dos artefactos colocados en el acuartelamiento del polígono de tiro de las Bardenas Reales del Ejército del Aire. Uno de ellos afectó directamente a la estructu-

ra del edificio del acuartelamiento, causando daños en diversas dependencias.

El segundo artefacto explotó en las cocheras destruyendo en parte a los vehículos oficiales allí estacionados. Un tercero ha sido desactivado por un equipo EDEX de la Guardia Civil y ha sido hallado junto al depósito de propano del acuartelamiento.

El artefacto consistía en un maletín conteniendo en su interior 10 kgs. de goma-2.

Como consecuencia de las explosiones resultaron heridos los soldados José A. Vergés Montañés y Jesús Jiménez Navascués. El primero presenta heridas en la cara y cabeza, pronóstico menos grave. El segundo, golpe en el cuello, pronóstico leve. El teniente Eduardo Fairen Soria, que se encontraba en las proximidades, ha resultado ileso.

La Guardia Civil continúa realizando gestiones para localizar al soldado desaparecido."

## El alcalde de Bilbao se mantiene en los niveles de recuperación de vista

Bilbao.—Después de diez días de reposo y tratamiento médico, el alcalde de Bilbao, José Luis Robles, se mantiene estacionado en los niveles de visión recuperada, no superando el 30% de los días pasados, según desprende del resultado de la última observación realizada el viernes.

El reconocimiento se llevó a cabo en el Hospital Civil de Bilbao y se le apreció una ligera mejoría, pero manteniendo la recuperación de la visión en un 30%. En el reconocimiento se le levantó el apósito, quedándole el ojo al aire sin riesgo de hemorragia, utilizando únicamente unas gafas para proteger el ojo herido. "No obstante —manifestó— el Vasco Press un familiar que le atiende—, el médico le ha insistido en la necesidad de guardar reposo absoluto. No experimenta ningún dolor y está aceptando esta situación con ánimo y paciencia, pese a los deseos que tiene de incorporarse a sus obligaciones en la Alcaldía."

El período de recuperación del alcalde de Bilbao va a ser largo, según han indicado las mismas fuentes, que de momento se pudiera prever la fecha en que pueda ser dado de alta. "Todo depende —añadió— de la evolución del golpe. Ni el mismo se ha planteado un plazo, sino que el lugar afectado es muy delicado y necesita tiempo para la recuperación total."

## EE, en la "conferencia europea por la paz"

San Sebastián.—Juan María Bandrés y Mario Onaindia encabezan la delegación de Euzkadi-Euzkerra que ha viajado a París para participar este fin de semana en la "conferencia europea de solidaridad con Nicaragua, los pueblos de América Central y por la paz".

Entre las distintas representaciones que también asistirán a la conferencia se encuentran las del Partido Laborista británico, los "verdes" alemanes, la del Gobierno de Nicaragua, el FDR de El Salvador, el PASOK griego y el SP de la República Federal Alemana.

Gorostia eder etxean  
ederragoa mendian

Izadia zaindu, hara gizalegea.  
Hari kontu egitea, buruz jokatzea.  
Hura gordetzea, zuhur izatea.  
Horregatik, eskatzen dizu Aldundiak:

**ZAINDU GOROSTIA**

Ez moztu: Galtzeko zorian dago gure lurra.  
Azkar galtzen da, ale gorriak dituen baita  
emea.



**Gipuzkoako Foru Aldundia**

**Diputación Foral de Guipúzcoa**

El acebo en casa  
es caprichoso, en  
el monte necesidad

Cuidar la Naturaleza demuestra Civismo  
Protegerla, es inteligente.  
Conservarla, es prudente.  
La Diputación os pide por ello:

**RESPECTAD EL ACEBO**  
No cortarlo: Peligra su extinción en nuestra tierra.  
La extinción es veloz, porque la planta de fruto rojo es  
la hembra.



Comenzarán este mes las obras de reparación de viales de la ciudad

# Ciento cincuenta millones para la mejora de la infraestructura urbana

Donostia.—Durante los próximos meses se acometerán diversas obras de infraestructura en mejora y acondicionamiento de viales en la ciudad a cargo de los presupuestos del 83 y del plan de inversiones del 82.

Este mes serán adjudicadas las primeras obras correspondientes al adecuamiento de caminos vecinales, bacheos, pavimentación de calles, arreglo de semáforos, mejora en el alcantarillado y limpieza de playas, parques y jardines.

En el barrio de Astigarraga se hace la mejora del camino de Bista Eber-Makintxea y Floreaga, con un presupuesto de 2.767.000 pesetas; el tramo entre Urbieta-Ermaña-caserío Santillo, 2.594.000 pesetas; Frantxi-salga-Astondo, 6.035.000 pesetas y Astondo-Ermaña, 2.343.000 pesetas.

En Martutene, el camino que va desde Antxume al caserío Aramburu, 5,7 millones de pesetas y el camino Okendotegi, el puente de Martutene paralelo a la vía del tren, 5.816.000 pesetas.

En Atza, el camino que va del caserío Garbera en Larratxo, 1.529.000 pesetas; campo de fútbol de Herrera, 1.502.000 pesetas; Molino-Artolote, 402.000 pesetas; caserío Irasune-Gazteluene-Txurdiñene, 1.716.000

pesetas y de Putzueta a Bordaxar, 1.896.000 pesetas.

En Zubieta, el camino del caserío Barazar al caserío Berridi, 2.565.000 pesetas; caserío Etxenagusi a caserío Barrenetxe, 943.000 pesetas y del hipódromo a Landaberri, 2.290.000 pesetas.

En Igueldo, el camino que va desde el barrio hasta el caserío de Tolaretxe, 5.206.000 pesetas. El coste total se eleva a 41,4 millones de pesetas.

Por último se acometerán las obras de bacheo desde Añorga a Ibaeta.

## Asfaltado de acera

Del capítulo dos de los presupuestos para este año hay una partida importante de 75 millones de pesetas para el asfaltado de 34 calles, obras que se adjudicarán durante este mes.

La relación de calles se realizará en tres bloques. El plazo de ejecución de cada bloque será de dos meses, siendo acumulativos en caso de adjudicación de varios bloques.

El primer bloque corresponde a las calles Pasajes, con mil metros cuadrados de asfaltado; Rentería, 1.125; Oartzun, 420; Particular de Ategorrieta, 595; Marino Tabuyo, (primera manzana), 700; Juan de

Garay, 420; paseo de Hériz, 7.445; Suquia, 600; Sagrada Familia, 1.045; Luca de Tena, 765; paseo de Vizcaya, 6.600 y el paseo de Salamanca, 4.520.

Dentro del segundo bloque están la calle Nueva, con 1.152 metros cuadrados; Ronda, 875; Tomás Gros, 520; Segundo Izpiza (primera manzana), 405; paseo Miqueletes, 3.106; Avda. Sancho el Sabio, 9.000; Amara, 1.910; Avda. República Argentina, 3.300; Soraluze, 770; puente Zurriola, 1.500; y Reina Regente, 3.450.

En el tercer bloque están las calles Tejería, con 2.600 metros cuadrados de acera que necesita arreglos; Iglesia, 595; Plaza Buru, 320; Ernio, 630; Loyolatarra, 300; Sierra de Aloña, 770; Avda. de Madrid, (primera parte), 4.480; Avda. de la Zurriola, 10.815 y Cuesta de Aldapeta (hasta la cumbre), 6.400 metros.

## Reparación de semáforos

Se va a proceder a la reparación de los "links" de los semáforos en una primera fase de ordenación del tráfico, con el fin de conseguir después coordinarlo a través de un ordenador general de tráfico. El coste de esto supondrá ocho millones de pesetas, repartidos entre la Gran Vía, paseo de Zurriola, Hernani y Boulevard. Otros 4.300.000 pesetas se destinarán a la reparación de la Avda. Navarra, José Elosegi y Ategorrieta. En total son 12,3 millones de pesetas.

## Conducción de aguas

Otras de las obras que se van a adjudicar durante este mes es el capítulo de aguas. Las obras más importantes son la ampliación y terminación de la traída de aguas a Ergobia



Se acometerán diversas obras de acondicionamiento de la ciudad.

(1,5 millones) y al renovación de la arteria parcial de Aiete (13,5 millones). Por último se destinarán tres millones de pesetas para el proyecto de renovación del depósito de Olarain que suministra aguas a Igueldo. Las obras de traída de aguas a Ergobia se encuentra condicionada por la paralización de la obra de conducción del Aharbe.

## Alcantarrillado

En alcantarillado se prevé realizar la mejora de saneamiento en Marutxipi (tres millones de pesetas), el de

Erramontegi, en Bidebieta 2 (1,5 millones), el empalme del saneamiento de los hospitales con el colector general, que viene a salir al caserío de Anoeta (25 metros), con un coste de un millón de pesetas, y por último se acometerá la renovación parcial de alcantarillado de la calle San Roque (Amara Viejo). Este año se realizará el 40% de las obras, con un coste de seis millones de pesetas.

Por último, en enero se piensa comenzar con la pavimentación del paseo Duque de Baena y el adecuamiento de la plaza de los Etxeberri.

## SAN SEBASTIAN TIENE COSAS...

# ¡Odio las mochilas!

MENDIETA

Me encantaría darle un beso al mochilero, pero el pudor me lo impide, uno que es tímido, eso. La sincera verdad es que nos queremos, un poquito, lo suficiente, tan suficiente como para ser amantes. La verdad es que no tiene ni mochila, lo que ocurre es que, cuando llega a casa, cuegla la chaqueta del botijo y se le queda la forma. Una forma más bien rara, una forma de apéndice con chepa, pero una chepa bonita, eso sí, una chepa preciosaaaa..., lo cual es vicio y de aquí podemos llegar al círculo vicioso, al masoquismo, al reciclaje del vicio por la mochila, a eso...

Pero no es el único mochilista. De hecho el mundo está lleno de mochilas aparentes, de pobres mochilas, de mochilistas pobres... Lleno de mochilas dioses, que consideran que llenan la mochila, precisamente, cuando cantan en un escenario que no quiere saber nada de mochilas, ni de dioses, ni de mochileros excursionistas que cantan en un teatro de la calle Mayor de Donostia sin mirar, siquiera, que hay gente que tiene la mochila llena de algo, para decir, para comunicarse, para llenar una mochila que ya estaba llena y que, simplemente, la dejó caer.

Una pobre mochila, en definitiva, si es que miramos a lo material, o al prestigio, si es verdad que existe el prestigio, o la mochila, o vaya usted a saber, o yo no sé nada, ni siquiera que tengo una mochila, una mochila a medio llenar, a medio vaciar, según se mire, según esté la mochila medio vacía, o medio llena. Es la misma concepción del optimismo que pensar que la mochila donostiarrá se llena con cualquier cosa y no, muchas veces no, la mochila donostiarrá es una mochila buena y a ti te encontré en la calle, como a la mochila.

En una ciudad rodeada de montes hay que tener mochila, aunque sea para presumir, para presumir de mochila rancia, aunque se tape, con falsa mochila... perdón, con falsa modestia.

Pero la mochila es la mochila, aunque sea una mochila extrapolada, una mochila advenediza, una mochila xenófoba, una mierda de mochila, en una palabra. Pero al fin y al cabo... mochila.

Yo que soy donostiarrá y que soy mochila de profesión, con mis correas, mis compartimentos estancos, mi abrelatas, mi lata de sardinas, y de anchoas, y de berberechos, de berberechos zurdos, eso sí, pero berberechos del Afganistán, antes de que entraran los rojos, que sí, siquiera tenían mochila y, si la tenían, no tenían berberechos, por sí mismos berberechos, ni zurdos, ni tan siquiera ambidextros, ni rojos, ni mochila, ni nada que se precie dentro de una mochila aristocrática, una mochila de sangre azul que dice...

Porque una cosa es la prepotencia y otra una mochila, y puesto en la tesitura de escoger me quedo con la mochila prepotente, acariciadora, amante, intrínseca, efervescente.

No sé si se habrán dado cuenta de que estoy enamorado de un mochila, pero que mochila, se lo merece todo, hasta que la lleve a la espalda al huerto del dolor, un dolor con fimosis de mochila, lo que se dice una mochila sin circuncisión.

Ahora les tengo que dejar. Tengo que ir a robar una mochila.

Misas - Mezak	Sábados y vísperas de fiesta							Domingos y días festivos											
	TARDE							MAÑANA											
	8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
Buen Pastor																			
Santa María																			
San Ignacio																			
San Vicente																			
Antiguo																			
Sagrada Familia																			
Reparadoras (S. Martín)																			
Santiago																			
María Reina																			
Corazón de María																			
Ayete (S. Cristó)																			
S. Juan Bautista (Ategorrieta)																			
Intabarrondo (La Santa Cruz)																			
Intabarrondo (M. Auxiliadora)																			
S. Pio X (Servicio Doméstico)																			
S. José (Zorroaga)																			
Nuestra Sra. del Rosario (Amara)																			
Raio Matia																			
Seminario																			
Franciscanos																			
Capuchinos																			
Jesuitas																			
Carmelitas																			
Siervas de María																			
Eclavos																			
S. José de la Montaña																			
Cruz Roja																			
Muelle I																			
Urgull																			
Ntra. Sra. de Aranzazu																			
Sagrado Corazón (Loyola)																			

Misas en euskara (\*) Mezak euskaraz

Capilla del Cementerio: misas vísperas de festivos, a las 6 de la tarde; domingos y festivos, a las 9.30 y 12.30 de la mañana.

### CULTOS DE CONFESIONES NO CATOLICAS

- Testigos de Jehová. Domingos: 10.30 y 11.30 mañanas; 7.30 y 8.30 tardes.
- Evangélicos. Domingos: 11 mañana y 8 tarde. En inglés, a las 6 de la tarde.
- Mormones: 10.30 de la mañana y 5.30 de la tarde.



Gipuzkoa jugará más de 1.200 millones en este sorteo

## La Lotería de Navidad, juego favorito de los donostiarras

L. G. P.

Donostia.—La astronómica cifra de 1.213.775.000 viajará a las arcas de Hacienda desde la provincia de Gipuzkoa con casi toda certeza, si se venden todos los números hasta ahora solicitados a la central del departamento de Lotería de la Hacienda del Estado.

Esta abultada cifra de gasto supone un aumento del orden de casi 200 millones más de los que se gastaron el año pasado, y más de 300 respecto de 1981.

### 22 de diciembre, día de la esperanza

Lo que sí es bien cierto es que basta con acercarse por una administración cualquiera de lotería y se puede ver la gran afluencia de gentes que buscan los ansiados décimos de lotería para los sorteos tradicionales de Navidad y del Niño. Los guipuzcoanos y, sobre todo los donostiarras, cada año parecen depositar mayores y más intensas esperanzas en enriquecerse repentinamente con la caída del ansiado Gordo, que desde hace ocho años no visita la ciudad.

El 22 de diciembre de 1975, la administración de lotería n.º 9, de Donostia, se llenó de gente repentinamente; había repartido casi 2.000 millones de pesetas. Los mas afortunados resultaron ser los militares del cuartel de Loloia, en donde se había ido distribuyendo casi todas las participaciones del número agraciado. Desde entonces, no se ha repetido el evento, aunque esto no parece amenazar a los compradores, quienes en muchos casos piensan que quizá pueda volver a tocar en la misma administración y, por ello, esperan ansiosamente a que comience la venta de décimos.

### "Capiçúa, por favor"

La tradición, la superstición y la esperanza sobre las circunstancias en torno a las que giran los premios extraordinarios de lotería en estas fechas. La tradición del hábito de adquirir el mismo número todos los años; el mismo lugar de compra es el primero de los factores; sin olvidar que los restantes influyen. La superstición es una constante que acompaña al mundillo de la lotería; hay algunas personas que compran su número fuera de la ciudad en que residen, o bien realizan complicados cálculos con su fecha de nacimiento a fin de escoger el número que les gustaría, e incluso hay algunos que

lo adquieren y no lo miran hasta después del sorteo, momento en el que se enteran de cual era el que apostaban.

### "Otro año será"

La esperanza, todos aquellos que han adquirido un billete, décimo o participación, la poseen. Es la esperanza de poder salir de la miseria, renovar el piso, comprar un nuevo coche, tener vacaciones, o resolverse la vida para siempre. A veces, cuando unos pocos afortunados entran en posesión de ese dinero que tanto esperaban, resultan incapaces de administrarlo y, a los pocos años, vuelven a tener que jugar, sufrir y escuchar ansiosamente la retransmisión radiofónica y televisiva de mayor audiencia en el Estado. El sorteo de la Lotería de Navidad.

Los donostiarras son grandes jugadores de lotería; gastan al año alrededor de 1.000 millones de pesetas. La cifra, extendida al resto de la provincia da el resultado de que los guipuzcoanos, en el año 83, han gastado alrededor de 4.000 millones de pesetas en lotería.

En lo que va de año, se han gastado casi 3.000 millones en los sorteos ordinarios y extraordinarios, resultando que de ese dinero jugado, ha revertido la mitad en premios.

De estas cifras, una gran parte han sido canalizadas a través de las 22 administraciones de Donostia, en las cuales, las colas se están haciendo más notadas durante estos últimos días. Cada donostiarras habrá jugado una media de 20.000 pesetas, aproximadamente, sumando los décimos que juegan íntegros, las participaciones de empresas, sociedades, grupos de amigos, cuadrillas; loterías benéficas con aportaciones de dinero y las pequeñas participaciones que se transmiten por las familias. Casi nunca, ese dinero se habrá jugado a un único número, quedando desperdigados entre diez y doce diferentes, aproximadamente.

Las esperanzas se mantienen en pie, las ilusiones, en algunos casos dan fuerzas para esperar hasta el día 22. El desenlace no se hará esperar.

### El gordo de 1913

La administración n.º 2, de Donostia, caracterizada por haber dado en seis ocasiones el "gordo del Niño", es la más antigua de las ahora abiertas en nuestra ciudad. Inaugurada en 1885 por José M.ª Arrue Leunda, se halla ya cercana al centenario, habiendo mantenido la

transmisión familiar a lo largo de todo este tiempo. Su actual propietaria Pilar Arrue, es nieta del primer administrador.

Hablando de la tradición y de los premios que ha dado en el tiempo en que lleva bajo su administración el citado despacho nos dice "nuestra principal característica es la de que somos la administración de la lotería del "Niño". En nuestra historia, hemos dado el gordo en seis ocasiones para este sorteo; y, sabiendo esto, la gente acude mucho a nuestra casa a adquirir billetes y décimos para este sorteo. A lo largo del tiempo en que yo administro el despacho —diez años—, hemos dado un primer premio en dos ocasiones y el segundo en otra ocasión más —en sorteos ordinarios—."

Respecto del gordo de Navidad, Pilar Arrue añade: "Esta administración solamente lo ha dado en una ocasión; en tiempos de mi abuelo, en 1913. Fue un premio de 30.000 pesetas."

### Este año, caerá en Donostia

Las anécdotas también abundan entre todo lo acontecido en casi 100 años de venta de loterías; pero entre todas las que ha oído y ha vivido, la administradora recuerda una con especial afecto: "Casi todos los agraciados en un premio importante suelen emplear el dinero adecuadamente y les dura, llegando incluso a resolverse la vida futura. Hace cambiar el destino de las personas. Tan conscientes de eso son los mayores como los pequeños. A propósito de esto, recuerdo un señor al que le cayó un premio importante. Este señor, cuando supo la noticia, quiso acostarse en su cama, pero la noticia había llegado a sus hijos también. Cuando llegó al lecho, se encontró a su esposa e hijos, todos juntos, que le estaban esperando. Era que todos los miembros de la familia deseaban estar juntos en aquellos momentos tan felices. Hasta allí llegó el deseo de estar juntos y compartir la conversación de aquel momento de alegría."

Lo más notable de la administración n.º 2, de Donostia, es el hecho de que casi todos los premios importantes que ha dado son de la lotería del Niño respecto de esto, Pilar comenta: "Ha habido vez en que hemos llegado incluso a vender décimos sobrantes de otras administraciones, y ha dado premio. "Ante el sorteo próximo del 22 se manifiesta optimista, "este año daremos el gordo de Navidad, estoy segura".

DONOSTIA, AYER Y HOY

## La muerte de Arana

JAVIER M.ª SADA

Una lesión aórtica que Arana padecía, se le agravó considerablemente en el último trimestre de 1908.

Vino a Donostia donde fue operado sin ningún éxito: la enfermedad siguió su curso fatal.

Ya gravísimo, dedicó tiempo a redactar el testamento de sus bienes. Soltero, sin parientes muy próximos, legó parte importante de su caudal para realizar obras benéficas en Eskoriatza. Con este dinero se abrió un asilo escuela, escuelas para niños y niñas, diversas fuentes y un abrevadero. Dejó cantidades diversas a sus servidores y a todos los empleados modestos del teatro Real de Madrid.

En el testamento, que puede leerse en perfecto estado de conservación en la, estos días citada, exposición instalada en la Casa Consistorial de Eskoriatza, dispuso lo acompañasen a su última morada todas las bandas de música donostiarras. De esta forma cumplió algo que de continuo confesaba a sus amigos: "como toda mi vida la he pasado entre artistas, músicos, actores, etc., quiero que al abandonar el mundo me rodeen esos elementos, así mi entierro tendrá el aspecto adecuado y no será lo triste que resultan estos actos."

Falleció el 5 de diciembre de 1908. A la conducción de su cadáver, tanto en San Sebastián como en Eskoriatza, donde lo enterraron, asistieron varias bandas musicales.

José Arana recibió sepultura en el cementerio de Eskoriatza, en el mausoleo que poseía, realizando por Benlliure.

Debe recordarse que Benlliure, del que también poseemos una escultura en la iglesia de San Ignacio, era uno de los amigos íntimos de Arana, asistente habitual a las tertulias que formaba, entre otros, con Gayarre, Sarasate, Barbieri, Peña y Goñi, Lagartijo, Frascuelo, Guerrita, Espartero, Fuentes, Carmona y Millán, Mancinelli...

José Arana, el que hizo posible la primera audición de *La condenación de Fausto*, de Berlioz, el 14 de enero de 1906; el que inauguró el frontón Beti Jai, en la Parte Vieja donostiarra, el 22 de julio de 1892; el de las dos plazas de toros de Atotxa, a las que iba en su coche cesta, los días de corrida, siendo vitoreado por el público a quien saludaba como si de un monarca en su carroza se tratara; el que creó el nombre de Semana Grande para la donostiarra del 15 de agosto, fue un guipuzcoano de nombre inolvidable al que se concedió la Cruz de Carlos III y a quien el Gobierno francés condecoró haciéndole miembro de la Legión de Honor.

## A ver si toca...

Muchas personas se van a situar frente a la televisión, para presenciar en directo el desarrollo del Sorteo Extraordinario de Navidad. Armados de papel y bolígrafo, con todos los décimos, participaciones y boletos benéficos que hayan ido adquiriendo a lo largo de estos días. Otros, más ocupados, solamente prestarán atención al sorteo en el momento en que su aparato de radio diga: "... 250 millones de pesetas!", apuntarán cuidadosamente el número y mirarán la lista de los números a los que juegan para saber si les ha tocado algo.

Las esperanzas e ilusiones de muchos donostiarras que han pasado días y noches calculando lo que podrían hacer con lo que les tocase se truncarán sin exceso de dolor y la

resignación ocupará ese lugar.

"Otro año será", "¡el reintegro, me ha tocado el reintegro!", "este año me tocará la pedrea", "alegrados nos tocará el Niño", son los comentarios que han pasado por boca de los donostiarras desde que cayó el gordo en nuestra ciudad, hace ya ocho años, en 1975. Sin embargo, a pesar de que muchos recuerdan el premio de casi 2.000 millones de pesetas que distribuyó la administración de la calle Embeltrán, de Donostia, desde entonces la diosa fortuna no se ha acordado de los 170.000 habitantes de la ciudad. De todas formas, todavía no se sabe nada; la diosa decidirá dónde va a abrir su mano y a repartir los millones. ¿Quién sabe? Hasta yo juego 500 pesetas. A ver si hay suerte y toca...

## IBERDUERO

Proyecta realizar las siguientes SUSPENSIÓNES DE SERVICIO, con el fin de efectuar diversos trabajos de mejora en el suministro de energía eléctrica a sus abonados, lamentando las molestias que, por este motivo, pueda ocasionar.

### LUNES, día 19

#### RENTERIA-OYARZUN

De 12.30 a 14 horas, afectará a barrio Olarzábal; Polígono Lintzirin; Transportes "opez y pabellones adyacentes; barrio Arragua, zona alta y zona Arizabalo

#### OYARZUN

De 12 a 14 horas, afectará a barrio Ugaldetxo; barrio Txikiardi; zona Esnao; zona alta polígono industrial Ugaldetxo; carrocerías San Marcos; Barrós; Cabaña; Rodrigo; Geika; Bonak.

#### TOLOSA

De 10 a 12 horas, afectará a barrio Bidebieta; calle Ispalde; y San Blas, 5 y 5 (bis); Clínica San Cosme y San Damián; Piscina Municipal; Colegio Escolapios; De 12 a 14 horas, afectará a garaje Elola; garaje Ugurte; talleres Emua; Paulino Sarraim; talleres Ebu; Benito Cortés y Casas Papelera Guadalupe.

#### ANOETA

De 12 a 14 horas, afectará a zona talleres Venta-aldea.

#### ALZA

De 12.30 a 13.30 horas, afectará a todo el término municipal.

#### ALEGRIA

De 12.30 a 13.30 horas, afectará a todo el término municipal.

#### IRURA

De 15 a 16 horas, afectará a toda la calle Mayor.

#### SAN SEBASTIAN-CENTRO

De 15.30 a 16 horas, afectará a avenida de la Libertad, números 30, 32, 38 y 40; Calle Andía, números 11 y 13; calle Hernani, números 8, 21, 27, 29 y 31; plaza Cervantes, aparcamientos, y calle Garbay, número 34.

#### SAN SEBASTIAN-BARRIO IBAETA

De 10 a 13 horas, afectará a Constructora Asturiana; escuelas y casas maestros.



ISABEL AZKARATE

### Se acerca la Navidad.

Las especiales fiestas de Navidad ya se nos echan encima. Llega la hora de las compras. Llega la hora de los regalos, llega la hora de cumplir ciertos compromisos, de preparar comidas especiales, en fin, de comprar. Ayer, sábado, la plaza de La Brecha, ofrecía este aspecto que recoge la fotografía. Todos los puestos bien surtidos, y más concurren de lo que es habitual. Pero antes de la Navidad está la feria de Santo Tomás, el día 21, y los baserritarras preparan y dan los últimos toques a sus más exquisitas especialidades. Este año se presenta bien, y a nivel oficial el CAT de Donostia ya se ha encargado de prever todo y tenerlo bien amarrado. Que así sea.



Acusa al PNV de irresponsabilidad

# Odón Elorza califica de "escandaloso" el nombramiento del nuevo recaudador municipal

Donostia.—Odón Elorza, teniente de alcalde del PSE-PSOE en el Ayuntamiento donostiarra, hizo ayer unas declaraciones en las que calificó de "escandaloso" e "irresponsable" el nombramiento del nuevo recaudador municipal, aprobado en la última sesión plenaria de la Corporación de nuestra ciudad, con los votos favorables del PNV, AP y Euskadiko Ezkerra.

Explicó Elorza que "el nuevo recaudador es un alto cargo del Departamento de Comercio del Gobierno vasco, y el único de los cuatro aspirantes que carecía de experiencia en este campo". "Todo esto —prosiguió— situa en una posición muy difícil al recaudador a la hora de ordenar con seriedad el funcionamiento de los servicios, así como de clasificar con seriedad el estado de las liquidaciones, que se han venido practicando en las oficinas de la calle Oquendo."

En opinión del teniente de alcalde del PSE, "el PNV, apoyado en este caso por AP y EE, ha primado su valoración subjetiva por en-



Odón Elorza, teniente de alcalde del PSE-PSOE.

cima de los criterios de objetividad, profesionalidad y experiencia, en un cargo tan complejo como el de recaudador municipal".

En consecuencia, concluyó Odón Elorza, "el PNV ha optado por sus intereses de partido, en

vez de mirar por el bien del municipio." Por último, el representante socialista aclaró que estas afirmaciones se refieren exclusivamente al nombramiento, y no a la persona en sí, José Vicente Elice-gui, "contra el que, lógicamente, no tenemos nada en contra".

Sucesos

# Herido de consideración en accidente de tráfico

Zaldibia.—Francisco Javier Arruabarrena Gorostidi, de 23 años de edad, resultó herido de consideración ayer al salirse de la calzada el vehículo que conducía y caer a un pequeño río en la localidad guipuzcoana de Zaldibia.

El joven, que sufrió una herida incisocontusa en la cara y perdió el conocimiento, fue trasladado por una ambulancia de la Cruz Roja al Hospital Provincial de Donostia, donde quedó ingresado.

## Atropello a un anciano

Un anciano de 69 años resultó herido al mediodía de ayer como consecuencia de un atropello producido en la cuesta del camping de Zarautz, al ser arrollado por el Renault-14, SS-0081-N, con el que circulaban dos personas que resultaron ilesas.

Esteban Lazkano Larburu, domiciliado en Zarautz, fue trasladado por la Cruz Roja al ambulatorio de la citada localidad, donde se le trató de una herida incisocontusa en la cabeza.

## Detenidas seis personas por Policía Judicial en Irún

La Policía Judicial de Irún detuvo ayer a seis personas acusadas de diversos delitos, en su mayoría robos a establecimientos y vehículos come-

tidos en la citada localidad fronteriza.

El primero de los detenidos responde a las iniciales A. M. S. y en su domicilio se encontraron varios vídeos, cámaras fotográficas, tomavistas, tocadiscos, sintonizadores, baffles, calculadoras, herramientas y efectos de bricolage, que había sus- traído con la colaboración de J. M. D., J. G. C., G. M. S. y M. M. S.

Por otro lado, también fue detenido J. A. Z., acusado de tráfico de estupefacientes y robo de varios vídeos.

Los materiales recuperados por la policía suman un valor de un millón y medio de pesetas y se encuentran en las dependencias de la Comisaría a la espera de ser reclamados.

**HAZTE SOCIO DE LA LIBERTAD.**

Nombre: \_\_\_\_\_  
Dirección: \_\_\_\_\_

Desira recibir información para asociarse a la sección del Estado español de Amnistía Internacional. (Envíese al estado de Donostia 1.100.)

**AMNESTY INTERNATIONAL**

**RESTAURANTE KOKOTXA**  
C/ CAMPANARIO - II - SAN SEBASTIAN

Con motivo de las fiestas cerramos del 19 de Diciembre al 3 de Enero.

**LANBROA**  
Surtido de artículos de regalo a precio 5.000.000. DONOSTIA

**automoviles ZUBIETA**

Calle Mayor, 18  
Tfno. 361048  
LASARTE

# VAYA DE COMPRAS Y PAGUE HASTA EN 36 MESES.



**CREDICAP** es una nueva modalidad de Crédito que le permite efectuar compras por importe de hasta 500.000 pesetas, y pagar hasta en 36 plazos mensuales.

En Guipúzcoa ya son casi 1.000 los comercios adheridos a este sistema de Crédito. En ellos, usted podrá comprar los muebles para su cocina, la habitación de los niños, la tele, un video, una motocicleta, los electrodomésticos de su hogar, una máquina de fotos, un regalo de cumpleaños y muchas cosas más.

Porque ahora, con Credicap, ir de compras es muy fácil.

**CREDITOS CAP "Problema Resuelto"**

**KREDIGAK** kreditu-mota berri bat duzu eta horren bidez 500.000 pezeta bitarteko erosketak egin ditzakezu. 36 hilabetetako epearen barruan ordaintzekotan.

Gipuzkoan badira ia 1.000 saltegi kreditu-sistema honi atxekink daudenak. Horietan baduzu zer erosirik zeure sukalderrako haltzariak, haurren gela, telebista, bideoa, motozikleta, zeure etxerako elektrodomestikoak, argazki-kamera, urtebetze-egunerako opana eta beste hainbeste gauza.

Orain, Kredigak-arekin, oso erraza da erosketak egitea.

**CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA**  
**GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA**



Probablemente nos encontramos ante otra de las antiguas casas-torre medievales, transformada posteriormente, de acuerdo con una vida más pacífica. No se aprecian elementos arquitectónicos propios de aquella época primitiva en la casa Altuna, a excepción de la solidez de los muros de piedra de sus dos plantas inferiores. Esta señal, considerada conjuntamente con el emplazamiento del edificio, junto a una de las antiguas puertas de entrada a la villa medieval, permiten sostener esta teoría. Las villas guipuzcoanas de aquella época estaban amuralladas en su perímetros y los edificios adosados a esos muros tenían también un carácter defensivo.

### Devenir de las villas guipuzcoanas (2)

## La casa de Altuna, en la villa de Azpeitia



La casa Altuna es otra de las casas medievales que no presenta otros elementos propios de su primitiva época que los muros de piedra.

ISABEL AZKARATE



ISABEL AZKARATE

### Sus habitantes y las reformas que emprendieron

Hacia el año 1460 (siglo XV) la casa Altuna, de Azpeitia, tenía como propietario a don Juan López de Altuna, quien residía en la antigua casa solar de la familia, situada en Urrestilla.

Su propiedad dentro de la villa era utilizada entonces como "jantzi-etxea". De esta manera, el inmueble sólo contaba con las comodidades y dependencias necesarias para mudarse de ropas cuando la familia pasaba por la villa o durante sus cortas permanencias en la misma.

A principios del siglo XVII un descendiente de los Altuna contrajo matrimonio con Catalina de Gorostegui y la pareja fijó su residencia en la casa Altuna, efectuando entonces algunas modificaciones sencillas en ésta, para adaptarla a las necesidades de su ocupación permanente.

En cambio su hijo, don Antonio Altuna Gorostegui, acometió obras más pretenciosas de modificación de la casa.

Fue él quien adoptó el estilo mudéjar para las dos plantas superiores de la fachada principal, inspirándose, tal vez, en la casa del músico Anchieta, que se encuentra enfrente de la iglesia parroquial de la villa de Azpeitia y que tiene también las plantas superiores con este tratamiento.

Este estilo se caracteriza por el modo de trabajar el ladrillo, que queda visto y formando figuras con el propio material (rombos, triángulos, dientes de sierra). Es el mismo que apreciamos en la casa Floreaga de Azkoitia, y que fue introducido por los parientes mayores a su regreso del destierro obligado por el rey Enrique IV en zonas andaluzas.

Este tratamiento de las fachadas se ha realizado también en otros edificios de Azpeitia: la casa solar de Loyola y la ermita de la Magdalena, además de la casa de Anchieta y la casa de Altuna, ya mencionadas.

Hacia el año 1680 (finales del siglo XVII) se colocó el escudo de armas en la casa, pero fue quitado en el siglo siguiente, ante el temor que los franceses arrasaran los edificios portadores de tal distintivo.

El último descendiente de la fami-

lia que habitó la casa de Altuna hasta el año 1720 fue don Manuel Altuna y Corta, hijo de don Antonio Altuna Gorostegui y doña María Jacinta de Arriaga.

Posteriormente, la casa fue alquilada y en el año 1813 se efectuaron reformas y se acondicionó la planta baja para su uso como tienda.

### Su entorno

La casa de Altuna se encuentra situada en la plaza del Concejo, n.º 5, donde convergen las tres calles del centro histórico de la villa: la calle de Emparan, la de San Ignacio y la de la Iglesia. En este punto se levantaba una de las cuatro primitivas puertas de entrada a la villa. Esta puerta fue derribada en el siglo XIX, cuando se construyó la plaza de Navarra, desde la que se aprecian las fachadas lateral y posterior de la casa.

De esta manera la casa de Altuna se encuentra enclavada en pleno centro urbano de Azpeitia.

### Su arquitectura

La casa de Altuna es un edificio con tres fachadas, es decir, que se encuentra adosado a otra construcción urbana en uno de sus lados.

La fachada principal, sobre la plaza del Concejo, presenta un zócalo construido en piedra sillar, hasta la altura del entresuelo.

El acceso es central, en forma de dintel, flanqueado por dos huecos que estuvieron, en otros tiempos, protegidos por rejas de hierro.

El entresuelo presenta tres huecos, alineados verticalmente con los de la planta inferior.

Las dos plantas superiores presentan, como hemos dicho anteriormente, el ladrillo visto y trabajado al modo mudéjar. Tienen tres huecos cada una; el central de la planta primera llega hasta el forjado y tiene un balcón de hierro.

La fachada lateral es toda de piedra sillar, con tres huecos por planta, que se encuentran alineados verticalmente, abiertos desde el forjado y con barandilla de hierro, que es saliente en los del piso principal.

La fachada posterior es de sillería

hasta la altura de la planta principal y continúa en voladizo de mampostería revocada y pintada, con barandillas provistas de barandillas de madera en la esquina que se aprecia desde la plaza de Navarra. Esta fachada daba, antiguamente, sobre la huerta de la casa.

El edificio está cubierto por un tejado de tres vertientes, provisto de un alero que en otros tiempos fue doble y con adornos colgantes.

### La situación actual

Hoy, la casa de Altuna se encuentra deshabitada y sólo la tienda de sus bajos permanece en uso. El edificio ha sido declarado monumento histórico artístico de interés provincial el 17 de enero de 1964, con lo cual queda prohibido su derribo y los propietarios y poseedores obligados a realizar las obras de conservación y consolidación necesarias, de acuerdo con la Ley de Patrimonio Artístico.

En realidad, nadie parece preocuparse por el mantenimiento de la casa de Altuna, pues ya ofrece muestras visibles de deterioro (ladrillos caídos de su fachada principal, mal estado del alero y del revoco de la fachada posterior).

Estamos así ante uno de los ejemplos que se encuentran protegidos legalmente, pero en los que las prescripciones de la ley no se llevan a cabo, permitiendo que el edificio avance peligrosamente hacia el estado de ruina.

### BIBLIOGRAFIA:

- R. ALDABALDETCU. Casas Solares de Guipúzcoa. Ed. C.A.P., 1979.
- M.ª A. ARRAZOLA. El Renacimiento en Guipúzcoa. Tomo I. Excma. Diputación de Guipúzcoa, 1967.
- B. ARZAGA. El nacimiento de las villas guipuzcoanas en los siglos XIII y XIV. Dr. Camino. San Sebastián, 1978.
- I. ELIAS. Azpeitia y sus hombres. Ed. C.A.M. San Sebastián, 1970.
- J. YHIZAR. Las casas vascas. San Sebastián, 1929.



C.R.

### Una curva más que peligrosa en Hondarribia.

Vecinos del barrio hondarribiarra de Mendelu han convocado para hoy, a las 12.30, una concentración para cortar la carretera a su paso por el barrio. Últimamente han tenido lugar dos aparatosos accidentes, el último el viernes, en los que dos camiones cayeron desde la variante de Irún al barrio por encima del cual pasa la referida variante, poniendo en serio peligro, no sólo la integridad física de los peatones del lugar, sino también, como recoge la foto, la integridad de los edificios próximos al punto negro. Este no es otro que una curva, al parecer mal construida, que origina este tipo de accidentes. El Ayuntamiento del pueblo, según pudo saber este diario, está realizando intensas pero infructuosas gestiones para que los organismos responsables reparen este error, que ya ha costado varias vidas humanas.



# DONOSTIALDEA

## CORRESPONSALES

**Errenteria:** Luis María Rodríguez, tño. 523018. **Hernani-Urnieta:** J. Zubimendi, tño. 550522. **Lasarte-Usurbil:** Txema Vallés, tño. 361807. **Oartzun:** Cristina Ortega, teléfono 272201-354048. **Pasaia-Lezo:** A. Ares, tño. 390088. **Corresponsales deportivos:** **Errenteria:** L. M. Rodríguez, tño. 523018. **Hernani:** I. Quesada, teléfono 396547. **Coordina la edición:** Sergio Juanena, teléfono 522400.

## Queja presentada por los vecinos de las calles Rentería y Azkuene

Desde hace años se vienen quejando los vecinos de las calles Rentería y Azkuene del distrito de Trintxerpe debido a los continuos escándalos que tienen lugar en las citadas calles a altas horas de la madrugada, provocados por individuos que frecuentan los clubs existentes en la zona.

Las denuncias efectuadas a dichos establecimientos por la policía municipal son inoperantes hasta la fecha, y los vecinos han denunciado la situación al Ayuntamiento para que éste adopte medidas al respecto.

Otra de las quejas presentadas por los vecinos viene referida a la falta de espacio para el estacionamiento de vehículos de la vendedora en las horas punta de alterne a dichos clubs.

Los corporativos, tras haber tomado nota del problema, se han comprometido a realizar una investigación en todo el municipio sobre precios y horarios de cierre de bares, cafeterías pubs y clubs.

### Cursillos de tapices en Antxio y Donibane

Dada la gran aceptación que ha tenido el cursillo de telas y tapices que durante éste mes de diciembre se está celebrando en la sociedad Kexaldi de Antxio y patrocinado por el Ayuntamiento, se ha decidido crear dos cursillos más, uno dentro del propio Kexaldi doblando el grupo actual y otro en

Donibane que comenzaría el 9 de enero.

Los cursillos serán gratuitos y consistirán en 24 horas de aprendizaje repartidas en dos horas durante tres días a la semana. El lugar para realizar éste cursillo en Donibane será el local propiedad de la Caja de Ahorros Popular de la casa de Víctor Hugo.

### Denegación de instalaciones de surtidor de gasolina

Tanto el Ayuntamiento de Pasaia como la Jefatura General de Tráfico han denegado la solicitud de la instalación de un surtidor de gasolina y gasóleo en terrenos colindantes a la carretera San Marcos de Antxio por ser ésta una zona próxima al casco urbano cuya autorización de obra supondría un grave peligro para la población y el estrangulamiento del distrito.

### Nota de los vecinos del n.º 51 de Euskadi Etorbidea

En relación a la nota publicada en este diario el pasado domingo, en la que según varios ingenieros y un químico desestimaban peligroso el almacenamiento de bidones en el bajo del número 51 de la avenida de Euskadi, los vecinos de la casa desean exponer que si bien los técnicos han revisado el local donde se almacenan los bidones,

no se ha tenido en cuenta para nada el revisar del mismo modo la instalación eléctrica del edificio construido hace 56 años y que no ha sido reparada desde que fue instalada.

Los cables son ya viejos y se encuentran al aire.

La vecindad, es perfectamente conocedora de que una cerilla no supondría causa de explosión, pero en las inmediaciones de la casa existe una chatarrería por la parte trasera de la vivienda en la que constantemente se quema chatarra, y una entidad bancaria en la parte de delante.

Por todo ello formulan las siguientes cuestiones:

Si no existe riesgo alguno ¿por qué la compañía aseguradora nos cobra una prima especial contra incendios a toda la vecindad? ¿Quién nos garantiza una instalación eléctrica para evitar posibles cortocircuitos que den origen al incendio en el almacén? ¿Cuántos bidones están autorizados legalmente para el almacenaje en una casa de vecinos?

Cuando se efectuó la revisión técnica se encontraban almacenados 120 bidones conteniendo cada uno 200 litros de aceite Resol.

## LEZO

## Se realizan importantes obras en caminos vecinales

El presidente de la Comisión de Urbanismo del Ayuntamiento de Lezo propuso al resto de los corporativos remitir un escrito a la Diputación Foral de Gipuzkoa solicitando una subvención para las obras de arreglos de caminos rurales.

Dicha subvención procedería del Ministerio de Agricultura, por lo que el criterio a seguir en la selección de las obras que se proponen se basa en cubrir prioritariamente las necesidades del sector agrícola-ganadero.

Tras una inspección realizada en todo el término municipal se ha acordado seleccionar prioritariamente el saneamiento y asfaltado del camino Recalde-txiki, el camino desde el caserío Elortegui al alto de Gaintzuriz-bel y el camino que va desde la Papeleta Española hasta el caserío Matjeuane.

### Prohibido talar acebo

El Ayuntamiento de Lezo ha acordado ratificarse a la propuesta de la asociación ecologista realizada el año pasado, quedando prohibida la tala y recogida de acebo en Jaizkibel y resto del término municipal, así como la venta dentro de este pueblo.

Asimismo se recomienda que como ayuda a la conservación del acebo, no comprar dicha planta donde quiera que se realice la venta, recomendando el uso de muérdago como planta decorativa. Del mismo

los chavales que acuden a los ensayos.

También relacionado con los festejos navideños, el Club Atlético Urdaburu ha organizado, como todos los años, una carrera pedestre en la que se espera una gran participación de korrikalaris.

### Ensayos para el Olentzero

A partir de esta semana han comenzado los ensayos de villancicos en la parroquia de Lezo, a las siete y media de la tarde. Quienes deseen participar este año en el Olentzero sería conveniente que acudiesen a los ensayos.

modo, se ruega al pueblo que no utilice pinos y otro tipo de árboles como elementos decorativos.

El Ayuntamiento, por su parte, instalará un único árbol en el parque de Markesane que irá iluminado, y la plaza se adornará con algún motivo de iluminación especial pero sin árbol.

En cuanto a las subvenciones que otorga este año el Ayuntamiento, a los diversos colectivos y asociaciones que deseen adornar su barrio, se concederán 10.000 pesetas advirtiendo a dichos grupos que no podrán incluir en su trabajo de decoración árboles cortados.

El concurso de villancicos no se celebrará, y en su lugar los padres de familia y de la catequesis parroquial saldrán a cantar el día 24 con

## HERNANI

## Charla sobre la LODE, mañana, en el colegio Gay Mur

Ante el proyecto de ley que se discute actualmente en el Congreso de los Diputados sobre la LODE (Ley Orgánica del Derecho a la Educación). La Agrupación Socialista de Hernani invita a todos los padres de alumnos del pueblo en general a la charla-colquio que sobre esta Ley se celebrará mañana lunes, día 19, a las 7 de la tarde, en el salón de actos del colegio Gay Mur.

Intervendrán: José Antonio Maturana Plaza, secretario de Educación y Cultura de la Ejecutiva de Euskadi y vicepresidente del Parlamento vasco; y Manuel Huertas Vicente, secretario de Educación y Cultura del Comité Provincial de Guipúzcoa y vicepresidente de las Juntas Generales de Guipúzcoa.

### Busca Isusi en Txantxangorri

Mañana, a las 4.30 de la tarde y organizada por el centro de la mujer Gure-Etxola, tendrá lugar en la sociedad de caza y pesca Txantxangorri una charla coloquio, a cargo del prestigioso gastrónomo José María Busca Isusi, con un menú de caza y pesca y degustación al final.

Gure Etxola invita a cuantas personas estén interesadas a asistir al acto.

### Santo Tomás en el Hogar del Jubilado.

La junta directiva del Hogar del Jubilado comunica que el próximo miércoles, día 21 —Santo Tomás—, se ofrecerá a todos los pensionistas la tradicional txistorra, a partir de las 11.30 de la mañana, obsequio de los industriales carniceros de la localidad.

### Cartelera

Cine Aitor: A las 5.00, 7.15 y 10.15: "Tigre Joe".  
Cine Irazusta: A las 5.00, 7.15 y 10.15: Quien tiene un amigo tiene un tesoro".

## LASARTE

## Proyecciones de películas a cargo de Gazteen Batzarra, en Navidad-83

La relación de películas en vídeo (pantalla grande) a proyectar por la Asamblea de Jóvenes (Gazteen Batzarra) a todos los jóvenes del pueblo, en esta Navidad-83, es la siguiente:

1.ª) "Novecento" 1.ª y 2.ª parte (B. Bertolucci). Martes, 20 de diciembre, en los locales del Ayuntamiento. 1.ª sesión, a las 19 horas; 2.ª sesión, a las 22.

2.ª) "Missing" (Desaparecido) (Costa Gavras). Martes, 27 de diciembre, en los locales del Ayuntamiento. 1.ª sesión, a las 19 horas; 2.ª sesión, a las 22.

3.ª) "Toma el dinero y corre" (W. Allen). Viernes, 30 de diciembre, en los locales del Ayuntamiento. 1.ª sesión, a las 19 horas; 2.ª sesión, a las 22.

4.ª) "Alien, el 8.º pasajero". Miércoles, 4 de enero del 84, en los locales del Ayuntamiento. 1.ª sesión, a las 19 horas; 2.ª sesión, a las 22. Gazteen Batzarra tiene también pensado organizar un recital de poesía a cargo de Angel Marko. Dicho recital será el viernes 23 de diciembre, a las 19 horas, en los locales del Ayuntamiento.

ciembre, a las 19 horas, en los locales del Ayuntamiento.

### Importantes obras en Oria

La Comisión Permanente del Ayuntamiento provisional ha decidido aprobar dos informes que el arquitecto municipal había presentado para el mejoramiento de sendas zonas de Oria.

Una de ellas la constituyen las aceras del paseo situado frente a la iglesia, cuyo presupuesto asciende a unas 240.000 pts. La otra es Talo Kale.

Ya expusimos desde estas líneas el escrito presentado por sus vecinos al Ayuntamiento en el que pedían se mejorase la calle y el acceso del barrio, así como se diera alguna solución a la total y acuciante ausencia de los servicios de limpieza por aquellos lares. Al menos la primera de las solicitudes parece que les ha sido atendida; así, como indicábamos en un principio, la Comisión Permanente ha aprobado el informe que el arquitecto municipal presentó en tal sentido y el presupuesto que acompaña, cantidad que asciende a

algo más de medio millón de pesetas. En ambos casos, el Ayuntamiento de Urnieta deberá ponerse en contacto con Brunet, propietaria de los terrenos, para su financiación.

### "Golpes Bajos" hoy en el Autódromo

Hoy, domingo, a las 6.30 de la tarde y al precio de 600 pesetas, actuará el grupo de Vigo "Golpes Bajos".

Germán Coppini, voz solista, se encontraba anteriormente a la cabeza del grupo más representativo de Galicia, "Siniestro Total".

En la actualidad realiza una música totalmente diferente a su anterior etapa.

Junto a Pablo, Luis y Teo, forman uno de los grupos más interesantes del Estado español. Tienen publicado un Maxi-Single y están trabajando para la publicación de un LP.

### Farmacia de guardia

La que regenta Isabel Goena, c/General Mola n.º 17 de Lasarte.



# BAZTAN-BIDASOA

CORRESPONSALES

Elizondo: L. Santamaría, tño. 580488. Hondarribia: A. Basurko, tño. 640330. Irún: J. Achúcarro, tño. 620549-642378 y A. Puerta, tño. 625412. Lesaka: M. Sanjurjo, tño. 637188. Corresponsal deportivo: A. Puerta, tño. 625412. Coordina la edición: Sergio Juarena, tño. 522400.

IRUN

## Nueva edición de la obra "Irún ayer", de José María Castillo

Desde ayer se encuentra por primera vez a la venta *Irún ayer*, de José María Castillo. El libro que refleja la historia de Irún, en breves comentarios y con amplias ilustraciones, con lo que se deja entrever el gran trabajo realizado por su autor, como de Luis Tolosa, que al imprimirlo, le ha sabido dar el aire exacto a lo que Castillo pretendía.

La edición anterior se realizó por encargo para distribuirlo entre los empleados de las distintas agencias de Aduanas.

Una vez distribuido, ha habido tal cantidad de demandas, que se han visto en la necesidad de realizar la segunda edición. Esta vez va quizá algo más completa que la anterior, puesto que Pío Caro Baroja ha realizado un prólogo con lo que le ha dado aún mayor categoría.



El autor de esta interesante publicación, el historiador José María Castillo, está trabajando en otra obra de parecidas características sobre Hondarribia.

LUIS TOLOSA

### Prólogo de Pío Caro Baroja

Todas aquellas personas que en su día encargaron el libro, pueden acudir a recogerlo a la impreta Tolosa y como presumiblemente habrá personas que aunque deseándolo, no lo hayan encargado, también estas pueden pasar por el mismo lugar a retirar antes de que se agote.

José Mari Castillo, después del éxito obtenido, está recopilando instantáneas y datos de Hondarribia, para realizar igualmente en la ciudad hermana, el mismo trabajo que ha llevado a cabo en Irún. Tenemos conocimiento de que tiene en su archivo más de quinientas fotografías y un número muy elevado de diapositivas, lo que todavía no se puede adelantar es la fecha que ve la luz dicho trabajo, porque ha estado sumergido en la nueva edición de *Irún ayer*, y suponemos que ahora con más tiempo libre, pueda elaborar el dedicado a Hondarribia.

### Se inaugura hoy la muestra de Carlos San Martín

La sala capitular del Ayuntamiento irundarra se convertirá, a partir de hoy domingo y hasta el próximo día 29, en Galería de Arte, dado que el artista Carlos Martín presenta una obra compuesta por treinta y cuatro óleos, en los cuales representa paisajes en su mayoría y composición.

Carlos San Martín, a pesar de su juventud, pinta con mucha fluidez y cuando se esmera realiza unos trabajos de un realismo impresionante. Si le encuadramos en realista clásico quizá no sea exacta la definición porque San Martín también sabe expresarse en sus lienzos de otra manera. Dada su juventud es normal que pretenda buscar nuevas directrices, pero, sin lugar a dudas, donde más impresiona es plasmando esos magníficos bodegones a la luz de una vela.

### El equipo femenino de squash tuvo una gran actuación en Madrid

De sensacional puede calificarse la actuación del equipo femenino Squash 45 de Irún, desplazado a Madrid, para competir en simultáneo en dos torneos disputados en dos clubs diferentes: el campeonato Open de Madrid en el Club Abascal y el campeonato nacional absoluto de veteranos en el Club Humera.

Una vez más tenemos que destacar el constante aumento del nivel del squash en Irún, y muy especialmente del femenino, ya que la monitora del Club Squash 45, Alicia Choperena, está sin ninguna duda entre las tres primeras del ranking nacional, y la primera jugadora del club, Cristina Patús, está subiendo puestos rápidamente.

### Choperena, segunda en el Open

En el torneo Open de Madrid, la

jugadora Choperena quedó en segundo lugar siendo batida únicamente en la final por la campeona de España, la jugadora Asunción Zamora por el tanteo de 9-4, 9-5, 9-5. En este mismo torneo quedó tercera la jugadora Cristina Patús.

En donde ya resultó un auténtico paseo fue en el campeonato nacional de veteranas, donde en la categoría de veteranas-juniors disputaron la final las dos jugadoras de Squash 45, resultando brillante vencedora y campeona de España, Alicia Choperena.

Hay que destacar que en categoría masculina de veteranos el título se vino también para Vitoria al resultar vencedor el jugador Arsuaiga, lo que da una idea del rápido aumento de nivel del squash vasco.

Por último resaltar el doble mérito de los triunfos conseguidos ya que además del desplazamiento a Madrid, las jugadoras guipuzcoanas, tuvieron que estar realizando desplazamientos constantes a los dos clubs en los que competían, con la acumulación de partidos que esto significa.

### Cartelera

Cine Amaya: A las 3.00, sesión infantil: *Octopussy*.

A las 5.00, 7.30 y 10 *Ragtime*.  
Cine Avenida: A las 5.00, 7.30 y 10.15 *Class*.

Cine Bidasoa: A las 5.00, 7.30 y 10.15 *La cosa*.

### Cine Erri Jakintza

En el cine Erri Jakintza de Irún, a las 4 de la tarde de hoy se proyectará la película *El expreso de Chicago*. Debido a las próximas fiestas navideñas no habrá proyección de películas hasta mediados de enero, en que nuevamente se reanudarán con un interesante programa.

Pondrán carteles y emitirán un bando municipal

## El Ayuntamiento de Lesaka, por la defensa y conservación del acebo

Lesaka.—En la última sesión plenaria que el Ayuntamiento de Lesaka celebró, se adoptó entre otros, el acuerdo de tomar las siguientes medidas para la conservación del acebo, ya que se halla en vías de extinción, moción que presentó la coalición Herri Taldea.

Remitir comunicación al Colegio Nacional Irain e Ikatola Tantrumairu, a fin de que realicen una campaña de información y sensibilización del problema ante los alumnos.

Prohibir la corta de las plantas de acebo en el término municipal de Lesaka.

Poner carteles con el siguiente texto "Prohibido coger acebo-Gorostia hartzea debekarurrik dago", y emitir un bando dando a conocer este acuerdo.

### Sorteo de la CAN en Lesaka

Se conocen los números del sorteo que realiza la Caja de Ahorros de Navarra en Lesaka, con los siguientes premios: viaje a París, nº 66.110; bicicleta I, 35.613; bicicleta II, 15.027; bicicleta III, 91.629; bicicleta IV, 20.470; relojes "citizen", 21.444, 119.154, 109.025, 118.247, 142.580, 65.560, 143.387; regalos (del 1º al 8º), 62.864, 50.346, 84.631, 112.447, 13.436, 139.998, 83.871, 143.574.

### Cine infantil en el colegio Irain

Hay comienzan las sesiones dominicales de cine infantil en el colegio Irain.

La función comenzará a las 17.00 y se proyectarán las películas *Mazinger Z* y *La isla misteriosa*.

### El vecindario engalana la localidad

El vecindario lesakarra se dedica estos días a engalana sus casas así como escaparates de establecimientos públicos con motivo de las Navidades. Como en años anteriores, el día de Nochebuena, el sábado, se celebrará el tradicional concurso de Olentzoros, dando comienzo a las 12 de la mañana.

A continuación tendrá lugar, el concurso de Belenes. Todos estos actos se celebrarán en la Plaza Vieja, estando organizados por la sociedad local Basurde y patrocinados por el Ayuntamiento. El Olentzero ganador recorrerá las calles del pueblo acompañado por la Banda Municipal de Música, para finalizar con la cena familiar de Nochebuena.

### En breve, torneo de fútbol promoción

Próximamente comenzará un torneo de fútbol en el campo de Biurrana para equipos locales de categorías alevines e infantiles, que ya ha tenido gran éxito en años anteriores.



VICENTE

La cafetería Txukuluna, de Irún, ha homenajeado a los campeones del primer Campeonato de Mus de Jaizubia, Torres y Mora, con una recepción en los locales de la citada cafetería, por parte de la propietaria, Floren Sagredo. En la foto de Vicente, los campeones de mus muestran los trofeos conseguidos, acompañados por Floren Sagredo.

## El Ayuntamiento de Baztán, por un estudio alternativo a la carretera de Elizondo e Irurita

El Ayuntamiento de Baztán ha acordado solicitar a la Diputación Foral de Navarra un estudio de posibles alternativas para la ampliación del tramo de carretera comprendido entre Elizondo e Irurita. El tema que se ha presentado en la última sesión plenaria de Baztán por el concejal Esarte, aunque ya había sido tratado con anterioridad, planteándose el problema de la posibilidad de talar los árboles que bordean este camino. El batzarre de Elizondo en aquellas fechas se pronunció en contra de esta posibilidad. Por ello, en esta ocasión, el Ayuntamiento, antes de tomar una decisión definitiva, ha preferido solicitar a la Diputación la realización de un estudio en el que se reflejen las distintas posibilidades, pese a que ya existe una res-

puesta de este organismo en el sentido de que corresponde a la Corporación Municipal pronunciarse sobre el mantenimiento o no del citado arbolado.

### A subasta de "a viva voz" la posada de Zubietta

Se saca a pública subasta por procedimiento "a viva voz" el arriendo de los servicios de la posada de Zubietta. El tipo base de licitación será de 72.000 pesetas, siendo el plazo de duración del contrato de 4 años. Los licitadores deberán depositar como fianza el importe de 50.000 pesetas. El pliego de condiciones se encuentra en la secretaría del Ayuntamiento a disposición de los interesados.



# TOLOSALDEA

Tolosa

## El Ayuntamiento defiende la tasa de entrada de carruajes y la labor del interventor

Ante el remitido publicado en la página local de un diario guipuzcoano del pasado sábado y domingo, 26 y 27 de noviembre, la Corporación tolosarra, por acuerdo adoptado unánimemente en sesión ple-

naría celebrada el 28 de ese mismo mes, ha dispuesto su obligación de salir al paso, emitiendo su opinión en torno a las graves consideraciones y manifestaciones aducidas en el texto

"El tenor del mismo, suscrito por una "presunta" comisión de entradas de vados y carruajes, sobre la que este Ayuntamiento no tiene conocimiento de su constitución formal ni por tanto de su legitimidad con respecto a las personas sobre las que se erigen en portavoces, además de dar una versión enteramente deformada en algunos aspectos del desarrollo de la discusión originada entre este Ayuntamiento y un grupo de ciudadanos en torno a la tasa de entrada de carruajes, hace una serie de alusiones enteramente fuera de lugar, ofensivas e hirientes contra un trabajador municipal.

En relación a lo cual, este Ayuntamiento debe dejar constancia clara y precisa de lo siguiente: 1.º, en el contenido del mismo, se incide de forma peyorativa e incluso sarcástica en la profesionalidad y buen hacer del interventor de este Ayuntamiento. Sin embargo, y de forma contradictoria con su mismo espíritu, "la comisión" autora del escrito correctamente dice que el interventor es quien "aconseja" a la Corporación.

Efectivamente, ante cualquier tipo en el área económica del Ayuntamiento, es éste —el Ayuntamiento—, quien única y exclusivamente adopta corporativamente la decisión pertinente, que pueda ajustarse o no al criterio técnico, y más en este campo, en el que de todos es conocida la preponderancia del criterio político y en las más de las veces únicamente comparativo con respecto a municipios similares.

En consecuencia, la justificación de su puesto no es cuestión de incrementar la imposición local, como cínicamente se dice, sino que la profesionalidad y valía se demuestra en la labor que cada funcionario efectúa minuto a minuto, día a día, y el in-

tervenor de este Ayuntamiento lo ha hecho.

2.º, en cuanto al proceso de discusión de la oportunidad o no de la tasa de entrada de carruajes, y a fin de evitar la adopción de consecuencias erróneas que del contenido del remitido se pueden desprender, se ha de manifestar: 1. Que la tasa de entrada de carruajes objeto de discusión desde el año 1978 hasta el 1983, ha experimentado un incremento anual del 11,12% en el caso de los garajes públicos y de un 8,34% en el de los garajes particulares, cantidades que en relación al incremento del índice del coste de la vida no se han considerado en momento alguno desorbitadas. 2. Que en la actualidad el número de impagados de dicha tasa es del 40%, y el de los devados que se cita en el encabezamiento del remitido, prácticamente nulo. 3. Que si los incrementos experimentados en la tasa no eran bien vistos por los sujetos pasivos de la misma, tras la adopción del pertinente acuerdo plenario, y dentro de la fase de exposición pública a que se somete todo expediente de establecimiento de impuestos y tasas municipales, podían haber hecho ejercitar sus derechos mediante la emisión del correspondiente escrito impugnatorio de la misma, una vez examinado el cual, la Corporación vería la procedencia o no de modificar la tasa inicialmente aprobada.

Debiendo dejarse constancia, de que efectivamente tal y como en reiteradas ocasiones se ha manifestado, una vez cumplimentados todos los trámites aprobatorios, aprobación inicial, exposición pública y aprobación definitiva, la tasa no puede modificarse hasta el próximo ejercicio y cualquier bonificación o exención no establecida en la misma es enteramente ilegal. 4. Que el término "coacción" utilizado por la citada "comisión" para definir la actitud

adoptada por la Corporación cara a conseguir que los morosos abonaran las cantidades correspondientes, además de demostrar un desconocimiento total —voluntario o involuntario— de la mecánica recaudatoria no sólo de la Administración local sino también de cualquier tipo de administración pública, va dirigido claramente a crear un tipo de opinión deformada con respecto a la realidad. A este respecto se ha de dejar constancia, que esas "circulares amenazantes" no son sino las pertinentes comunicaciones notificadoras de que al no abonarse la deuda en el período voluntario o de prórroga, se procederá a dar inicio a la vía de apremio, con el consiguiente procedimiento de embargo tal y como legalmente se establece. 5. Además de ello, hacer notar, que contrariamente a lo aducido en el remitido comentado, al escrito presentado ante este Ayuntamiento por un grupo de afectados por la tasa de entrada de carruajes, el 13-6-81, con respecto al cual se dice que la Corporación no se dignó en contestar, se le respondió mediante acuerdo de Comisión Municipal Permanente de 5 de febrero de 1982, acuerdo que fue recepcionado el 1 de marzo de 1982, por Angel Ondarzábal. 6. Por último, expresar asimismo, que los corporativos también son ciudadanos tolosarras y por tanto sujetos pasivos de los impuestos y tasas que ellos mismos aprueban, y que en todo momento y ante cualquier toma de decisión, lo que prepondera es la satisfacción de los intereses colectivos sobre los particulares, y más en los casos de usos privativos de zonas de dominio y uso público, pretendiendo sin lugar a dudas conseguir un equilibrio, que evidentemente puede ser que en algunos momentos no se logre, circunstancia en la cual, los ciudadanos que se consideran afectados por esa decisión, pueden hacer valer sus derechos mediante la vía antes mencionada.

### Unas mil quinientas personas se

manifestaron en Tolosa, en protesta por la muerte del industrial tolosarra Francisco Arín Urkola, en atentado reivindicado por las CC.AA. La manifestación, que estaba convocada por la mayoría del pleno extraordinario celebrado al mediodía del viernes, partió del Ayuntamiento, encabezando la misma una pancarta que decía "Pakea eta askatasuna, Patxi egogoa asitugu", portada por compañeros de clase de uno de los hijos del asesinado. La manifestación transcurrió en pleno silencio.



ISABEL AZKARATE

### CORRESPONSALES

Alegia-Aitzo-Iruerrieta-Abaltzisketa-Amezketza: Xiriako Arandia, teléfono 653041. Andoain: Berrobi-Elduaiein-Belauntza-Ibarra-Leaburu/Gaztelu-Berastegi: Billabona-Aduna-Asteasu-Alkiza-Zizurkil-Larraul: Jesús Etxabe, tño. 690709. Tolosa-Albiztur-Lizartza-Orexa-Anoeta-Iruira-Hernalde: G. Elizaguirre, tño. 674734. Corresponsales de porticos. Andoain: V. Huici, tño. 591647. Tolosa: K. Iruzun, tño. 652265.

### BREVES

#### TOLOSA

##### Comunicado sobre el aparcamiento de camiones

El Ayuntamiento de Tolosa pone en conocimiento de todos los conductores de vehículos camiones que por acuerdo de la Comisión Municipal Permanente y a partir de la fecha de esta publicación podrán disponer del recinto ferial de ganado para estacionar sus vehículos camiones todos los días de la semana excepto los lunes, día destinado exclusivamente para la celebración de la tradicional feria de ganado. El acceso al mencionado ferial los camiones de gran tonelaje lo harán por el paso a nivel sito en la Avda. de Alava.

Al mismo tiempo se recuerda que los lugares habilitados como aparcamiento para camiones se encuentran en la prolongación de la C/ Martín J. de Iraola, Geltoki, prolongación del puerto de Belata y explanada de Avda. de Alava (frente al restaurante Venta-Aundi).

##### Nota de Euskarazaintza'ren Batzarra

Euskerazaintza, Academia Popular del Euskara, ha celebrado en Eibar su reunión mensual el día 26 de noviembre bajo la presidencia de Akesolo.

Aprobada el acta de la anterior sesión y después de discutir los temas propiamente académicos, y una vez tomadas las decisiones oportunas, se ha procedido a tratar otros temas más interesantes para los demás euskaldunes.

La órbita famosa del mondragónés Barrantia, a punto de salir a la luz por obra de Latxaga, en un volumen que reproduce el original, acompañado de traducción, presentación y abundantes notas. Pronto será la presentación del libro.

Al euskerazain Jon de Oñatibia se le va a rendir merecido homenaje del 12 al 18 de diciembre, finalizando en Oiartzun con intervenciones de los siguientes señores: el alcalde del pueblo, Manuel

de Lekuona; Pedro de Berrondo, oiartzuarras, además de Pelay Orozco y Gaztañaga.

La elaboración y publicación semanal de *Itz-Sariketa* llega al número 200, por lo que ha decidido su publicación en un libro bien trabajado.

Se ha pedido ayuda económica a la Diputación de Bizkaia.

##### Apertura de inscripciones

La sociedad recreativa Oargui, de Tolosa, notifica la apertura de inscripciones para la obtención del carnet de federados de esquí para la temporada 83-84, cerrándose el mismo el 22 de diciembre.

Las personas interesadas en la participación en los cursillos de esquí deberán personarse en los locales de dicha sociedad.

#### BILLABONA

##### Sorteo en el frontón de Amasa

La comisión de pelota de Amasa Udal Pelotalekua ha hecho pública una nota para todos aquellos que deseen practicar el juego de la pelota en el frontón cerrado de Amasa. La nota dice lo siguiente:

Anunciamos a todas las personas que deseen practicar el juego de la pelota en dicho frontón que el próximo día 27 de diciembre, a las 7.30 de la tarde, tendrá lugar una reunión en el Ayuntamiento de Billabona, para el sorteo entre los optantes de las horas destinadas para dicho fin.

Para ello, los interesados deberán formalizar su inscripción, tanto si ya vienen jugando con anterioridad como si desean hacerlo de ahora en adelante. Para ello deberán apuntarse no más tarde del próximo día 23 de 6 a 10 de la noche, entregando la inscripción al conserje de dicho frontón.

Se exigirá la presencia en la reunión del día 27 de un representante al menos de cada grupo. El grupo que no se halle representado perderá automáticamente su opción.

Tendrán preferencia en el juego los vecinos de Amasa, Billabona y Zizurkil.

### Mañana comienzan las conferencias sobre "El euskara en la vida social"

## Euskara zerbitzua, udal zerbitzu teknikoak

La conferencia programada para mañana lunes a las 11.30 de la mañana en el cine Leidor y a las 8 de la tarde en el salón Iparraguirre tratará sobre el euskara en la enseñanza: **Euskara irakaskuntza.**

Estas conferencias correrán a cargo de L. V. Aracill e Iñaki Larrañaga.

L. V. Aracill, Valencian jaioa. Zuzenbide eta Soziologian lizentziatua. Soziolinguistika-ikerketan aintzindari Europa eta Amerikan. Egun, Barzelonako Unibertsitatean Soziolinguistikazko klaseak ematen ditu. Research Committee on Sociolinguistics (Soziolinguistika Nazioarteko Era-kundea) delakoaren lehendakari eta International Sociological Associa-

tion elkartearen partaide. Bere lanak, ingelesez, alemanez, frantzez, catalanez, e.a. argitaratuak, zundu guztian dira ezagunak.

Iñaki Larrañaga, Lazkaoan jaioa. Pariseko Institutu Katolikoa Zientzi Sozialetan lizentziatua. Pariseko Unibertsitateko Demografía Institutuko diploma. Pariseko Sorbona Unibertsitatean Psikologia Sozialeko zertifikatua.

Gaur egun, Siadeko Soziologia gabinete teknikoaren partaide eta beste zenbait lanen artean, "Euskararen liburu zuria" eta "Hizkuntz borroka Euskal Herrian" liburuen egilekidea.

Gutxi bezala ezagutzen du Euskal Herriko eta Tolosako egoera soziolinguistikoak.



# GOIERRI

## CORRESPONSALES

Beasain-Lazkao-Alaun-Olaberría-Ormaiztegui-Gabiria-Ezkio/Itaso: M. A. Sánchez, tño. 882282. Legazpi: L. J. Ros, tño. 733430. Legorreta-Itasasondo: J. M. Marquín, tño. 806120. Mutillas-Zerain-Segura-Idiazabal-Zegama: M. Huerta, tño. 801704. Ordizia-Aramantz-Gaintza-Zaldibia: J. C. García, tño. 880830. Urretxu-Zumarraga-Santiago Parra, tño. 721674. *Corresponsales deportivos:* Beasain-Patxi Etxeberria, tño. 881934. Zumarraga: Fernando Carrillo, teléfono 721674.

A través de su vida y su obra

## Eduardo Chillida explicó su arte en Legazpi

El escultor guipuzcoano Eduardo Chillida concedió anteaer en la sala de conferencias de Kultur Etxea, una charla coloquio en la que estuvieron presentes diversos aspectos tanto de su vida como de su obra. A requerimiento del público asistente fue desgranando una por una las preguntas que se le formulaban. "El peine de los Vientos", su ligazón a Le-

"No he hecho ningún esfuerzo especial por ser artista vasco; sólo soy un artista que además es vasco." Con estas palabras pronunciadas en el Kultur Etxea de Legazpi, Eduardo Chillida respaldó la opinión de los críticos escultóricos que los definen como el vasco más universal en el mundo del arte.

La presencia de Chillida en Legazpi obedece a la entrañable ligazón que esta localidad representa para el escultor, ya que en la factoría de Patricio Echeverría S.A. ha realizado algunas de sus obras, de entre ellas, la más representativa es, quizá, "El Peine de los Vientos".

El escultor guipuzcoano empezó por relatar los diferentes pasos seguidos para llegar a la concepción final del "Peine de los Vientos". Según el propio Chillida, esta es una obra realizada no sólo por él, sino por muchos, y que el primer boceto de la misma apareció en su cabeza en el año 52. Tras varios bocetos y paralizaciones del proyecto, en el año 75, ayudado por el arquitecto Luis Peña Arantxegi, fraguando en las in-

mediaciones de Ondarreta el plan definitivo.

La intervención del escultor vasco estuvo salpicada de innumerables anécdotas; a través de ellas, los asistentes tuvieron la ocasión de recorrer las distintas etapas de su obra y de su vida. Comentó, entre otras cosas, el ligazón que sostuvo el escultor con el filósofo alemán Heidegger, a raíz de la edición de un libro del filósofo existencialista en el que colaboró el propio Chillida.

El axioma con el que se rige toda la obra de Chillida es, según el propio autor, el siguiente: "La emoción debe ir siempre por delante de la propia realización del trabajo." "Dibujar —dijo— es comprender."

Respecto a la posibilidad de que el arte, en cierta forma, pueda ser enseñado, Chillida fue rotundo: "El arte no puede enseñarse, hay que aprenderlo." "Lo definitivo es lo que uno aprende por sí mismo." "El arte lleva implícito un lenguaje personal." Para finalizar con esta idea señaló que no creía en la enseñanza del arte.

gazpi, su concepción del arte, su simbología, el estudio de las teorías espaciales, su enraizamiento euskaldún y su proyección universal fueron algunos de los temas que se lanzaron en el tapete a Chillida. Al final de la charla-coloquio el mismo autor inauguró una exposición de grabados suyos, que permanecerá abierta al público hasta finales de mes.

Rechazó la idea de que Oteiza haya influido en él y aceptó, por la teoría de los espacios, cierta influencia o aproximación personal a la obra china y oriental.

En un momento de su intervención acertó a definir su obra como una obsesión por la búsqueda del conocimiento: "En mi obra yo trato de conocer, persigo el conocimiento." Matizó, también, que él respeta profundamente el material que emplea en el sentido de que obtiene de cada uno de ellos lo que su naturaleza intrínseca manifiesta.

Una pregunta sobre su oposición ante los premios internacionales que se le conceden cerró su intervención en esta charla-coloquio. Manifiestó al respecto, que tiene por costumbre aceptar los premios máxime si se le conceden sin participar en ningún certamen como es el caso del último reconocimiento obtenido, el premio "Europa". Su carta de aceptación del citado premio está redactada en estos términos: "Como vasco, y a sabiendas de que el pueblo vasco ha pertenecido a Europa desde la prehistoria, acepto este premio."



JUAN L.

**El Ordizia Rugby Elakartea juvenil puede quedar esta tarde líder en el Campeonato de Euskadi, tras disputar a la una de la tarde en Derio (Bizkaia) partido de Liga contra el Getxo, con el que comparte actualmente el liderazgo. En la foto el equipo que perdió la jornada pasada ante el Hernani, y en el que están ausentes Etxeberria y Gorrope; estos jugarán hoy en Derio dando mayor capacidad de juego al Ordizia que la que hubo contra el Hernani. Promete ser un gran partido, tanto en la técnica como en la fuerza de ambos equipos. Los muchachos de Jesús Mari Ardanaz intentarán dar un paso más hacia el Campeonato de España.**

El Ayuntamiento homenajeará al Cuerpo de Bomberos

## Finalizó el campeonato de pala por parejas de Legorreta

Recientemente finalizó en Legorreta la primera fase del Campeonato Local de Pelota a pala, por parejas, cuya organización corrió a cargo de la sociedad Bilkoin. Los resultados fueron los siguientes:

**Grupo A.** Primer puesto, la pareja formada por Xabier Agirre y Juan Luis; segundo, Benito Kalleja y Joxe Luis Múgica.

**Grupo B.** Primer puesto, la pareja formada por Martín Eskitxabel y Joxe María Oiarbide; segundo, Joxe María Urretabizkaia y Joxe Lasa.

**Grupo C.** Primer puesto, la pareja formada por Mikel A. Goia y Yokin Goia; segundo, Joxe Luis y L. M. Aldasoro.

Por otra parte, después del gran éxito obtenido en esta primera fase, que ya ha finalizado, a partir de hoy, sábado, comenzará la segunda jornada de este importante campeonato, y la hora prevista será a partir de las cuatro y media de la tarde. Los encuentros a disputar son los siguientes:

- 1) Xabier Agirre y Juan Luis contra Joxe Luis y Mikel Aldasoro.
- 2) M. A. Goia y J. Goia contra M. Eskitxabel y J. M. Oiarbide.

### Comenzaron los ensayos en el cine parroquial

Días pasados comenzaron en el cine parroquial de Legorreta los ensayos navideños de todos los coros que actuarán en estas jornadas navideñas, y por tal motivo todos aquellos que estén interesados en poder participar podrán hacerlo durante los días

20 y 22 del actual mes de diciembre. La hora de las actuaciones será a partir de las ocho y media de la tarde.

### De interés para los parados

La Comisión Contra el Paro comunica que: "Se hace saber a todos los parados de Legorreta que se personen el lunes, a partir de las siete de la tarde, en el Ayuntamiento, con el fin de poder realizar la totalidad de los ficheros que aún faltan, puesto que estos trabajos deberán finalizar lo antes posible."

### Acto en honor de los bomberos

Mañana, domingo, y al igual que en años anteriores, tendrá lugar en Legorreta un acto sencillo, pero humano, en honor del Cuerpo de Bomberos, por los servicios que ha prestado al municipio. El acto consistirá en una apetitosa comida que tendrá lugar en el popular bar Insauti; esta acertada idea nació del Ayuntamiento de Legorreta y por tal motivo las autoridades locales quieren con este acto testimoniar y recordar a estos bomberos, que si bien son la mayoría de ellos trabajadores, saben en los momentos difíciles contribuir de manera notable, hechos y actividades bien demostradas. También las autoridades de Legorreta han tenido la generosidad de invitar a los corresponsales locales, lo cual agradecemos por medio de esta sección de LA VOZ y prometemos la asistencia.

Hoy a la mañana, en Herri-Antzokia de Ordizia

## I Certamen Navideño de Coros Escolares

Una vez más Guraso Elakartea de Oridizia lleva a cabo la organización de un acto cultural de ámbito comarcal con la colaboración de la Caja de Ahorros Municipal.

Hoy, a las once de la mañana y teniendo como escenario el Herri-Antzokia se celebrará el I Certamen Navideño de Coros Escolares, en el que intervendrán coros de colegios de diferentes pueblos del Goierri. Así, de Ordizia, tomarán parte el colegio de la Milagrosa, el colegio Fray Andrés de Urdaneta e ikastola Jakintza; de Beasain, el Aikartasuna Lizeoa; de Lazkao, la ikastola San Benito; de Olaberria, el Colegio del pueblo, y de Itasasonda, el Herri-Eskola.

Una vez finalizadas las actuaciones corales, actuará el sensacional mago ordizarra Rafa Aldasoro.

### Revisión médica escolar

La Comisión de Sanidad del Ayuntamiento de Ordizia hace pública una nota en la que dice: "Dentro de las revisiones médicas escolares que se realizan todos los años en las Escuelas de Ordizia, en esta ocasión le corresponde a su hijo/a. Para ello se han distribuido unos cuestionarios que conviene que sean rellenados con la mayor claridad y fiabilidad posible. Por otra parte, se convoca a los padres de alumnos de los colegios de la villa a una reunión el miércoles, día 21 de diciembre a las ocho de la



Siete colegios del Goierri se verán representados por sus respectivos coros.

tarde en el colegio Urdaneta (comedor) para explicarnos en que consisten las revisiones y aclarar las dudas que puedan tener respecto a este tema.

Se da por comprensible la importancia del tema, por lo que se espera una masiva presencia de todos los padres.



La reconstrucción del edificio costará 140 millones de pesetas

# La Caja Laboral Popular creará un centro de formación empresarial, cooperativa y euskaldun

Con motivo del XXV aniversario de su fundación, la Caja Laboral Popular creará un centro de formación empresarial, cooperativo y euskaldun en la casa-torre de Otalora que será inaugurado el año próximo bajo el nombre de "Ikasbide". Las obras de reconstrucción y edificación ascienden a 140 millones de pesetas. El proyecto forma parte de otro más ambicioso consistente en la construcción de 300 viviendas en la misma zona situada en Asatza-Aozaraza de Aretxabaleta.

CARMEN RUIZ DE GARIBAY  
JOSE MARIA CALLEJA

La restauración de esta casa, declarada monumento histórico-artístico, quedará terminada para octubre del año próximo. "Hemos realizado las obras que eran absolutamente necesarias, conservando lo más posible su estructura externa", afirma el arquitecto Santiago Ceciaga Urresti, que ha intervenido en el proyecto. Hemos tenido que demoler prácticamente los dos muros que dan hacia el valle y los hemos levantado con la misma piedra que antes. El edificio exige mucho cuidado y, debido a su futura función, nos ha obligado a realizar muchas modificaciones en su interior. De todas maneras, si a esta casa-torre no se le daba una finalidad, no sirve para nada, porque la misma función aristocrática que tenía antes es imposible man-

tenerla hoy. No podemos traer aristócratas al edificio, entre otras cosas porque no los hay y porque tampoco tendría razón de ser. Nosotros hemos intentado modificarlo lo menos posible, salvar la historia por fuera, aunque esto es muy difícil."

## De finales del siglo XIII

Los orígenes de la casa-torre se remontan a finales del siglo XIII, sin que existan documentos que lo acrediten. Fue un edificio de carácter defensivo. La familia que lo habitó vino probablemente —según datos proporcionados por el arquitecto Ceciaga— del caserío situado en las inmediaciones, que tiene el mismo escudo de la fachada de la casa-torre.

"Fue gente que vivió en plan aristocrático, hasta que en los siglos XVII y XVIII se vino abajo esa forma de

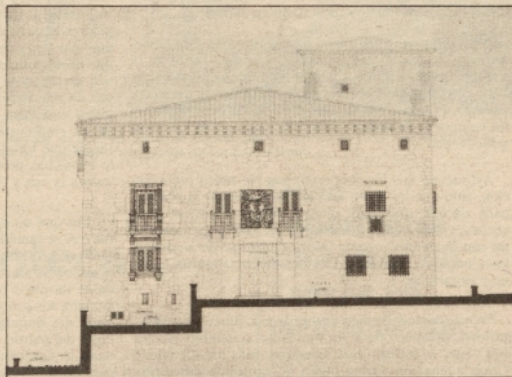
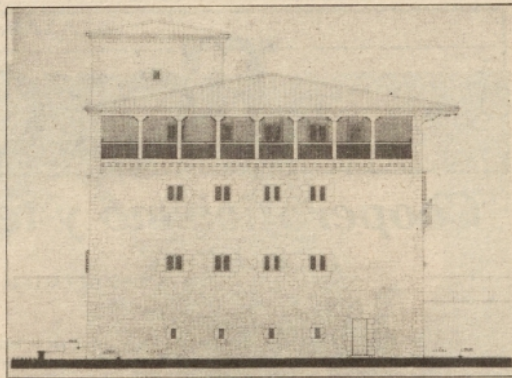
vida y se convirtió en caserío. El edificio tuvo modificaciones muy importantes de hecho se pueden ver todavía elementos de tipo defensivo, renacentistas y de caserío. Todo este movimiento ha causado un deterioro enorme en el edificio que nos ha conducido a una obra, quizás excesiva."

El 11 de diciembre de 1586, un violento incendio destruyó la casa y todo lo que se guardaba en ella, incluida la biblioteca. Entonces estaba habitada por Martín de Otalora, nieto de Sancho López. El historiador mondragonés Garibay lo narra en un curioso documento: "Se quemó en su ausencia su casa de Otalora en 11 de diciembre del año 1586, con tal terrible incendio que no sólo pereció su fábrica y antigua y moderna, más aún todo el vástago y axeras della, y lo que fue de mayor lástima, toda su librería y papeles del licenciado Sancho López, su buen abuelo."

Tras la primera reconstrucción se produjo un abandono de la familia como residencia habitual, que se trasladó al palacio del mismo nombre en Aretxabaleta. La reutilización de la casa-torre como caserío deterioró gravemente el conjunto arquitectónico en plantas y fachadas, modificando ventanas y puertas y cegando muchos de sus elementos constructivos.

## El centro de formación empresarial y cooperativa

La casa-torre, una vez reconstruida, servirá para centralizar las actividades formativas —reuniones, seminarios, conferencias, etc.— desarrolladas por el grupo cooperativo. Por otro lado, en el edificio quedará centralizada la biblioteca y el material publicado sobre la experiencia cooperativa, a la vez que será el centro de formación empresarial



El proyecto, una vez finalizado, presentará este aspecto.

ISABEL AZKARATE



ISABEL AZKARATE

Las obras finalizarán en el mes de octubre de 1984.

cooperativa y euskaldun, experiencia inédita hasta el momento.

La Caja Laboral Popular tiene previsto concentrar en Otalora todas las sesiones de estudio y reuniones que ocuparán —según cálculos realizados por la entidad— el 25% de los días establecidos como laborales por el calendario anual.

La creación de un fondo bibliográfico sobre cooperativismo supondría a corto plazo el poder dar respuesta a las solicitudes de información provenientes de investigadores y estudiosos de la experiencia cooperativista. A medio plazo, asegura la Caja Laboral Popular, la biblioteca podría configurar el núcleo de un instituto para el estudio, promoción y perfeccionamiento del cooperativismo, inexistente hoy en día en el seno del grupo cooperativo. El proyecto de la creación de este instituto no resulta nuevo, ya que fue una de las actividades prioritarias de la desaparecida Comisión Administradora del Fondo de Obras Sociales Interooperativo.

## Su distribución interior

"Las dificultades de la obra han residido en la demolición de la parte que estaba en ruina, manteniendo lo que no estaba en ruinas a base de todo un tinglado de cables, apuntalamientos, arriamientos... para después volverlo a hacer con la misma piedra y el mismo grosor de muros, de 80 centímetros. Eran unos muros resistentes que se apoyaban a través de unas carreras de madera, toda una solería también de madera. Hemos procurado mantener la historia del edificio, su memoria. La torre, por ejemplo, inicialmente aparece construida de piedra caliza en sus bordes y en su remate final, de arenisca, cosa que es un poco extraña, pero que la hemos respetado. El conjunto indica la historia y el nuevo uso debe tener una visión de lo que será el futuro."

Tras las nuevas obras, el edificio albergará dos salas para conferencias, una de ellas ubicada en el semisótano, con capacidad para 77 per-

sonas, equipada con dos cabinas de traducción simultánea y una cabina central de proyecciones. La otra sala, situada en la primera planta, tendrá capacidad para 63 personas. La biblioteca ocupará la torre del edificio, desde la primera hasta la tercera planta. También se habilitarán 16 dormitorios distribuidos por las tres plantas, con una capacidad total para 39 personas, un comedor en la planta baja y una cocina, además de las salas de reuniones complementarias, un despacho de dirección, sala de estar, etc.

## Tres puestos de trabajo como mínimo

Entre el equipo necesario para el mantenimiento y las labores de coordinación de las actividades que se desarrollarán en la casa-torre, se prevén crear al menos tres puestos de trabajo. Una persona se encargará de coordinar los cursos, conferencias y todos los actos culturales. Asimismo, se ocupará del fomento de la cultura cooperativa y de impulsar la normalización del lenguaje hablado y escrito en euskara.

En lo que respecta a las labores de cocina, limpieza, mantenimiento de la casa, la Caja Laboral Popular ha previsto la adscripción de dos personas con carácter fijo, más las eventuales colaboraciones que pudieran requerir.

La cuantía total del presupuesto necesario para la restauración y acondicionamiento de Otalora asciende a 140 millones de pesetas, que se financiarán a través de asignaciones igualitarias anuales de 28 millones durante un período de cinco años, provenientes del Fondo de Educación y Obras Sociales de Caja Laboral Popular.

A la inauguración de este futuro "Ikas-Bide" de la Caja Laboral Popular, que se realizará a finales de 1984 con motivo del XXV aniversario de la entidad, está previsto que asistan las principales autoridades de la Comunidad Autónoma y el lehendakari, Carlos Garaikoetxea.

Caja de Ahorros Municipal  Aurrezki Kutxa Municipal

## CONVOCATORIA DE SELECCION DE DIRECTOR DE LA OFICINA PRINCIPAL DE IRUN

## IRUNGO BULEGO NAGUSIKO ZUZENDARITZARAKO HAUTESPEN-DEIALDIA

- SE REQUIERE:**
- Capacidad de dirección y organización de Oficinas de entidades financieras.
  - Experiencia demostrable en el negocio bancario.
  - Aptitudes de gestión comercial.
  - Fijar la residencia en Irún.
- SE VALORARÁ:**
- El conocimiento o procedencia de la Zona, para el desarrollo de sus funciones comerciales.
  - Conocimiento de Euskera.
- SE OFRECE:**
- Remuneración de acuerdo con el puesto.
  - Posibilidades de desarrollo profesional.
- OBSERVACIONES:**
- Los interesados deberán presentar o enviar al Departamento de Personal de esta CAJA DE AHORROS MUNICIPAL, antes de las 14 horas del día 31 de Diciembre:
  - Solicitudes.
  - Detallado historial personal y profesional.
  - Fotografía tamaño carnet.
  - Previamente a la realización de las pruebas oportunas, el Tribunal calificador efectuará una selección entre los historiales remitidos por los candidatos, con arreglo a las condiciones de la presente convocatoria.
  - Se garantiza absoluta reversa.

(Ref. INEM-Irún/1.096)

- ESKATZEN DENA:**
- Zuzendaritzarako eta Entitate Finantzarietako Bulego-Antolamendurako gaitasuna.
  - Banka-negozioan esperientzi frogagarria.
  - Merkatal gestiorako trebetasuna.
- BALIOZTATUKO DENA:**
- Merkatal zereginen garapenerako eskualdearen ezaquerria edota bertakoak izatea.
  - Euskararen ezaquerria.
- ESKAITZEN DENA:**
- Lanpostuaren araberako ordainketa.
  - Garapen profesionaleko posibilitateak.
- OHARRAK:**
- Abenduaren 31.eguneko 14 orduak baino lehenago AURREZKI-KUTXA MUNICIPAL honetako Pertsonal Sailera, interesatuek aurkeztu edo igorri beharko dutena:
  - Eskakera.
  - Xeheturiako historial personal eta profesionala.
  - Kernet neurriko argazkia.
  - Egoki diren aprobak egin aurretik aztermahainak, deialdi honen baldintzen arabera, hautagaiek igorritako historialen arteko auketara egingo du.
  - Erabateko ixilpea bermatzen da.

(Ref. INEM-Irún/1.096)



# Foro

## Cooperativismo y tecnocracia

ANTONIO PEREZ DE CALLEJA

Estimado amigo José M. Azkarate: He leído su artículo *La muerte de Skinner* (LA VOZ 4-12-83, edición Deba-Garaia). Me ha parecido un artículo delicioso, muy bien escrito y que acierta considerablemente. Tanto, que me he sentido aludido —yo también he sido un directivo cooperativista y yo también he estado en Japón.

A mí me parece muy bien lo que usted dice de la tecnocracia y todo lo demás, sólo que es una parte de la verdad, hasta el punto que bien podríamos afirmar que los cooperativistas tienen la tecnocracia que se merecen. Aunque en esta vida todo funcionaría dialécticamente y los comportamientos de unos condicionan los de los otros, y viceversa.

Así sucede que los cooperativistas no piden participación, sino que les dejen en paz; no reclaman la libertad para decidir sino más dinero, más vacaciones, más coches, y más salidas gastronómicas. Los cooperativistas no son inocentes —como podrá deducirse de su artículo—, sino que la maldad, o la dependencia mutua, están muy repartidas.

En esta sociedad quien pretende más dinero y más seguridad, próspero pero no movilidad o cambio, tendrá que pagar la factura, más sujeción, más productividad y más alienación. Quien busca la alienación del consumo encuentra la alienación de un trabajo estúpido, repetitivo y cada año más exigente.

Bienestar y dependencia, dinero y control, son términos que en esta sociedad están estrechamente relacionados; cuantas más cosas pidas al sistema-estatus, dinero, más permanentemente te sentirás atado a sus convenciones, a su escala de valores. Como les ha pasado a los cooperativistas, como les va a pasar a los futuros maestros.

Por eso hay que ir a Japón: para repetir la fórmula. ¿Sabía usted, por ejemplo, que los salarios de los cooperativistas sólo representan un seis por ciento de la cifra de ventas, en los años 60 y que ahora han rebasado el 26% de la facturación? Para responder a ese incremento, para hacer frente a un coste salarial del orden de 1.300.000 pesetas por cooperativista y año, ¿se imagina usted el esfuerzo de imaginación y de gestión que hay que realizar para fabricar, vender y cobrar un producto, cualquier cosa, que cubra esos costes? Y eso en un país al que se le han subido los humos a la cabeza y, sin embargo, no tiene tecnología propia, la formación profesional deja mucho que desear, que ha vivido muy bien del mercado español —pero el chollo se terminó— y que ahora tiene que plantearse, en serio la exportación. Y todo eso garantizando pleno empleo y un salario todos los años un poco mayor.

¿Le extraña que esto se vaya pareciendo cada vez más al Japón? Desde luego, a mí no. Y si los trabajadores siguen pidiendo más dinero todos los años —en lugar de pedir otra cosa— seguiremos avanzando en el cambio de una sociedad gris, mediocre y aburrida.

Pero eso sí, con más coches, más vacaciones y más bares. ¡Ah!, y con más parados todos los años.

Me imagino que es usted un hombre de izquierda, tal vez ligado a algún sindicato. Me permitirá preguntarle, por ejemplo, cuándo se va a dedicar usted a pedir o comprar más tiempo libre en lugar de unos bienes materiales; o pedir participación, y otros cambios de orden políticos.

¿Cuándo piensan preocuparse de los parados, cuyo problema no tiene solución, mientras no se reparta el trabajo —reduciendo el horario 25/30 horas a la semana— con un reparto equivalente a la masa salarial? Esas sí que son preguntas para las que los tecnócratas no tiene solución alguna. Los trabajadores podrán poner el mundo boca abajo si en lugar de pedir dinero, quisieran libertad o tiempo libre para estudiar, leer, vivir o trabajar en otra cosa; para desarrollar un ocio propio y humano. Te re-

comiando la lectura de un artículo bellissimo y emocionante, en la misma VOZ y el mismo día, en la página 17 (*Papel higiénico*, de Alberto Ciáuriz).

Son también preguntas para las que tampoco tienen respuestas los sindicatos. Porque, amigo mío, los trabajadores hace tiempo que dejaron de ser de izquierda —si por ello entendemos gente que se oponga al sistema— que estén perfectamente identificados con los valores de una sociedad de consumo —es decir, las relaciones típicas de una clase media más bien conservadora— y no piden otra cosa de los tecnócratas y cooperativistas, o de los empresarios capitalistas que cumplan sus promesas de que todos los años habrá más, rizando el rizo de lo imposible, proporcionando más salario y más empleo, todo a la vez y en medio de la crisis.

¿Por qué no escribe un artículo sobre esos trabajadores que se manifiestan a la búsqueda del empresario perdido, como si fuera un padre freudiano que les ha abandonado? Se siente en esos hombres una nostalgia indudable de otros tiempos en que había alguien que solucionaba sus problemas y tenía respuestas para todo. Por nada del mundo se les ocurrirá planear empresas en lugar del patrón y hacerlo mejor. Están no sólo habituados a la sujeción, sino encantados de la sujeción, de la que extraen seguridad y tranquilidad, además de permitirles seguir funcionando a la contra, que es lo único que suelen hacer.

En fin, estamos ante un cambio económico, que es al mismo tiempo un cambio histórico, que ni tecnócratas ni sindicatos son capaces de entender, tal como se deduce de su empeño en seguir reproduciendo los comportamientos del pasado, o sobre todo los sindicatos que tienen a la verdad como propiedad perpetua, como si fuera un manual de fe, como los viejos catecismos, en donde las preguntas y respuestas incluyen la verdad última de la existencia. Desgraciadamente, la historia no tiene sentido ni se dirige hacia ningún objetivo conocido, ni hay clase social que monopolice la llama del progreso. Cada cierto tiempo, hay que volver a pensar y descubrir algo en que esa realidad incierta y oscura, que se mueve con pasos incomprensibles, sin dogma alguno consolador que nos dibuje un futuro ensañado.

En fin, este es un mundo en el que todos hemos perdido nuestras razones y nuestro norte. Ello es muy evidente en el capitalismo, en los derechos, incapaces de capear el temporal; es menos evidente, pero es igualmente cierto entre la izquierda. El movimiento ecologista, la liberación femenina, la descentralización municipal, lo más válido y rico de los últimos años, lo que hoy es utopía y mañana puede ser una incipiente realidad, no son y deberían haber sido, inventos de la izquierda; algo está fallando, o algo está cambiando, para que haya sucedido así. La inseguridad y la duda son, desde hace algún tiempo, nuestros compañeros inseparables.

No sé lo que parecerán estos comentarios; tal vez excesivos a su artículo, que, de alguna manera, ha servido para provocar una reflexión casi torrencial. En su artículo usted planteó un tema que a mí particularmente siempre me ha preocupado: el intercambio de libertad por la seguridad que se da en estas sociedades modernas, que en la que un bienestar como nunca se ha conocido de origen a una sociedad-lad poco divertida ni creativa, ni en última instancia feliz.

Yo que fui un tecnócrata —un ejecutivo agresivo— siempre consciente del desamparo de nuestro trabajo entre dinero y realización, me dedico ahora a criar ovejas. Y la verdad es que no me arrepiento del giro que di. Todo lo contrario. Perdona, por tanto, por esta comunicación torrencial.

P.D.: Por cierto, ¿ha leído usted el Walden, el original y genuino Walden de Thoreau? Nada más opuesto a esa versión de Skinner (verá que en algo coincido con usted). Un libro maravilloso.

## Sunday Morning..., en Madrid

I. DE MESNIL

Uno tiene que reconocer que pertenece a esa clase de mortales que no puede pasar un año sin ir a Madrid, a disfrutarlo, no en viajes de negocios ni por obligaciones. Porque Madrid tiene sus encantos. No ese Madrid político al que no me refiero, ni al deportivo, ni siquiera a esa capital del Estado. Hablo del Madrid de calle, en zapatillas, a donde siempre vamos a caer los provincianos para mirarlo todo con ojos como platos.

Lo confieso: De esos también soy yo; porque nadie es perfecto. O quizá porque aún se añora ese punto de laxitud, de relajamiento de cuerpo y mente que aún son capaces de aportar algunas grandes ciudades, como Madrid.

Pasear un domingo por la mañana por Madrid, y especialmente por su parque del Retiro, es darse cuenta de que aún es posible la esperanza para cuantos sufrimos el trabajo diario con sus secuelas de neurosis. Hacerlo tranquilamente, con sol o sin él, solo o bien acompañado, con los ojos bien abiertos para captarlo todo y con los sentidos dispuestos, es medicarse en grandes dosis de paz y serenidad.

Total, sólo son unas cuantas hectáreas enclavadas en pleno centro de la gran urbe, con gigantescas edificaciones y rugeñte tráfico rodeando amenazadores. Pero allí dentro se respira otro aire, como si de otro mundo se tratara. Y así es. Es el mundo de lo inaudito lo que se nos ofrece. Inaudito porque sólo los domingos, esos domingos placenteros del Retiro madrileño pueden dar.

No son sólo las barcas discurriendo por el imaginario lago dando ilusión a sus remeros. Ni siquiera sólo el ambiente de niños y mayores, eruditos y soldados, amas de casa y oficinistas paseando con rostro soñante, hinchando de aire menos contaminado sus pulmones. Es todo. La vida explosiva. Titiriteros bajo unos árboles; grupos o individuos improvisando conciertos musicales; teatrillos de guiñol o payasos actuando ante público adulto e infantil; clases de toreo de salón, bajo la mirada complaciente de un busto ilustre; árboles, sombras, palacetes, cisnes y un Palacio de Cristal con su total luminosidad albergando espectadores de curiosos de cualquier exposición; espontaneidad por doquier. Y naturalidad. Cada cual pasea, dirige sus pasos hacia la novedad que más le subyuga, o simplemente no se dirige a ninguna parte. El tiempo se para: las prisas y obligaciones quedan a un lado. Las malas caras, enfrentamientos y crispaciones de unos con otros quedan para el resto de la semana. Ese rato, esa mañana dominguera sirve para reponer fuerzas, para darse cuenta de que aún cabe en el ser humano toda esa cualidad natural que queda ahogada el resto de los días.

Y eso que Madrid, y que ellos me perdonen (madrileños) no tiene la belleza intrínseca de nuestra ciudad. Han tenido que inventarse su Retiro a falta de nuestra bahía de la Concha; han tenido que hacer una gran piscina, carentes de nuestro Paseo Nuevo o del Tenis. Pero tendremos que aprender de allí esa recreación de la identidad humana siquiera en un rincón de la ciudad olvidándonos del resto de jornadas semanales para disfrutar del hombre siquiera los domingos por las mañanas. ¿Seríamos capaces de conseguirlo?

## A dónde va a parar la Sanidad con el Gobierno vasco

COMITE DE EMPRESA Y REPRESENTANTES DE A.T.S.

Habiéndose planteado en sucesivas ocasiones los graves problemas por los que atraviesan los trabajadores del Hospital de Enfermedades del Tórax Amara de San Sebastián, tramitados a través de informes emitidos por las jefaturas al Gobierno vasco desde primeros de año en curso y a partir del mes de mayo al gerente (Baltasar Marín), las respuestas en todo momento han sido silencio y negativas.

Viendo que el nuevo año comienza, y la situación está en punto muerto, los trabajadores de este hospital, reunidos en asamblea, hemos visto la necesidad de dar a conocer a la opinión pública las condiciones de trabajo a las que nos vemos sometidos.

En la actualidad, para la atención de doscientos enfermos existentes en este centro, trabajan en el turno de tarde tres enfermeras y cuatro auxiliares, en el turno de noche; tres enfermeras y un auxiliar, como datos significativos, siendo similar en el resto de los turnos y en los diferentes estamentos.

Como única respuesta hemos recibido en el mes de julio el traslado de veinticuatro enfermos residentes en la ahora desaparecida Clínica San José (18 de Julio, ubicada en el alto de Miracruz). Se trata de personas que en su mayoría tienen las facultades físicas y mentales disminuidas, lo que supone la necesidad de mayor personal para su adecuada atención.

En la clínica citada anteriormente trabajan cincuenta trabajadores, los cuales han sido trasladados a la Residencia Sanitaria, y sin embargo a nosotros sólo se nos ha aumentado la plantilla a un trabajador (un médico) para poder atender a estos enfermos.

Ante esta situación, los trabajadores de este centro nos preguntamos cuál va a ser el futuro de este hospital, ya que cuando el Gobierno vasco se hizo cargo de este centro, se impuso la meta de conseguir que éste fuese el modelo a seguir dentro de la Sanidad en Euskadi.

Debido al exceso de trabajo y a la falta de personal, no podemos responsabilizarnos de la adecuada atención al enfermo, responsabilizando de todo ello al Gobierno vasco.

Presidente del Consejo de Administración: Juan José Latierra.  
Publicidad: Sabino Orrantia.

Teléfonos: Redacción 522400. Publicación: 429616-429617. Télex: 38056.  
Redacción, Talleres y Administración: Polígono Ind. 108, Parcela 3-C. Lezo (Gipuzkoa).  
Apartado de Correos: 448 (Donostia) y 300 (Ereñteria).  
Depósito Legal: 285/83. Imprime: IMPOSA. Edita: ASKOREN.

**LA VOZ**  
DE EUSKADI

Director: José Rey. Subdirector: Antonio González (responsable Euskadi Política).  
Estado: Félix Heredia. Internacional: Héctor Anabitarte. Deportes: Mikel Telletxea.  
Sociedad: Francisco Javier López. Cultura: Ricardo Lorenzo.  
Maquetación: José María Frau y Koldo Tejada.



INCENDIO EN LA DISCOTECA ALCALA 20



Miembros de la Policía Nacional proceden a evacuar a una de las 78 víctimas registradas en el incendio.



El alcalde de Madrid, Enrique Tierno, poco después de llegar al lugar del siniestro, responde a preguntas de los periodistas.

El Ayuntamiento de Madrid no realizó una inspección de bomberos

Cuatro copropietarios de la discoteca incendiada en Madrid, detenidos

La discoteca donde se produjo la catástrofe de ayer reunía, al parecer, prácticamente todos los requisitos de seguridad, menos una inspección de bomberos que tenía que haber realizado el Ayuntamiento de Madrid. Las causas del incendio están sin determinar y, mientras tanto, han sido detenidos cuatro de los cinco socios de la empresa. La contradicción entre lo que éstos declararon ante el juez —que en el local sólo se encontraban 180 personas en el momento del incendio—, y las cifras que aportaron los supervivientes —unas mil personas— puede ser el único punto de luz para esclarecer los hechos.

Madrid.—Las investigaciones para determinar las causas que originaron el incendio de la discoteca Alcalá 20, de Madrid, en la que han perecido 79 personas y alrededor de 25 han resultado heridas de diversa consideración, comenzaron en la misma mañana de ayer.

La primera responsabilidad del siniestro parece apuntar al propio Ayuntamiento de Madrid, que no había formalizado los trámites pertinentes para la licencia de apertura de la sala de fiestas, según supo ayer Efe en fuentes fideli-gnas.

Entre los informes que competen a la corporación madrileña estaría la inspección de bomberos, único trámite que faltaba a la discoteca Alcalá 20 para reunir todos los requisitos de seguridad legalmente establecidos.

El concejal de Seguridad y Transportes del Ayuntamiento de Madrid, García Horcajo, ha declarado que las competencias se han compartido con el Ministerio del Interior y con el Gobierno Civil de Madrid que han tramitado conjuntamente lo referente al reglamento de espectáculos, pese a que estas competencias habían sido transferidas a la corporación de Madrid en noviembre pasado.

Según este mismo concejal, en la discoteca Alcalá 20 se habían realizado las oportunas inspecciones, aunque no especificó cuáles.

El incendio no ha sido provocado

Por la mañana el gobernador civil de Madrid, Rodríguez Colorado, mostró a los periodistas los docu-

mentos en los que consta que la sala de fiestas reunía los requisitos legales pertinentes. El gobernador civil podía mostrar copia del informe del arquitecto designado por el Colegio Oficial de Arquitectos, así como el informe de la delegación de Industria, fechado el 28 de setiembre de este año.

En el certificado del arquitecto Juan Velasco se establecía que la capacidad máxima del local era de 900 personas y que contaba con entrada y salida principal, así como con seis puertas de emergencia situadas de forma que el público pudiera evacuar el local rápidamente en un momento determinado. Los reglamentos de baja tensión de la instalación eléctrica, también eran cumplidos por el local.

Por otro lado, el juez decano, Salvador Domínguez, ha declarado que la discoteca está asegurada a todo riesgo, aunque no ha podido precisar la cuantía de la póliza, ya que el responsable de la empresa no ha facilitado aún este dato.

Accesos dificultosos

A pesar de que legalmente el local cumplía con las condiciones que

marca la ley para garantizar la seguridad del público en caso de accidente, los accesos de entrada y salida a la discoteca son "dificultosos" a juicio del jefe provincial de Protección Civil, Rafael Noja. Pese a lo que se dictamine en materia de seguridad, cuando se hayan comprobado todos los papeles, lo cierto es que las salidas de emergencia del local se encontraban cerradas en el momento de la catástrofe, así como la verja principal que da acceso al vestíbulo. De no haber sido así, la evacuación hubiera podido hacerse más fácilmente.

Otra de las posibilidades apuntadas como causa del siniestro es que la discoteca hubiera admitido un número de gente superior al apuntado en el informe del arquitecto y que esta aglomeración pudiera haber sido la causa de que algunos clientes estuvieran sentados encima del escenario, donde se originó el incendio.

Uno de los testigos presenciales ha declarado que él no pudo entrar en Alcalá 20, minutos antes de las cinco de la madrugada, por encontrarse con el local cerrado y un cartel donde ponía "completo". Otros informes han comunicado que en la comisaría de El Retiro se habían recibido numerosas llamadas en los últimos tiempos advirtiendo del peligro que corría la discoteca por admitir un exceso de gente.

Cuatro propietarios, detenidos

La Jefatura Superior de Policía de Madrid informaba ayer que cuatro de los cinco copropietarios de la sala de fiestas habían sido detenidos por orden judicial.

El quinto socio se encontraba fuera de Madrid, aunque también ha sido dada orden de detención contra él. Los cuatro detenidos habían prestado declaración en la comisaría del Retiro por la mañana, tras lo cual se dispuso que pasasen a disposición del Juzgado de Instrucción número 15 de Madrid.

En la misma comisaría se tomó declaración a 21 personas, entre socios, empleados y personas que se encontraban en ese momento en la discoteca. Los socios dijeron al juez que en el momento del siniestro solamente se encontraban 180 personas en el local.

Ocho importantes siniestros en España en menos de un mes

Madrid.—En las proximidades del fin de año —y concretamente desde el día 27 de noviembre— han ocurrido en España una serie de trágicos sucesos, con numerosas víctimas.

Los más importantes —dejando al margen las acciones armadas— han sido los siguientes:

27 de noviembre: un *Jumbo* Boeing 747-2.838 de la compañía colombiana Avianca se estrelló a la 1.04 de la madrugada en Mejorada del Campo, muy cerca del aeropuerto de Barajas. El balance de la tragedia fue de 181 muertos y 11 supervivientes.

2 de diciembre: 60 personas resultaron heridas, tres de ellas de carácter muy grave, al colisionar frontalmente un convoy militar y un tren de viajeros en las proximidades de la estación de Brenes (Sevilla).

4 de diciembre: 5 muertos y 15 heridos de diversa consideración, fue el balance de la colisión múltiple producida en la madrugada, a la altura del kilómetro 15 de la carretera Nacional VI, cuando un camión de gran tonelaje se precipitó, a gran velocidad, contra tres turismos.

7 de diciembre: 93 muertos y 42 supervivientes, de ellos 31 heridos, al chocar en la pista de despegue del aeropuerto de Barajas, un Boeing 727 de Iberia y un DC-9 de Aviaco.

— Un muerto y dos heridos al hundirse un puente al paso del tren Bilbao-León, en la localidad vizcaína de Zalla.

— 41 personas resultaron heridas de diversa consideración en las proximidades de Vicálvaro (Madrid), al topor un tren de cercanías con una locomotora.

9 de diciembre: Fallecen tres marineros gallegos tras ser embestido y hundido el pesquero "Josaf" en el que faenaban, por un mercante de gran tonelaje.

12 de diciembre: Cerca de 90 personas resultaron heridas, dos de ellas de pronóstico grave, a consecuencia del choque entre dos convoyes del Metro madrileño en la estación de Menéndez Pelayo.

Incendios en salas de fiestas y discotecas en el mundo en los últimos años

Los más importantes incendios en salas de fiestas y discotecas, que han tenido lugar en los últimos años, son los siguientes:

1 noviembre 1970, 146 muertos en la Cinq-Sept, Saint Laurent du Pont, Grenoble (Francia).

15 diciembre 1974, 154 muertos en una sala de fiestas de Seúl (Corea).

24 octubre 1976, 25 muertos en una cabaret del distrito del Bronx, Nueva York (Estados Unidos).

1 enero de 1976, 16 muertos en Six-Neuf, La Louviere (Francia).

28 mayo 1977, 164 muertos en el cabaret Beverly Hills, Southgate, Kentucky (Estados Unidos).

9 junio 1977, 41 muertos en una sala de fiestas de Abidjan, Costa de Marfil.

15 enero 1978, 4 muertos en un incendio provocado en la sala Scala de Barcelona.

16 febrero de 1979, 4 muertos al incendiarse la discote Charada, Madrid.

5 mayo 1980, 14 muertos en un club de la capital mejicana.

8 octubre 1980, 23 muertos en una sala de fiestas de Kwanju (Corea del Norte).

6 noviembre 1980, 45 muertos en un club de Quebec (Canadá).

14 febrero de 1980, 50 muertos en la discoteca Stardust, del barrio Artane, Dublín (Irlanda).

5 enero de 1982, 28 heridos leves, entre ellos una quincena de bomberos y dos policías nacionales, saldo de un incendio de notables proporciones y gran aparato en la sala de fiestas Joy's, situada

en las galerías Isalo, de Bilbao. Los daños se evalúan en más de mil millones de pesetas.

30 marzo 1982. El mobiliario y enseres de dos salas de la discoteca Pirandello, de Madrid, quedaron totalmente destruidos por un incendio que se registró en la madrugada sin que hubiera persona alguna en el local. No se registraron desgracias personales.

21 junio 1983. Destruída una discoteca barcelonesa por un incendio.

4 julio 1983. Violento incendio en la antigua sala de fiestas Pavillón, situada en el parque de El Retiro, de Madrid, que se hallaba abandonada. Una persona que utilizaba este lugar para dormir falleció calcinada.



## INCENDIO EN LA DISCOTECA ALCALA 20



Dolor entre los familiares.

EFE

78 víctimas mortales

### Trágico fin de una noche de fiesta en Madrid

La discoteca Alcalá 20 de Madrid, que funcionaba sólo desde hacía dos meses, ha quedado completamente destruida debido al incendio que se originó en la misma a las cinco de la madrugada de ayer. Alrededor de 800 personas habían pasado la noche en el local y sólo unas 300 se encontraban allí en el momento del siniestro. 77 de ellas no lograron encontrar una salida por donde escapar. Uno de los 25 heridos falleció posteriormente en el hospital a donde había sido trasladado. En el lugar se personaron inmediatamente el alcalde de Madrid y otras personalidades.

Madrid.—El balance de víctimas del incendio en la discoteca Alcalá 20 de Madrid era a últimas horas de la noche de ayer de 78, al fallecer uno de los heridos que se encontraba ingresado en uno de los seis hospitales en donde fueron atendidos los supervivientes de este nuevo siniestro.

La cifra de heridos era de 25, mientras que las víctimas identificadas alcanzaban las 64. Quedaban por tanto únicamente 13 cuerpos sin identificar en el Instituto Anatómico Forense, en donde se permitió la entrada de los familiares a media mañana.

La primera persona en darse cuenta de lo que estaba ocurriendo fue el maître de la discoteca, que confundió las llamas con una luz de sacostumbra que pidió que se apa-

gara. En aquel momento se encontraba echando las cortinas del escenario, ya que se había terminado el espectáculo y comenzaba a cerrarse el local. Inmediatamente gritó que había fuego y las personas de su alrededor que le oyeron pidieron extintores para intentar apagar las llamas.

En el momento del incendio podían hallarse unas 600 personas en el local, que había estado repleto durante las horas anteriores, ya que se trataba de la discoteca de moda de Madrid, adonde acudía el público más joven, con vestimentas punk y fin de semana.

La mayor parte de las víctimas quedaron atrapadas en el segundo sótano desde donde prácticamente nadie pudo salir, ya que el humo y el apagón que se produjo, impedia

por completo a la gente situarse.

Además, la escalera de acceso a la primera planta actuó en este caso como una chimenea desde la que se propagó el incendio.

En el primer piso la gente se agolpaba para encontrar la puerta de salida y un grupo, ayudado por los bomberos, consiguió salir por la tubería de aire acondicionado, desde la que se podía acceder a la calle, por una rejilla que la separaba de la acera. Otros consiguieron saltar la verja principal de acceso al vestíbulo, pero en ella quedó clavada una persona, aplastada por las personas que se apresuraban a salir presas del pánico.

La confusión y el desorden fue la nota dominante en aquellos momentos en que nadie sabía lo que ocurría, excepto que no podía respirar.

Diversos testimonios de supervivientes dijeron que los bomberos tardaron mucho tiempo en llegar. Sin embargo, según los responsables municipales esto respondió más a una impresión personal que a la realidad, ya que no pasaron más de diez minutos desde que se produjo el incendio hasta que se personaron en el lugar los bomberos.



Algunos de los supervivientes esperan ante el Instituto Anatómico Forense para proceder a la identificación de las víctimas.

Telegrama de condolencia de los Reyes

### El Ayuntamiento decreta el lunes como día de luto

Madrid.—El alcalde de Madrid, Enrique Tierno, ha decretado que el lunes será día de luto en Madrid y que con tal motivo todas las banderas de los edificios municipales ondearán a media asta.

La Corporación Municipal ha decidido suspender para ese día todos los actos oficiales y culturales programados por el Ayuntamiento, así como la fiesta popular del árbol, prevista para hoy.

Asimismo, el Ayuntamiento

correrá con los gastos de los entierros de las víctimas del incendio en la discoteca, aunque sean realizadas individualmente por los familiares.

Por otro lado, los Reyes han enviado un telegrama de condolencia al alcalde de Madrid, en el que expresan su impresión por este nuevo siniestro y le encargan transmita su pésame a los familiares de los fallecidos, a la vez que desean un pronto restablecimiento de los heridos.

### La Ley de Protección Civil, pendiente del Consejo de Ministros

Madrid.—La Ley de Protección Civil —pendiente de aprobación en el Consejo de Ministros— obligará a los locales de uso público a tener un plan de emergencia interior para acciones de prevención de riesgos, alarma, evacuación y socorro.

Según el artículo 29 de dicha ley, los locales de uso público y de pública concurrencia adecuarán sus instalaciones y servicios a las normas vigentes sobre seguridad, protección contra incendios y otros siniestros.

Las autoridades gubernativas podrán acordar la clausura preventiva de los locales en caso de que sea notorio el riesgo para las personas y usuarios.

La Ley de Protección Civil prevé de ser el instrumento legal que permita una mayor coordinación en casos de catástrofe.

Esta ley está en la Cartera de Interior desde poco tiempo después de hacerse cargo de la misma José Barrionuevo y, desde entonces, ha pasado por un difícil proceso debido a las discrepancias que han surgido con distintos ministerios, especialmente el de Defensa.

El texto legal establece que en el año siguiente a su aprobación se deberá elevar a las Cortes un proyecto de ley donde se regularán los servicios contra incendios y de salvamento.



### Ventas con rebajas, de saldos, o en liquidación

## INFORMACION A LOS COMERCIANTES DEL PAIS VASCO

### CAMARAS DE COMERCIO DE ALAVA, BILBAO Y GUIPUZCOA

La Ley de Ordenación de la Actividad Comercial para el País Vasco establece:

#### VENTAS CON REBAJAS

Son las ventas hechas con reducción de los márgenes comerciales como consecuencia del cambio de estación o temporada. Los productos deben tener el precio anterior y el vigente en el momento de la rebaja.

El anuncio o publicidad de las ventas con rebaja tendrá una duración máxima de un mes. Queda prohibida la venta con denominación de rebajas de los siguientes artículos: los deteriorados, los adquiridos para esta finalidad, y los que no estuviesen en posesión del comerciante con un mes de antelación a la fecha del inicio de las ventas con rebaja.

#### VENTAS DE SALDOS

Es la venta de productos en desuso o deteriorados. Se debe de informar al comprador de las circunstancias concretas que concurran en la mercancía.

#### VENTAS EN LIQUIDACION

Son las ventas motivadas por el cese del negocio, transformación de la empresa o del establecimiento comercial, o, siniestro comercial.

Treinta días antes de iniciar estas ventas, hay que comunicar al departamento de Comercio, Pesca y Turismo del Gobierno Vasco, la causa de la liquidación, acompañando una relación de mercancías.

CITROËN 

EUSKAL-AUTO S.A.  
CONCESIONARIO OFICIAL

TALLERES Y SERVICIOS  
Venta de todos los  
modelos Citroën

Disponemos de todos los  
vehículos usados con  
garantía EUROCASION  
(consulte precios)

Carretera Nacional 1, s/n  
B.ª ORIA - LASARTE  
Tlf. 370052

CÁRITAS  
CON TODOS



INSTITUCIÓN PÚBLICA DE SERVICIOS



Alrededor de 300.000 personas acudieron a la manifestación

# Protesta masiva de la derecha contra la LODE en Madrid

Las manifestaciones celebradas ayer en Madrid y Barcelona en contra de la Ley Orgánica del Derecho a la Educación superaron en asistencia incluso las previsiones de los organizadores. Según éstos, participaron un millón de personas y 300.000 aproximadamente en cifras de la Policía Municipal y el Gobierno Civil de Madrid. En la cabecera de la concentración en Madrid iban los presidentes de las distintas federaciones de padres, entre las que destacan la FERF, la CECE, CONCAPA, el sindicato de enseñanza FSIE y representantes de CEPYME, y de los partidos AP y PDP. La manifestación recorrió varias calles de Madrid profiriendo gritos de protesta y mostrando diversas pancartas. El recorrido finalizaba en la Puerta de Alcalá, en donde antes de darse lectura a un comunicado, los padres de familia asistentes rezaron un padrenuestro y un avemaría.

## Oraciones y villancicos

Madrid.—Más de 300.000 personas, según la Policía Municipal y el Gobierno Civil, participaron en Madrid en la manifestación contra la LODE convocada por diferentes asociaciones de padres y de centros privados laicos y religiosos.

Según los organizadores, el número de asistentes superó el millón. Las personas de otras provincias que asistieron a la manifestación se calculan en más de 50.000 traídas en 1.000 autobuses.

La manifestación partió al mediodía, en medio de una fuerte lluvia, presidida por la presidenta de la Confederación Católica de Padres de Familia y Padres de Alumnos (CONCAPA), Carmen de Alvear, y representantes de las organizaciones que apoyaban la convocatoria y que portaban una pancarta con el lema: "Libertad de enseñanza para todos. Pacto escolar."

Los miembros de la cabecera, entre los que se encontraban el presidente de la CECE, Angel Martínez Fuertes, y el secretario general de la FERF, Santiago Martín Jiménez, llevaban pañuelos de color naranja anudados al cuello "por ser el color de la libertad".

Asistieron también el parlamentario de Alianza Popular, Robles Piquer; Oscar Alzaga y José Luis Alvarez, del Partido Demócrata Popular, el miembro de la CEPYME, González Estefani; el ex ministro Ricardo de la Cierva y Francisco Virseda, del Sindicato de Enseñanza FSIE.

podían renunciar a su derecho a educar sus hijos conforme a sus propios deseos".

En él se pide el respeto a los padres en los criterios de admisión de alumnos, la gratuidad de la enseñanza en los niveles obligatorios, el rechazo a la libertad de cátedra y a la "participación autogestionaria" que establece la LODE.

## Declaraciones de líderes

En el comunicado se solicita, asimismo, un pacto escolar "que supere los distintos planteamientos ideológicos y que resuelva definitivamente el problema de la enseñanza".

Carmen de Alvear manifestó a Efe que estaba emocionada por la respuesta de los padres de alumnos. "Esto —afirmo— tiene que conmovir al presidente del Gobierno y no tendrá más remedio que atender los deseos de tantos ciudadanos que quieren que se respete la libertad de enseñanza para todos."

Martínez Fuertes manifestó que era un día importante para la enseñanza. "El pueblo español está concienciado y ojalá los políticos tomen buena nota de este acontecimiento para llegar a un pacto escolar que permita vivir a cualquier escuela, del signo que fuere, en esa coexistencia pacífica que contribuya a la calidad de la enseñanza."

Oscar Alzaga manifestó a Efe que esta era la manifestación más numerosa a la que había asistido y que espera que pueda servir para que el Gobierno abandone una política de oídos sordos. Criticó el recelo del Ejecutivo socialista ante esta manifestación, como lo demuestra —afirmó— el hecho de que todas las calles adyacentes a la plaza de la Independencia estén saturadas de fuerzas de policía.

La manifestación, después de leído el comunicado, se disolvió pacíficamente, sin que se produjera ningún incidente.



Aspecto de la manifestación convocada por la Confederación Católica de Padres de Familia.

# CC.OO., contra las últimas modificaciones en la ley

Madrid.—La federación de enseñanza de CC.OO. ha hecho público un comunicado en el que se plantea la posibilidad de modificar su posición sobre la LODE, debido a la agudización de las presiones conservadoras durante el trámite parlamentario de la ley, según han informado a OTR fuentes de la mencionada central sindical.

El comunicado afirma que CC.OO. ha mantenido una valoración global positiva sobre la LODE, a pesar de tener diferencias sobre aspectos concretos de la misma, pero considera que "los trámites introducidos en los trámites de ponencia, comisión y pleno pueden redundar en perjuicio de la libertad de cátedra, pérdida de competencia del consejo escolar y

aumento de poder de la dirección en los centros públicos".

El comunicado finaliza manifestando que CC.OO. "ha defendido siempre la máxima unidad de las fuerzas progresistas en este tema, frente a las presiones de la derecha, no obstante, ante los cambios introducidos y los que pudiesen aparecer en trámites posteriores, por presiones de la derecha, CC.OO. está estudiando la posibilidad de replantearse su posición global sobre la LODE".

El debate de la LODE continuará a partir del lunes en el Congreso de los Diputados. El artículo 50 del título cuarto, referente a la financiación de los centros concertados, centrará la discusión parlamentaria, que se prevé polémica.

# La manifestación y las dos Españas

JOSE ANTONIO NOVAIS

La tensión crece en los debates parlamentarios sobre la LODE. Surgió, esta vez por boca de la derecha, el tema que ya creíamos felizmente muerto, olvidado: el de las dos Españas. Oscar Alzaga, después de señalar que el Gobierno sólo hacía caso de las enmiendas de la Minoría Catalana, añadió: "Nosotros, como no votamos la totalidad de la LODE, hemos sido objeto de excomunión", para terminar advirtiendo: "No nos encerramos en la vieja dialéctica de las dos Españas, en las cuales me temo que en su momento el tema de la escuela fue uno de los que abrió brechas difícilmente superables." De nuevo la amenaza machadiana parece ceñirse sobre el españolito que nace, una de las Españas ha de helarle el corazón.

La derecha ha decidido el peligro latente, anunciado por Alzaga, llevarlo a la calle. Han salido a manifestarse en Madrid bajo el lema: "Por la libertad de enseñanza para todos: el pacto escolar." Acudieron a unirse a la manifestación representantes al menos de 26 provincias, que llegaron en 1.500 camiones. A esta manifestación "espontánea", el alcalde de la capital de España, profesor Tierno Galván, le ha facilitado todas las facilidades que necesitaba: un sitio donde aparcar los automóviles.

¿Qué mueve a la derecha e intentar realizar un pacto escolar en la calle, cuando el lugar de ese pacto es normalmente el Parlamento? La derecha, como recordó el ministro, abandonó las discusiones de la LODE en ponencia y en comisión. En el pleno, los diputados de la derecha escaseaban. El presidente tuvo

que llamar la atención severamente a uno de ellos que lleno de celo se dedicaba a activar los espacios vacíos, para que el voto se reflejara en el marcador electrónico.

En el Parlamento, hay de todo menos diálogo, y brilla por su ausencia lo que se suele llamar la habitual cortesía parlamentaria.

Los temas que parecen preocupar a la derecha, que clama en el hemiciclo y que se manifiesta en la calle son dos: el dinero y el ideario del centro. En el dinero, que es el dinero de todos nosotros, el Gobierno no tiene el derecho a pedir contrapartidas políticas, como pretendía el señor Maravall por otro lado. Pero sí se tiene la obligación y el deber de controlarlo, de saber cómo y en qué se gasta. El Gobierno no puede dar a nadie un cheque en blanco.

El ideario es cosa más delicada y más fácil de pervertir. La LODE, sobre el papel una de las leyes más progresistas que en educación se ha hecho en España, según el ministro garantiza la difícil conjunción de la libertad de ideario y la libertad de cátedra. La derecha no lo cree así.

Durante mucho tiempo, hemos estado acostumbrados a que se diera el dinero a los centros privados concertados sin el más mínimo control. Y que el ideario fuera, en cualquier centro escolar ya estatal o privado, más que un ideario de educación auténtico y abusivo endoctrinamiento. Los lectores que rondeñ los cuarenta años nada más tienen que recordar sus años escolares.



**Zarautzen**  
**Nere Sport**  
Lege Zaharren Enparantza, 4

MATERIAL DEPORTIVO  
★ ★  
VISTE AL  
BALONMANO  
★ ★ ★

**AYUNTAMIENTO DE ANDOAIN**  
**ANUNCIO**

La Corporación Municipal, en sesión ordinaria plenaria celebrada el 18 de noviembre del 83, adoptó el acuerdo de someter a información pública la relación individualizada de bienes y propietarios afectados por el proyecto "Defensa de inundaciones-encauzamiento del río Oria en Andoain, primera fase", para que los que se consideren afectados puedan presentar las rectificaciones conforme a los plazos establecidos en el anuncio publicado en el Boletín Oficial de Guipúzcoa de 2 de diciembre del 83, número 144.

Andoain, 16 de diciembre de 1983.  
El alcalde, **Patxi Irigoras Etxebeste**.



## Muerto a golpes un preso de la cárcel de Alcalá de Henares

Madrid.—Un preso de la cárcel de régimen abierto de Alcalá de Henares resultó muerto a golpes, el pasado día 3, según el resultado de la autopsia ordenada por el juez que instruye las diligencias de los hechos.

La muerte del interno Julián Sánchez, de 22 años, que se encontraba en la prisión de régimen abierto de esta localidad madrileña, se atribuyó en un principio a una sobredosis de droga, ya que fue hallado en su celda sin señales externas de violencia.

Sobre las dos de la madrugada del día 3 de diciembre, en la celda que el interno compartía con otros reclusos, se escucharon gritos, a los cuales acudieron los funcionarios de servicios, que encontraron el cadáver de Julián Sánchez.

El juez de Alcalá de Henares ha llamado a declarar a los compañeros del preso fallecido, uno de los cuales es el ultraderechista José Luis Martínez Merino, implicado en la muerte de un joven anarquista en el cine Azul de Madrid, ocurrida hace unos dos años.

## La Unión Liberal crea una federación

Madrid.—El comité ejecutivo del Partido Unión Liberal acordó ayer por la mañana constituir una Federación para la Unión Liberal (FPUL) que integrará al Partido Liberal y a la Asociación Regeneracionista Joaquín Costa.

Carlos Marquerie, portavoz del partido, señaló a Efe que el comité ejecutivo estudió también la marcha de las conversaciones para llegar a la unión de todos los liberales.

Las negociaciones van bien —dijo— y se espera un pronto acuerdo, y precisó que este acuerdo en ningún caso supondrá la expropiación del partido por grupos liberales.

Según Marquerie, Pedro Schwartz, secretario general de Unión Liberal, quiere que los liberales estén dentro de una misma opción política y que hará todo lo posible para que se lleve a cabo.

## Un grupo de senadores pide una comisión que investigue los aeropuertos

Madrid.—Un grupo de 26 senadores, pertenecientes a varios grupos parlamentarios, con excepción del socialista, ha solicitado al presidente del Senado la constitución de una comisión especial para investigar la situación de todos los aeropuertos españoles, informa el PDP.

Esta comisión, a juicio de dichos senadores, debería investigar también todo cuando tiene relación con la seguridad de los vuelos, así como los planes y medios disponibles de emergencia.

El escrito, que encabeza el senador del PDP César Llorens, señala que esta comisión debería recabar información directa de todos los interesados, representación de pilotos, Aviación Civil, directores de los aeropuertos y, en general, de cuantas personas puedan facilitar los datos necesarios para conocer la situación y establecer las conclusiones que someter a la Cámara.

Justifican esta petición los senadores en los recientes y trágicos accidentes ocurridos en el aeropuerto de Madrid, que "han puesto de manifiesto la existencia de importantes deficiencias, que ya se habían detectado en distintas ocasiones".

## Fin de los trabajos de las comisiones

# El XI Congreso del PCE confirma hoy la ligera ventaja de Iglesias

El XI Congreso del PCE decidirá hoy el comité central del partido y el secretario general que estará a su frente. La elección de Gerardo Iglesias parece confirmarse con los últimos resultados de las votaciones en las sesiones plenarias, aunque será por tan escaso margen a su favor, que a no ser que se encuentre a última hora a un candidato aglutinador, podría hablarse de una ruptura

en el PCE a no muy largo plazo. Las votaciones de ayer fueron significativas: las tesis de Gerardo Iglesias resultaron mayoritarias por una diferencia de votos algo mayor que las registradas en días anteriores. Sin embargo, en la votación del informe de la comisión más significativa, la de política del PCE en la situación española actual, el saldo de votos volvió a disminuir.

Madrid.—La IV Jornada del Congreso del PCE confirmó que los comunistas españoles están divididos en dos bloques y que el de Gerardo Iglesias prima levemente sobre el que se aglutina alrededor de Santiago Carrillo.

El programa de ayer estuvo dedicado a la votación de las cinco tesis que habrán de marcar en los próximos tres años la actividad interna y la acción exterior del Partido Comunista español.

Cada una de las votaciones era analizada con lupa, porque son el "termómetro" para intuir como será hoy la elección del nuevo comité central del partido.

Los trabajos comenzaron con un amplio retraso debido a cuestiones relacionadas con la posibilidad de que las distintas delegaciones pudieran sustituir sus representantes ausentes por otros alternativos.

Este hecho era una evidencia más de la necesidad que tienen los llamados sectores carrillista y gerardista de asegurarse el máximo de votos, dado lo extremadamente ajustado de cada una de las votaciones.

Las tres primeras tesis votadas fueron las que mayores discrepancias levantaron entre los dos bandos comunistas. Se trataba de las relativas a política internacional, política española, y renovación del partido.

La primera de ellas, relativa a política internacional, fue un claro ejemplo de que, a mayor acuerdo entre ambas posiciones, el flujo de apoyos bascula en favor de Gerardo Iglesias.

### Se amplía la diferencia de votos

Con un centenar de enmiendas parciales y una veintena de enmiendas transaccionales, el informe internacional del actual comité central fue aprobado por 406 votos a favor, 353 en contra y 13 abstenciones.

Así, la tesis de Gerardo Iglesias, defendida por Andreu Claret, co-



Los delegados del congreso, en uno de los momentos de emisión de votos.

braba una diferencia de 53 votos sobre la de Santiago Carrillo, elaborada por Jaime Ballesteros.

El secretario general sólo había obtenido 10 votos de diferencia al presentar a la aprobación del congreso su informe de gestión.

En la tesis segunda, que plantea la situación política española y la actuación del PCE en ese marco, el resultado se acordó. A favor de la tesis oficial hubo 393 votos, en contra 370, y las abstenciones fueron seis.

El tema central de discusión en ese apartado era dilucidar si el partido da por terminada, o no, la transición del franquismo a la democracia.

Para Adolfo Piñedo, defensor de la tesis carrillista, la transición no habrá terminado "mientras no se complete la democratización de las instituciones" y desaparezca el binomio "terrorismo-golpismo" que,

en su opinión, amenaza constantemente a la democracia española.

### Comunistas de todos los matices, unidos

El sindicalista Marcelino Camacho, en cambio, defendiendo la postura de Iglesias, dijo que la transición "está muy avanzada, aunque queden muchas asignaturas pendientes", como es la del aparato del Estado.

Camacho, con uno de los raros toques de humor que se produjeron en el congreso, concluyó su intervención con un "comunistas de todos los matices, unidos".

La tesis cinco, relativa a la renovación del partido, fue aprobada por un margen de 25 votos en favor de los seguidores de Gerardo Iglesias. A favor votaron 397 delegados, 372 lo hicieron en contra y ocho se abstuvieron.

Esta votación, por el contenido

del tema, se estima que es la más significativa con vistas a la elección del nuevo comité central.

En las defensas de las ponencias sonaron tanto palabras que clamaban por la reconciliación y pedían un "partido sin corrientes", como descalificaciones de sectores del partido que "no tienen nada que ver con la política de integración".

El ambiente general de esta jornada del XI Congreso del PCE fue de sosiego, al menos en comparación con la extrema crispación que presidió los dos primeros días del encuentro comunista.

No obstante, la voz del cordobés Julio Anguita, presidente de la mesa directiva, tuvo que hacerse oír en repetidas ocasiones con un "por favor camaradas" que reclamaba el fin de aplausos, abucheos o voces airadas disconformes con la "otra mitad" del partido comunista.

## Jornadas autonómicas del PSOE

# Debate sobre las competencias de las comunidades autónomas y las diputaciones

Madrid.—Los partidarios de mantener el máximo de competencias para las comunidades autónomas y aquellos que defienden la figura de las diputaciones han mantenido un amplio debate en las jornadas que sobre autonomías celebra el PSOE en Madrid.

Las secretarías federales de política autonómica y política municipal del PSOE han invitado a presidentes de comunidades autónomas, de diputaciones provinciales y alcaldes socialistas a debatir durante dos días las competencias y relaciones de los poderes públicos (del Estado, autonomías y locales).

Tras las intervenciones del vicepresidente del Gobierno Alfonso Guerra, y del ministro de Administración Territorial, Tomás de la

Quadra; Miguel Ángel Pino, presidente de la Diputación de Sevilla, expuso sus tesis acerca de la necesidad de descentralización del poder desde las comunidades autónomas a las diputaciones, de manera que éstas se llenen de contenido.

Frente a esta posición se destacaron los representantes de la Comunidad Autónoma del País Valenciano, que ha aprobado recientemente una ley de la comunidad que deja sin competencias en la práctica a las diputaciones de las provincias de su ámbito, según dijo a Efe el secretario de política municipal del PSOE, Luis Fajardo.

Fajardo agregó que en la sesión del viernes intervino el vicepresidente de la Junta de Andalucía, José Rodríguez de la Borbolla, partidario de

cierto sometimiento de las diputaciones a las comunidades autónomas, en el plano de la dirección política.

Aunque no hubo posiciones radicales en contra —señaló Fajardo— la mayoría de los participantes en estas jornadas se mostraron contrarios a estas tesis. La dirección política desde la autonomía —manifestó Luis Fajardo— es lícita si las corporaciones locales ejecutan competencias delegadas.

Con las distintas intervenciones que se produjeron en las jornadas se elaborará un texto que se hará circular en todas las estructuras del PSOE y en las administraciones del Estado, autonómica y local, como filosofía orientativa y para la elaboración de leyes, como el caso de la de régimen local.

## España participará en la construcción de un avión caza europeo

Madrid.—El 16 de diciembre de 1983, en la base aérea de Colonia (Alemania), los jefes de Estado Mayor del Aire de Francia, Alemania, Italia, España y Reino Unido, firmaron un acuerdo militar común en el que se fija el objetivo de Estado Mayor para el futuro avión de caza europeo. El documento especifica las características operativas acordadas que debe reunir este caza: ser monoplaza, poseer dos motores, gran capacidad de maniobra, de despegue y aterrizajes cortos (stol), y que entrará en servicio a mediados de la próxima década.

El avión será capaz de llevar a cabo misiones de defensa aérea y de ataques aire-superficie. Sin embargo, la misión aire-aire debe ser el principal factor a considerar en el diseño del avión.



El atentado contra los famosos almacenes Harrod's ha sido reivindicado por el IRA

# La explosión de un coche-bomba causa nueve muertos en Londres

El Ejército Republicano Irlandés (IRA) ha reivindicado el atentado perpetrado por un coche-bomba contra los almacenes Harrod's de la capital londinense y que al menos ha causado nueve muertos. El IRA advirtió de la explosión a través de una llamada a la organización de caridad Los Samaritanos y también anunció la colocación de otros cuatro explosivos (dos más en el interior de la tienda y los otros en

lugares céntricos) que, sin embargo, no han llegado a estallar ni han podido ser localizados. Un gran caos congestionó todo el centro de Londres después de la explosión y buena parte de las calles fueron cortadas por la policía, que sólo permitía el paso a ambulancias y equipos de rescate. Harrod's, uno de los más famosos almacenes de Londres.

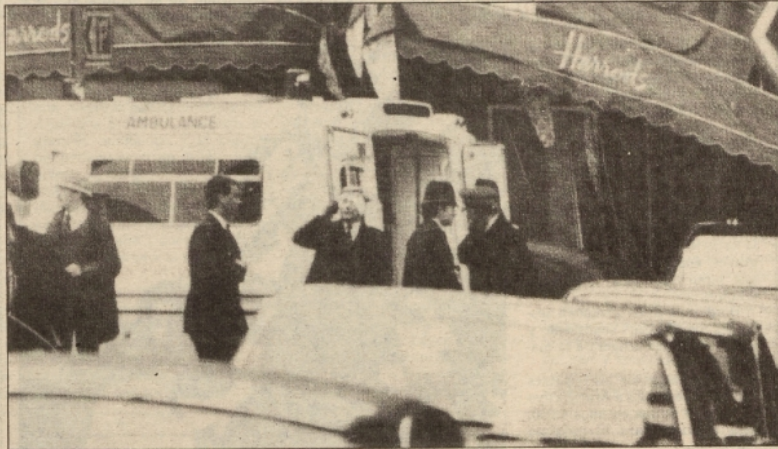
Londres.—El atentado que ayer provocó en esta capital un mínimo de nueve muertos, aunque otras fuentes hablan de catorce, y más de sesenta heridos, ha dado la razón a la policía británica que la semana pasada había advertido sobre una "campana" navideña de atentados. Los autores del atentado escogieron la última hora de la mañana en uno de los almacenes más famosos, el Harrod's —que cuenta como clientes con la familia real británica— situado en el centro de Londres y con centenares de personas aprovechando el día para hacer las compras de Navidad.

Los almacenes ocupan toda una manzana del barrio de Knightsbridge y están considerados como los más elegantes de la ciudad en su género. Toda la zona que rodea a los almacenes fue evacuada por la policía, así como buena parte del sector oeste de la ciudad, donde se encuentra el centro comercial de Londres. Otros establecimientos comerciales fueron también evacuados después de que se conociera que el IRA había anunciado la colocación de otras cuatro bombas (dos de ellas en el interior de los mismos almacenes).

## Alerta en puertos y aeropuertos

Poco después del atentado, la policía británica destacada en puertos y aeropuertos del país fue puesta en alerta y los agentes recibieron órdenes de extremar la vigilancia y registrar todos los vuelos que salían de Londres, así como las embarcaciones que abandonan la capital inglesa, en busca de los autores del trágico atentado.

También se han dictado órdenes



Miembros de la policía británica y una ambulancia permanecen en el exterior de los almacenes después del atentado que al menos causó nueve muertos.

de vigilar atentamente todas las carreteras del Ulster y se sabe que medidas similares se adoptaron en la República de Irlanda.

Según testigos presenciales el atentado se realizó mediante un coche-bomba estacionado en el exterior del edificio, aunque otras fuentes hablaban de una bomba colocada en el cuarto piso de los almacenes.

Un periodista que se encontraba de compras con su familia señaló que minutos antes de la explosión se encontraban en la zona gran cantidad de policías.

Según los últimos detalles recogidos, la policía había sido avisada previamente y cuando se encontraban inspeccionando un coche sospechoso, éste voló por los aires.

Cuatro policías, entre ellos una mujer, murieron al instante, al igual que otras personas que se encontraban en los alrededores.

## Condena general

Una de las primeras figuras políticas en condenar el atentado fue el líder del Partido Laborista, Neil Kinnock, que expresó su horror y de-

sesperación ante "el loco asalto contra gente inocente" y expresó su pésame a los familiares de las víctimas.

La primera ministra, Margaret Thatcher, calificó el atentado de "crimen infame contra la humanidad" y también "contra la Navidad" y resaltó que algunos niños habían resultado heridos a consecuencia del mismo.

Por su parte, un diputado conservador, Vivian Bendall, llamó a la primera ministra para solicitar un referéndum sobre el inmediato restablecimiento de la pena de muerte en Gran Bretaña.

## 13 muertos en el incendio de un club en Amsterdam

Amsterdam.—El incendio del club Kabala que provocó el viernes a la noche trece muertos y veinticinco heridos fue motivado por una "venganza pasional", señaló ayer a Efe la policía holandesa.

Un israelí de 36 años, indentificado con las iniciales J. L. penetró en el complejo de salas de juego, casas de citas y bares nocturnos regentado por Maurits de Uries y roció de gasolina el primer piso del club Kabala, añadió la fuente policial.

Estaba acompañado de otros dos israelíes, J. C., de veintisiete años, y M. B., de 31, que prendieron fuego al combustible con pistolas de gas.

El motivo de este crimen parece ser la venganza contra los dueños del club, que despidieron al principal sospechoso, J. L. hace varios meses, añaden las fuentes.

Este mantenía relaciones con una joven de veinticuatro años, cuyas iniciales son R. B. y seguía frecuentándola precisamente en el club Kabala, donde ella trabajaba.

Pero los guardianes del complejo, situado en pleno barrio chino de Amsterdam, no guardaban buen recuerdo del israelí y, en varias ocasiones, lo expulsaron cuando acudía a citas con su amiga, siempre según la policía.

La joven rompió sus relaciones con J. L. hace unos días, según estas fuentes, lo que podría explicar la "venganza" contra los dueños del complejo.

La policía indicó que once personas perdieron la vida a sólo cuatro metros de la salida de urgencia de uno de los locales, al equivocarse de puerta en su huida del incendio.

Uno de los pisos se derrumbó durante el incendio y los otros sufrieron cuantiosos daños, quedando semi derruidos, añadió el portavoz de la policía.

La detención del principal sospechoso se produjo gracias a la llamada de un taxista, que escuchó la noticia del incendio en la radio y recordó haber recogido a un cliente del que se desprendía un fuerte olor a gasolina.

## El IRA cambia de táctica

La organización guerrillera IRA (Ejército Republicano Irlandés) ha cambiado de táctica, según lo ponen de manifiesto los objetivos de sus últimos atentados, como el perpetrado ayer contra los almacenes Harrod's, de Londres.

Hasta hace relativamente poco tiempo, los atentados del IRA iban dirigidos casi exclusivamente contra políticos y militares.

La teoría del cambio de táctica fue esbozada por un portavoz de la policía londinense a la vista de la bomba colocada ayer, la tercera de esta semana en la capital británica. Ya antes de que la organización irlandesa se adjudicara el atentado, a la vez que anunciaba la colocación de otras cuatro bombas (dos en el mismo almacén Harrod's y otras dos en céntricos locales comerciales), Scotland Yard estaba casi convencido de que detrás de los atentados estaba la rama provisional del IRA.

Hace una semana, tres soldados, una mujer y varios niños, resultaron heridos a causa de la explosión de una bomba en el cuartel militar de Woolwich, en Londres.

De este atentado se responsabilizó el autodenominado Ejército de Liberación de Escocia, pero los agentes de la brigada antiterrorista de la policía dijeron estar convencidos de que se trataba del primer golpe de una nueva campaña del IRA.

El martes la policía tuvo que evacuar a millares de personas de tiendas y viviendas de Kensington

High Street, una de las calles más comerciales de Londres, tras el descubrimiento de una bomba a la entrada de un inmueble.

El atentado producido ayer ha sido el más cruento cometido en Londres desde las explosiones en dos parques de esta capital, en julio del año pasado, que causaron la muerte a trece personas.

Entonces, un vehículo-bomba estalló en el momento en que pasaban por una de las calles de Hyde Park unos jinetes de un destacamento real. Dos horas después, una segunda explosión alcanzó a varios miembros de una banda de música del Ejército en Regent's Park, momentos antes de que comenzaran un concierto.

De ambos atentados se responsabilizó en su momento el IRA, que un año antes anunció el inicio de una campaña de atentados en Londres.

## Soldado muerto

Por otro lado, un soldado del regimiento británico destacado en Irlanda del Norte fue tiroteado y muerto a última hora de ayer en la localidad de Maghera, condado de Londonderry, en el este del Ulster.

El atentado, del que a la hora de redactar esta información se desconocían más detalles, viene a causar una víctima más en territorio británico después del atentado de Londres, que produjo la muerte, por lo menos, a nueve personas.

HACIENDA FORAL DE GUIPUZCOA GIPUZKOAKO FORU ONDASUNA

## DOMICILIACION DE RECIBOS

Con el fin de evitarse colas y pérdidas de tiempo, le recomendamos que ahora mismo domicilie en su cuenta corriente o Libreta de cualquier Banco o Caja de Ahorros, el pago de los recibos correspondientes a :

- CONTRIBUCION RUSTICA
- CONTRIBUCION URBANA
- LICENCIA FISCAL

## ORDAIN-AGIRIEN HELBIDERATZEA

Denbora-galtze eta ilarak ekiditeko asmotan, ondorengo hauei dagokien agirien ordainketa edozein Banketxe edo Aurrezki Kutxatara zure kontu-korrente edo Libretan helbidera dezazun gomendatzen dizugu :

- KONTRIBUZIO LANDATIARRARI
- KONTRIBUZIO HIRITARRARI
- LIZENTZIA FISKALARI

DIPUTACION FORAL DE GUIPUZCOA GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA



## Continúan las protestas contra los misiles en Alemania

Bonn.—Más de cincuenta personalidades de la cultura, la política y otras áreas de la sociedad alemana se concentraron ayer frente a la base norteamericana de Heilbronn, en el Sur del país para protestar contra el despliegue de los "euromisiles" norteamericanos.

La reunión en la que participan, entre otros, el escritor Günter Grass, la teóloga Dorothea Soelle y el diputado socialdemócrata Erhard Eppler, finalizará hoy a las puertas de la base donde serán instalados parte de los Pershing-2 norteamericanos.

Durante la acción, organizada por la Academia de Artes de Berlín que preside Günter Grass, el Instituto de la Paz Alarnberg y las agrupaciones pacifistas locales, los participantes pretenden entrar en contacto con los soldados norteamericanos.

Grass, autor de novelas como *El tambor de hojalata*, recibió recientemente una carta del Ejército estadounidense rechazando la posibilidad de diálogo entre los pacifistas y los soldados norteamericanos porque "América no desea inmiscuirse en asuntos internos alemanes".

A las puertas de la base y colgando de una alambrada, la escritora alemana Luise Rinser, residente en Roma, colocó un cartel que dice: "Aquí termina definitivamente Alemania."

Por otro lado, la policía federal alemana impidió ayer que un reducido grupo de pacifistas se introdujera en el depósito de cabezas nucleares de Kellinghusen, al norte del país, en un intento de inutilizar las ojivas nucleares.

Los pacifistas, que ante el despliegue policial no llegaron a enfrentarse con las autoridades, pretendían destruir las ojivas nucleares instaladas en la base y destinadas a los misiles desplegados en la zona norte del país.

La acción, que había sido calificada por los pacifistas como "acto de desobediencia civil", era considerada por los protagonistas de los hechos como legítima, ya que las ojivas amenazan la vida de miles de personas y ponen en peligro la paz mundial.

## Andropov estuvo presente en una reunión política

Moscú.—El número uno soviético Yuri Andropov estuvo presente el viernes en la habitual reunión semanal del Politburó del Partido Comunista de la URSS.

Así se deduce de la información que sobre la reunión da la prensa soviética, información que como también es habitual aparece en primeras páginas.

Según los diarios, Andropov expresó en la reunión la necesidad de "sopesar otra vez" todos los aspectos del plan estatal y presupuesto de la URSS para 1984, antes de que sea aprobado en la próxima reunión del Soviet Supremo de la URSS, el 28 de diciembre.

Según todas las versiones, el líder soviético hace ya dos semanas que se había reintegrado a sus tareas normales luego de haber estado oficialmente resfriado más de dos meses.

Cuando se produjo la retirada soviética de las negociaciones de Ginebra sobre euromisiles, portavoces oficiales del Kremlin comunicaron que Andropov "ya se ocupaba de todos los asuntos del Estado y el partido". Pero el líder soviético aún no ha reaparecido públicamente.

Arafat y sus hombres lo harán el lunes

## Los palestinos heridos abandonaron ayer Trípoli

La evacuación de los palestinos leales a Yasser Arafat y que se encuentran sitiados en la ciudad de Trípoli desde hace más de un mes se inició ayer con el embargo de unos cien heridos graves en un buque-hospital italiano, bajo la supervisión de un comité internacional de la Cruz Roja. Arafat, que acudió al puerto a despedir a sus

hombres, y el resto de los guerrilleros leales al líder de la OLP abandonarán la ciudad libanesa el lunes, a bordo de los cinco barcos griegos, cuatro de los cuales se encuentran ya en camino. El otro no ha podido salir del puerto ante las exigencias de seguridad de su tripulación, que está negociando con los armadores.

Beirut.—Cien heridos graves palestinos abandonaron ayer Trípoli a bordo del buque-hospital italiano "Appia" en una operación que se inició poco antes de las nueve de la mañana de ayer (ocho en Madrid) bajo la supervisión de un comité internacional de la Cruz Roja.

Guardarmas libaneses y combatientes palestinos vigilaban la operación, según un portavoz de la Cruz Roja, afectó a 98 heridos graves, entre ellos veinte civiles, que serán trasladados a Larnaca (Chipre).

Desde aquí serán llevados a hospitales de Grecia, Yugoslavia y Egipto, país que acogerá a la mayoría de ellos.

La evacuación de los restantes combatientes leales a Arafat, cuyo número se estima en unos 4.000, está prevista para el próximo lunes.

### Problemas de seguridad

Los palestinos zarparán de Trípoli a bordo de los cinco barcos griegos que se encuentran ya en camino hacia la ciudad libanesa después de que se satisficieran las exigencias de sus tripulaciones.

Dos de los cinco barcos no se hicieron a la mar cuando estaba previsto porque sus tripulantes exigieron garantías de seguridad debido a que la travesía se iba a realizar en una zona peligrosa.

Los barcos griegos navegarán bajo bandera de las Naciones Unidas y serán escoltados por barcos de guerra franceses. La escolta naval fue solicitada por Grecia después de los últimos bombardeos israelíes y en vista de que el Gobierno de Israel no se ha comprometido a no atacar a la flota de evacuación.

Unas tres horas antes de comenzar la evacuación de los heridos al buque italiano, fuerzas navales israelíes volvieron a atacar las posiciones de los leales a Arafat en Trípoli.



Yasser Arafat hace el signo de la victoria al despedir a los primeros palestinos que salieron ayer de Trípoli.

Los seguidores del líder de la OLP se encuentran sitiados en la ciudad libanesa desde que los cercanos campamentos de refugiados de Narh El Bared y Badaui cayeron en manos de los disidentes, en la segunda semana del pasado mes de noviembre.

La evacuación de los palestinos de Trípoli forma parte del acuerdo sirio-saudí firmado en Damasco el

pasado 25 de noviembre, dentro de los acuerdos que tratan de buscar una solución negociada al conflicto interpalestino.

Después de estos acuerdos, y para lograr la definitiva evacuación, se han celebrado intensas consultas entre Israel, Siria y las cuatro naciones que forman parte de las Fuerzas Multinacionales de Paz en el Líbano: Estados Unidos, Francia, Italia y Gran Bretaña.

## Poco interés en el resultado de las elecciones japonesas

Tokio.—A pesar de todo el revuelo levantado por el escándalo Tanaka-Lockeheeek, lo cierto es que las elecciones generales que hoy se celebran en Japón, apenas despiertan especial interés entre los propios japoneses y la comunidad internacional.

La condena a cuatro años de cárcel y 2,1 millones de dólares de multa al ex primer ministro Tanaka por aceptar sobornos de la empresa aeronáutica norteamericana Lockehee, obligó al jefe de Gobierno, Nakasona, a disolver la Cámara baja del Parlamento a finales del mes pasado.

Esta medida se produjo como consecuencia de los clamores de los partidos de la oposición que basaron toda su estrategia electoral en la corrupción política del partido gubernamental LDP (Partido Liberal Democrático).

Si se tiene en cuenta los sondeos pre-electorales publicados por los más influyentes periódicos del país,

el resultado de las elecciones será que el LDP seguirá gobernando con una mayoría estable en la Cámara de 511 escaños.

Imponiéndole los ochenta y cuatro millones y medio de electores el pequeño castigo de la pérdida de algunos diputados (hasta ahora tenía una aplastante mayoría de 286).

### Resultados económicos

El LDP dominado desde 1972 por el ex primer ministro Tanaka, ha gobernado el país desde el final de la Gerra Mundial, y el resto de los partidos de la oposición, sobre todo el partido socialista, no se han planteado nunca como alternativa política ante los electores, quizá porque estos han comprobado al votar que el formidable desarrollo económico ha sido obra del Partido Liberal Democrático.

A la hora del voto, los electores tendrán en cuenta los resultados económicos que la administración del Partido Liberal Democrático ha ob-

tenido en todos estos años.

Japón es actualmente la segunda potencia económica de Occidente, imbatible a las crisis petroleras, con una inflación anual que supera muy poco el 4% y un índice de paro que se sitúa entre los más bajos del mundo, (el 2,7%).

Esto explica por qué las elecciones no tiene, a nivel interno, especial importancia ya que se da por hecho que el LDP debe seguir gobernando sin problemas, votándose a sus candidatos a pesar del caso Tanaka.

En este sentido resulta curioso resaltar que ni el propio partido socialista se plantea alcanzar el poder, ya que no presenta candidatos para alcanzar una mayoría.

Esta se consigue con 256 diputados y el partido socialista sólo presenta 144 candidatos.

De no producirse los resultados de los sondeos de opinión, asistiríamos a un cambio profundo y trascendental en la política japonesa de la postguerra.

## Portugal puede ampliar las bases estadounidenses

Lisboa.—Delegaciones de Portugal y Estados Unidos, iniciarán el próximo mes de enero una nueva serie de negociaciones para procurar facilidades militares para las tropas americanas en el territorio continental portugués.

Los EE.UU. están interesados en establecer una cooperación de seguridad con Portugal y, en los próximos meses, abordaremos nuevas cuestiones al respecto, informó al semanario lisboeta *Expresso* el secretario de Estado adjunto estadounidense para Asuntos Europeos, Richard Burt.

Los ministros de relaciones exteriores de EE.UU. y Portugal, George Shultz y Jaime Gama, firmaron el pasado martes un acuerdo por el que Estados Unidos seguirá disponiendo de la base de Lajes, en el archipiélago atlántico de las Azores, a cambio de unas contrapartidas globales evaluadas en 1.360 millones de dólares.

Las nuevas facilidades pretendidas por Washington, según medios de Lisboa citados por *Expresso*, incluyen la utilización de nuevas bases militares en el continente y la instalación de una estación de rastreo de satélites y misiles en el Algarve, al sur del país.

Según dichos medios, la parte americana pretende asimismo facilidades de las autoridades de Lisboa para instalar o abastecer, en situaciones de crisis, bombarderos estratégicos con armamento nuclear.

Las negociaciones del próximo mes de enero fueron decididas por el primer ministro portugués, Mario Soares, y el vicepresidente de Estados Unidos, George Bush, cuando ambos estadistas se entrevistaron en Buenos Aires la semana pasada.

Las facilidades pretendidas por Washington, que en un principio se referían a la utilización de la "Rapid Deployment Force" (Fuerza de intervención rápida), parecen haber cambiado en los últimos meses.

Al parecer, según las fuentes citadas por *Expresso*, el interés americano se centra ahora en la utilización de Portugal para el tránsito de bombarderos estratégicos.

## Cumbre de países africanos lusoparlantes

Lisboa.—Los presidentes de Angola, Mozambique, Cabo Verde, Guinea-Bissau y Santo Tomé y Príncipe, inician hoy en Bissau su cuarta cumbre, que apunta al refuerzo de la unidad de ese bloque de países africanos lusófonos.

La cumbre fue precedida de una conferencia, iniciada el pasado día 14, de delegaciones ministeriales encabezada por los respectivos ministros de Asuntos Exteriores, que aprobó un programa de acciones conjuntas a emprender por los cinco.

Dichas acciones comprenden iniciativas dirigidas al refuerzo de la cooperación multilateral y de la solidaridad política, creación de instituciones bancarias comunes, mejoras en los enlaces aéreos y a la introducción del idioma portugués en instituciones internacionales.

El la conferencia ministerial ha sido criticado el comportamiento político de Portugal en el caso de su antigua colonia de Timor del Este—ocupada por Indonesia—y que estuvo representada en la reunión por una delegación de su movimiento de liberación FRETILIN.

La agenda de la cumbre, además de desarrollar los asuntos debatidos por los ministros, examinará las grandes cuestiones que afectan a algunos de los países miembros.



El programa económico argentino trata de reactivar la producción y detener la inflación

## Alfonsín anuncia el aumento de los salarios y un plan de alimentación

El presidente Alfonsín anunció la puesta en marcha de un plan alimentario nacional y la futura sanción de una ley de salario mínimo para los trabajadores, dentro del plan económico de su Gobierno, del que destacó además la lucha anti inflacionista y la reactivación del sistema de producción. Dentro del programa se incluye también la renegociación de la deuda externa sobre la base de la ampliación de los plazos y reducción de los intereses. A este respecto dijo que Argentina haría frente a los compromisos adquiridos.

Buenos Aires.—Las directrices básicas del programa económico del nuevo Gobierno argentino tratarán de reducir la inflación en el marco de una inmediata reactivación del sistema productivo, según anunció el presidente Raúl Alfonsín al exponer las líneas maestras del mismo por la cadena oficial de radio y televisión.

En el mismo, también se incluye la renegociación de la deuda externa, sobre la base de la reducción de los intereses y una ampliación de los plazos, y el envío al Congreso de la Ley del Salario Mínimo de los trabajadores.

Alfonsín comenzó su discurso indicando que los jefes de Estado que visitaron recientemente Argentina

"no alcanzaban a comprender lo que en este país había pasado", ya que mientras existía desnutrición, Argentina produce alimentos en grandes cantidades, y el ingreso por persona cayó por debajo de los niveles de 1970.

Añadió que frente a la "perplejidad de nuestros visitantes, también se notó una fuerte impresión de vitalidad popular", para superar la crisis que enfrenta la nación.

"No defraudaremos esas esperanzas", dijo el presidente, y agregó que "el país puede salir del

atolladero en que se encuentra por el esfuerzo colectivo", inspirado "en la igualdad social".

### Reducir gastos

Agregó después que "constituye un objetivo inmediato del Gobierno hacer descender los costos financieros a fin de ir mejorando los salarios reales. De esta manera, la elevación de los salarios reales no aumentará los costos, sino que se hará aprovechando el margen que deja en las empresas el descenso de las tasas de interés".

En otro pasaje de su discurso, Alfonsín expresó que "es imprescindible" reducir el gasto público, y manifestó que "estamos empeñados en cortar gastos militares y otros gastos prescindibles, precios exagerados de bienes y servicios que compra el Estado y gastos innecesarios en divisas, que van en detrimento de la producción nacional".

Al hablar de la deuda externa, Alfonsín aseguró que el país hará frente "a los compromisos legítimos, por más que hayan sido irresponsablemente contraidos", pero advirtió que "no aceptaremos condiciones abusivas ni políticas re-

cesivas".

Aseguro, asimismo, que "se necesitan plazos más amplios y reajustes de intereses" menores a los actuales, y explicó que se trata de "un problema eminentemente político", tanto por su origen como por su naturaleza.

Agregó también que sería necesario acelerar el proceso de sustitución de importaciones y que se debería hacer frente al problema de la deuda junto a otros países iberoamericanos.

Anunció que otro proyecto de ley enviado se refiere al plan alimentario nacional, cuyo propósito es paliar la urgente ayuda que precisan las familias necesitadas y cuya financiación se haría a través de mayores impuestos que graven a quienes poseen capacidad tributaria y eviten que éstos recaigan sobre todo el consumo popular.

Alfonsín se refirió luego a la integración y participación de los trabajadores en la democratización del país y anunció que enviaba al Congreso el proyecto de Ley de Reordenamiento Sindical.

## El ARDE anuncia una escalada en las fronteras de Nicaragua

San José.—Las fuerzas militares de la Alianza Revolucionaria Democrática (ARDE) efectuarán una "escalada" de actividades militares en los próximos días, tanto en la zona norte como en el Sur de Nicaragua.

José Dávila, miembro del directorio de ARDE, manifestó en declaraciones exclusivas para Efe que su organización se apresta en este momento para incrementar sus actividades políticas y militares en el interior de Nicaragua.

Según Dávila, ARDE cuenta en estos momentos con 5.200 hombres en sus filas militares, al frente de las cuales está Edén Pastora, el "comandante Cero".

No obstante, el miembro del directorio de la alianza —órgano que reúne a distintos grupos políticos que luchan por derrocar al Gobierno de Managua— añadió que de las tropas que disponen, unos 1.800 hombres no tienen armas ni equipo para el combate.

De acuerdo con los cálculos de los analistas militares de ARDE, las columnas de combate necesitan del orden de un millón y medio de dólares mensuales para desarrollar sus actividades.

### Peticiones de ayuda

Ante la posibilidad de que sus actividades militares en el Norte de Nicaragua tengan más "apoyo" exterior, Dávila manifestó a Efe que ARDE siempre ha solicitado ayuda internacional a "los gobiernos democráticos y a los gobiernos amigos".

"Creemos —prosiguió Dávila— que en el Norte de Nicaragua un frente de ARDE va a captar y capitalizar una serie de personas, aun del mismo Ejército sandinista, que están convencidos de que en Nicaragua lo que hay es un comunismo y no la verdadera revolución.

Según el directorio de la Alianza, la apertura del "frente norte" va a ser un "factor de gran incidencia para aumentar la presión sobre el Gobierno sandinista de Managua".

Ante las acusaciones internacionales de que ARDE recibe ayuda de la Agencia Central de Inteligencia (CIA), de EE.UU., Dávila aseguró que su organización está en "una lucha no sólo contra el Frente Sandinista, sino también contra Cuba y la Unión Soviética".

Dávila aclaró que algunas ayudas de armas, municiones y otros pertrechos les llegan a las fuerzas militares de ARDE con la "condición" de que no se pregunte por su procedencia.

El dirigente de la organización antisandinista recaló que para ARDE la importancia de la ayuda reside en que no se le "impongan condiciones".

## Contadora, en el encuentro de dirigentes bolivarianos

Bogotá.—La cada vez más preocupante situación centroamericana, que obligó a Contadora a pedir con firmeza precisiones a Estados Unidos sobre su actuación en la zona, será analizada durante la cumbre de mandatarios bolivarianos.

Esta reunión tendrá como sedes las ciudades de Santa Marta, Cartagena de Indias y el Puente de Boyacá, escenarios de las gestas del libertador Simón Bolívar.

El presidente colombiano, Belisario Betancur, dialogará con sus colegas bolivarianos acerca de la situación en Centroamérica, las gestiones de paz que realiza Contadora, y les informará sobre la firme actitud que adoptó el grupo para lograr que Estados Unidos cambie su apoyo verbal por hechos concretos.

Así lo confirmaron a Efe en la capital colombiana fuentes de la cancillería y del palacio de Narino.

"La situación centroamericana y la necesidad de alcanzar la paz que tanto preocupa a los países del área marcará el encuentro", afirmó el jefe de prensa del Ministerio colombiano de Asuntos Exteriores.

Al final del encuentro se suscribirá una declaración conjunta y firmarán un acuerdo de cooperación entre la Comunidad Económica Europea y el Pacto Andino.



La ex presidenta argentina María Estela Martínez de Perón regresó ayer a Madrid procedente de Buenos Aires, donde asistió a la toma de posesión del presidente Raúl Alfonsín. La viuda de Perón, que permaneció más de una hora en el interior del aparato para evitar el encuentro con los periodistas, regresará a Buenos Aires próximamente para "retomar la conducción del peronismo". Antes de regresar a Madrid, la ex presidenta se reunió con líderes de su partido y manifestó que "a mí no me gusta hacer daño, pero hay algunas cabezas que se caen solas", refiriéndose a la futura reestructuración del Partido Justicialista y sus actuales dirigentes, causantes de la derrota electoral.



## A.G.I. Asociación Guipuzcoana de Padres de Niños Invidentes Gipuzkoako Ikusmen Gabeko Haurren Guraso Bazkuna (G.I.G.H.G.B.)

3 AÑOS DE GESTION

3 URTETAKO ARTEKETA

Información De 9 a 1 / tño. 270901

A.G.I. Colegio Zuhazti P'Aldacone, s/n SAN SEBASTIAN



A.G.I. C/Victor Sarasqueta, s/n (Parvulario) EIBAR





Pedro Miguel Etxenike, consejero de Educación del Gobierno vasco

REPORTAJE GRAFICO:  
ISABEL AZCARATE

## “Con el PSOE está en peligro la libertad de enseñanza”

Pedro Miguel Etxenike nació en Pamplona hace treinta y cuatro años, soltero, doctor en Ciencias Físicas, premio nacional fin de carrera, doctor en Filosofía por la Universidad de Cambridge, es uno de los “hombres fuertes” del gabinete Garaiakoetxea, aunque su continuidad en el mismo —en el supuesto de que el PNV gane las elecciones autonómicas— es toda una incógnita, que él interiormente tiene resuelta...

—En los últimos meses, los conflictos con el Gobierno central en temas educativos han sido constantes: LODE, LRU, Ley del Euskara, son tres ejemplos. ¿A qué se debe esta situación?

—Para mí, la causa final es el intento claro del Gobierno socialista de degradar el contenido de autogobierno que posibilita el Estatuto de Gernika. Con el PSOE se está llegando a una existencia formal de autonomías generalizadas, para lo cual ha elegido el camino de degradar la realidad material de la autonomía vasca. Se quiere convertir la autonomía en capacidad de gestión, “acercar el poder al pueblo” se dice, y yo estoy de acuerdo, pero el poder propio, no el de otros, añadiría. Lo que se ve es un intento de eliminar las competencias normativas de regulación de la enseñanza, sobre todo del Parlamento vasco.

—¿Cree que la libertad de enseñanza y la libertad de los padres para elegir el tipo de educación que quieran para sus hijos está en peligro en España con un Gobierno socialista?

—Pienso sinceramente que sí está en peligro, y lo que es peor, que lo puede estar de forma irreversible. Y digo esto basándome fundamentalmente en la desproporción existente en la LODE entre los fines que dice perseguir y los medios previstos para su consecución. Esta convicción mía viene reforzada si a lo anterior se añade la declaración, no desmentida hasta el presente, del PSOE en uno de sus congresos: “Continuaremos defendiendo una escuela aconfesional y la laica. Enseñanza pública significa escuela única y progresiva desaparición de la enseñanza privada.”

Es curioso que Maravall diga en sus continuas y desproporcionadas apariciones en Televisión Española que él defiende a los padres de la enseñanza privada contra los que ha llamado irresponsables y falsamente “negociadores de la enseñanza”, pues son los padres los que se oponen radicalmente, aunque dirán que manipulados, pues en éste, como en otros temas, o se está con el PSOE o se está con fines inconfesables. Un curioso concepto de la tolerancia.

—¿Son tan distantes los modelos educativos defendidos por el Gobierno central y el vasco?

—No es tanto que los modelos

“La libertad de enseñanza y la libertad de los padres para elegir el tipo de educación que quieran para sus hijos está en peligro con un Gobierno socialista”, según el consejero de Educación y Cultura del Gobierno vasco, Pedro Miguel Etxenike. En unas declaraciones concedidas a Efe, Pedro Miguel Etxenike afirmaba que “la política educativa centralista del PSOE está contribuyendo a crear tensión y crispación política que trasciende al tema educativo.” Asimismo, explica la postura de su Gobierno y el partido al que pertenece, el PNV, sobre la libertad de enseñanza, enjuicia sus relaciones con el actual ministro Maravall y recuerda a Juan Antonio Ortega como el ministro de Educación con el que mejor se entendió “debido al profundo conocimiento que tenía del llamado problema vasco”.

—¿Qué balance haría de la actuación de su departamento?

—Creo que el balance es, en conjunto, y a pesar de determinadas lagunas, positivo, francamente. El funcionamiento y la gestión del sistema educativo ha mejorado sustancialmente y se ha producido una mejora cualitativa junto a una extensión cuantitativa de la enseñanza en niveles superiores a los obligatorios.

Como logros de los que me siento más satisfecho, señalaría el mayor equilibrio logrado en el sistema educativo, mediante una mejora importante de la enseñanza pública y un tratamiento económico más justo, acorde con nuestros principios, a la enseñanza privada, y el importante avance en la euskaldunización del sistema educativo que hemos conseguido en estos cuatro años de Gobierno, junto a la mejora de la Formación Profesional.

Y en cuanto a la realización que me hubiese gustado llevar a cabo y que no he podido hacer, es el proyecto vasco de escuela que haga de ella una realidad total y absolutamente inmersa en la sociedad vasca, sentida y vivida por los ciudadanos de este país y considerada como propia por aquellos a cuyo servicio debe estar.

—¿Usted no es ajeno al hecho de ser uno de los consejeros en los que el lehendakari se apoya y confía más.

—Pienso que el lehendakari se apoya por igual en todos los consejeros y, en cualquier caso, es una persona ideal para dirigir, apoyado por el PNV, el proceso de recuperación del autogobierno vasco. Tiene cualidades excepcionales para ello y siempre me tendrá a su lado, como ni más ni menos tiene a todo el gabinete.

—Por último, ¿le agradecería ser portavoz del Gobierno o es una carga que lleva con gran espíritu de resignación?

—La verdad es que es un poco duro, pero por otro lado es una experiencia interesante el contacto habitual con los medios de comunicación. En cualquier caso, el espíritu de resignación, de existir, estaría compartido.

—¿Se ha sentido en algún mo-



“Ultimamente Maravall no contesta normalmente mis llamadas telefónicas”

educativos sean o no muy diferentes. El Gobierno vasco no defiende un único modelo de escuela impuesto a todos, excepto si tienen los padres dinero suficiente, como pasaría con la LODE, sino que lo que defiende es que pueda haber distintos modelos de escuela, si los padres libremente lo desean, y que esté garantizada la permanencia de cualquier proyecto educativo escogido libremente, así como que la elección no se vea condicionada por razones económicas.

—¿Con qué ministro de Educación de los que usted ha conocido y tratado se entendió mejor, y por qué?

—Con Juan Antonio Ortega y Díaz Ambrona. Creo que debido fundamentalmente al profundo conocimiento que tiene del llamado “problema vasco”, que le hace ver que sólo un autogobierno real, educación incluida, puede ser el camino de una convivencia en paz y libertad con el Estado.

—¿Cuál es el concepto de “libertad de enseñanza” que defiende el Gobierno vasco y qué aplicaciones prácticas tiene?

—Para mi Gobierno, en lógica coherencia con el programa electoral del PNV, libertad de enseñanza quiere decir posibilidad real de elegir el tipo de educación, y para que éste sea efectivo, es decir, para que los padres puedan elegir el tipo de educación que quieran para sus hijos, es imprescindible que la decisión no esté condicionada por motivos de calidad o económicos: lo que requiere garantías de financiación, gratuidad de la enseñanza en

una palabra. El poder elegir de forma real y efectiva exige también la garantía de permanencia del objeto elegido, del proyecto educativo escogido.

Quiero insistir en que defender la libertad de enseñanza no es defender un determinado modelo de escuela frente a otro. Es defender que pueda haber diversos modelos de escuela, si los ciudadanos así lo quisieran. No es defender la escuela privada frente a la pública. La libertad de enseñanza exige, en primer lugar, buenas escuelas públicas para los que libremente las elijan; y el Gobierno vasco ha cuidado ejemplarmente las escuelas públicas; ahí están, por encima de demagogias, los datos de su gestión: la inversión por el alumno en escuela pública del Gobierno vasco durante el presente año ha sido, en EGB, 86.000 pesetas, y en Formación Profesional, 58.500 pesetas. Y al mismo tiempo exige también buenas escuelas privadas, sin discriminación en la financiación para los que así lo desean.

—¿Y las relaciones con el actual ministro, Maravall?

—Las relaciones personales son buenas, al menos eran, pues últimamente no contesta normalmente mis llamadas telefónicas. Tengo gran simpatía por Maravall, que en mi opinión es una persona honesta, sensible y muy inteligente.

A nivel político muy mal. No en Maravall un desconocimiento del caso vasco, que no es igual aunque el PSOE trate de hacer trajes iguales para otras nacionalidades o regiones. Pienso que Mara-

vall no es consciente de los problemas que aquí está creando a corto y largo plazo. El Gobierno de Felipe González está decidido a regular todo desde Madrid, dejando al Parlamento y al Gobierno vasco competencias complementarias y residuales. Lo han hecho así con la LRU, lo intentan con la LODE y se niegan a discutir las transferencias de investigación hasta, imagino, que lo decidan unilateralmente, por medio de una ley, y esto sería grave. En definitiva, la política educativa centralista del PSOE está contribuyendo a crear una tensión y crispación política que trasciende del tema educativo.

Por otro lado, veo con preocupación que Maravall está alejándose cada vez más de su talante anglosajón para pasar a descalificar con arrogancia, acusándoles de no defender la libertad, de buscar sólo el negocio, etc., a los que discrepan de sus puntos de vista. Esta intolerancia, este perder los papeles, quizá sea debido a problemas con sus bases, o puede también que le haya cogido la ola de la arrogancia socialista en donde el que no está de acuerdo con la Constitución, o con la reconversión industrial, o con la Ley Antiterrorista, siempre es porque defiende intereses inconcesables, y esto sin hablar de la actitud de TVE, donde Maravall continuamente explica sus puntos de vista sin que nos dejen a los demás. ¿Por qué se tiene miedo a que otros expliquen su posición, aunque sea distinta de la “verdad” socialista?

—¿Se ha sentido en algún mo-

mento abandonado por la Minoría Catalana en alguno de los conflictos que en materia de educación han tenido con el Gobierno central?

—No puedo entrar a juzgar los motivos de otros partidos o sus estrategias. Lo que sí puedo decir es que nosotros defendemos con lealtad la interpretación que en el pueblo vasco se dio de la autonomía en el referéndum estatutario. Y, desde luego, aunque el pragmatismo a veces se usa como argumento, yo diría que una defensa firme de los principios puede ser incluso muy pragmática a largo plazo.



## Los presos de ambos sexos pueden asistir juntos a actos culturales

Bilbao.—Los presos y presas de todas las prisiones del Estado español podrán asistir juntos a los actos culturales que se celebren en los centros penitenciarios, según un auto dictado por el juez de vigilancia de Bilbao, Jaime Carrera.

Mediante este auto, queda anulada la prohibición de la Dirección General de Instituciones Penitenciarias de que los presos y las presas de la cárcel de Basauri puedan asistir juntos a actos culturales organizados en el recinto de la cárcel.

Ángel Elías, abogado de la asociación de ayuda a los presos, Salhaketa, manifestó a Efe que "este precedente se generalizará en todas las prisiones de España, ya que los jueces de vigilancia suelen actuar bajo criterios comunes para todo el Estado".

La Dirección General de Instituciones Penitenciarias prohibió el 3 de noviembre pasado que cuatro reclusos de la prisión de Basauri asistieran junto a sus compañeros a un concierto de rock organizado por el comité de presos de la cárcel.

Ante esta prohibición, los organizadores decidieron suspender el concierto que se iba a celebrar al día siguiente, así como una conferencia sobre la toxicomanía, por considerar "discriminatoria" la decisión de la Dirección General.

La asociación de ayuda a los presos, Salhaketa, interpuso un recurso ante el juez de vigilancia de Bilbao, al considerar "injusta" la decisión. Ayer el juez falló en favor de las tesis de esta asociación.

El auto dictado, en el que se estima el recurso de queja presentado por Salhaketa declara la inaplicabilidad de los artículos de la Ley Orgánica General Penitenciaria 16-A y del Reglamento de Prisiones 24 y 33-A, en cuanto a la consideración de la separación de internos e internos exigida por la norma para los actos concretos de que se trata.

En el segundo considerando del auto, el juez de vigilancia especial dice que los artículos aludidos anteriormente se refieren a una separación de internos e internas, "pero que, en situaciones excepcionales como son la celebración de actos culturales y de este tipo, es perfectamente legal que puedan estar juntos".

"Se busca personal no especializado para viaje alrededor de la Tierra. Imprescindible buena condición física y las suficientes dotes como para contar a la gente lo que vio desde allá arriba." Este puede ser el anuncio que, a partir de la próxima primavera, encenderá las pasiones de los norteamericanos, una vez repuestos de la fiebre de las "muñecas irrepetibles".

*A razón de tres o cuatro por cada misión, a partir del 85*

## La NASA busca personal civil para que viaje a bordo del "Columbia"

Washington.—Periodistas, artistas y escritores serán probablemente los primeros civiles que participen, en 1985, en una de las misiones del transbordador espacial norteamericano, según el director de la NASA, James Beggs.

En una cena celebrada en el club de prensa de Washington, Beggs señaló que la NASA publicará la próxima semana en el registro oficial del Estado los planes de procedimiento para la selección de estos "observadores espaciales civiles".

El anuncio coincidió con la llegada al centro espacial Kennedy, en Cabo Cañaveral (Florida), del *Columbia*, de regreso desde la base californiana de Andrews, donde concluyó el pasado jueves una misión científica de diez días de duración.

Portavoces de la agencia espacial en la capital norteamericana indicaron que los formularios para las personas que deseen participar en un vuelo del transbordador serán repartidos a partir de la próxima primavera, "según ciertos criterios".

Tales condiciones, según Beggs, se limitarían a escoger aquellos profesionales no astronautas ni científicos —como los tres antes mencionados— con más capacidad para relatar a la gente las impresiones de una persona normal a bordo del *Columbia* o *Challenger*.

Pero uno de los criterios principales que tendrá en cuenta el grupo de selección que formará la NASA, serán las condiciones físicas y de adaptabilidad al espacio de los candidatos, una vez éstos hayan sido designados para ser entrenados por expertos de la agencia.

Las tres categorías de personas que, en principio, se estiman más capacitadas son aquellas que formarían a la Tierra de los hechos que ocurren durante una misión y los documentalistas que recabarían un informe más permanente del vuelo.



"Periodistas, artistas y escritores" son preferidos por la NASA para cumplir el papel de "observadores civiles".

Además, tendrán también más posibilidades los educadores que puedan utilizar posteriormente su experiencia para enseñar en los centros escolares y universidades a los estudiantes respecto a sus descubrimientos e impresiones en el espacio.

El director de la NASA afirmó que cada año —a partir de 1985— podrán acomodarse en vuelos espaciales a unos tres o cuatro "observadores civiles".

El motivo que al parecer ha impulsado a la NASA a seguir adelante con este programa es el éxito registrado en las pruebas a que fueron sometidos los cuatro "especialistas de carga" o científicos,

que no eran astronautas profesionales, a bordo del *Spacelab*.

La próxima misión del transbordador espacial norteamericano —esta vez el *Challenger*— está prevista para el próximo 30 de enero, aunque los técnicos de la NASA aún deben aclarar las causas de los diferentes problemas técnicos surgidos durante el reciente viaje del *Columbia*.

Esta última misión fue un éxito científico, pero pudo acabar en tragedia, no sólo por el fallo de dos computadores, sino por un pequeño incendio que se desató en la parte posterior de la nave, al parecer, dos minutos antes de su aterrizaje en la base Andrews.

## Capturado en Bermeo un alijo de tabaco rubio valorado en más de 73 millones

Bermeo.—Fuerzas de la Guardia Civil aprehendieron ayer en la localidad vizcaína de Bermeo un alijo de contrabando de tabaco valorado en 73.425.000 pesetas. A las tres de la madrugada, miembros del grupo fiscal de la Guardia Civil de vigilancia en Bermeo sorprendieron a unos individuos cuando procedían a desembarcar un cargamento de tabaco de contrabando.

La carga decomisada estaba compuesta por 445.000 cajetillas de las marcas *Winston*, *Camel*, *Marlboro* y *Peter Stuyvesant*.

Al parecer, este cargamento había sido descargado el jueves en el puerto de Bermeo y, "al parecer, se esperaba otro cargamento parecido también a bordo de un barco, aunque éste no llegó. Un camión, cargado con la mercancía, esperaba en el puerto para recoger la nueva carga y salir hacia un destino desconocido", según se afirmó a Vasco Press en medios portuarios bermeanos.

Ni el barco que descargó ni el que se esperaba con nuevo cargamento pertenecen al pueblo de Bermeo. Tampoco hay detenidos —según comentaron las citadas fuentes— y durante todo el día de ayer circularon por el pueblo comentarios de todo tipo sobre esta última operación de aprehensión.

Al parecer, la noticia de la presencia de contrabando en el puerto de Bermeo llegó a la Comandancia de la Guardia Civil de Bilbao, que fue la que montó el servicio y requirió ayuda de fuerzas de la Guardia Civil de Gernika.



450 gramos de heroína, valorados en más de ocho millones de pesetas, fueron aprehendidos por la Guardia Civil de Iruña. Esta droga es la mayor cantidad requisada hasta ahora en Nafarroa, y en la operación fueron detenidas tres personas que ingresaron en la prisión de Iruña, acusados de un delito contra la salud pública. Se trata de Juan Tomás Arana, Julián Aguado y Antonio López, que fueron detenidos en las localidades de Moretín y Meano.

### UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA

Se convoca concurso público para cubrir las siguientes plazas de personal laboral en el Centro de Informática de esta Universidad.

- 1 ANALISTA (grupo 1)
- 1 PROGRAMADOR (grupo 2)
- 1 OPERADOR DE SISTEMAS (grupo 3)

Se requiere:

- Titulación superior.
- Experiencia informática o de gestión.
- Conocimiento de lenguajes FORTRAN o COBOL, PASCAL y BASIC.
- Buena formación en sistemas operativos locales y distribuidos.
- Conocimientos de inglés a nivel de traducción.
- Se valorará especialmente la experiencia con sistemas PERKIN-ELMER.

Las instancias con el historial detallado se enviarán antes del día 30 de diciembre a la secretaria del centro de informática, apartado 1.397 de Bilbao.

## LA VOZ

Andía, 2, principal  
Tfnos. 429616-429617

Echaide, 6  
Tfno. 428309





## Reunión de lingüistas en Bilbo

Bilbo.—Lingüistas de talla internacional tomarán parte en un ciclo que se celebrará en Bilbo desde mañana, lunes 19, y hasta el 26 próximo, con el paréntesis navideño.

En el ciclo intervendrán Paul L. Garvin, profesor de lingüística en la Universidad norteamericana de Buffalo, el catedrático Mitxelena, el investigador canadiense Jacques Maurais, Arregi, asesor de euskara del Gobierno vasco y la doctora Rotaetxe, que es también miembro de la Academia de la Lengua Vasca.

Estos expertos pronunciarán conferencias sobre temas de lengua y sociedad, previstos en esta programación cultural, organizada por la Caja de Ahorro Municipal de Bilbo.

## Príncipe de Viana presenta cuatro nuevos títulos

Pamplona.—*Folletones en el sol de Félix Urabayen, Danzas e indumentarias de Navarra, Un entorno urbano: Pamplona y Catálogo monumental de Navarra, Merindad de Estella*, son los nuevos libros que acaba de editar la institución Príncipe de Viana y que fueron presentados ayer.

El diputado foral de Educación, Jesús Malón, afirmó en el acto de presentación que estos libros "son muestra del esfuerzo de la Diputación Foral de Navarra por acercar a los navarros su cultura".

*Folletones en el sol de Félix Urabayen*, escrito por Miguel Urabayen y *Danzas e indumentaria de Navarra*, de Francisco Arrarás, son los volúmenes 5 y 6 de la *Colección breve ilustrada*.

*Un entorno urbano: Pamplona* es una guía didáctica para la enseñanza de la geografía, historia e instituciones de Navarra —nacida por iniciativa de un grupo de maestros— para segundo y tercero de EGB. Se trata del primero de una serie de próxima aparición que cubrirá los restantes cursos de educación.

Con un acto académico de Euskerazaintza

# Con gran brillantez se clausuran hoy los homenajes a Oñatibia en Oiartzun

Con gran éxito se vienen celebrando todos los actos que en homenaje al escritor euskerico Ion Oñatibia, fallecido hace cuatro años, están teniendo lugar a lo largo de esta semana en la locali-

E. G.

dad guipuzcoana de Oiartzun. Precisamente, hoy domingo se clausuran estas manifestaciones culturales. Al mediodía tendrá lugar en las escuelas municipales del citado municipio un acto académico de Euskerazaintza (Academia Popular del Euskara).

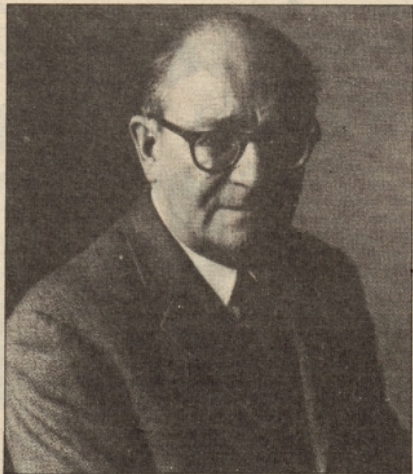
Oiartzun.—Finalizan hoy los actos culturales en homenaje al malogrado Ion Oñatibia en Oiartzun. A las once de la mañana, en la iglesia parroquial de San Estaban se celebrará una misa mayor, donde se interpretarán canciones propias de Oñatibia. Acto seguido y en las escuelas municipales Euskerazaintza realizará un acto académico centrado lógicamente en la figura del citado escritor euskerico y después se llevará a cabo una comida en el acreditado restaurante Gurutze Berri.

Es de reseñar que esta semana cultural que hoy se clausura está organizada por Euskerazaintza, y patrocinada por la Conserjería de Cultura del Gobierno vasco, Diputación Foral de Guipúzcoa y Ayuntamiento de Oiartzun.

Ion Oñatibia Audela nació en el municipio de Oiartzun hace ahora 72 años, exactamente el 24 de noviembre de 1911. Oñatibia falleció en accidente de circulación a finales de junio de 1979 muy cerca de Errenteria, cuando se dirigía a intervenir en un concierto musical en Hernani, que iba a ser una especie de entresala de las fiestas patronales de San Juan en el citado municipio.

Ion Oñatibia, que está siendo homenajeado póstumamente en estos días, era escrito euskerico, abogado, compositor, músico y fue, además de otras actividades que procuraremos enumerar luego, director de Edili (Edición de Libros y Discos Vascos).

Ni qué decir que el oiartzuarra está considerado como uno de los hijos más ilustres que ha dado su localidad natal. Aunque finalizó la



Ion Oñatibia

carrera de derecho, nunca llegó a ejercer la abogacía, ya que su vocación era el estudio del euskara y de la música, facetas a las que dedicó gran parte del tiempo de su vida.

Su labor cultural en estos dos campos no sólo se quedó en Euzkalerria, sino que traspasó las fronteras y llegó incluso a América.

Oñatibia, al igual que miles de personas, tuvo que sufrir el exilio y marchó a Venezuela, donde continuó con su trabajo en pro del euskara.

Ion Oñatibia ha utilizado fre-

cuentemente en sus escritos los seudónimos de *Gabiria* y *Aiarbe*, y fue miembro correspondiente de Euskaltzaindia (Academia de la Lengua Vasca).

Colaboró en *El Día*, *Euskadi* y en su estancia en Caracas resucitó la revista *Argia*, que estaba a punto de fenecer.

También despuntó, además de por sus composiciones musicales, por ser el autor del método de euskara radiolónico (Euskaraz irrati bidez), obra publicada en Donostia en dos volúmenes, en 1965.

Dos años después, ya en Barcelona, sacó a la luz el método radio-

lónico en discos. Tradujo al euskara numerosas lecturas infantiles entre las que destacaremos *Edurne zuri*, *Txano gorritzu*, *Hamelin go txirularia* y *Erruskiñe*. Estas lecturas fueron editadas en 1964, en la capital vizcaína, y también allí al año siguiente, *Ikasi* (*Primeras letras*).

A su regreso de exilio, en 1970, prosiguió sus trabajos y creó la Coral de Lartaun de Oiartzun, y el Euskal Show, fruto de la fusión de un grupo de baile de Tolosa con los txistularis y con la coral antes citada. Posteriormente, realizó otros dos viajes a tierras americanas donde organizó varias fiestas vascas, y a su vuelta, en Oiartzun, comenzó a trabajar en Eusko-Jarkintza, también con el grupo cultural Kardaberaz, y en el archivo de la Universidad de Oñati en busca de métodos para enseñar el euskara. Oñatibia, incansable labor la suya, fundó también el grupo de baile de su pueblo.

Y centrándonos en la Coral Lartaun, que intervino con éxito ayer, diremos que fue una de las más prestigiosas durante su época y participó en importantes certámenes internacionales, en Barcelona, Torreveja y Bilbo, además de otras numerosas ciudades. Con la coral colaboraba el grupo de txistularis, característica que todavía perdura.

Oñatibia, fallecido recientemente, todavía continúa en el recuerdo no sólo de todos aquellos que le conocieron de cerca, sino también en los jóvenes colectivos culturales, que han retomado todo el trabajo dejado por este buen hombre que tanto hizo por el euskara.

## Las pequeñas editoriales conservan la tradición artesanal

Madrid.—Determinados libros podrán meterse en una pantalla para su lectura, pero otros son inseparables de sus blancos, sus espacios y grabados. Mantener este tipo de obras es el empeño de un pequeño grupo de editoriales que tienen en común el trabajo artesanal.

Frente a la tecnología y el libro de bolsillo, se han reunido para presentar sus obras seis editoriales artesanales madrileñas que siguen una línea de recuperación de textos clásicos, olvidados o relegados, libros malditos, perdidos o prohibidos en determinado momento y autores que, sin ser muy importantes, constituyeron una pieza clave en su época.

Todas ellas —Miraguano Ediciones, El Museo Universal, Siruela, Ediciones de la Torre, Trieste y Xarait— poseen el gusto de hacer el libro, con las características de una presentación cuidada al detalle, buenas traducciones y calidad en su contenido. Libros atractivos, de pequeñas tiradas, tratados según una tradición que, en sus palabras, tiende a desaparecer.

Miraguano presenta dos colecciones: *Libros de los malos tiempos*, en la que se mezclan tradiciones populares, leyendas, textos medievales y de viajes; y *Biblioteca de viajeros hispánicos*, que recoge los relatos de viajeros españoles y portugueses de



Federico García Lorca y sus escritos para niños en "Alba y mayo".

todos los tiempos, como el de Pedro Antonio de Alarcón por la Alpujarra.

### Los libros como objetos clásicos

Ediciones El Museo Universal pretende recoger testimonios de la historia que encontraron las puertas cerradas en el pasado, como el rela-

to de las intrigas en la corte de Felipe II, *Felipe II y Antonio Pérez*, de Mignet; así como textos olvidados, grandes cuentos y mitologías, como *Los Cuentos de Andersen*.

Siruela ha presentado una colección de literatura fantástica medieval, que dará a conocer obras europeas de los siglos XII y XV, entre ellos *El viaje de San Brandan*, de Benedeit.

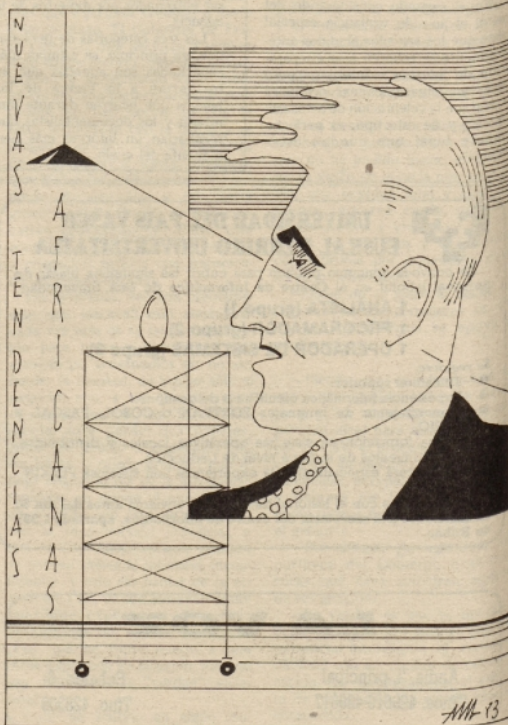
Ediciones La Torre edita una colección de literatura para niños, *Alba y Mayo*, con obras de Miguel Hernández, Machado, Juan Ramón Jiménez y García Lorca, con ilustraciones a color.

Trieste ha iniciado una *Biblioteca de autores españoles*, con obras de Jiménez Fraud, Carmen Martín Gaité, Miguel Villalonga y Cesar González Ruano; y Xarait ediciones ofrece textos de arte y arquitectura, así como monografías de arquitectos españoles.

El acto de presentación estuvo presidido por el alcalde de Madrid, Enrique Tierno Galván, que señaló que este grupo de editores pretende hacer otra vez libros que puedan convertirse en objetos clásicos.

«Estos —dijo— son textos atrayentes y seductores en su presentación y contenido, que dan una llamada a la conservación. Por su belleza y cuidado, harán que dentro de 30 ó 40 años se busquen los libros de los años 80».

A. MACHIMBARRENA





**INDICE DE SECCIONES**

**MOTOR**

1. Casas Comerciales
2. Automóviles
3. Furgonetas
4. Camiones
5. Caravanas
6. Motos
7. Maquinaria
8. Embarcaciones
9. Alquiler sin conductor
10. Autoescuelas
11. Reparaciones
12. Repuestos
13. Desguaces

**INMOBILIARIAS**

14. Agentes de la propiedad
15. Ventas
16. Alquileres
17. Compras
18. Traspasos
19. Venta de negocios
20. Hipotecas

**TRABAJO**

21. Ofertas

22. Demandas
23. Servicio doméstico
24. Bolsa estudiantil

**ENSEÑANZA**

25. Academias
26. Clases particulares

**SERVICIOS**

27. Pérdidas
28. Hallazgos
29. Compras
30. Ventas
31. Hospedajes
32. Belleza
33. Contactos
34. Transportes y mudanzas
35. Instalaciones
36. Profesional
37. Financiera

**ANUNCIOS CLASIFICADOS**

Motor  
Inmobiliaria  
Trabajo  
Enseñanza  
Servicios

**Audi BEAT VW**  
**Gran Garaje Moderno, S.A.**  
Duque de Mandas, 3 Tel: 274011.

**VEHICULOS NUEVOS:**  
GOLF Diesel y Turbo.  
GOLF GTI 1.800 inyección.  
JETTA 48 Diesel.  
SANTANA 5 cilindros.  
AUDI 80 CD, 5 cilindros.  
AUDI 100 CD Diesel y gasolina.  
AUDI 100 CC y CD, aire acondicionado.  
AUDI Coupé GT, inyección.  
VEAN todos los modelos frente campo futbol. Duque de Mandas, 3. Tel. 274011, en el centro de San Sebastián.

**David Sanchez**

**VEHICULOS USADOS**  
BMW 2.000 M-AM.  
BMW 323 Bi, año y medio.  
MERCEDES 230 automático, NA-I.  
MGB descapotable con tres capotas, como nuevo. Zaragoza.  
MG M-44, descapotable. Modelo MKI  
FORD Fiesta Otis 1.300, SS-J, como nuevo.  
FORD Taunus GLX SS-M, como nuevo.  
JAGUAR Daler SS-F, tapizado cuero, aire acondicionado, elevadas auto-mático, impecable.  
RITMO 75 F-W, año y medio, impecable, como nuevo.  
CITROEN CX Familiar Diesel, M-ED año y medio.  
R-12 TS 6, J, impecable.  
R-5 GTL, SS-N.  
FURGONETA Ebro Capitone, SS-D.  
SISTED desea vender su coche de segunda mano, consulte.  
DAVID SANCHEZ P.\* Colón, 34. Tel. 286810. Particular, Tel. 453182.

**GARMAUTO**  
Av. Madrid, 17. Tel. 452535-461504.

**VEHICULOS CON MOTOR DIESEL**  
OPEL Record 2,5 diesel, SS-O.  
PEUGEOT 505 diesel, año 81.  
RONDA diesel, año 83.  
RITMO diesel, año 81.  
SEAT 131 mirafiori, año 80.  
PEUGEOT 504 diesel, año 80.  
SEAT 131 Supermirafiori, motor Solim SS-O.  
RENAULT 18 Diesel, NA-K.  
RENAULT 18 Diesel, SS-O.  
CITROEN CX Diesel, 5 v., SS-...  
PEUGEOT 505 CR, año 81.  
PEUGEOT 504 TI, precioso, tapicería cuero.  
PEUGEOT 104.  
RENAULT 18 GTS, V-AM.  
RENAULT 12 TS y familiar.  
RENAULT 5 TS, GTL varios.  
FORD Fiesta 1,3 Ghia, SS-M.  
FORD Fiesta Bravo, SS-O.  
FORD Fiesta, varios.  
SEAT 131/1.600, varios.  
SEAT Ritmo 75 CLX, 5 velocidades, año 81.  
SEAT varios.  
CITROEN CX 2.400 Palas, BI-N.  
CITROEN GS Palas.  
GARMAUTO. Más de 70 vehículos a la venta. Sábados abierto por la tarde.

**ARCOS**  
VEHICULOS DE OCASION  
PRIM, 59. Tel. 453364, 450336.

PEUGEOT 505 Diesel, varios impecables.  
RITMO Diesel, 1 año.  
MERCEDES 250 SE, aire acondicionado, dirección asistida, tapicería de cuero.  
HORIZON GL, SS-N.  
FORD Fiesta, varios.  
RITMO 65 Cl, 1 año.  
CX Palas, 5 velocidades.  
SEAT 127, SS-H.  
SIMCA 1.200, varios.  
CAMBIO usado por usado.

**AUTOMOVILES JUAN CRUZ**

Autonomía, 25. Junto Estación Topo. Tel. 459980.

PEUGEOT 504, SS-M.  
PEUGEOT 504, Diesel, VA-H.  
PEUGEOT 504 2.000, año 79.  
RENAULT 9 GTL, año 82.  
RENAULT 12 TS, SS-L.  
RENAULT 7 TL, SS-M.  
RENAULT 5 TL, SS-O.  
RENAULT 14 GTL, año 82.  
CITROEN CX 2.000 Diesel, NA-X.  
DITANNE 6, SS-K.  
DUCATI Diemo, SS-P.  
FORD Fiesta, SS-N.  
FORD Fiesta, BI-V.  
RITMO Diesel, SS-N.  
TALBOT 150 GL, SS-M.  
HORIZON CL, año 82.  
SEAT 131-1.600 TC, SS-S.  
SEAT 131-2.000 CLX, año 80.  
SEAT Fura L, año 82.  
SEAT Fura CL, año 82.  
COCHES seminuevos. Facilidades hasta 36 meses.

**WARTBURG**

WARTBURG. El automóvil alemán de importación.  
WARTBURG BERLINA 611.977 Ptas. matriculado.  
WARTBURG FAMILIAR 664.160 Ptas. matriculado.  
AUTOMOVILES ONDARRIBE. José Arana, 14. Tel. 289045. San Sebastián.

**BRIG**  
VEHICULOS DE OCASION

**ECONOMICOS.**  
RENAULT 16 TS, 3.665 mes.  
TALBOT 1.200, SS...C, 3.665 mes.  
**IMPECABLES**  
CITROEN  
GSA, SS...N, 13.754 mes.  
FORD  
FIESTA L, SS...M, SS...O.  
FIESTA 1.300 S, SS...M.  
RENAULT  
R-5 TL, desde 5.980 ptas.  
R-5 TS, SS...E.  
R-6 TL, SS...K, 8.761 mes.  
R-14 GTS, año 82, 18.810 mes.  
R-18 GTS, SS...L, 18.810 mes.  
SEAT  
127 CL, SS...K, 7.126.  
127 Fura, año 82, 11.690 mes.  
124 Especial, SS-H, 7.774 mes.  
131-1.430, SS...L, 12.960 mes.  
131-1.600, SS...C, 8.073 mes.  
132 Diesel, año 77, 13.185 mes.  
PEUGEOT TALBOT  
1.200 varios desde 6.279 mes.  
150 LS, S, GT, desde 11.690 mes.  
TALBOT 2 litros, 6.850 mes.  
PEUGEOT 505, SS...M, SS...N.  
BRIG sin entrada.  
BRIG cambia usado por usado.

**AUTOMOVILES ALAI**  
Bidebieta (La Paz). Trasera CAP

**LA GRAN OCASION:**  
TODR gama nacionales.  
GASOLINA y gasoil.  
GRANDES descuentos.  
POR reformas de nuevos modelos.  
SIN entrada.  
PAGANDO desde 1.783 ptas. a partir del tercer mes de comprar su coche.  
GARANTIA facilidades 3 años.  
SAN SEBASTIAN. Bidebieta (La Paz). Trasera Caja de Ahorros Provincial.  
ABIERTO sábados y domingos.

**SERVICIO RENAULT EN AMARA SANSE**

REPARACION todas marcas. Venta coches nuevos. Garantías revisiones Salud, 12 (dentra Estación Amara). Tel. 457371-463965.

**IMOLA MOTOR**  
Alfa Romeo

IMOLA MOTOR. Paseo Colón, 34. Tel. 270048. San Sebastián.  
DELICACION EIBAR. Rally Sport. Calle Barrena, 32. Tel. 120309.

**Lada**  
EXPOSICION Y VENTA en Carquizano, 1. Tel. 275059. Donosti.

**ATENCIÓN:** Sólo automóviles LADA les puede ofrecer unas diferencias de 500.000 ptas. más barato que cualquier coche de la misma cilindrada que existe en el mercado.  
LADA 1.600 Canada, 543.000 F.F.  
LADA 1.300, 545.000 F.F.  
LADA 1.300, 528.000 F.F.  
LADA Niva, todo terreno, 924.000 F.F.  
FURGONETA para 750 Kg., 493.000 F.F.  
SOLO encontrará estos precios en AUTOMOVILES VILLAR, José Elósegui, 39. Tel. 356861.

**CITROEN EUROCRACION**  
EUSKAL AUTO S.A. CONCESIONARIO OFICIAL

EUSKAL AUTO, S.A. José Arana, 13 y 15 (Nuevo Gros). Tel. 288622, y en Lasarte, Carretera Nacional 1, s/n. Tel. 370052.  
EXPOSICION y venta de todos los modelos Citroen y de ocasión.  
VEHICULOS de oportunidad con garantía de Eurocracion.  
CITROEN GS Club, SS-L, extraordinario.  
CITROEN CX, año 78.  
FORD Fiesta, SS-L.  
PEUGEOT 505 Diesel, año 80.  
CHRYSLER 150, SS-L.  
CHRYSLER 150, SS-J.  
SEAT 132, NA-F, extraordinario.  
RENAULT 5 GTL, año 81.  
RENAULT 5, año 75, ocasión.  
ABRIMOS sábados por la mañana.

**ALDABE**  
Mártires de Guadalupe, 7. Tel. 613844-613064. Irun.

AUTOMOVILES de importación, nuevos y usados. Mártires de Guadalupe, 7. Tel. 613844-613064. Irun.

**PARTICULAR**

VENDO Ford Cortina 2.000 RS, ocasión. Teléfono 28539.  
VENDO Wartburg Berlina. Teléfono 289045.

**3 MOTOR FURGONETAS**

**EBRO DANIEL NISSAN BARCOS S.A.**  
Avia Distribuidor único en Guipúzcoa

NISSAN-PATROL, turismo todo terreno.  
EBRO-AVIA, furgonetas de 300 hasta 3.500 kg.  
CAMIONES-EBRO-AVIA, de 1.000 a 20.000 kg.  
OFICINA principal: Gran Vía, 7 (recambios). Tel. 273396, 281454 y 274217.  
SUCURSAL: C/ Carmen, 44. Eibar. Tel. 700007. Talleres y exposición: Aduna-Billabona. Tel. 692096 y 692099.  
PRODUCTOS MOTOR IBERICA, S.A.

Comercial **GAZPI** S.A.  
concesionario oficial Mercedes-Benz

COMERCIAL GAZPI, S.A. P.\* de Colón, 27. Tel. 270999. San Sebastián.

**VEHICULOS DE OCASION**  
MERCEDES BENZ  
N-1.000 Combi, SS-G.  
N-1.300 Furgón, SS-L.  
N-1.300 Combi, SS-L.  
N-1.300 Combi, techo elevado, SS-K.  
N-1.300 Furgón, techo elevado, SS-L.  
L 406 D, furgón largo.  
L 406 D, Isotermo.  
AVIA  
1.250 Furgón, SS-J.  
1.250 Combi, SS-M.  
2.500 Camión, SS-J.  
EBRO  
F-260 Combi, SS-J.  
F-260 Furgón, SS-J.  
F-275 Furgón, SS-J.  
SAVA  
14 Furgón, SS-J.  
14 Combi, SS-H.  
COMERCIAL GAZPI, S.A. P.\* Colón, 27. Tel. 270999. San Sebastián.

**PARTICULAR**

VENDO DKW alta, con vivienda y seguro. Tel. 397725. Marimar.

**5 MOTOR CARAVANAS**

**ITSAS MENDI**  
Teléfono 593290

ITSAS MENDI venta y reparación de caravanas, autocaravanas y móvil holmes.  
MARCAS Knaus (alemana) Catusa.  
REPARACION de todo tipo de caravanas, trabajos de chapa, madera, etc.  
VENTA y colocación de accesorios. CARAVANAS usadas.  
TRANSFORMAMOS furgonetas.  
ITSAS MENDI, Barrio Soravilla. Andoain. Tel. 593290.

**6 MOTOR MOTOS**

**MOTOGROS**  
Ramón y Cajal, 2 San Sebastián. Tel. 271983

MOTOGROS Concesionario Oficial para Guipúzcoa BMW.  
MOTOGROS Concesionario Oficial para Guipúzcoa YAMAHA.  
MOTOGROS Venga a conocer los nuevos modelos.  
BMW K-100. Sin precedentes, combustible, 919.000 ptas P.F.  
YAMAHA DT-60. El sueño de la juventud. 151.000 ptas P.F.  
MOTOGROS. Ramón y Cajal, 2. San Sebastián. Tel. 271983.

**8 MOTOR EMBARCACIONES**

PLASTICOS TOLOSA, S.A. Tel. 591312. Andoain.  
HORARIO de 7 a 15 horas.  
CONSTRUCCIONES navales e industriales.  
EMBARCACIONES de pesca y deportivas.

Para anunciarse en

**LA VOZ**

diríjase a

Andía, 2, principal  
Tlno. 429616-429617

Echaide, 6  
(esquina San Marcial)  
Tlno. 428309

Y a todas las  
Agencias de Publicidad



**MODELO** Jaizkibel 4,99 m. eslora con diesel.  
**MODELO** Jaizkibel con fueraborda.  
**MODELO** Urguli con fueraborda o remos.  
**ENTREGA** inmediata.  
**MODELO** Lequineto 5,50 m. eslora, con motor diesel.  
**CONSULTA** sin compromiso.  
**PLASTICOS TOLOSA, S.A.** Tel. 591312. Andoain.

**9 MOTOR**  
**ALQUILER SIN CONDUCTOR**

**diago**  
 ALQUILER DE VEHICULOS SIN CONDUCTOR  
 Aguirre Miramón, 9  
 Tel. 279819-283701

**DIAGO** alquiler de coches sin conductor. C/ Aguirre Miramón, 9. Donosti. **DISPONEMOS** de AVIA 9 plazas.

**Inmobiliaria**

**14 INMOBILIARIAS**  
**AGENTES DE LA PROPIEDAD**

Agencia Inmobiliaria **HIRUKO**  
 C/ Vergara, 23-3.º centro  
 Tel. 426392. San Sebastián

**15 INMOBILIARIAS**  
**VENTAS**

Agencia Inmobiliaria **HIRUKO**  
 C/ Vergara, 23-3.º centro  
 Tel. 426392. San Sebastián

**AMARA:**

**FELIPE IV.** Piso 108 m<sup>2</sup>, exterior, bien cuidado, buenas vistas. 6.900.000.

**APARTAMENTO.** Dos habitaciones, salón, cocina, baño, terraza 20 m<sup>2</sup>, soleado. 5.200.000.

**BALLENEROS.** 2 habitaciones, comedor, salón, cocina y baño. 4.365.000.

**ISABEL II.** 3 habitaciones, salón, cocina, baño, interior, todo reformado, impecable. 4.600.000.

**3 HABITACIONES.** salón, cocina y dos baños, exterior, impecable. 7.200.000.

**CENTRO 2** habitaciones, salón, cocina, baño, todo exterior, totalmente reformado. 7.590.000.

**CENTRO 3** habitaciones, salón, cocina totalmente equipada, 2 baños, exterior. 7.330.000.

**LARRATXO.** 3 habitaciones, salón, cocina y baño. 2.380.000.

**RENERIA.** 4 habitaciones, salón, cocina equipada y baño. Céntrico.

**LOCALES:**  
**RENERIA.** Céntrico, 80 m<sup>2</sup>, precio a tratar.

**AGENCIA HIRUKO.** Calle Vergara, 23-3.º. Teléfonos 426392 y 426576.

**PARTICULAR**

**Enseñanza**

**25 ENSEÑANZA**  
**ACADEMIA**

**CURSO** acceso universidad, mayores 25 años, por correspondencia. Tel. 466340.

**ACADEMIA**  
**ABAITUA**

**CORTE** y confección. Método patentado. Títulos casa central, San Bartolomé, 7-5.º. Tel. 464227.

**ENSEÑANZA**  
**MUSICA**

**GRIMALDI**  
 URBETA, 22  
 Tfno. 459742

**PIANOS NUEVOS** desde 165.000 pzas. Facilidades. Garantía (talleres propios). GRIMALDI Tel. 459742.  
**CLASES.** Piano, solfeo, órgano, acordeón, guitarra, armonía, música de cámara, canto, flauta, etc. Profesorado titular especializado. Preparación exámenes. Facilitamos instrumentos. GRIMALDI Tel. 459742.

**Servicios**

**27 SERVICIOS**  
**PERDIDAS**

**PERDIDO** perro pequeño caniche, color canela claro. Barrio Antiguo. Llamar 215163 o 422893. Grañicardán.

**30 SERVICIOS**  
**VENTAS**

**PARTICULAR**  
**OPORTUNIDAD.** Compra-venta muebles, objetos antiguos, curiosidades HORRUS (antes artesanía). Peñaforda, 3.

**32 SERVICIOS**  
**BELLEZA**

**MASAJE** y sauna. Teléfono: 943-278829.

**33 SERVICIOS**  
**CONTACTOS**

**ALKAR.** Agencia matrimonial. Dignidad y seriedad total. Teléfono 425897. Donostia.

**35 SERVICIOS**  
**INSTALACIONES**

**arpes**

**ARPES:** Mobiliario para comercios.

**LE OFRECEMOS** nuestros modernos sistemas para instalación o reforma de boutiques, tiendas de deportes, artículos de regalo y comercios en general.

**EXPOSITORES,** percheros, confección, mostradores, vitrinas. Y también elementos decorativos para solucionar problemas de espacio en su hogar.

**PRESUPUESTOS** sin compromiso. Arpes: Gran Vía, 15. Tel. 282862 y Zabaleta, 32, bajo. Tel. 282869. San Sebastián.

**Hasta las 0.30 horas se reciben esquelas en el Tf. 522400**

"Capón de oito meses, comida de reises"

# Este año, 1.218 capones en la Feria de Villalba

ISABEL BUGALLAL Santiago de Compostela.—Este año, la Feria de Capones de Villalba recibirá exactamente 1.218 piezas, debidamente etiquetadas para acreditar la pureza de origen y su autenticidad.

Por primera vez, el Ayuntamiento de Villalba ha implantado un riguroso censo de cebadores de capones, y todo el que decidió llevar sus animales a la feria de Navidad hubo de declarar el lugar de engorde y el número de pollos y, tras ser censados, llevarlos a un exhaustivo reconocimiento del veterinario.

La medida pretende acabar con la mistificación del genuino capón villabés, ya que cada año aparecían más capones de Villalba, cuando eran meras reproducciones visuales, pollos malamente engordados a base de enzimas y hormonas y que nada tienen que ver con el auténtico animal navideño.

Tradicionalmente y desde hace siglos, el 19 de diciembre, se presentaban 2.000 pares de capones en la feria de Villalba, perfectamente desplumados y limpios, dispuestos para ser adquiridos por compradores venidos de toda España y de Cuba.

El capón villabés, el de mayor prestigio por el extremado esmero con que se ceba, es exportado a Francia, Gran Bretaña y a otros países, al tiempo que los restauradores más considerados del país acuden a la feria en busca del mejor par para su menú de Nadal.

Los capones se exhiben sobre manteles, con su grasa colocada entre los zancos, que luego servirá para condimentar el exquisito plato. Al lado se muestran, en un plato, los menudillos o vísceras del capón, que se utilizan para la "sopa camerani": caldo de ave con higadillos de capón, jamón champiñones y crostas, reciado todo con vino de Marsala.

Dice un refrán: "Capón de oito meses, comida de reises", (Capón de ocho meses, comida de reyes). Y re-

sulla más que evidente, porque el verdadero capón de Villalba este año únicamente podrá estar, como máximo, en poco más de mil doscientas mesas.

Cunquero confiesa en su libro *A concia galega*, que cada año acude a la feria de Villalba para adquirir un par de capones, para lo cual se deja aconsejar por sus amigos. Y añade que cada día está más difícil el arte del regateo, debido a que hay tratantes que compran decenas de pares del singular animal para mandarlos a las grandes ciudades.

Cajas especiales con etiquetas en su exterior que reproducen la Torre del Homenaje del castillo de los Andrade, acreditan y garantizan el lugar de origen de los capones y su más que satisfactorio estado y disposición para pasar por la cocina de la persona más exigente.

El Arcipreste de Hita, Cervantes y Quevedo, figuran entre los ejemplos que existen de la presencia del capón en la literatura. Tres veces es citado en *El libro del buen amor*, y en la copia 1.107 dice: "De parte de Bayona venían muchos cazones/mataron las perdices, castraron los capones."

Pero el capón ha servido desde épocas medievales, por lo menos, para pagar rentas, costumbre que aún hoy no está extinguida y es usada por los vecinos de las parroquias villabesas de San Cobade y San Xoan de Alba, que hasta hace poco pagaban al año ocho capones bien cebados de los "marelos".

¿Pero qué tienen de especial estos animales que llegan a alcanzar en la feria de Villalba, precios astronómicos? Este año se prevé que puedan experimentar un alza muy considerable originada por el rígido control impuesto para preservar rigurosamente la autenticidad del capón de la tierra cha.

Allá por el año 1.900, costaba el par de capones diez pesetas. Esa cifra se multiplicó por sí misma, y el pasado año, sus precios oscilaron

entre las ocho y las diez mil pesetas, cuando las medidas sobre garantía de origen no estaban establecidas.

La explicación del precio y el origen de la exquisitez del capón villabés radica en el cuidado a que se somete al gallo de corral elegido entre los mejores ejemplares "marelos", es decir, los que han sido alimentados a base de harina de maíz do marelo.

El pollo se castra de pequeño y se ceba durante unos 40 días para estar listo en la mesa de Navidad. En la cuarentena, el animal, es encerrado en la "caponeira" y colocado en la "lareira" de la cocina, para que permanezca somnoliente continuamente y no quemse sus grasas.

En el período de ceba, el capón es alimentado dos veces al día con una bola hecha de maíz amarillo, a veces también lleva patata, amasada en agua hervida, que luego, vuelve a ser bañada en agua, vino blanco o leche, según el "secreto" de la casa.

La bola o croqueta es introducida con gran cuidado en la boca del capón, al que se le ayuda con la mano, a atravesar el cuello, sobre todo en la fase final de la ceba, cuando el riesgo de ahogarse aumenta. Entonces, el campesino de "terra cha" solventa el problema dándole al animal una copa de coñac para que digiera con mayor facilidad.

Concluida la ceba, se procede al sacrificio del animal. Para este rito se utiliza un arma extraordinariamente cortante y puntiaguda, denominada "coitelina", que se clava en el paladar superior del capón, momento en el que se produce la rápida sangría.

Después de semejante muerte, que bien parece un verdadero sacrificio a los dioses, el capón se escalda en agua hirviendo, se despluma a continuación y se vuelve a escaldar en agua de haber cocido paja de avena o azafrán.

Y lo que es fundamental: el animal no debe pesar más cuando está listo para su venta.

## Ajedrez

# Kasparov, finalista del Torneo de Candidatos

Londres.—El soviético Garry Kasparov se ha calificado para disputar la final del Torneo de Candidatos al título mundial de ajedrez, al vencer en la undécima partida al suizo Viktor Korchnoi.

Kasparov, de 20 años, en las once partidas disputadas ha conseguido totalizar siete puntos, mientras que su rival ha obtenido cuatro.

La partida ha tenido poca historia, puesto que el gran maestro soviético sólo necesitaba medio punto para obtener el pase a la final. Por su parte, Viktor Korchnoi, ha jugado algo nervioso y a la desesperada.

Las cosas no empezaron bien para el representante suizo, puesto que hace dos noches fue agredido por dos jóvenes cuando paseaba por las calles de Londres, aunque no sufrió heridas los delincuentes le arrebataron el pasaporte y documentos personales.

Las primeras jugadas han sido de tanteo, puesto que Kasparov no necesitaba arriesgar, mientras que Korchnoi, sin duda algo afectado por la agresión de la noche pasada, no lograba concentrarse y ha jugado un poco a remolque y algo desmoralizado, puesto que sólo le servía el triunfo final para seguir aspirando al triunfo final.

Garry Kasparov tendrá que enfrentarse en la final al vencedor de la otra semifinal que disputan, también en la capital inglesa, el

soviético Vassili Smyslov y el húngaro Zoltan Ribli. Después de disputarse diez partidas Smyslov suma 6 puntos por 4 Ribli, por lo que está a sólo medio de su calificación para la final del torneo.

**Desarrollo de la partida**

Blancas (Kasparov)	Negras (Korchnoi)
1. P4D	CR-3A
2. P4-AD	P3R
3. P3-CR	P4-AD
4. P5D	P x P
5. P x P	P4-CD
6. A2C	P3D
7. P4-CD	C3T
8. P x P	C3T x P
9. CR-3A	P3C
10. 0-0	A2-CR
11. C4D	0-0
12. C3-AD	P3-TD
13. C6A	D2A
14. A3R	A2C
15. A4D	TR-1R
16. P4-TD	P x P
17. A x C4A	P x A
18. D x P	C2D
19. D3C	AD x C
20. P x A	C3C
21. TD-1C	TD-1C
22. D3T	P5A
23. TR-1A	A x C
24. D x A	T x P
25. D4D	P4-TD
26. T5C	P5T
27. A3A	T7-1R
28. D5A	D2R
29. P7A	D x D
30. T x D	TD-1A
31. A7C	C2D
32. T5 x P	Abandona

**SE RECOGEN ESQUELAS**  
 de 9 a 1 y de 4 a 7  
 en Echaide, 6 (esquina San Marcial)  
 Tfno. 428309



FILATELIA

# Ya llega la Navidad

FCO. JAVIER CACERES



**E**l próximo fin de semana celebraremos todos el aniversario del nacimiento de Jesús. Unos lo harán desde el profundo significado cristiano de la fecha, "convirtiéndose" un año más y dando contenido a las entrañables tradiciones que nuestros antepasados nos legaron. Otros lo festejarán también, desde el materialismo de la sociedad de consumo que adorna nuestras casas y nuestras calles e impone una sucesión de circunstancias (loterías, regalos, felicitaciones, etc.) que hacen de esta época algo singular. Y también estarán aquellos, tan próximos a nosotros, a los que las duras circunstancias de la vida, no les permitirán más festejo que el de la esperanza y el deseo de un mañana mejor.

Pero para todos llega la Navidad y también los sellos, como fiel reflejo de la sociedad que los crea, experimentan esa anual transformación... Por otra parte la tradición de felicitar a nuestros familiares y amigos, incluso a aquellos de los que en el resto del año no nos hemos acordado, supone un fuerte incremento de la circulación postal, tanto de cartas como de paquetes, y las administraciones de Correos deben reforzar sus servicios y aumentar las tiradas de sus emisiones para cubrir la demanda.

Muchos países de Occidente; europeos y americanos, acostumbra a emitir series conmemorativas de la Navidad. En el caso de algunos, como España, esas series reproducen escenas alusivas extraídas de la multitud de obras de arte (pintura, escultura, retablos, etc.) que la tradición cristiana ha ido dejando.

Esta circunstancia ha dado origen a una especialidad temática muy interesante que cuenta con muchos adeptos: los sellos con motivos de Navidad. Incluso existe una asociación

internacional llamada Gabrielista, que une a quienes se interesan por estas emisiones.

La primera serie española de Navidad data de 1955 y es un sello de 80 cms. que reproduce en tonos verdes la obra de Domenico Teotocopuli, "La Sagrada Familia". Posteriormente fueron reproducciones de Goya, Velázquez, Berruguete, Zurbarán y Salzillo entre otros, así como capitales, y retablos de iglesias con escenas belenistas los motivos escogidos para esas emisiones.

Actualmente las series se componen de dos valores, uno con valor facial correspondiente al franqueo interurbano y el otro con el valor del franqueo internacional más usual.

La emisión de este año presenta en los mencionados dos valores (16 y 38 ptas.) fragmentos de retablos de dos catedrales catalanas. Están estampados en huecogrado multicolor, son de formato vertical y sus tiradas fueron de 20 y 8 millones de ejemplares respectivamente.

El sello de 16 pesetas corresponde a la Navidad del retablo conocido por el nombre de "la Virgen de la Estrella" de la catedral de Tortosa.

El sello de 38 pesetas nos muestra un detalle del retablo en alabastro realizado por Pere Oller en el siglo XV y perteneciente a la catedral de Vic. Se trata de la Adoración de los Magos y aun siendo de un estilo más formal que el anterior es también de una fuerte riqueza expresiva.

Esta emisión vio la luz el pasado 23 de noviembre pero hasta hace bien poco no fue fácil de encontrar en las expendedorías de barrio aunque sí en las oficinas centrales de Correos. Reproducimos ambos sellos, así como el sobre de primer día correspondiente a la emisión de Andorra (correo español) que reproduce otro bonito motivo románico (San Cerni de Nagol). El principado de Liechtenstein es otro de los países que ha emitido también su serie de Navidad compuesta por tres valores, de 20, 50 y 80 rappen (céntimos de franco suizo). El primero representa la búsqueda del albergue por la Sagrada Familia, el segundo al Niño Jesús y el tercero a Los tres Reyes Magos. Al mismo tiempo fueron emitidas tres tarjetas postales con los mismos temas, utilizándose un matasello especial con la estrella de Belén. Reproducimos también el sello de 50 céntimos con el mencionado matasello y el escudo del Principado.

Esperemos que estos sellos que veremos multiplicados en las felicitaciones que enviemos y recibamos nos recuerden el verdadero mensaje de amor y solidaridad que el Niño Dios nos dejó. FELICIDADES.

## GASTRONOMIA

### Ensalada de mariscos "Kuko Villanueva"

INAZIO MUGURUZA  
(Restaurante Kokotxa)

CANTIDADES

- 1 manzana.
- 2 rodajas de piña.
- 1 lechuga.
- ½ litro de aceite.
- 4 huevos.
- 1 naranja.
- 1 limón.
- ½ copa de cognac.
- Salsa perris.
- 200 grms tomate kepchupt.
- 300 grms de gambas.
- 8 mejillones.
- 4 langostinos.

MODO DE HACERLO

Cortar la lechuga en juliana muy fina y dejarla escurrir. Cortar la piña y la manzana en cuadraditos y conservar en el almibar de la piña. Por otro lado, coceremos el marisco por separado y lo limpiaremos.

Para la salsa, haremos una mahonesa con los huevos, el aceite, chorrito de limón, sal y pimienta. A esta mahonesa le añadiremos el jugo de media naranja, el tomate Kechupt, el cognac y la salsa perris.

PRESENTACION

En un plato o fuente poner en el



ISABEL AZKARTE

fondo la juliana de lechuga, encima la fruta, cubrir con salsa rosa, poner el marisco, gambas y mejillones, y cubrir con salsa rosa. Poner de forma bonita los langostinos abiertos

por la mitad, pero no partidos. Decoración al gusto.

VINO RECOMENDADO

Blanco de Pescados de Perelada.

### Conmemoración del bicentenario del primer restaurante del mundo

Bilbo.—Platos tradicionales y de la nueva cocina formaron el menú servido anteañoche en un hotel bilbaíno, dentro de un acto gastronómico literario en el que se conmemoró el bicentenario de la instalación del primer restaurante del mundo.

El año 1783, Beauvilliers abrió en París el primer restaurante, que substituyó a las posadas y ventas de la época, y donde se ofreció la primera carta con platos distintos.

La iniciativa se extendió de forma rápida, y se abrieron restaurantes en Viena, Berlín, Madrid, Londres, San Petersburgo y otras capitales.

La palabra "restaurante" la tomó Beauvilliers de un paisano suyo, vendedor de caldos, que había adornado la fachada de su establecimiento con un lema en latín que decía: "Venid a mí todos los que tenéis el estomago desfallecido y yo os restauraré."

La celebración del bicentenario coincidió con la lección magistral del curso gastronómico 1983-84, de la Sociedad Cadena de Asadores. El

acto se celebró en el restaurante Bermeo del hotel Ercilla, y el aspecto literario corrió a cargo del crítico gastronómico José Garzón.

El menú servido fue el siguiente: ensalada de langostinos con salsa de centollo y salmón ahumado; consomé con malvices, perdes y pato, con fondo de apio y otras verduras; solomillo Wellington al horno; turrón de helado; peras asadas al txakoli con azúcar y acompañadas de tocino de cielo de espinacas. Vinos de reserva, licores y cafés cerraron este menú, del que se responsabilizaron el "máitre" Andrés Martínez y el "chef" del hotel, Angel Lorente.

CÁRITAS  
CON TODOS



TRABAJAMOS POR LA JUSTICIA



LIBRERIA  
MAYRE

Rep. Argentina, 4. Tel. 626817  
IRUN

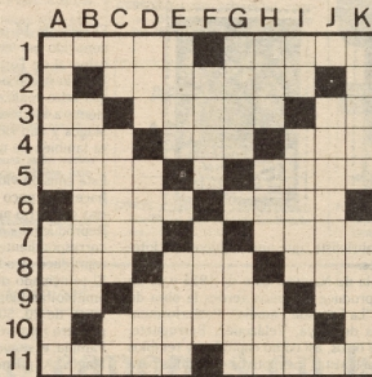


QUICO

Por J. L. MARTIN



CRUCIGRAMA



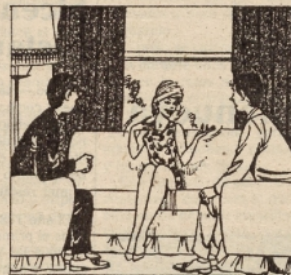
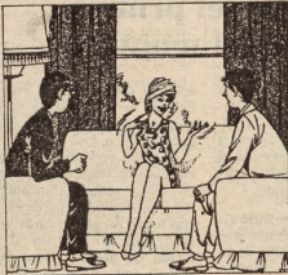
**Horizontales.**—1: Un asiento con respaldo. Echar una maldición. 2: La viveza, orgullo y gallardía de los hombres y animales. 3: Artículo. Pasar de un sitio a otro más alto. Pronombre personal. 4: Poseivo. El plural de la primera vocal. Donad vuestros bienes. 5: Los barrotes que sujetan las ruedas. El acto de elevar plegarias al cielo. 6: Un par de bóvidos salvajes. La esposa de un mono de cola larga. 7: Un color muy nublado. Cierta utensilio para fumar. 8: Formo un ovillo de lana. Tres consonantes iguales. A la misma altura. 9: Vocales diferentes. El primer signo del Zodiaco. Las siglas de un estudiante que no acude a un examen. 10: Aunque no sea de Valencia, si que es todo un che. 11: Una forma alotrópica del oxígeno. Dejad libre la habitación.

**Verticales.**—A: Cierta número primo. La esfera terrestre. B: El vicio consistente en el abuso de los deleites carnales. C: Consonante doble. Un individuo muy poco jocosos. El juego japonés de dos letras. D: Artículo determinado.

Señal de socorro. Cierta advervio. E: Chicha o bebida alcohólica hecha de la harina del maíz. Tengo una profunda fe. F: El segundo hijo de Adán y Eva. Cierta número romano menor que quinientos. G: La base de un anisete. En plural, el hueso de la cadera. H: Percibir el eco. Inscripción mor-

tuoria. La abreviatura de esa señora. I: Una interjección muy divertida. Comentar o comunicar. Artículo contracto. J: El dulce navideño hecho de azúcar y harina de almendra. K: Una plaza de toros. El culebrón egipcio de casi dos metros que dio muerte a la bella Cleopatra.

Las seis diferencias



Entre estos dos dibujos existen seis pequeñas diferencias. ¿Sabría usted encontrarlas?

Jeroglífico



¿Qué tal su nuevo jefe?

Solución a los pasatiempos

Jeroglífico.—Le trae de cabeza. (Letra E de cabeza).

Las seis diferencias.—Faldilla del sillón de la derecha, ramaje del árbol de la ventana, dibujo de la ranja superior de la lámpara, raya sobre el abdomen del hombre de la derecha, rayado del sofá justo debajo de la chica, rodilla del hombre de la izquierda.

Crucigrama (sólo horizontales).—1: SILLA. 2: LOZA. 3: EL SUBIR. 4: TUS. 5: ASES. 6: REZO. 7: GROS. 8: MICA. 9: GRI. 10: CCC. 11: OZONO. SAJID. 12: B. GUEVAFA. 13: I. OZONO. SAJID.

Horóscopo

ARIES



21 de marzo-20 de abril  
Las preocupaciones de las últimas semanas serán menores en los próximos días. La tregua navideña se impone con su estríbillo obsesivo marca Mac Layne-Bosé, pura burbuja.

TAURO



21 de abril-20 de mayo  
Ya tienes bebida y postre... y ¿el pavo?

GEMINIS



21 de mayo-20 de junio  
Una excursión por tierras navarras en excelente compañía ¿qué más quieres?

CANCER



21 de junio-20 de julio  
Tu fiel potro-mecanizado ha aguardado tu retorno con impaciencia bajo las inclemencias del tiempo. Garaje, garaje.

LEO



21 de julio-20 de agosto  
No hay que fijarse objetivos tan altos. La felicidad ja, ja, ja, ja. Con tal que no decaiga el ánimo ya es bastante.

VIRGO



21 de agosto-20 de septiembre  
Lo que te falta es un espejo de feria para deleitarte con sus prodigios deformantes. Te va la marcha, te va.

LIBRA



22 de septiembre-22 de octubre  
O prestas más atención o la Sociedad Protectora de Animales la emprenderá contigo.

ESCORPION



23 de octubre-22 de noviembre  
No dejes que te encandile la lucidez. Eso déjase a los conejos. Mejor utilizar visera y evitar al cazador.

SAGITARIO



23 de noviembre-20 de diciembre  
Ya ha crecido tu libreta de anotaciones hasta límites insospechados. Lo que tienes que hacer ahora es perderla cuanto antes.

CAPRICORNIO



21 de diciembre-20 de enero  
Los sobres vacíos tienen tanto sentido como los repletos de mentiras uniformadas de diciembre...

ACUARIO



21 de enero-18 de febrero  
Hay que estar a la moda. Ahora se lleva la simpatía en horas de oficina.

PISCIS

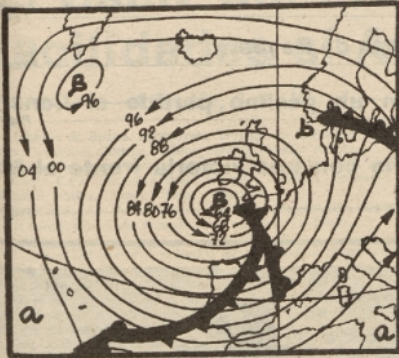


19 de febrero-20 de marzo  
Un cortar con la rulina siempre es estimulante ¿no es cierto?



# EL TIEMPO

por METEO



**Información general.**—El día de ayer tuvo nubosidad variable, si bien las nubes tendieron a ser más abundantes con el paso de las horas en todas las zonas. Las temperaturas se mantuvieron con cambios muy poco apreciables con respecto a días anteriores. Los vientos también fueron de moderados a fuertes y con componente Sur en su dirección. La humedad del aire no fue elevada en los litorales y moderadamente alta en las zonas interiores. Las presiones estuvieron muy bajas y con tendencia a descender, además, por debajo de los 1.000 mb, constantemente en todos los lugares (a nivel del mar).

**Situación actual.**—La situación meteorológica está determinada por una profunda borrasca situada en Gran Sol; afecta a una zona muy amplia de un radio de 1.000 millas aproximadamente. No sólo determina la situación, sino también lo hará con la de días siguientes con gran probabilidad. Sin llegar a dar vientos del cuarto

cuadrante, alguna estabilidad dará por lo menos periódicamente.

### Previsión para hoy

**Euskadi:** Cielos nubosos predominantemente. Lluvias con gran probabilidad; serán bastante generalizadas en las áreas más interiores y más dispersas en las provincias litorales. Las temperaturas experimentarán pocos cambios. Vientos del Suroeste que podrán tener fuerza notable durante todo el día.

**Zonas limítrofes:** Cielos nubosos o muy nubosos. Riesgo bastante acusado de lluvias con generalidad probablemente. Vientos muy fuertes y temperaturas frescas que serán más bajas cuanto más al interior.

**Resto del Estado:** Mal tiempo en general en todas las regiones. El menos malo es en la vertiente mediterránea. Las lluvias más frecuentes se registrarán en Galicia, León, ambas Castillas, Extremadura y Andalu-

cía Occidental. Las temperaturas serán frescas en general y más suaves en las costas mediterráneas.

**Tendencia para mañana.**—No son de esperar cambios serios.

**Tendencia para pasado mañana.**—Muy probablemente continuarán condiciones muy parecidas.

**Estado de la mar para hoy.**—Vientos del SW de 25 a 35 nudos con mar gruesa en alta mar y mar de fondo en todas las áreas. Temporales fuertes del SW en el golfo de Vizcaya.

**Mareas en Pasajes.**—Pleamareas: 2.49 h. (3,80 m.) y 15.29 h. (3,83 m.)

Bajamareas: 8.58 h. (0,75 m.) y 21.17 h. (0,63 m.)

**Orto y ocaso en el Observatorio de Igueldo.**—Orto: 8.37 h. Ocaso: 17.33 h.

**Fase de La Luna.**—Pasado mañana será luna llena.

## TEMPERATURAS

	Min.	Medio-día
<b>Euskadi</b>		
Aránzazu	—	—
Biarritz	5	12
Bilbao	5	11
Hondarribia	3	13
Pamplona	3	8
S. Sebastián	5	10
Vitoria	3	7
<b>Resto del Estado</b>		
Alicante	4	13
Almería	8	15
Barcelona	8	14
Burgos	1	2
Cádiz	13	15
Córdoba	5	9
Gijón	1	10
La Coruña	6	7
Las Palmas	16	21
León	-1	2
Logroño	0	5
Madrid	2	6
Málaga	7	11
Palma	9	14
Santander	7	11
Sevilla	7	11
Valencia	8	12
Valladolid	2	5
Zaragoza	3	10
<b>Europa</b>		
Amsterdám	-2	3
Berlín	-7	-1
Berna	-3	3
Bruselas	2	7
Copenhague	—	-1
Estocolmo	-11	0
Helsinki	-5	-3
Lisboa	8	14
Londres	5	—
Munich	-9	-5
Oslo	-3	-3
París	4	6
Roma	-11	15
Viena	—	0

## NOTAS Y AVISOS

**CLUB DE ARTE.**—Con motivo del centenario de Ortiz de Echague, se invita a socios, cursillistas y amigos, a la conferencia de Montserrat Fornells, que se celebrará el próximo martes, día 20, a las 7.30 en San Telmo.

**EXPOSICION "REGALOS DE NAVIDAD"**—Los socios y colaboradores del Club de Arte, organizan una exposición de las diferentes actividades plásticas, y artesanales que se realizan en sus talleres. Se inaugura mañana, 19 de diciembre, a las 8 de la tarde, y estará abierta de 6.30 a 9 de la tarde, hasta el día 30 de diciembre, en la calle de Amara, 9, 1, y 3.º

**ASOCIACION DE PELUQUEROS DE CABALLEROS DE GIPUZKOA.**—Comunica que ha suspendido el acto previsto para hoy, domingo, en el Young Play.

**FESTIVAL DE MUSICA EUSKAL.**

**DUN.**—Hoy, a las once y media de la mañana, en el teatro Trueba, habrá un Festival de Música Euskaldun, organizado por la Ikastola Corazón de María. Participarán en el acto: Mariaren Bihotzak Eskolania (Tolosako Lehiaketan Txapeldua), Corazón de María Abesbatza y Azala Taldea.

**ASOCIACION DE VECINOS DE ULIA.**—Hoy domingo, a las once de la mañana, se realizará una plantación de árboles en el lugar de costumbre, en el monte Ulla, al lado del Molino. Habrá plantas y semillas para todos.

**DELEGACION TERRITORIAL DE EDUCACION DE GIPUZKOA.**—Se recuerda a todos los profesores propietarios de EGB, que el plazo de presentación de solicitudes de ayuda familiar para el año 1984, permanecerá abierto hasta el día 20 del presente mes de diciembre. Las solicitudes, en el impreso habitual, deben enviarse a plaza Lasala, n.º 2, 3.º.

**PROFESORES DE EGB, REUNION.**—Se

convoca a todos los profesores de EGB que aprobaron las oposiciones libres de castellano del 83, a una reunión que tendrá lugar el próximo lunes, día 19, a las 10.30, en la delegación de Educación y Ciencia de Donostia.

**ASAMBLEA DE MAISUS DE IKASTOLAS.**—El lunes, a las 7.30 de la tarde, en la Ikastola de Zarautz, asamblea de maistas de ikastolas. Los temas a tratar serán la situación del movimiento Euskal Eskola Publikoa, convenio y plan de viabilidad.

**DELEGACION TERRITORIAL DE EDUCACION.**—Se pone en conocimiento de los profesores numerarios y maestros de taller de centros de Formación Profesional, que ha sido convocado el concurso de traslados, finalizando el plazo de presentación de solicitudes para participar en el mismo el próximo día 28 de diciembre. Las instancias se encuentran a su disposición en la Delegación Territorial de Educación, plaza Lasala, 2-3.º, San Sebastián.

### Panaderías de turno

Rich, Narrica, 22; Vienesca, San Martín, 27; Madoz, Autonomía, 7; Mendi, avenida Felipe IV, 3; Ugarte, Matía, 52; Unzueta, Usandizaga, 9; Ormazabal, Zabaleta, 28; Peña, Eguía, 8; Semperena, Barrio de Loloia; Mendiluce, Arrizar, 8. (Alta.)

**RECEPCION DE COMUNICADOS.**—Quienes deseen publicar en esta sección avisos o comunicados pueden hacerlos llegar a nuestras oficinas de Andía, 2, principal; a Echaide, 6 (delegación), o a los apartados de correos 448 de Donostia o 300 de Errenteria.

CUPON PRO CIEGOS

# 098

## DICIEMBRE

# 18

IV Domingo de Adviento; Nuestra Señora de la Esperanza o de la O.

## SERVICIOS

- Farmacias de guardia**  
Diurno (de 9 a 22 horas): Balleneros, 2, tlfno. 462731; Garibay, 21, tlfno. 420190.  
Nocturno (de 22 a 9 horas): Inchaurreondo, Don Bosco, 22, tlfno. 286782; San Marcial, 17, tlfno. 421262. Servicio hasta las 22 horas: Paseo Miqueletas, 16, tlfno. 215763.
- Teléfonos de urgencia**  
Cruz Roja: 272222. DYA: 464622. Residencia Sanitaria, urgencias: 461111 (laborables); de 17 horas a 9 de la mañana siguiente; festivos: las 24 horas. Ambulancias: 458794. Casa de Socorro: 464120. Policía de Gipuzkoa: 462200 y 461617. Cruz Roja del Mar: 272222.
- Bomberos**  
San Sebastián: 080. Arrasate/Mondragón: 792115. Azkoitia: 811058. Beasain: 881916. Bergara: 763611. Eibar: 713890. Hernani: 552696. Irún: 622000. Oiartzu: 780717. Ordizia: 881362. Pasaia: 397262. Tolosa: 670659. Zarautz: 841205.
- Hospitales**  
Hospital Provincial de Gipuzkoa: 454000. Residencia Sanitaria: 453900. Cruz Roja de San Sebastián: 216000. Policlínica de Gipuzkoa: 462200 y 461617.
- Policia Municipal de San Sebastián**  
Tráfico y grúa: 465622 y 465722. Seguridad y urgencia: 450000 y 092.
- Tráfico**  
Ertzaintza de San Sebastián: 275234.
- Taxis (San Sebastián)**  
Boulevard: 422091. Avenida de la Libertad: esquina Churrucá, 421870, esquina Hernani: 420340, esquina Garibay, 421626. Avenida de Madrid: 456915. Avenida de Navarra: 278860. Avenida de Satriástegui: 212163. Podavines: 460991. Bifurcación Roteta-Alza: 352007. Eguía: 278825. Estación de Amara: 453300. Estación del Norte: 273182. Grupo La Paz: 398349. Larrazco: 393314. Padre Larroca: 271963. Plaza Pio XII (Gobierno Civil): 453266. Reloj de Ategorrieta: 278814. Zorroaga (Ciudad Sanitaria): 452972. Radio-taxi Santa Clara (servicio permanente): 466455 y 466588. Taxis Radio-telefono (servicio permanente): 425122 y 427372.
- Otros teléfonos de interés**  
Ayuntamiento de San Sebastián: 426600 y 429750. Diputación Foral de Gipuzkoa: 436770 y 429740. Compañía Telefónica Nacional de España: 004. Correos (Información): 464914. Telégrafos (telegramas por teléfono): 222000. Centro de Atracción y Turismo: 423180 (secretaría) y 421002 (información).

## TRANSPORTES

### Trenes largo recorrido (RENFE. Tlfno. 283599)

**Salidas de San Sebastián**  
Madrid: Expreso Puerta del Sol, 2.20. Madrid: Electrotrén, 8.47. Madrid/Algeciras/Salamanca/Cáceres: Expreso Iberia, 9.22. Valencia (por Pamplona, Zaragoza y Barcelona): Ter, 9.45.  
Madrid: Talgo, 15.07. Lisboa/Oporto: Suprexpresso, 18.11. Alicante: Expreso, 18.32. La Coruña/Vigo: Expreso, 18.52. Barcelona (por Zaragoza): Expreso, 22.31. Madrid: Expreso, 22.44. Madrid: Expreso 23.04.

### Ferrocarriles Vascogados (Tfno. 450131)

Salidas a Bilbao: 7.00, 11.35, 15.12 y 18.00.  
Salidas a Hendaya: desde las 7.10, todas las horas hasta las 21.10.

### Autobuses Salidas de San Sebastián

Azkoitia/Lolola: 8.30, 10.30, 12.30, 18.00 y 19.30. Oñati/Arrasate/Eskoriatza: 8.00, 14.00 y 19.00. Eibar (carretera general): 7.30 (laborables), 9.00 (domingos y festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19 (diario). Eibar (por autopista): 12.30 y 17.30 (laborables), 19 (diario). Zarautz/Getaria (carretera general): con final de trayecto en Getaria. 16.00 y 18.30, 17.00 hasta Zumaita y 20.30 (lunes a viernes hasta Zumaita). Con final de trayecto en Zarautz: 14.30 (diario), 22.00 (laborables) y 22.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, y 17.30. Vienesca, festivos y domingos, un servicio más a las 19.30 horas. Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (diario), 15.30 (laborables), 17.30 (diario), 19.00 (diario), 20.30 (diario). Balboa: 9.00, 11.00, 15.00 y 18.30.

### Aviones (Tfno. 642240)

San Sebastián-Madrid: Salidas, 9.00 y 19.35; llegadas, 10.20 y 20.55.  
Madrid-San Sebastián: Salidas, 10.00 y 18.00; llegadas, 11.20 y 19.20.  
San Sebastián-Barcelona: Salida, 12.00; llegada, 13.35.  
Barcelona-San Sebastián: Salida, 16.35; llegada, 18.10.  
San Sebastián-Palma de Mallorca: Salida, 12.00; llegada, 14.45. (Sólo martes, jueves, sábado y domingo).  
Palma de Mallorca-San Sebastián: Salida, 15.15; llegada, 18.10. (Sólo martes, jueves, sábado y domingo).

# Calefacción

(Recomendación de uso según zonas)

ZONA	HOY		MAÑANA		CALEFACCION
	T.Máxima	T.Mínima	T.Máxima	T.Mínima	
A	11	4	11	4	Aconsejada
B	10	3	9	3	Aconsejada
C	8	3	7	2	Aconsejada



# LA VOZ DEPORTES



El gran ciclista francés Hinault correrá el día de Reyes en Bera de Bidasoa.

**El Athletic, a un solo punto del Madrid, tras el triunfo ante el Cádiz**

Página 33

**Hinault, al ciclo-cross beratarra de Reyes**

Página 34

**Elgorriaga Bidasoa ganó en un pésimo partido al Canarias**

Página 35

**Las Banderas despidió el año con una victoria frente al Mary Cusanz**

Página 36

*Desilusión en la selección al conocer la goleada de los tulipanes*

## París, a once goles de distancia

Muy difícil se le han puesto las cosas al combinado que entrena Miguel Muñoz tras la rotunda victoria de Holanda frente a Malta. De esta forma la selección española habrá de conseguir un total de once goles el próximo miércoles, en el Benito Villamarín frente al equipo maltés. La desilusión de los hispanos nada más conocer el resultado fue

notoria. Son conscientes de la gran dificultad que supone, en estos momentos, llegar a disputar la fase final de la Eurocopa. A pesar de ellos como señalan los propios protagonistas, aún no hay nada seguro. Por otro lado, señalar que a Muñoz le preocupa la lluvia que durante estos días cae en la capital andaluza.

Alcalá de Guadaíra (Sevilla).—El objetivo es más difícil, aunque todavía nadie lo dé por imposible entre los componentes de la selección española, que aguarda en el hotel Oromana de Alcalá de Guadaíra el momento de enfrentarse a Malta el próximo miércoles.

Aparatos de radio y de televisión acapararon durante dos horas toda la atención de los jugadores y técnicos españoles, en espera de conocer el resultado que en Rotterdam arroja el encuentro entre Holanda y Malta.

Durante los últimos días se había abrigado la remota ilusión de que los malteses pudieran dar la sorpresa, pero no solo no fue así sino que Holanda se impuso con absoluta claridad por un cinco a cero que eleva a once goles la necesidad goleadora de los españoles.

El seleccionador nacional, Miguel Muñoz, encajaba el disgusto desde que Holanda aventajaba ya a Malta en el marcador por dos goles a cero. "Va a ser muy difícil —dijo—, aunque todavía no hay nada definitivo. La victoria de Holanda estaba prácticamente segura y se trataba sólo de ver cuantos goles conseguían, para saber los que tendríamos que sumar a los que ya necesitábamos."

### París, muy lejós

La desilusión por este claro cinco a cero cundió un poco entre todos

los integrantes de la concentración, aunque no les haga perder aún las esperanzas y todos estén dispuestos a saltar al terreno de juego del Benito Villamarín con los mejores ánimos.

El asturiano Maceda coincidió con la opinión de Muñoz: "Nos lo han puesto muy difícil, más difícil aún de lo que lo teníamos ya antes del partido, pero eso no quiere decir que sea imposible."

En sus declaraciones a Efe el jugador indicó que de cualquier forma Francia está muy lejos para la selección española, porque hacer goles esta vada vez más difícil en el fútbol de hoy, como lo demostró incluso el resultado, en un partido en el que Holanda sólo consiguió redondear su victoria y llevarla a goleada en los últimos minutos.

En estas declaraciones coincidían prácticamente todos los jugadores que están a las órdenes de Muñoz para este choque, pero por encima de las dificultades se sigue adelante con el plan de trabajo. Ayer tarde los jugadores españoles volvieron a entrenarse suavemente y hoy domingo, ya con los jugadores del Athletic Zubizarreta, Goikoetxea y Sarabia, jugarán un partidillo.

### Preocupa la lluvia

La lluvia, y el consiguiente estado del terreno de juego el próximo miércoles, continúa siendo la gran

preocupación, por no decir la única, de los seleccionados españoles.

Los jugadores continúan su concentración y su plan de trabajo en Alcalá de Guadaíra, y ayer por la mañana, se volvieron a desplazar al estadio alcalaño Francisco Bono para realizar una nueva sesión de entrenamiento.

La de ayer se prolongó por espacio de una hora y cuarto, aproximadamente y tampoco fue demasiado intensa. Prácticamente tan sólo unos ejercicios físicos para desentumecer músculos y después un partidillo entre los seleccionados.

### Descanso

Después, regreso al hotel Oromana para ducharse y descansar ya que, suspendido el festival taurino al que los jugadores iban a asistir, Miguel Muñoz decidió que a partir de las cuatro y media se desarrollara una nueva sesión preparatoria, tal vez para que los hombres estén ocupados en algo.

Vuelve, mientras tanto, a llover en Sevilla, y todos son conscientes de que el terreno de juego enfangado puede dificultar aún más la ya a priori casi imposible proeza de hacer encajar a los malteses los goles suficientes para que España llegue a París a disputar la fase final de esta Eurocopa.

Los nuevos aguaceros están obligando a Muñoz a retrasar su decisión



Miguel Muñoz ve difícil la presencia de España en París.

ARCHIVO

sobre donde jugar el proyectado partidillo de entrenamiento entre la selección nacional y un combinado de jugadores béticos, que está preparando José Angel Moreno, entrenador del Betis deportivo, filial del Real Betis y que será principal aportador de jugadores del combinado.

Pese a todo, incluidas las dificultades apuntadas, el ambiente en el cuartel general de la selección sigue siendo bueno y tranquilo, aunque no excesivamente optimista, porque todos tienen los pies en el suelo y saben que alcanzar una plaza para la fase final parisina está, hoy por hoy, cerca de la utopía.

### Hipotética clasificación

Después de que Holanda ganara por 5-0 a Malta en el estadio del Fe-

yenoord, a España, para obtener su plaza para la fase final de la Eurocopa, le es necesario ganar el próximo miércoles a Malta en el Villamarín por once goles de diferencia.

Si España vence 11-0 habrá igualado la diferencia de goles favorable a Holanda (+16), pero superará a los holandeses en número total de goles marcados (23-22), con lo que se clasifica en primer lugar.

Esta sería la hipotética clasificación del grupo en caso de que España ganase a Malta 11-0:

J. G. E. P. F. C. Dif. Pts.	
España.....	8 6 1 1 23 7 +16 13
Holanda.....	8 6 1 1 22 6 +16 13
Eire.....	8 4 1 3 20 10 +10 9
Islandia.....	8 1 1 6 3 13 -10 3
Malta.....	8 1 0 7 4 36 -32 2

*Houtman y Rijkaard encarrilaron el partido*

## Holanda, como estaba previsto, goleó a Malta

Rotterdam (Holanda).—La selección de Holanda venció a la de Malta por 5-0 (2-0), en partido disputado en el estadio Feyenoord ante unos 59.000 espectadores y correspondiente al grupo VII de la Eurocopa de Naciones.

**Holanda:** Schrijvers; Winstekers, Gullit, Ophof, Boeve (Valke, min. 69); R. Koeman, W. Van de Kerkhof, Vanenburg, E. Koeman (Rijkaard, min. 46); Brocken y Houtman.

**Malta:** Bonello; Holland, Buttigieg, Schembri, Emmanuel Farruggia; Edwin Farruggia, De Giorgio, Demanuele, Fabri; R. Farruggia (Azzopardi, min. 86) y Tortelli (M. Farruggia, min. 78).

**Árbitro:** Penschel (RDA). Tarjeta amarilla a Bonello por pérdida de tiempo.

**Goles:**  
1-0, min. 18: Vanenburg dribla a cuatro defensas y marca por

bajo.  
2-0, min. 29: Wijnstekers cabecea un servicio de Vanenburg.

3-0, min. 73: Rijkaard en pared con Houtman.

4-0, min. 81: Houtman en combinación con Rijkaard.

5-0, min. 93: Rijkaard, otra vez en pared con Houtman.

Superioridad total y absoluta de Holanda ante una débil Malta, que ni siquiera llegó a tirar a gol una vez en todo el partido, aunque intentó los saques, lo que motivó que el árbitro amonestara verbalmente por dos veces al meta Bonello y acabara mostrándole la tarjeta amarilla.

En algunas fases del partido, los malteses recurrieron al juego duro, que fue rápidamente cortado por el alemán Penschel.

Pese a todo, la victoria holandesa tardó tiempo en redondearse,

ya que, a diez minutos del final, la cosa estaba en solo un 3-0. Los héroes de la noche fueron Houtman y Rijkaard, que entró en el segundo tiempo. Los tres últimos goles fueron suyos, y prácticamente fotocopias uno de otro, ya que los tres se produjeron mediante paredes en el área de estos dos hombres, con la única variante de quien terminaba la jugada.

### Clasificación del grupo

J. G. E. P. G. F. GC. Dif. P.	
Holanda	8 6 1 1 22 6 +16 13
España	7 5 1 1 12 7 + 5 11
Eire	8 4 1 3 20 10 +10 9
Islandia	8 1 1 6 3 13 -10 3
Malta	7 1 0 6 4 25 -21 2

Próximo partido: España-Malta, 21.12.83.



El empuje de los holandeses aplastó a su contrario.

EFE.



Los vizcaínos, a un punto del líder

# El Cádiz dio muchas facilidades al Athletic

**Athletic, 3; Cádiz, 1**

**Athletic de Bilbao:** Zubizarreta; Urkiaga, De la Fuehte, Liceranzu, Goikoetxea; De Andrés, Noriega, Gallego; Sarabia, Urtubi y Argote.  
Tras el descanso, Endika sustituyó a Sarabia y Sola a Goikoetxea.  
**Cádiz C.F.:** Claudio; Chano, Amarillo, Manolito, Bosinovic; Dos Santos, Mejías II, Benito; Mejías I, Vilches y González.  
En el minuto 24 de la segunda mitad López reemplazó a Mejías II y Escobar, en el minuto 27 de esta segunda parte, reemplazó a Benito.

**Goles:**  
El primer gol lo marcó el equipo bilbaíno como consecuencia de un centro de Noriega que Dos Santos trató de despejar introduciendo la pelota en su propia meta. Esto ocurría en el minuto 3 del primer tiempo.

En el minuto 38 se produjo el 2-0 también con gol marcado en propia meta por el defensa Amarillo cuando trató de entregar el balón a Claudio, que iniciaba su salida para recogerlo.

Con este resultado terminó la primera parte.  
En el minuto 64 Noriega establece el 3-0 al rematar de cabeza un centro por la derecha enviado por Sola.

El gol gaditano surgió como consecuencia de un penalty que el árbitro García de Loza sancionó al considerar que un despeje de Liceranzu dio origen a una caída de un atacante amarillo. Era el minuto 80.

El público protestó airadamente la decisión del árbitro gallego por considerar que fue un error.

**Árbitro:** García de Loza, del Colegio Gallego. Mostró tarjetas amarillas a De Andrés y a Dos Santos.

Bilbao.—Se celebró a las ocho y cuarto de la noche de ayer el partido entre el Athletic Club de Bilbao y el Cádiz C.F., que terminó con la victoria rojiblanca por 3-1, después de llegarse al descanso con el resultado de 2-0.

El campo estaba en buenas condiciones, aunque algo húmedo y fue presenciado el partido por unos 32.000 espectadores. El Cádiz fue recibido con aplausos y el Athletic con una gran ovación.

Arbitró el colegiado gallego Raúl García de Loza, que mostró tarjetas amarillas a De Andrés, por protestar una de sus decisiones y por los mismos motivos a Dos Santos cuando faltaba un minuto para el descanso.

Este partido correspondía a la primera jornada de la Liga que fue aplazado como consecuencia de las inundaciones de los últimos días de agosto sufridas en el País Vasco.

El Athletic hizo un partido muy desigual, extraño, raro y probablemente el peor de la temporada. Prácticamente se lo dio hecho el Cádiz al automarcarse dos goles en la primera parte. Los ataques fueron constantes por parte de los rojiblancos y el tanteo pudo haberse ampliado si a los cinco minutos Sarabia, en un remate extraordinario, dio ocasión a una parada no menos magnífica de Claudio. El error de la estrategia gaditana fue el marcaje que le hizo Amarillo a Sarabia, hombre a hombre, desbarajustando la cobertura de su equipo y dando origen a que los bilbaínos dominaran insistentemente. Pero con juego insulso y falta de profundidad.

En el minuto 45 Sarabia tuvo nuevamente otra gran oportunidad de marcar y lo hizo por alto, cuando estaba completamente solo ante Claudio.

En la segunda parte, el Cádiz trató de abrir algo más sus líneas, proporcionando un mayor dominio de los de San Mamés con posibilidades de marcar gol, como la de Argote en el minuto 16 que repelió el larguero, en el 18; Noriega, que falló a puerta completamente vacía; la de Urtubi, en el 30, que disparó alto; y dos minutos después otra de Argote, que cabeceó mal un centro de Urtubi.



Pardina tratará de poner difíciles las cosas a los navarros.

En Lasarte, a las once y media de la mañana

## El Sanse no ha de tener problemas frente a los pamplonicos

Donostia.—El Sanse tiene hoy, en el campo del Michelin de Lasarte, un nuevo compromiso, en esta ocasión frente al Osasuna Promesas. El encuentro comenzará a disputarse a las 11.30 de la mañana y será dirigido por el colegiado Pino Casado.

Tras el imponente empate conseguido por el segundo equipo de la provincia el pasado domingo en la Nova Creu Alta frente al potente Sabadell, la moral entre los guipuzcoanos ha subido muchos enteros.

Todos hacen pensar que Rafael Mendiluce volverá a alinearse al mismo once que consiguió puntuar, es decir: Aranguren, Etxebeste, Rodríguez, Albistegi, Zúñiga, Urbieta, Ezeiza, Sukia, Pardina, Piñero y Iturrino. Las posibilidades de conseguir los dos puntos son muchas ya que hemos de tener en cuenta que los navarros se hallan en un bajo momento después de perder en su propio terreno de El Sadar frente al Figueras por dos a cero. En estos momentos Osasuna Promesas ocupa el

puesto número catorce en la tabla con trece puntos y tres negativos, mientras que los donostiarras se hallan en noveno lugar con dieciséis puntos y dos positivos.

Alavés-Sabadell

El Alavés recibe la visita en Mendizorrosa del Sabadell. Los arlequinados tratarán, en campo contrario, de resarcirse del negativo que le endosó el Sanse y a buen seguro buscarán como mínimo el empate.

Sin embargo, no debemos olvidar que el equipo vitoriano se encuentra muy fuerte a pesar de perder en el último partido frente al Andorra. Esta derrota servirá para espolear a los bazzorros que, si la suerte les acompaña mínimamente, podrán batir a los catalanes con tranquilidad.

El encuentro comenzará a disputarse a las cinco de la tarde y será dirigido por el colegiado Fernández Macho.

## Clemente: "El peor partido de la temporada"

El primero en entrar en la sala de prensa fue Clemente, quien, con su proverbial sinceridad, indicó que el partido había sido el peor de la temporada, con juego soso, falta de calidad, con jugadas aisladas y que los goles del Cádiz fueron auténticos regalos que encarrilaron el partido.

—¿Qué le pareció el Cádiz?  
—Los gaditanos tienen un equipo que técnicamente es bueno pero yo estimo que la culminación de la técnica es el gol. Y tal como juegan veo muy difícil que marquen porque agolpan a seis hombres en el centro del campo.

—¿En enero, jugarán igual en el Carranza?

—La verdad es que allí tendrán que abrirse y nos darán más sustos. Tendrán que irse arriba. Pero si juegan al estilo de lo que han hecho aquí, lo máximo que conseguirán será un empate a cero.

—¿Es verdad que se va a operar de la lesión que tiene en la pierna, Clemente?

—El médico viene a Pamplona y si me dice que puede hacerme la operación en tres días, entonces la haré durante estas fiestas. Pero si no, esperaré a hacérmela durante el verano...

—¿Por qué sustituyó a Sarabia y Goikoetxea?

—Primero porque pienso en el Athletic, ya que jugaron el miércoles pasado; y en segundo lugar para colaborar con la selección.

## Constantino: "El Athletic puede ser campeón de Liga"

Por el Cádiz, efectuó las declaraciones Constantino, el secretario técnico, ya que Joanet aún no tiene el permiso para entrenar al equipo gaditano. El responsable del Cádiz indicó que "no se pueden dar esas facilidades y esos regalos como los dos goles que se han marcado, en Primera División. Ello ha dado origen a que les

hayamos encarrilado el partido con nuestros fallos", ha dicho. "El equipo ha jugado demasiado alegre y en Primera eso se paga caro."

—¿Cree que fue penalty lo que señaló el árbitro?

—Yo no lo he visto, francamente.

—¿Cómo ve al Athletic de Bilbao?

—Le veo con fuerza, con genio y sin duda puede ser campeón de Liga.

—¿Cree que el Cádiz tiene salvación con ocho negativos?

—No lo sé, pero en cualquier caso hay que buscarla. Tenemos que jugar una liguita entre Valladolid, Osasuna, Mallorca y Salamanca y veremos qué pasa.

—¿Quién le ha gustado más del Athletic?

—Los dos laterales en casa suben al ataque extraordinariamente y la técnica individual de Sarabia, que es un jugador excepcional.

## Resultados de ayer

### FUTBOL

**Primera División:** Athletic Bilbao, 3; Cádiz, 1.  
**Segunda División:** Las Palmas, 0; Oviedo, 0.  
**Preferente:** Pasajes, 1; Michelin, 2.  
**Primera regional:** Usurbil, 2; Danak, 1.  
Zuzenbidea, 1; Roca, 5.  
Donibane, 1; Sorluze, 0.  
Ilintxa, 11; Placencia, 0.  
Aurrera, 0; Athletic, 0.  
Beti Onak, 0; Hondarribia A. 1.  
Oiartzun, 0; Touring, 2.  
Amaroz, 0; Beasain, 1.  
Urola A, 2; Zumaiako, 3.  
Ordizia, 0; Easo, 4.  
Zarautz, 2; Tolosa A. 1.  
Makatzena, 2; Bergara, 3.  
Gure Txokoa, 6; Hondarribia B. 1.  
Real Unión, 3; Dumboa, 0.  
Hernani B. 1; Igetegi, 1.  
Antiguoko, 2; Azkuenetarrak, 1.  
Urola B, 2; Euskalduna, 1.  
Tolosa B, 2; Billabona, 3.  
Lazkao, 4; Michelin B, 0.  
Kilimón, 0; Arrate, 2.  
Orío, 0; Michelin A, 2.

### BALONCESTO

**Primera División:** A: Real Madrid, 102; CAI Zaragoza, 86.  
Barcelona, 106; Cacaolat, 88.  
Cajaronada, 80; Hospitalet, 68.  
A2: Oximesa, 102; Iveco, 93.  
**Primera División B:** Canoe, 83; Pineda, 80.  
Coronas, 85; Alcalá, 87.  
**Primera femenina:** Las Banderas, 76; Mary Cusanz, 66.  
Escolapias, 70; Hispano Francés, 84.

### BALONMANO

**División de Honor:** E. Bidasoa, 27; Nísa Canarias, 21.  
Cajamadrid, 17; Atlético Madrid, 21.

### HOCKEY HIELO

**Liga senior:** Txuri Urdiñ, 4; Puigcerdá, 4.

## Tarantini también interesa

## El River Plate quiere a Valdano

Buenos Aires.—Jorge Valdano, el delantero centro del Zaragoza, "es uno de nuestros objetivos de contratación", manifestó a Efe el nuevo presidente del River Plate, Hugo Cesar Santilli.

El objetivo de Santilli al frente del River es "formar un equipo competitivo, que devuelva a nuestro club los valores deportivos de jugador que nos puede dar más satisfacciones".

Otro de los jugadores que interesa al River es Tarantini, que ya jugó en el equipo hasta principios de esta temporada, en que fue traspasado al Bastia. Sin embargo, al no llegar a un acuerdo con su directiva, se desligó del club y es también objetivo preferente de los franjirrojos.



ARCHIVO  
El jugador del Zaragoza Valdano interesa al River Plate.

DEPORTES

# edso-sport

Buen Pastor, 15  
Teléfono 46 57 10

KIROLAK



Santander y Usurbil acaparan la atención de hoy

## Hinault participará en el ciclo-cross de Bera de Bidasoa

Estamos en plena euforia de organizaciones de alto nivel en el País Vasco. Si se daba la noticia de la presencia de Guiseppe Saronni y Guido Bontempi en las Seis Horas de Euskadi, a las pocas horas otra importante comunicación procedente de Bera de Bidasoa nos ponía sobre la pista de la participación de Bernard Hinault en el ciclo-cross interna-

cional de Reyes, en la pintoresca localidad navarra que ya fuera escenario de un Campeonato Mundial de la especialidad. Con el "Caimán" vendrá su "coequipier" Arnaud y también estarán Marino Lejarreta y Federico Etxabe. El éxito, por supuesto, está mas que asegurado. Y como de costumbre, nuestras organizaciones entre las mejores.

SAGAS

Donostia.—Bernard Hinault correrá el día de Reyes en Bera de Bidasoa el ciclo-cross internacional del Club Ciclista Beratarra. La noticia nos la facilitó Enrique Irazoqui con gran satisfacción. Y no era para menos, porque el hecho de que el "Caimán" venga a la localidad navarra, donde se conserva la casa de Pio Baroja, constituye la primera ocasión en que el gran campeón francés hace ciclo-pedestrismo en nuestro país.

Las gestiones vienen de atrás porque los beratarra querían traer algo grande desde hacía tiempo. Sin embargo, contar con Hinault no es fácil, máxime en el Renault, a cuyo conjunto pertenecía hasta hace poco más de un par de meses. Ahora, en cambio, en su nuevo conjunto es diferente. Y Dominique Arnaud, uno de sus gregarios que, como es sabido, el miércoles cenaba en Bera llegando a un acuerdo para correr el día 6 de enero el ciclo-cross internacional.

Arnaud se iba a los Alpes —como nos lo dijo— a la concentración del equipo—, y allí habló con monsieur Hinault, gustándole la idea al vencedor de la última Vuelta a España. Y ayer mismo se puso en comunicación con Irazoqui y compañía. La cifra, naturalmente, era elevada, pero los beratarra están dispuestos a echar la casa por la ventana y ofrecer un gran espectáculo a su afición, y lo van a conseguir, porque además de Hinault estará Marino Lejarreta, Etxabe... y, por supuesto, los especialistas del ciclo-pedestrismo.

### La cita santanderina

Parce, al menos horas antes, que a la doble jornada ciclo-pedestre de hoy, le acompañará el buen tiempo, sobre todo, en Santander, donde el



ARCHIVO  
Hinault se va a prodigar mucho este próximo año en nuestro país. Y para empezar correrá el ciclo-cross de Bera.

escenario de gran vistosidad tiene el riesgo en la época en que nos encontramos de padecer las inclemencias del tiempo, como ocurriría a principios de este año con ocasión de los campeonatos estatales que también se celebraron en terrenos del

camping Bellavista de El Sardinero de la capital montañesa.

Habida cuenta de que no habrá concurso de corredores extranjeros, hay que pensar en un nuevo éxito de Joshe María Yurrebaso, a no ser que Mayora —que ya dejara constancia de sus condiciones de ciclo-crossman en Casteldelfs— arrebate el triunfo al gran favorito, aunque, naturalmente, todo quedaría en casa porque uno y otro pertenecen al Teka y en tierra de la entidad es lógico que sean ellos los triunfadores, porque Izuzquiza, Izaguirre o Vijandi no parecen con fuerzas como para romper la racha de victorias del dúo del conjunto Teka.

La carrera, organizada por la Peña Santisteban, comenzará a las 12.30. Antes, como es lógico, lo harán los de inferior categoría con cadetes y juveniles por separado que completarán esta jornada ciclo-pedestre santanderina.

### Los juniors y cadetes, en Usurbil

Y de Santander vamos a Usurbil, porque a las once y media está anunciada la carrera que organiza el Usurbilgo Txirrindulari Elkarte para juveniles y cadetes, dentro de la "challenge" provincial Gao y cuyo circuito de Santo-Enea, ubicado en el barrio del mismo nombre, tiene una cuerda de cerca de 2.000 metros y al que los corredores cubrirán las vueltas que les permitan los 30 minutos de carrera, a cuyo término tendrán que dar como remate otra vuelta más al trazado.

Al coincidir con carreras en Santander y Lejona es probable que la participación sea única y exclusivamente guipuzcoana, aunque pudiera ser que los alaveses, con Ruiz de Arcaute a la cabeza, decidieran concurrir en Usurbil en lugar de Lejona.



anuario a.e.o.c. 83

JOSETXU MARIN

Portada del Anuario A.E.O.C., que corresponde a la Prueba Villafranca de Ordizia.

Ayer fue presentado

## El "Anuario A.E.O.C." indispensable para el aficionado txirrindulari

Donostia.—Coincidiendo con la celebración de la Asamblea de Clubs de la Federación Guipuzcoana de Ciclismo se efectuó ayer tarde la presentación del Anuario Ciclista de la A.E.O.C., que recoge toda la actividad txirrindulari del año a nivel profesional, tanto en lo que a nivel nacional se refiere como al internacional.

Nuestro compañero Iñaki Sagastume, autor de este formidable documento de consulta, ha hecho un gran trabajo de recopilación de cuantas carreras se han disputado a lo largo de la temporada, con indicación de los detalles más significativos de cada una de ellas, tanto de pista como de ciclo-cross o carretera, incluidas las clasificaciones de corredores españoles en mundiales, Vuelta a España, Giro y Tour.

Por otra parte, se relacionan los clubs, federaciones, pistas y velódromo

s existentes, con sus características, fichas individuales de corredores profesionales, títulos disputados en nuestro país, datos estadísticos, desde Bartali a Hinault, y una interminable información txirrindulari que se hace indispensable para todo buen aficionado, ilustrado con un centenar de fotos y una —la portada—, de Josetxu Marin, de Ordizia, en la que se puede ver a cuatro de los mejores ciclistas del año, Julián Gorospe, Marino Lejarreta, Vicente Belda y Pedro Muñoz.

El citado anuario que, naturalmente, tendrá una gran acogida —como se demostró ayer en la reunión plenaria del ciclismo guipuzcoano—, puede adquirirse en la Federación Guipuzcoana o solicitándolo a la avenida de Madrid, 28, 1.º C, poniendo la referencia de Anuario Ciclista A.E.O.C.

En menos de dos horas, a la calle

## "Piques" en la reunión txirrindulari

SAGAS  
Donostia.—En hora y tres cuartos la Federación Guipuzcoana de José María Iguñiz ventiló la trigésima edición de la Asamblea de Clubs Adheridos. Fue un gran sprint porque a los veinte minutos de comenzar ya se había pasado al capítulo de ruegos y preguntas. Y de verdad que fue lo más sabroso, aunque en algunos momentos los "piques" personales desentonaron un poco, pero ya se sabe que con la democracia se pueden decir muchas cosas.

Los eibarreses plantearon el tema de los derechos federativos que consideraban excesivos. Y le apoyaron algunos clubs que de 111 inscritos acudieron aproximada-

mente el 50%. Es más, se dijo que había que intentar eliminar los derechos federativos, los honorarios a jueces y gastos de tráfico a los organizadores, lo que no es fácil.

También se criticó al equipo federativo que no leyera la situación económica de la Federación, como quiera que Iguñiz no informó del estado de cuentas sino que dijo textualmente que se cubriría la temporada bien. Más tarde y ante la solicitud de uno de los asistentes señaló que el presupuesto de la Federación era de 9 millones y pico y que de la Nacional sólo se recibía millón y medio.

Elósegui y Eskerra se enfrentaron por el tema de los nacionales de cadetes de pista y, cómo no, sa-

lieron a la palestra los casos de Martiarena y de las llamadas telefónicas de un federativo —cuyos tiros iban hacia Iguñiz—, aclarando el presidente que él no había hecho ninguna llamada a corredores y que el caso Martiarena no estaba resuelto.

El ex presidente Jaime Ugarte Arce dijo que el caso Martiarena era demencial y vergonzoso y que el único responsable era el juez árbitro que le había dejado salir, puntualizando que había que tener mucho cuidado con los viceaños que nos estaban persiguiendo desde hace tiempo.

El reparto de trofeos a los vencedores de las challenges de juveniles



APRAIZ  
La presidencia de la Guipuzcoana, en su reunión de ayer.

(Caldeif-Goiherri), cadetes (Cafés Gao-Sancheski), y ciclo-cross (Angel Hernández) cerraron esta "movi-

da" reunión en la que Iguñiz dijo que el año próximo, después de la Olimpiada, habrá elecciones.



**Balonmano: Los canarios llegaron con una hora de retraso al no poder aterrizar en Hondarribia**

# Elgorriaga Bidasoa-Canarias, sopor y aburrimiento

**Elgorriaga Bidasoa, 27; Nifsa Canarias, 21**

**Elgorriaga Bidasoa:** Zúñiga, Paredes (1), Lucas (1), Salcedo (10, 3 de penalty), Pombar (2), Juanín (7), Burguete (3), Mendibil (3), Beldarrain.  
**Nifsa Canarias:** Agustín y Casero; Miguel Angel (6), Luengo, Viera, "Bola", Lavandera, Felo, Diego, Ruiz, Tony (2), Ojeda (8, 2 de penalty), Abilio (5).  
**Árbitros:** Brustenga (Gerona) y Mielgo (León). Regular.  
**Incidencias:** El encuentro comenzó con una hora y

veinte minutos de retraso debido a que el vuelo donde viajaba la expedición canaria no pudo tomar tierra en el aeropuerto de Hondarribia, trasladándose a Vitoria, desde donde continuaron en autocar hasta Irún, donde llegaron a las 21 horas. Señalar que Lucas, a pesar de su lesión, jugó durante algún tiempo, aunque no saltó a la cancha como titular. Peio Arruabarrena no pudo debutar en partido oficial con Elgorriaga Bidasoa.

JUANCAR AYERBE Irún.—Pésimo encuentro disputado en la noche de ayer en el frontón Uranzu de Irún. El equipo canario hizo gala de su juego marrullero, embarrullado, descontentador, al que no supieron responder los locales. El primer período fue muy nivelado, el marcador no señaló diferencias notables e incluso el Nifsa Canarias tomó en varias ocasiones la iniciativa. El C. D. Elgorriaga Bidasoa, preso de los nervios y de la impotencia ante un rival mediocre, no consiguió imponerse en ningún momento y los intentos locales chocaban contra una dura defensa. Quizás el juego se basó en incursiones y lanzamientos desde el

centro, sin mover el balón y abrir la defensa con los extremos, lo que suponía un contagio de marrullerías continuas en ambas áreas, que no hacían más que aburrir al público. El juego canario tenía en Miguel Angel y Ojeda a sus principales realizadores, y su habilidad con el balón en las manos, siempre con el beneplácito de una permisiva defensa local, iban a parar a las mallas de Zúñiga. Cuatro tiros y un par de jugadas pueden resumir el juego que mostró ayer el Canarias. El resto correspondía a categorías provinciales. A falta de cinco minutos para el descanso, los bidasotarras consiguieron deshacerse en el marca-

dor y adquirieron una ventaja de cuatro goles en el minuto 27, que se convirtió en 14-12 al irse al vestuario.

### El aburrimiento comenzó a pesar

La segunda mitad varió muy poco y el aburrimiento, después de una larga espera, comenzó a pesar sobre el respetable que no comprendía nada. Ni unos ni otros merecieron el aplauso. Dos jugadas de pizarra por parte del cuadro anfitrión levantaron unas tímidas palmadas que no volvieron a repetirse. A los 4 y 6 minutos el marcador volvía a señalar igualada, a 14 y a 16, ésta sería la



Salcedo, uno de los destacados de ayer.

MIKEL FRAILE

última, ya que Elgorriaga Bidasoa comenzó a desquitarse de los canarios y terminó viendo puerta, lo que, al menos, hacía ver el triunfo claro, cosa que no se apreció en los primeros 30 minutos. Se consolidó algo la defensa y las contraataques llevaron los goles al castillero local.

Las acciones de Salcedo y Juanín fueron las que salvaron el compromiso, 17 goles entre los dos lo atestiguan. Mediado el segundo período el marcador señalaba un 22-17 que podía hacer concebir alguna esperanza de que, con la tranquilidad que da la diferencia, el juego bidasotarra volviera por sus derroteros. Pero no. A pesar de mantener los cuatro y cinco goles, no se superó el juego.

Quizás por aquello de que todo se contagia.

La mesa dio el pitido final, poco después de que Pombar marcará su segundo gol y que suponía el 27-21 final. En el capítulo de destacados, Juanín y Salcedo, por los goles, y Mendibil y Zúñiga, los que menos se apartaron de su línea habitual. Por los canarios, Miguel Angel y Ojeda pueden salvarse, junto a Abilio, que quizás estuvo en demasiados puestos. Y cómo no, el público. Lo aguantó todo. Quizá fue el protagonista del partido, ni siquiera protestó, después de aguardar durante casi hora y media, tuvo que soportar un pésimo encuentro para tener que concluir que lo mejor fue la espera.

**Participó con la selección española en dos mundiales y fue 28 veces internacional**

# Javier Mendibil: "Mi etapa junior ha finalizado"

JUANCAR A. Donostia.—Javier Mendibil, destacado pivote del C. D. Elgorriaga Bidasoa, regresó a principios de esta semana de tierras finlandesas, donde disputó con la selección española el mundial junior de balonmano, consiguiendo el noveno puesto. Es un hombre con una dilatada experiencia internacional, habiendo concurrido a dos mundiales y con 28 partidos defendiendo los colores de la selección.

La experiencia de Helsinki es, sin duda, una de las más emocionantes de su vida deportiva, por cuanto es la más reciente y la de mayor satisfacción, una vez conseguido ese noveno puesto.

—¿Cómo fue el mundial disputado en Finlandia?

—Todo fue muy bien menos el no poder pasar a la siguiente fase. Hubo un gran ambiente entre nosotros, la organización bien y pienso que conseguimos unos buenos resultados. La clasificación podía haber sido mejor, pero la mala suerte hizo que por un gol no estuviéramos en la fase final. Lo importante es que realizamos un buen balonmano, quizá por el bloque de hombres del Atlético de Madrid, y hay que estar satisfechos, sobre todo teniendo en cuenta la preparación.

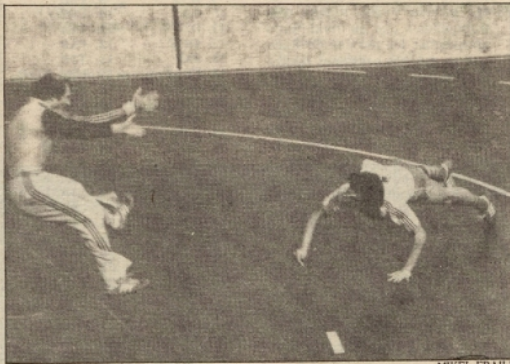
—¿Una mayor compenetración hubiera sido decisiva?

—Sí, piensa que tienen que prevalecer la conjunción, el bloque, el conocimiento entre los jugadores. Mira, Dinamarca, que disputó por el tercer y cuarto puesto con Suecia, realizó una preparación de 200 días con los mismos hombres. Eso, luego, en la pista se nota.

### "He disputado dos mundiales"

—¿Con este mundial se acabó la etapa junior?

—Lógicamente. El 31 de diciem-



MIKEL FRAILE

Mendibil jugó en Helsinki su último encuentro junior.

bre dejó de ser junior y, por lo tanto, no me seleccionarán para esta categoría. He disputado dos mundiales; Portugal, donde fuimos décimos, y Helsinki, cosa que no pueden hacer muchos jugadores, ya que se celebran cada dos años, para una categoría de tres (de 19 a 21 años). Es una pequeña honra.

—¿Cuál ha sido la mejor experiencia?

—Bueno, en un principio, la sorpresa de mi primera convocatoria. No me lo esperaba y era un mundo nuevo para mí. Y esta última ha sido francamente satisfactoria, además de suponer mi mayor éxito deportivo.

—Finalizada la etapa junior, habrá que pensar en la absoluta. ¿no?

—Bueno, hay que ir un poco más despacio. Yo soy joven y creo que me falta algo de cuerpo para competir con hombres como Puig, De la Puente, Román, Molina, etc., que tienen más experiencia internacio-

nal. Por supuesto que jamás perderé la esperanza de poder llegar, pero de momento hay que ir pensando en una mayor preparación para poder ganarme un puesto. Además, primero pienso que tendría que pasar por la B, como lo han hecho algunos de mis compañeros de club, porque no soy ninguna figura fuera de serie que pueda adaptarme de un equipo junior a uno absoluto de la noche a la mañana.

—La larga experiencia internacional, una carrera ascendente y una línea de franco progreso en su club han hecho pensar a otras entidades en sus servicios. ¿Es así?

—Realmente sí. Yo he tenido algunas ofertas, que he estado a punto de aceptar antes de comenzar esta campaña. Más que nada, porque veía que no entraba en juego y eso es una cosa muy difícil de superar por cualquier deportista, sobre todo si considera que su nivel es apreciable y corroborado por las convocatorias a

la selección. Pero, finalmente, acepté quedarme por tener buenas perspectivas deportivas y estar dentro de un ambiente que es el mío desde hace tiempo.

—¿Es titular en su club?

—Bueno, ahora sí. Paredes está cumpliendo el servicio militar y yo soy el titular para ocupar la plaza de pivote. Pero cuando vuelva habrá que luchar por el puesto. El tiene altura y virtudes como las pueda tener yo; será cuestión de estar mejor preparado, no por preferencias del entrenador, como se puede pensar, aunque hay que reconocer que Juanxo Villarreal no es muy dado al cambio y le gusta mantener los esquemas.

### "Estoy muy contento aquí"

—¿Por qué motivo dejaría su actual club?


—Bueno, ahora yo no pienso en nada de esto. Evidentemente, a final de temporada espero tener alguna oferta, después de mi carrera como junior y de estar pretendido a prin-

cipio de temporada, lo lógico es que me vuelvan a ofertar. Pero bueno, cuando llegue habrá que estudiarlo. Yo estoy muy contento aquí.

—¿Cómo ve la temporada 83-84 y su futuro?

—La actual Liga está siendo más competitiva por cuanto hay un mayor número de equipos con posibilidades de hacer un gran papel, entre los que estamos nosotros. Atlético y Barça son los colosos y después Tecnisa, Granollers, Málaga... Y mi futuro, pues tiene que llegar a adquirir una forma determinada. Pienso que, partido a partido, puedo forjar mi porvenir, que puede estar aquí o en otro club; lo que en ningún momento dudo es que tengo futuro, después de dar un repaso a mi pasado.


Evidentemente, no le falta razón a Javier Mendibil. Lo importante para él, después del trabajo realizado, es que hubo alguien por esas canchas de Dios que se fijó en él; desde entonces se alineó con la selección española junior. Ahora ya saben quién es. No es lo mismo que empezar de nuevo.




## Automóviles Juan Cruz

COMPRA Y VENTA DE  
AUTOMOVILES SEMINUEVOS  
Autonomía, 25 - Tel. 459980 SAN SEBASTIAN

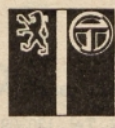
---





Aguirre  
Miramón, 5  
Gros  
Tfno. 270214

---



### PEUGEOT TALBOT ARCOS

CONCESIONARIO

**Ofrece durante este mes hasta  
80.000 pts. en la compra de su TALBOT**

Prim, 19 - Tfno. 456364 - San Sebastián



Baloncesto: También juegan las chicas y los minusválidos en Bidebieta

# Atractivo Juven Marqués del Puerto-Helios, a las 12.30

JOSE LUIS DIAZ

La de hoy será la última jornada del presente año y todos los equipos tendrán tres semanas de descanso. En Bidebieta, los tres equipos del Juven Marqués del Puerto cierran su temporada de invierno, aunque los minusválidos no han hecho más que

y ganas para superar clasificaciones anteriores y si se puede, dar el salto a la Primera División. La competición es larga, los adversarios con gran nivel de diferentes provincias. El presupuesto para este equipo supera el millón y medio de pesetas, al tener que viajar a localidades tan lejanas como Tarragona, Barcelona, Valencia, Madrid, Sevilla y Gerona. Los rivales de hoy, el Pedrosa de Santander mantuvieron un codo a codo con los guipuzcoanos la pasada temporada, y es uno de los equipos a tener en cuenta en la clasificación final.

También a las 12.30, en la cancha grande, los chicos de Segunda División se enfrentan al Helios de Zaragoza. El equipo maño ocupa la tercera posición de la tabla y posee un gran equipo destacando Cabezudo, jugó en el Zaragoza, y como técnica figura Erená, anteriormente entrenador del mismo club y de diferentes equipos donde obtuvo éxitos resonados.

Es importante para el Juven Marqués del Puerto vencer hoy, y continuar con esa marcha ascendente

que inició hace unas jornadas. Adolfo Barrenechea cuenta con todos sus hombres, exceptuando el junior Peio Otegi, con gripe.

## Askatuak Remondo, en Zaragoza

Askatuak Remondo ha madrugado esta mañana para trasladarse a Zaragoza. Allí le espera el Boscos, en teoría cómodo rival, aunque en su cancha ha hecho buenos partidos como se demuestra al vencer al Juven Marqués del Puerto. Además, la capital maña es propicia para sufrir los desastres arbitrables, que no debe de ser trabas para los hombres de Shegun Azpiazu, que de vencer confirmarían su liderazgo.

En Segunda División femenina el



J. P. El Juven recibirá al Helios, hoy en Bidebieta.

Atlético de San Sebastián viaja también a tierras mañas para enfrentarse al Utebo, unos de los equipos fuertes de la categoría e imbatido en su cancha hasta el momento. Difícil compromiso para las de la Concha hoy a las doce de la mañana.

En Tercera División sólo dos enfrentamientos. El Goierri Alboka viaja a Barakaldo para enfrentarse al vicelider. A las doce de la mañana, el Atlético de San Sebastián tendrá en Barbañuri su último partido del año 83, ante el Ariz.

San Sebastián.—La actualidad del deporte de la canasta estará hoy centrada en el polideportivo de Bidebieta de nuestra ciudad. Allí durante toda la mañana habrá intensa actividad promovida por los equipos del Juven Marqués del Puerto. A las once de la mañana el equipo femenino de Segunda División recibe al Olivar de Zaragoza. Las mañanas ocupan la zona baja de la tabla pero en los últimos partidos están haciendo buenos resultados. Cote Olaizola tiene las bajas seguras por lesión de Marta Vázquez y Upe Yarza. Hasta última hora será duda Patricia Segura con algunas molestias en la pierna derecha. Con estos problemas afronta el Juven Marqués del Puerto este partido que puede ofrecer bastante interés.

A continuación saltarán en la cancha del gimnasio de Bidebieta las jugadoras minusválidas del Juven Marqués del Puerto para disputar el primer partido de la presente liga ante el Pedrosa de Santander. Inician la competición una temporada más con la dirección técnica de Imanol Larrinoa y Maite Alvarez, con moral

Las donostiarras despidieron el año con una victoria

## Triunfo de Las Banderas al Mary Cusanz (76-66)

J. L. D.

Donostia.—Las Banderas despidió el año ayer venciendo en el polideportivo de Anoeta al Mary Cusanz con menos facilidades de las previstas. En el descanso mandaban las madrileñas (36-34) tras ir el marcador a favor de ambos equipos alternativamente durante los primeros veinte minutos. En la segunda parte, las guipuzcoanas, más entonadas, llevaron siempre la delantera siendo la máxima diferencia de 13 puntos en el minuto veintiocho, 55-42. Las castellanas sólo apretaron el ritmo en algunos momentos y llegaron a acercarse, 61-56. Al final, 76-66 corta diferencia pero suficiente para hacerse con los dos puntos.

Como siempre, Nieves Zúñiga fue la pesadilla del equipo rival y de sus manos nacieron las jugadas más interesantes. Ana Eizaguirre se fajó bien en los rebotes y Eva González demostró que su concurso es importante.

Por las madrileñas destacaron: Cayado (22 puntos) y Vallejo (12). Por Las Banderas anotaron: Atxega, 6;

Laborería, 10; Alvarez, 8; Zúñiga, 29; Eizaguirre, 18; González, 5; y Oyarzábal.

Arbitraron Etxezarreta y Encinas que cumplieron.

### Lesión de Bordenabe

El jugador de Bodegas Remondo, Patxi Bordenabe, sufrió ayer una desafortunada lesión de rodilla en el partido disputado entre su equipo y el Juven Marqués del Puerto. Fue trasladado por una ambulancia de la Cruz Roja y hasta el momento no se conoce el alcance de su lesión.

### Reunión de entrenadores juveniles masculinos

Para mañana lunes, en los locales de la Federación de Baloncesto, el comité ha convocado a los entrenadores de los equipos juveniles guipuzcoanos para formar la selección que en los últimos días de este mes nos representará en el Torneo Cuadrangular de Bilbao.

### Ajedrez

## Smyslov disputará la final con Kasparov

Londres.—Vassily Smyslov disputará a Garry Kasparov la final del torneo de candidatos al título mundial de ajedrez, al haber hecho tablas en su undécima partida contra el húngaro Zoltan Ribli y alcanzar la insalvable ventaja de 6,5 a 4,5 puntos.

El veterano maestro soviético impuso su experiencia en la última partida y con mucha más tranquilidad que su rival, supo aprovechar los nervios de Ribli, que en muchas ocasiones realizó movimientos un tanto comprometidos por falta de tiempo.

El comienzo de la undécima partida fue prometedor para Smyslov, que con las blancas se situó en mejor posición, mientras que Ribli se encontraba con muchas dificultades para montar jugadas de ataque con garantías y se vio obligado a arriesgar en muchos movimientos.

Después de 38 movimientos, se llegó a una situación de equilibrio y ambos jugadores acordaron tablas, anotándose Smyslov el medio punto que necesitaba para conseguir el pase a la final.

### Desarrollo

El desarrollo de la partida fue el siguiente:

BLANCAS SMYSLOV	NEGRAS RIBLI
1. P4D	1. C3AR
2. C3AR	2. P3R
3. P4A	3. P3CD
4. C3A	4. A5C
5. A2D	5. P4A
6. P3TDL	6. AXC
7. AXA	7. A2C
8. P3R	8. 0-0
9. A3D	9. P3D
10. 0-0	10. CD2D
11. D2R	11. T1A
12. TRID	12. PXP
13. PXP	13. T1R
14. TD1A	14. D2A
15. P3CD	15. P4TD
16. P3T	16. P3T
17. A2C	17. D1C
18. D3R	18. A3A
19. P4TD	19. T1A1D
20. A3T	20. A2C
21. A1C	21. C1A
22. C2T	22. CIAZT
23. D3C	23. C5R
24. D3R	24. P4A
25. P3A	25. C5R3A
26. P5D	26. A1A
27. PXP	27. AXP
28. D3D	28. P4D
29. P5A	29. PXP
30. TXP	30. C4C
31. C1A	31. D3D
32. P4CD	32. C2D
33. T5C	33. C4R
34. PXP	34. D2D
35. D2R	35. A2A
36. D2AR	36. P5D
37. P4A	37. C5R
38. AXC	38. C5C

### Atletismo

## Mari Rocandio, nueva mejor marca

Donostia.—La atleta donostiarrá Mari Rocandio del Club Atlético San Sebastián estableció una nueva mejor marca de España en la especialidad de salto de longitud en las pruebas de libre participación que tuvieron lugar ayer en Anoeta.

La atleta, que pertenece a la categoría juvenil, tiene en la actualidad quince años y posee también la mejor marca absoluta de Gipuzkoa.

Esta importante marca fue conseguida en el primero de los intentos.

### La I Copa del Mundo de maratón, en 1985

La I Copa del Mundo de maratón se disputará en 1985, decidió la Federación Internacional de Atletismo (I.A.A.F.), en su reunión de Manila.

Primo Nebiolo, presidente del organismo mundial, precisó que seis ciudades han presentado su candidatura para albergar esa I Copa del Mundo. Son Buffalo, en Estados Unidos; Hiroshima, en Japón; Londres, Montreal, Viena y Seúl.

En lo que se refiere a los Juegos Olímpicos de Los Angeles, Nebiolo manifestó su confianza en que la Unión Soviética va a participar y que, después de muchas conversaciones con los dirigentes deportivos de ese país, ha sacado la conclusión de que desean fervientemente estar en Los Angeles.

**TURISMOS FURGONETAS AVIA LAND ROVER**



**diago**

ALQUILER DE VEHICULOS SIN CONDUCTOR

Aguirre Miramón, 9  
Teléfs. 279819 - 283701  
SAN SEBASTIAN

**IMOLA MOTOR**  
*Alfa Romeo*

Paseo de Colón, 34  
Tel. 270048

SAN SEBASTIAN

Delegación Eibar:  
Rally Sport  
Barrena, 32. Tel. 120309.

**Lada**

EXPOSICION Y VENTA  
Carquizano, 1. Teléfono 275059. DONOSTIA



**AUTOMOVILES ALAI**

Teléfono 39 17 92 LA PAZ - SAN SEBASTIAN

Comercial **GAZP**

concesionario oficial  
**Mercedes-Benz**

Paseo de Colón, 27  
Tfno. 270999  
SAN SEBASTIAN



Homenaje al equipo de sokatira de Nuarbe el día de Santo Tomás

# Finaliza hoy el premio Alfa de arrastre de piedra

Esta tarde a las 5 finalizan las pruebas de arrastre de piedra para el premio Alfa, en el probadero de Berriz. Ayer actuaron Iektza, Bentaxo, Zurdo de Madariga y Enrique Urrutia, de Laukiz. Desconocemos en el momento de redactar estas líneas las marcas conseguidas por estos probalaris ayer. Hoy actuarán Sociedad Artadialde, de Berritua; Jaime Alegría, de Bermeo, y Adrián Larrauri, de Gática. Hasta el momento de la final del trofeo, encabezaba la clasificación el Zurdo de Madariga,

con 11 puntos de diferencia sobre la Sociedad Artadialde, segundo clasificado. El primer premio consiste en una motosierra de gasoil de 225.000 pesetas. En total se reparten entre los siete finalistas premios por valor de 1.000.000 de pesetas.

El próximo miércoles, día de Santo Tomás, se ofrecerá un homenaje a los forzudos de Nuarbe campeonos de sokatira de Europa en el peso de 560 kilos. En el festival homenaje habrá aizkolaris, harrijasotzailles y sokatira.

proclamado campeón de Europa en el peso de 560 kilos. En este festival en primer lugar actuarán los aizkolaris Arria II y Mendizabal formando pareja, contra Mindegua y Ugarte-buru. El trabajo a realizar es de cortar 8 troncos de 60 pulgadas en tanda libre. Seguidamente harán una exhibición de sus fuerzas las grandes harrijasotzailles del momento como Iñaki Perurina y Goenatxo I. Seguidamente actuarán los tres mejores equipos de sokatira de Gipuzkoa, y ni qué decir que actuarán entre ellos los forzudos de Nuarbe.

## Otras pruebas para diciembre

El día 25 del mes en curso se celebra en Zeanuri la apuesta entre el campeón vizcaíno actual de aizkolaris Kepa Alutxa y el campeón del pasado año Larrabe. Deberán cortar 12 troncos de 54 pulgadas. De cada lado se han apostado 200.000 pesetas. Tendremos ocasión de hablar sobre esta apuesta.

Por otro lado en Deba comenzarán las pruebas de arrastre de piedra el día 1 de enero y continuarán del día 2, 3, 5, 6, 7, 8 y finalizarán el día 9. Los interesados en participar en estas pruebas deberán dar sus nombres antes del día 26 de este mes, en el restaurante Txomin o llamando al teléfono 601660.

Sociedad Artadialde de Berritua, deberá conseguir por lo menos la tercera plaza en estas pruebas finales, si es que resulta vencedora la pareja de los de Berritua. Ayer por la tarde actuaron a las 4.30 Iektza, de Markina; Bentaxo, de Azpeitia; Enrique Urrutia, de Laukiz, y el Zurdo de Madariga. En momentos de redactar estas líneas desconocemos las marcas conseguidas por estos probalaris. Esta tarde, comenzando a las 5, actuarán las otras tres parejas restantes: Sociedad Artadialde, de Berritua, Jaime Alegría, de

Bermeo, y Adrián Larrauri, de Gática. Los premios establecidos son muy importantes. Entre los 7 clasificados para esta final Alfa repartirá 1.000.000 de pesetas en herramientas de trabajo. Así el primer premio será una motosierra Alfa de gasoil y su precio es de 225.000 pesetas.

## Fiestas de Santo Tomás en San Sebastián

Con motivo de las fiestas de Santo Tomás, para el próximo miércoles se

han organizado pruebas de arrastre de piedra que tendrán lugar a las 11.30 de la mañana en el probadero de la plaza de la Trinidad. Actuarán tres parejas de bueyes: Soarte, de Elgoibar; Izeta, de Aia, y Arientza, de Bergara. El premio para el ganador es de 70.000 pesetas; 60.000 pesetas para el segundo y 50.000 pesetas para el tercero. La piedra a emplear será la grande de la plaza de la Trinidad.

Por la tarde, a las 5, en el mismo lugar, tendrá lugar un festival-homenaje al equipo de sokatira de Nuarbe.

## El frío, nuevamente protagonista

# Segunda jornada de la temporada invernal de banco móvil

J. PENALBA Donostia.—La segunda jornada de la temporada de invierno en banco móvil se disputó ayer por la tarde en la capital donostiarrá sobre aguas del río Urumea. El frío volvió a ser uno de los principales inconvenientes para los jóvenes arraularis que hubieron de soportarlo sobre sus respectivas embarcaciones. Incluso, alguno de ellos tuvo que aguantar el chapuzón de rigor cuando uno de los botes volcó. Asimismo, el viento y alguna que otra ola ocasionaron dificultades en el normal desarrollo de la competición.

Tal y como sucedió en la primera jornada, remeros de Bermeo acudieron a Donostia ante la falta

de competiciones en Bizkaia. Por otro lado, señalar que la última regata, con los mismos participantes, tendrá lugar el siete de enero del próximo año.

### Las regatas, una a una

#### Doble scull infantil B

1. Arraun Lagunak (Calvo y Vaqueriza), 3.20.16.
2. Hondarribia, 3.27.66.

#### Skiff infantil masculino y femenino

1. Ur Kirolak (Iturralde), 2.48.74.
2. Ur Kirolak, 3.37.69.
3. Hondarribia, 4.49.23.

#### Skiff infantil A

1. Hondarribia (Aramendi), 3.05.52.
2. Arraun Lagunak, 3.10.30.

#### Doble scull infantil A

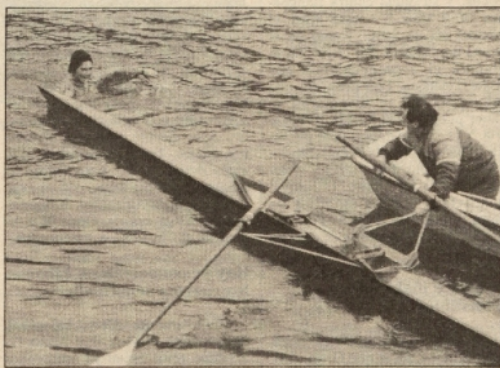
1. Ur Kirolak (Martínez y Murua), 2.54.15.
2. Arraun Lagunak, 3.29.48.
3. Hondarribia, 3.49.47.

#### Skiff femenino senior

1. Arraun Lagunak (Coro Barea), 6.33.94.
2. Bermeo, 7.07.07.
3. Ur Kirolak, 7.16.31.

#### Skiff juveniles femenino

1. Bermeo (Jone Mugika), 6.56.71.
2. Ur Kirolak, 7.25.34.
3. Hondarribia, 7.40.43.



Algún arraulari sufrió el pequeño chapuzón sobre las frías aguas del Urumea.

4. Arraun Lagunak, 8.19.30.
5. Hondarribia, 9.29.27.
6. Hondarribia, 9.58.44.

#### Doble skiff femenino cadetes y senior

1. Ur Kirolak (Goenaga y Eizmendí), 6.19.26.
2. Bermeo, 7.3.23.
3. Ur Kirola, 7.21.00.
4. Hondarribia, 9.15.72.

#### Sekiff cadete masculino

1. Santiagotarrak (González), 6.00.42.
2. Ur Kirolak, 6.25.50.
3. Ur Kirolak, 6.58.90.
4. Hondarribia, 7.21.07.

#### Dos con, cadete

1. Hondarribia (Ponce, Olakoaga y Sorondo), 5.13.03.
2. Ur Kirolak, 5.26.26.

#### Cuatro con, cadete

1. Santiagotarrak (Arellano, Castañón, Amestoy y Oyarbide), 5.10.52.
2. Ur Kirolak, 5.32.97.

#### Cuatro con, cadete

1. Ur Kirolak (Iturralde, García, Ugarte, Olasagasti y Alcorta), 4.39.35.
2. Hondarribia, 4.46.99.
3. Arraun Lagunak, 4.52.37.

#### Doble scull cadete

1. Ur Kirolak (Begiristain y Alcorta), 5.04.54.
2. Ur Kirolak, 5.11.67.
3. Ur Kirolak, 5.29.64.
4. Ur Kirolak, 5.45.50.



El doble scull infantil A de Ur Kirolak obtuvo el primer puesto en su regata.

**AUTOMOVILES**

# ONDAR-BIDE

**Wartburg**

Talleres: José M. Sorroa, 21      Exposición: José Arano, 14  
Teléfono 78 53 68      SAN SEBASTIÁN (1)      Teléfono 78 90 45

# Automóviles VILLAR

Olimpio Muriel

Delegado para Guipúzcoa de Automóviles LADA y Automóviles SKODA

**COMPRA - VENTA Automóviles de Ocasión**

Avda. Alcalde José Elósegui, 107. Tel. 398881

**HERRERA - SAN SEBASTIAN**

**GARMAUTO**

**SEAT** Gran Garage Moderno, S.A.

**Audi**

Toda la gama de **SEAT, AUDI y WOLKSWAGEN** y vehículos usados revisados

P.º Duque de Mandas, 3. Tfs. 274690-274011

**SAN SEBASTIAN**

**YAMAHA**

# MOTO-GROS

Ramón y Cajal, n.º 2, bajo

Tfno. 271983

**SAN SEBASTIAN**

Avda. de Madrid, 17

Tfnos. 452535-461504

**SAN SEBASTIAN**



El día de Santo Tomás no habrá "tele" en Anoeta

## Oreja y Aldazábal arrollaron también a Beristain y Tolosa

EZQUIAGA

Esta tarde se juega la final del campeonato pala en el frontón bilbaíno. Lucharán por el título: Iturri-Elguezábal y Arribillaga-Salvador, a quienes luego, en la revancha, veremos también en el Balda. El campeonato remontista está también a falta tan sólo de la final, en espera de que Inchauste se ponga en condiciones. Y la competición de mano por parejas tiene ya proclamadas tres de las cuatro

parejas semifinalistas: Oreja-Aldazábal, Bengoechea IV-Mañiz II y Ariño IV-Martinicorena. Pero... ¿cuál será la cuarta coalición? Esta tarde lo sabremos en el Astelena eibarrés, donde se ventila una eliminatoria decisiva. Vergarilla y Gorostiza rivalizarán contra Urquiri y Galarza III. Y el bando ganador será el cuarto semifinalista. Mientras tanto, Oreja III y Aldazábal II siguen arrollando contrarios. Para muchos, "huelen" ya a campeones...

Donostia.—Prosigue el triunfal caminar de Oreja III y Aldazábal II en el campeonato nacional de mano por parejas. El delantero de Errazquin y el zaguero de Arrate continúan imbatidos en la competición. Y, lo que es mejor, palicando a todos sus contrarios. Porque, en su irresistible andadura, dejaron en seis tantos a Ariño IV-Martinicorena. Luego, afizaron otro rotundo 22-7 a Vergarilla-Gorostiza. En su tercera actuación, Urquiri y Galarza III solamente les pudieron hacer ocho tantos. Y ayer, en el Beotibar tolosarra, se impusieron por 22-10 a Beristain y Tolosa. Ya sólo les falta a Oreja III y Aldazábal enfrentarse a los actuales campeones. Y su duelo contra Bengoechea IV y Mañiz II tendrá lugar el próximo día de Santo Tomás en el Anoeta donostiarrá. Por cierto, no se ofrecerá el acontecimiento por Euskal Telebista. Una pena, ya que ambas parejas se disputarán el primer puesto de la ligüilla clasificatoria. Y el dato es importante, puesto que en las semifinales se enfrentarán el primero contra el cuarto y el segundo contra el tercero. El festival de Anoeta se iniciará ese día a las cuatro y media de la tarde. Pero vayamos con la eliminatoria de ayer en el Beotibar...

### Juanto e Iñaki siguen irresistibles

Una hora exacta tardó en resolverse la pelea, en la que Oreja y Aldazábal salieron como claros favoritos. Y acertó la sabia "cátedra", aunque todos esperaban más, bastante más, de quienes fueron los txapelunes en 1981. Pero Beristain y Tolosa han concluido ya la competi-

ción de este año sin conocer la victoria en las cinco eliminatorias que han disputado. Curiosamente, ayer fueron los encargados de inaugurar el marcador. Pero igualmente en el primer cartón, inmediatamente se puso de manifiesto la superioridad de sus eufóricos contrarios: 4-1, 4-3, 5-3, 5-4, 10-4, 10-7, 11-7, 11-8, 16-8, 16-9, 19-9, 19-10 y 22-10. Con el disparo inicial tan sólo un tanto subió al marcador. Y fue Oreja su autor. Pese a la diferencia del tanteo, hubo bastante lucha en la cancha. Prueba de ello que se cruzaron un total de 558 pelotazos. Pero la pareja guipuzcoana se vio impotente para neutralizar la fenomenal euforia de Juanto e Iñaki, que siguen irresistibles. El zaguero de Arrate ha vuelto a ser el temible "Bombardero" de antaño. Y Oreja III, con más moral que el portero del Alcoyano, es su complemento ideal. Sabe atrasar muy bien la pelota, para seguidamente sorprender con toda clase de remates. Ayer ejecutó varios de ellos fenomenales. También Beristain tuvo algún detalle suelto, pero Tolosa en ningún momento pudo con el rejuvenecido Iñaki Aldazábal. Si mantienen su actual euforia, Oreja III y Aldazábal II "huelen" a campeones...

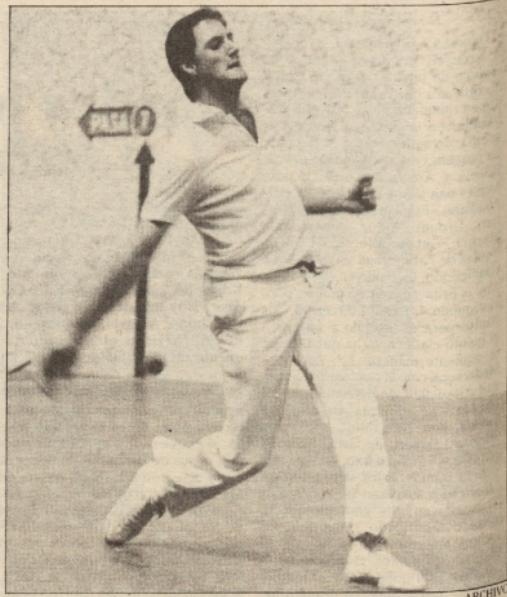
### Hoy se conocerán en Eibar los cuartos semifinalistas

Efectivamente, Oreja-Aldazábal, Bengoechea IV-Mañiz II y Ariño IV-Martinicorena tienen ya asegurados sendos puestos en las semifinales del campeonato manista. Pero falta por conocer la cuarta. Y la incógnita se resolverá esta tarde en el Astelena eibarrés, donde jugarán Vergara I-Gorostiza y Urquiri-Galarza III. Pelea

decisiva, puesto que los ganadores se clasificarán para la siguiente fase semifinalista. Así, sobre la marcha, parece que cuentan con más probabilidad el delantero de Itziar y el zaguero de Baraibar. Porque la pelea se ventila en un escenario que para ellos es habitual. Pero no se puede menospreciar la indiscutible valía de Vergarilla y Gorostiza, acostumbrados como están a esta clase de acontecimientos trascendentales. Indudablemente habrá gran ambiente en el frontón eibarrés. Y bastantes nervios en la cancha. Aquellos que mejor sepan dominarlos... se llevarán la victoria. Y, consecuentemente, el cuarto puesto para las semifinales.

### Nuevo éxito de Etxenagusia

Efectivamente, el larguirucho zaguero de Régil ha entrado con buen pie en el profesionalismo. Desde su debut —el 22 de octubre— está contando casi por éxitos sus actuaciones. Tan sólo ha perdido un partido. Porque ayer volvió a ganar en la cancha bergaresa. Aliado del ex campeón Retequi I, dejaron en ocho tantos a Soroa III y Retequi IV. No tuvo color la pelea, en la que el veterano de Erasun hizo cinco tantos de saque, por uno tan sólo Soroa. Estuvieron 14-0, 16-1, 19-4 y 22-8. Dominó siempre Etxenagusia y pudo lucirse el fenomenal Retequi I. Pero también fueron "de calle" los otros dos partidos. Porque Alústiza y Oreja



Iñaki Aldazábal ha vuelto a ser el temible "Bombardero de Arrate".

II dejaron en cinco tantos a Urzainqui y Andueza VI. El prometedor zaguero azcoitiarra, asediado por las lesiones, sigue en horas bajas de juego. Y, finalmente, Iñarra y Mendia —que sigue imbatido en aquel frontón— doblaron también en el marcador a Lázpita y Oyarzábal. Como ven, no habría ningún infarto, por la emoción, en el frontón bergarés.

### Ayer debutó Zarrandona y hoy lo hará Ibañez

Zarrandona, el manista de Atxondo, debutó ayer como profesional en el Beotibar tolosarra. Y magníficamente respaldado por Unsaín triunfaron (22-14) sobre Retequi III y el lapurtarra Etcheoin,

campeón manomanista en el último Mundial de México. Gustó mucho el debutante a mis paisanos. Sobre todo porque jugó sin nervios, como si fuese ya un veterano de las canchas. Y esta tarde da sus primeros pasos en el profesionalismo otro campeón amateur. Me refiero al riojano Ibañez, también txapelun nacional como manomanista. El muchacho hará su debut ante sus paisanos de Santo Domingo de la Calzada. Y llevando de padrino a Ochoa, rivalizarán contra los navarros Olaechea y Errandonea. Luego, en la pelea estele, Ariño IV y Martinicorena "retirarán" con Bengoechea IV y Lajos. Y como fin de fiesta, la nueva actuación de los jóvenes Muntion e Iturza. Esta vez frente a Lazcano y Picote. Un cartel con sabor de la tierra...

### Elizalde frente a Aseguinolaza, en Galarreta

## Vergara-Gorostiza y Urquiri-Galarza, por un puesto para las semifinales

### Resultados de ayer

**Galarreta.**—Alberdi-Cestau II, 34; Olo-Aizpuru, 35. Celaya-Múgica, 44; Aseguinolaza I-Cestau I, 40. Matxin-Aya, 35; Aseguinolaza II-Lizaso I, 40. Górriz-Erro, 31; Incharburu-Olondriz, 35.

**Euskal.**—Plazabona-Zubelzu III, 27; Arroyo-Ulzurrun, 35. Raúl-Oraá, 25; Ibero-Miquelarena, 40. Guembe-Aguerre, 40; Elizalde-Ezcurdia II, 31.

**Tolosa.**—Retequi III-Etcheoin, 14; Zarrandona-Unsaín, 22. Campeonato: Oreja III-Aldazábal II, 22; Beristain-Tolosa, 10. Mañiz I-Andueza, 13; Marín-Aranzabe, 18.

**Bergara.**—Urzainqui-Andueza VI, 5; Alústiza-Oreja II, 22. Retequi I-Etxenagusia, 22; Soroa III-Retequi IV, 8. Iñarra-Mendia, 22; Lázpita-Oyarzábal, 11.

**Mutriku.**—Fraille-Sodupe, 22; Esquisábel-Gómez, 14. Irigoyen-Larrazábal, 4; Gorostidi-Mendia, 22. Elósegui-Muñoz, 22; Astigarraga-Gorosti II, 21.

**Bilbo.**—Torre-Esquisábel, 30; Etcheverri-Lizardi II, 19. Utge-Salvador, 45; Razuquin III-Goldaracena, 22. Sanjurjo-Langarica, 37; Alústiza-Lizardi I, 45.

### Partidos para hoy

**Galarreta.** (A las cuatro).—Aramburu I-Orbegozo contra Arregui-Zubeldia. Elizalde II-Cestau I contra Aseguinolaza I-Oraá. Azkue II-

Iturralde contra Incharburu-Lizaso I. Prat-Ayerra II contra Lizaso II-Berriartua.

**Euskal.** (A las cuatro).—Ansa-Cestau II contra Arroyo-Aramburu II. Raúl-Múgica contra Iriarte I, Matxin y Ezcurdia II. Tarantino-Olondriz contra Górriz-Aya. Goicoechea-Elizalde I contra Urquia-Barrenechea.

**Eibar.** (A las cuatro y media).—Berasaluce IV-Atano XIII contra Barberito V-Nalda II. Campeonato: Vergara I-Gorostiza contra Urquiri-Galarza III. Urquiza-Honorio contra Anotegui-Aldazábal I.

**Santo Domingo.** (A las cinco menos cuarto).—Ochoa-Ibañez, que debuta, contra Olaechea-Errandonea. Ariño IV-Martinicorena contra Bengoechea IV-Lajos. Lazcano-Picote contra Muntion-Iturza.

**Guernica.** (A las cuatro y media).—Laurica-Maguregui contra Angoitia-Zubiaga. Larrinaga-Arazosa contra Idoeta-Arrieta II. Txomin-Koldo contra Arando-Echebarria.

**Bilbo.** (A las cuatro y media).—Goitia II-Arribillaga II contra Alzugaray-Aya Zulaica. Final del campeonato de pala: Iturri-Elguezábal contra Arribillaga I-Salvador. Ipiñeta-Beitia contra Isusi I-Goldaracena. Ugarte-Astola contra Isusi II-Zaratamo.

### Aficionados

**Bergara.** (A las once).—GRAVN escolar: Guipúzcoa contra Navarra,

en benjamines, alevines, infantiles y pre juveniles.

**Balda.** (A las diez).—Provincial de pala: Ferreras-Urdangarin contra Olano Jáuregui hermanos. Aguirre-Salvador contra Asuero-Fernández. Barona-De Miguel contra González-Zubimendi.

**Mutriku.** (A las diez y media).—Provincial de cesta: Segura-Etxeandia contra Lecertua-Elósegui. Echave-Sarasúa contra Irueta hermanos. Etxeberri-Andonegui contra Bergerandi-Balda.

**Trinquete.** (A las nueve y media).—Cuero segunda: Berasategui-Vega contra Goñi-Mendioroz. Primera: Daguerresar-Liceaga contra Elorza-Erenchun. Goma primera: Erro I-Portu I contra Irizar-Pagoaga. Cuero primera: Ituarte-Labayen contra Monreal-Zubeldia.

**Anoeta.** (A las nueve y media).—Pala corta: Iglesias-Amondain contra Arenales-Bengoechea. Elósegui-Atorrasagasti contra Imbuluzqueta-Satrústegui. Paleta: Lacruz-Salvador contra Resano-Ezquerria. Artola-Aguirre contra Orbegozo-Chicuri. Pala corta ex profesionales: Del Río-Caballero contra Olaechea-Iruchaurren.

**Oiartzun.** (A las diez).—Paleta: Lasquibar-Lizarza contra Gómez-Yarza. Martín-Daguerresar contra Imaz-Azurmendi. Pala corta, ex profesionales: Letamendi-Vergara I contra Armendáriz-Tomasena.

Desde la contracancha

## Iturri-Elguezábal y Arribillaga-Salvador se disputan hoy el campeonato de pala...

EZQUIAGA

● Esta tarde se disputa en el frontón bilbaíno la final del campeonato nacional de pala. Lucharán por el título: Iturri-Elguezábal y Arribillaga I-Salvador. Cuando ambas parejas se enfrentaron en la ligüilla clasificatoria las fuerzas no pudieron estar más niveladas. En el Deportivo vencieron los bidasotarras por la mínima diferencia. Y en el Balda ganaron Iturri-Elguezábal por 45-41. ¿Para quiénes serán hoy las txapelas? Sea cuál fuere el resultado, lo cierto es que en el frontón donostiarrá podremos presenciar la revancha de esta gran final...

● Inchauste está molesto con el cronista. Sencillamente, no le agradó cuanto escribimos de él en relación a la decisiva eliminatoria que perdió frente a los remontistas navarros. "Sali a jugar —me dijo— por hacerles un favor a Azkue y Múgica. E hice todo lo humanamente posible para evitar suspicacias, ya que de no haber jugado les hubiésemos re-

galado el triunfo a Ibero-Cestau. Y en lugar de elogiar el gesto me habéis tirado por los suelos. Ahora tendré que estar otros diez o quince días sin poder calzarme la cesta". Sinceramente, siento que haya reaccionado así el amigo Juan Carlos. Yo me limité a comentar lo que ví en la cancha. Y si antes no regateé los elogios, ahora debe de saber aguantar el palo de la vela...

● Esta tarde se reanudan los festivales puntistas en el frontón de Gernika, que tan seriamente resultó afectado por las últimas inundaciones. Aún no funciona la escuela de pelotaris, pero se ha conseguido habilitar la cancha para seguir ofreciendo festivales. Y otra noticia pelotazale vizcaína. El martes será inaugurado el mosaico que ha sido colocado en el vestíbulo del Deportivo en homenaje a los legendarios pelotaris Txikito y Zurdo de Abando. Se trata de una auténtica obra de arte que ha sido confeccionada por una firma valenciana...



El martes realizarán un paro de 24 horas y manifestaciones

## En el sector de aceriales sobran 1.500 puestos de trabajo

El protagonismo laboral de la próxima semana, corresponderá probablemente a los trabajadores de las empresas del acero, acogidas a la sociedad de reconversión "Aceriales S.A.", en la que está englobada la Sociedad Acenor, que considera tener un sobrante de 1.500 trabajadores. Estas empresas estiman que para la aplicación

Bilbo.—Tras las movilizaciones en apoyo de los trabajadores del sector naval, la semana pasada, es más que probable que los próximos siete días estén protagonizados laboralmente por los trabajadores del sector de aceros especiales, según afirma Efe.

Las empresas de este sector acogidas a la Sociedad de Reconversión Aceriales S.A., se enfrentan a la segunda fase de reestructuración, denominada de reconversión, en las que está previsto que se realicen unas inversiones por valor superior a 22.000 millones de pesetas.

De las siete empresas integradas en Aceriales S.A., Aceros de Llodio, Etxeberria, Olsa (antigua Oiarra), Pedro Orbegozo, Irura, Fundiciones Echevarría y Babcock Wilcox, las cuatro primeras, componentes a su vez de la sociedad ACENOR, pretenden afrontar esta nueva etapa ajustando su excedente de plantilla.

Aceros de Llodio, Olsa, Echevarría(SAE), y Orbegozo consideran que tienen un sobrante de personal superior a los 1.500 trabajadores. Por ello, han decidido presentar ante la autoridad laboral, expedientes de rescisión de contratos.

Estiman estas empresas que, de acuerdo con el Decreto-Ley de Reconversión, al haber presentado Aceriales S.A. su plan de reconversión para el período 1983-84 en el que se recoge el excedente de esas empresas, únicamente queda para su aplicación que la comisión delegada del Gobierno para asuntos económicos apruebe el plan.

### Aceriales y sindicatos en acto de avenencia

Los sindicatos que negocian la reconversión del sector —CC.OO., UGT y ELA-STV— rechazan esta

interpretación del Decreto-Ley de Reconversión y Reindustrialización.

Consideran que debe ser un organismo creado a instancias de la citada comisión quien, elabore un plan de reconversión del sector.

Como quiera que ambas partes no se ponen de acuerdo en el procedimiento, han decidido acudir mañana lunes a la dirección General de Empleo y celebrar allí una reunión con el responsable de ese organismo, Carlos Navarro, para intentar en un acto de avenencia acercar sus posiciones.

Fuentes sindicales informaron a Efe que en la reunión de ayer las empresas integradas en la sociedad de reconversión Aceriales S.A. defendieron la tesis de que, en base al Decreto ley de Reindustrialización, el plan presentado por Aceriales S.A. par el período 1983-86, que prevé un excedente superior a 3.000 trabajadores, debe ser aprobado por la comisión delegada del Gobierno.

Los sindicatos, por su parte, entienden que el Decreto-Ley señala que las empresas que están acogidas a la Ley de Reconversión anterior, caso de Aceriales S.A., pueden continuar con las mismas medidas que están aplicando, o bien, si quieren acogerse a las ayudas de nuevo decreto deben presentar un plan ante la comisión delegada.

Para los sindicatos, la comisión delegada, según el Decreto Ley de Reindustrialización, debe ordenar a un órgano administrativo la elaboración de un plan donde se recoja las posturas de las empresas y de los sindicatos.

Consideran las centrales sindicales que las empresas pretenden ignorar a los sindicatos en la negociación, presentando ellas solamente su plan a la comisión delegada del Gobierno.

de su plan de reestructuración sólo queda la aprobación de la Comisión del Gobierno para asuntos económicos, punto que no aceptan los sindicatos, por lo que se reunirá mañana con Aceriales para llegar a un acuerdo. Los trabajadores de estas empresas tienen ya preparadas, por su parte, un paro de 24 horas.



Pedro Orbegozo, una de las siete empresas integradas en Aceriales S.A.

tivas, Hernani y Llodio. Los de Echevarría y Olsa acudirán a Bilbao.

Fuentes sindicales han expresado a Efe su extrañeza por la actitud que mantiene el Gobierno vasco en la reconversión del sector naval, apoyando el mantenimiento de todas las instalaciones navales y exigiendo su participación en el proceso de reconversión.

A juicio de estas mismas fuentes, tal postura es discriminatoria respecto de los trabajadores del sector de aceros especiales, donde, según afirman, ya se han visto afectados por expedientes de rescisión de contrato 2.000 trabajadores, además de los 3.000 previstos en el plan 1983-86 de Aceriales.

Recuerdan estos sindicalistas

que el Gobierno vasco participa en Aceriales S.A. y nunca se ha opuesto a las rescisiones de contratos en las empresas integradas.

Ante las diferencias surgidas ambas partes han acordado celebrar mañana lunes una reunión con el director general de Empleo, Carlos Navarro.

### Paro de 24 horas

Paralela a esta iniciativa, las secciones sindicales de Echevarría S.A., Aceros de Llodio, Olsa y Pedro Orbegozo han convocado para el próximo martes un paro de 24 horas y manifestaciones.

Los trabajadores de Pedro Orbegozo y Aceros de Llodio se manifestarán por sus localidades respec-

## Fraudes a la SS de empresas conserveras navarras

Pamplona.—Algunas de las empresas de conservas vegetales navarra defraudan en gran medida a la Seguridad Social, lo que lleva a una competencia desleal al sector.

Así lo afirmó Vidal Amatriain, director general de una gran empresa de conservas vegetales Navarra, durante el transcurso de una mesa redonda organizada por el Club de Marketing de Navarra en la Cámara de Comercio de Pamplona.

"Hay varios industriales del sector, precisó, que no cotizan correctamente a la Seguridad Social o lo hacen en forma completamente incorrecta y ello nos lleva a todos a una situación insostenible, ya que se establece una situación de competencia totalmente desleal en el sector."

"Este es uno de los múltiples problemas de la industria conservera navarra, manifestó Amatriain. Otro de los problemas es el de empresas que pertenecen a la división alimentaria del INI, como APIS, que a pesar de perder se sostiene con fuerza a costa de los presupuestos del Estado, lo que nos lleva a otra situación de competencia desleal."

### Adhesión a la CEE

Dijo también que la entrada de España en la CEE, a pesar de que representa una ampliación de mercados, podría suponer un gran peligro para la industria conservera navarra en el caso de que ésta no modifique sus estructuras, por hallarse excesivamente atomizada.

Durante la exposición de temas en la mesa redonda sobre problemática de las conservas vegetales en Navarra, se apuntó que este sector industrial tiene uno de sus grandes problemas en la financiación de sus "stocks".

También se señaló que debido a que las "campañas" de producción de los diversos productos se suceden unas a otras, las empresas no pueden afrontar los vencimientos de los créditos necesarios para la marcha de estas campañas.

Por último, se señaló que el sector de las conservas vegetales es el más importante de la economía navarra pues influye directamente en el sector agrícola

## Los merluceros de Bermeo capturaron 500 kilos de besugo

Bermeo.—El pasado jueves, la flota merlucera de Bermeo logró capturar 500 kilos de besugo que se cotizó en lonja a 1.175 pesetas el kilo, según manifestó el presidente de esta agrupación de pesca bermeana, Alicia. "Desde ese día, 120 embarcaciones están amarradas en el

puerto debido a la borrasca en cadena que nos impide hacernos a la mar."

"Sabemos que en las calas de Apo, Okantxa y Txirimako —señaló Alicia— hay abundancia de besugo, por lo que esperamos que para estas

fiestas de Navidad haya besugo y se mantenga el precio que se ha pagado en lonja. El próximo lunes —añadió—, si desaparece esta borrasca que nos mantiene en el puerto, las 120 embarcaciones merluceras de Bermeo saldremos para las calas citadas y esperamos que las

capturas sean buenas. No obstante, aunque no podamos salir el mismo lunes, de acuerdo con las predicciones, la borrasca tiende a desaparecer y creemos que antes de Nochebuena podremos realizar capturas para abastecer la demanda de besugo en estas fechas."

## Balbino Bados recibió al comité de empresa de Potasas

Pamplona.—El presidente del Parlamento de Navarra, Balbino Bados, recibió a miembros del comité de empresa de Potasas de Navarra, en huelga indefinida desde el día 15, por la no ratificación del ministro Solchaga del acuerdo conseguido entre dicho comité y directivos del INI.

El punto primero del acuerdo señalaba que "el INI se compromete a mantener la existencia de la empresa, sin el límite de los dos años que contempla el plan de mina reducida".

Los representantes de los trabajadores expresaron su preocupación por las declaraciones del ministro de Industria y de Carlos Paya, directivo

del INI, en las que se desmiente la existencia del acuerdo del pasado día 12.

Después, los representantes del comité se entrevistaron con Jaime Ignacio del Burgo, diputado foral ponente de Industria.

Del Burgo solicitó una entrevista con el ministro Solchaga para exponerle las repercusiones que el desacuerdo traería consigo para Navarra.

Tanto Balbino Bados como Jaime Ignacio del Burgo expresaron al comité de empresa de Potasas de Navarra su preocupación por la situación que atraviesa la empresa y su apoyo para cuantas gestiones sean necesarias para evitar la pérdida de puestos de trabajo.

## La COAG pide compensaciones a la ganadería por el aumento de los precios

Madrid.—La Coordinadora de Agricultores y Ganaderos considera que hay que compensar a la ganadería por el aumento de los precios de los piensos que, en su opinión, han superado los fijados en la negociación de precios.

Esta organización plantea como cuestión fundamental para la actual campaña un aumento inmediato de los precios regulados de la ganadería para la leche y carne que contrarreste el incremento del precio de los piensos.

Los piensos pagados por los ganaderos, señala, han superado ampliamente el fijado en la negociación de

precios, tanto según las estimaciones de la COAG como por las cifras que maneja la Administración.

Añade que el pienso de porcino ha aumentado entre un 25 y 30%; el de vacuno, carne, leche y ovino un 20 u 25% y el de pollos más del 30%. Por su parte la Administración ha dado como índice oficial el 17,36% de subida.

Debido a este incremento, la Coordinadora de Agricultores y Ganaderos propone que se preparen con antelación las intervenciones de ovino, que los contratos de integración sean homologados por el Forpa y que se acabe la discriminación en las zonas rurales.

## Se realizarán sondeos petrolíferos en Zumaia

Zumaia.—El Ayuntamiento de Zumaia otorgó licencia de obras a la Empresa Nacional de Investigación y Explotación de Petróleo para realizar próximamente prospecciones geotécnicas y cargas de pruebas con pilotos.

Según informaron fuentes municipales, los sondeos se llevarán a cabo en los terrenos de la empresa Guascor, S. A., muy cerca del puente de la Nacional 634, junto a la ría del Urola.

No es la primera vez que en Zumaia se realizan sondeos en pos del preciado oro negro, ya que hace aproximadamente cincuenta años se realizaron prospecciones en diversos parajes de la localidad, todas ellas con resultados negativos.

Por otra parte, se encargó a la Corporación una maqueta del proyecto del circuito automovilístico, con riego de que se construya con urgencia, para estudiar mejor el tema y para que todos los vecinos tengan un conocimiento más aproximado de lo que se pretende en el mencionado circuito.



Los trabajadores denuncian la "cerrazón" del director gerente

## Palmera Industrial se niega a negociar las condiciones del 84

Los trabajadores de la empresa Palmera Industrial hicieron pública la denuncia a José María Urteaga Ostolaza, director gerente de la misma, por negarse a negociar, según el comité, las condiciones laborales de 1984. La dirección de esta empresa de hojas de afeitar de Irún, tiene decidida la jubilación anticipada para dieciséis personas antes de

que finalice el año en curso y la rescisión de contrato para 41 trabajadores que cuenten 58 y 59 años, a partir del 1 de enero; esta decisión es entendida por el comité de empresa como una "cacicada" que ofrece unas condiciones económicas y laborales "ridículas". La Palmera cuenta con casi 650 trabajadores.

Los trabajadores de Palmera Industrial, S.A. dieron a conocer a la opinión pública la situación actual en que se encuentran por la "cerrazón" del director gerente Urteaga, a negociar las condiciones para el año 1984.

Con fecha 7 de diciembre del presente año, el comité de Palmera recibió las condiciones por las cuales Urteaga quiere que los trabajadores de Palmera acepten y que se detallan en nueve puntos del acuerdo global 1983-1984:

1.º Se efectuará un cálculo de la masa salarial del año 1983, con aplicación de un aumento de hasta 10,53% del convenio provincial del metal para ser hecho efectivo en pago a partir del 1 de enero de 1984 (como dato numérico aclaratorio se adjunta "costo de personal de 1984").

2.º Sobre esa masa salarial 83 se pacta un incremento del 8% para 1984, que se hará efectivo en pago a partir de 1984.

3.º La oferta que representan los puntos 1.º y 2.º no es sostenible por parte de la dirección si el comité y

los afectados individualmente no reírán de manera formal la reivindicación salarial planteada en el conflicto colectivo n.º 306/83, respecto al convenio provincial del metal 83.

4.º Se efectuarán inversiones industriales durante el año 1984, por un importe de sesenta millones de pesetas, incluidos los costos de su financiación.

5.º Se pone en práctica el 1 de enero de 1984 el plan de productividad en los términos dictados en la resolución de la Viceconsejería de Trabajo del Gobierno vasco, de fecha 17 de noviembre de 1983 con el compromiso por parte de los trabajadores de alcanzar como mínimo un 6,5% de aumento de productividad en el conjunto de la empresa.

6.º Se hacen efectivas las jubilaciones anticipadas (16 personas) para 1983 antes del 31 de diciembre de 1983.

7.º A partir del 1 de enero de 1984 rescindirán su contrato de trabajo todas aquellas personas que cuenten con 58 y 59 años cumplidos a dicha fecha (41 personas), pasando a situación de desempleo hasta la

edad de 60 y 61 años respectivamente, en que pasarán a jubilación anticipada, siendo indemnizados por la empresa con las siguientes cuantías:

Personal de 59 años, 1.375.000 pesetas.

Personal de 58 años, 1.475.000 pesetas.

8.º Se realizará un nivel medio de desempleo durante el año, de 149 personas máximo con la firma de los acuerdos pertinentes por el comité. Dicho desempleo no tendrá repercusión económica en la mitad del tiempo que afecte a las vacaciones 84. El desempleo que se pacte en 1985 no tendrá ninguna repercusión económica en las vacaciones de dicho año.

9.º Este acuerdo se entiende como global, siendo por tanto, un todo único desde el punto 1.º al 9.º.

En lo referente a los puntos 1.º, 2.º y 3.º los trabajadores manifestaron que en la actualidad existe una demanda por la totalidad de los trabajadores en Magistratura solicitando que se les haga efectivo el convenio provincial del metal de Guipúzcoa de 1983, pues en la actuali-



Palmera perdió en los últimos cuatro años 500 puestos de trabajo. ARCHIVO

dad únicamente han percibido el 4,47%; teniendo en cuenta que en el plan de viabilidad firmado en 1981 (de duración hasta 1985) por el Gobierno vasco, dirección de Palmera Industrial, S.A. y trabajadores, contempla un aumento del convenio provincial (11%) para 1983, lo mismo que contempla la subida del convenio provincial para 1984, mal podemos aceptar el conjunto de estos tres puntos.

En el cuarto punto explicaron estar de acuerdo, dado que el plan de viabilidad contempla dichas inversiones.

En lo referente al quinto punto, el comité está dispuesto a negociar en base a la resolución de la Viceconsejería de Trabajo del Gobierno vasco, de fecha 17 de noviembre de 1983 que "desde luego no contempla ningún compromiso de aumentar la productividad como la dirección pretende imponerlos (hacemos constar que en los dos últimos años hemos subido la productividad en un mínimo de 6 puntos)".

Referente a los puntos 6.º y 7.º entienden que la dirección no puede obligar a ningún trabajador a jubilarse anticipadamente, "por lo cual nos parece una "cacicada" pretender que este comité obligue a esos compañeros a tener que jubilarse en las condiciones tan ridículas que la dirección exige".

Sobre el punto 8.º señalaron que aunque el plan de viabilidad contempla que para el año 1984 debería haber un desempleo medio de ocho trabajadores, "entendemos que dada la situación podríamos llegar a un acuerdo siempre y cuando no se vea mermada una vez más la parte de las vacaciones".

Por último, notificaron que han estado en Vitoria con el Gobierno vasco más de una vez y se les reiteró que las negociaciones tienen que ser en la fábrica con Urteaga.

"Por tanto, ante su cerrazón a sentarse a negociar, nos vemos obligados a tomar otras medidas en contra de nuestras voluntades", puntualizó el comité de Palmera.

Como medida a la reconversión de Magefesa

## Limsa propone cinco meses de suspensión de empleo

Donostia.—Los trabajadores de Limsa elevaron ante el poder notarial su inquietud por el plan de viabilidad y la reconversión que Magefesa tiene prevista en breve.

En este sentido la propuesta de la empresa fue de una suspensión de contrato por cinco meses para entrar en dicho plan, a lo que los trabajadores respondieron que "no queremos entrar en un juego que podría ser la muerte de Limsa".

Ante el notario se acordó que el futuro plan de viabilidad de Limsa se negociará en las mismas condiciones y en el marco de negociación de las empresas que componen el grupo económico de empresas de cubertería y menaje de cocina de Magefesa.

Así las cosas, el comité señaló no tener todavía una propuesta definitiva sobre la suspensión de contrato por cinco meses. En opinión de las mismas fuentes "parece que la situación se empieza a normalizar, que nos empieza a escuchar", y expresó un cierto optimismo de cara a esta negociación, sin negar, en ningún caso, la reivindicación sobre el cobro de los días del encierro.

Otra reunión sin acuerdos

Javier Cirarda, por la Consejería

de Trabajo del Gobierno vasco; Zagañaga y Legorri, por el Departamento de Industria, y el delegado de Trabajo en Gipuzkoa, Quintana, por parte de la Administración central, se reunieron el pasado miércoles con el comité de empresa y sus asesores de la empresa Limsa-Magefesa que, a su vez, estuvo representada por Serrano Carvajal y el apoderado, Benigno Ruiz, para tratar como tema prioritario el pago de los salarios atrasados desde el mes de julio.

La representación empresarial pospuso la exigencia de los trabajadores del pago de los veinte días de encierro a una posterior consulta con la dirección y el pasado viernes comunicó al comité de empresa que el pago de los atrasos se efectuaría hasta el día 15 (el 16 de noviembre comenzó el encierro) y previa entrega de la mercancía que los trabajadores habían sacado de los almacenes como medida de precaución frente a los acreedores.

El comité de empresa anunció ayer a LA VOZ que estas existencias estaban ya prácticamente devueltas en su totalidad.

## Los expulsados inician campañas de protesta

Bilbao.—El comité provincial de UGT de Alava expulsado del sindicato por la comisión de conflictos de la Unión General de Trabajadores de Euskadi, está llevando a cabo una campaña de protesta por las sanciones y expulsiones, en todas las sedes del sindicato, repartiendo a los afiliados un escrito dirigido a los altos organismos de UGT a nivel de Euskadi y de todo el Estado.

Todos ellos considerados por los medios oficiales de UGT como "trozkistas" infiltrados

Los expulsados manifestaron a los máximos órganos de UGT que "hubiera sido más honesto decir sencillamente que proponemos nuestra expulsión porque defendemos desde hace años unas ideas que a algunos no os gustan; porque os dan disgustos en los congresos donde se plantean seriamente y cada vez tienen mayor apoyo; porque nuestras ideas os obligan a utilizar los estatutos para reprimirlas, porque en el fondo no queréis admitir dentro del sindicato la libertad por la que tanto hemos luchado para el conjunto de la sociedad y porque el sindicalismo que queréis hacer no se basa en la participación consciente de la base del sindicato, sino en los cuadros altos de la organización, los liberados cuya independencia de criterios es relativa al estar condicionada por las subvenciones de que dependen".

Por último afirmaron que "vamos a seguir mes tras mes acudiendo a la base de UGT en todo el Estado para explicar lo que habéis hecho y cómo lo habéis hecho y para seguir explicando pacientemente las ideas contenidas en nuestra declaración de principios, las ideas de Carlos Marx y Pablo Iglesias que vosotros habéis abandonado en la práctica y que han representado y representarán la UGT de Alava".

## UGT-Metal del Bajo Deba contra las rescisiones de contratos

El comité comarcal del Bajo Deba de la federación del Metal de la Unión General de Trabajadores ha remitido para su publicación un escrito en el que se posiciona "ante las diferentes interpretaciones que sobre la reconversión y la reindustrialización se están dando últimamente".

UGT-Metal del Bajo Deba expone que es necesaria una reestructuración de los sectores productivos con el fin de sanearlos y adecuarlos a las necesidades de competitividad, tecnología y confrontación de mercados con los sectores productivos del resto de los países industrializados. "Esta reestructuración —dice el comunicado— ya ha sido acometida por los países industrializados de Europa hace varios años, y el retraso que llevamos en nuestro país hace que las soluciones a la misma sean más traumáticas."

La central sindical indica que de no llevarse a la práctica la reestructuración, algunos de estos sectores desaparecerán, debido fundamentalmente a no poder soportar la competitividad exterior quedando los trabajadores abandonados a despiertos salvajes y con una protección deficiente, y explica que "para que la reestructuración sectorial no sea traumática para los trabajadores es imprescindible que, paralelamente, se dé un proceso de reindustrialización, que necesariamente debe ser concertado con las centrales sindicales antes de que el Decreto Ley de Reindustrialización sea ratificado por el Parlamento".

El comité comarcal expone la necesidad de que en la mayor brevedad el Gobierno dé a conocer el contenido del decreto que desarrolla los aspectos referidos a los fondos de promoción de empleo que se con-

templán en el art. 22 del Real Decreto 8/1983 publicado en el BOE el 30 de noviembre sobre Reconversión y Reindustrialización.

Proyecto industrial del Gobierno vasco

Asimismo, UGT-Metal del Bajo Deba indica la conveniencia de que, paralelamente a los planes de reconversión de los grandes sectores a nivel estatal, "el Gobierno vasco (que tiene asumidas desde hace dos años las competencias en materia de industria) elabore el proyecto industrial para Euskadi y comience la reestructuración y la reindustrialización de todos aquellos sectores de ámbito exclusivo o mayoritario en la Comunidad Autónoma y que en estos momentos están algunos de ellos en peligro de extinción total (sector armero)".

Por último, la nota anuncia que "consecuentemente con la acción sindical que UGT ha llevado y seguirá llevando, de negociar y cuando sea necesario presionar, vamos a emplear todos los medios sindicales a nuestro alcance para conseguir los objetivos planteados anteriormente y a tal efecto la federación del Metal del Bajo Deba va a participar activamente en la concentración convocada por nuestra organización para mañana lunes, en Madrid, con el fin de oponernos a las rescisiones de contratos de trabajo en las reestructuraciones sectoriales, de igual forma que presionaremos ante la Administración vasca si no se pone en marcha la planificación industrial para Euskadi y, por consiguiente, los sectores de ámbito de la Comunidad Autónoma continúan con pérdidas indiscriminadas y salvajes de puestos de trabajo".

**ARIZALA**  
GRANDES REBAJAS POR FIN DE TEMPORADA  
en telas de abrigo, trajes, panas, vaqueros  
A PARTIR DE MAÑANA LUNES 19  
San Marcial, 21 - SAN SEBASTIAN



Para una mayor cooperación bilateral

## Soares invita a banqueros y empresarios españoles

Una delegación de banqueros y empresarios españoles, invitados por el primer ministro portugués, Mario Soares, para alentarlos a una mayor cooperación económica y financiera, se reunirá mañana en Lisboa con las autoridades portuguesas. En la delegación toman parte dirigentes de la banca española, la cual ha

mostrado interés por un anteproyecto portugués que abrirá la banca, nacionalizada desde 1975, a la iniciativa privada. En el campo empresarial, el Gobierno luso considera conveniente la cooperación energética entre ambos países, así como un diálogo para llegar a posibles acuerdos en el sector textil.

Lisboa.—Una delegación de banqueros y empresarios españoles mantendrá mañana lunes contactos en Lisboa con las autoridades portuguesas, en respuesta a una invitación del primer ministro portugués, Mario Soares, que busca alentarlos a una mayor cooperación bilateral económica y financiera.

La iniciativa de Soares, según medios oficiales de Lisboa, responde al propósito de los gobiernos portugués y español de profundizar en las relaciones entre ambos países, según se puso de manifiesto en la cumbre bilateral del pasado noviembre.

La delegación está compuesta por los presidentes de los bancos Central, Bilbao e Hispano Americano, Alfonso Escámez, José Angel Sánchez Asiain y Alejandro Albert, respectivamente.

Por parte del sector empresarial acudirán a Lisboa Miguel Gómez de Pablos, presidente de Iberdure, José Liado y Fernández Urrutia, presidente de Técnicas Reunidas; Lorenzo Gascón, consejero director general de La Seda de Barcelona, e Isidoro Alvarez, director general de El Corte Inglés.

Portugal prepara una legislación que abrirá la banca, nacionalizada desde 1975, a la iniciativa privada, tanto nacional como extranjera. Según el anteproyecto existente, se exigirá un depósito de 24 millones de dólares para los nuevos bancos privados nacionales y 16 millones para los extranjeros.

Estas cifras, consideradas como exageradas en medios financieros locales, es muy probable, según dichos medios, que sean rebajadas. Las autorizaciones para los



Mario Soares, primer ministro portugués.

nuevos bancos, de acuerdo con el citado anteproyecto, son facultativas en cada caso del Gobierno. La banca española, tanto estatal como privada, ha mostrado interés en establecerse en Portugal y sólo espera el oportuno esclarecimiento de la mecánica legal.

Por parte de las autoridades portuguesas, según reiteradas declaraciones de los responsables económicos, serán bienvenidos los bancos españoles en régimen de reciprocidad.

### Cooperación energética

Las empresas eléctricas españolas representan el papel de intermediarias en la energía que Portugal se ve obligada a importar y Lisboa considera que, a su paso por España, el kilowatio procedente de Francia multiplica su precio por cuatro.

Portugal, por otra parte, revisa

ahora su plan energético nacional, en el que, por el momento, no se sabe qué papel va a desempeñar la energía nuclear. Esta opción, no obstante, parece como inexorable, según se ha informado a Efe en fuentes oficiales, dado que el país importa cerca del 90% de la energía que consume.

El comisario de la Energía, Sidónio Pais, anunció ayer que el Gobierno se pronunciará al respecto durante el primer trimestre del año próximo. La cooperación con España en este campo se considera conveniente, pudiéndose llegar a la explotación conjunta de alguna central nuclear fronteriza.

El diálogo para llegar a posibles acuerdos a nivel empresarial aparece en el sector textil, en opinión de medios económicos de ambos países consultados por Efe, como medio más directo y eficaz de allanar los obstáculos existentes en el normal desarrollo del comercio luso-hispano.

Los productos textiles portugueses, de sencilla elaboración —especialmente los del hogar—, competitivos en el mercado español, constituyen uno de los problemas que enrarecen las relaciones comerciales.

La delegación española llegará a Lisboa a media mañana del lunes y será recibida por el primer ministro portugués, Mario Soares, en su residencia oficial del palacio de San Bento.

Asistirán también a la reunión los ministros portugueses de Industria y Energía, José Vega Simao, y de Comercio y Turismo, Alvaro Barreto.

Tras un almuerzo de trabajo, los integrantes de la delegación española emprenderán viaje de regreso a Madrid.

Afirman que no existen acuerdos para destinar 300 millones a este fin

## Caja Rural de Jaén desmiente la campaña de imagen

Jaén.—La dirección de la Caja Rural de Jaén hizo público en la tarde de ayer un comunicado donde señalan que es "rigurosamente falso" que exista un acta del consejo rector en la que se reflejan acuerdos para destinar cantidades a sufragar gastos para un supuesto cambio de imagen de la entidad.

En el comunicado señalan que es también falso que el consejo rector de la Caja Rural de Jaén hubiese concedido facultades al anterior presidente de la entidad para la utilización de cantidades con tal finalidad.

El comunicado añade que están a disposición de los 37.033 socios de la entidad los libros de actas del consejo de la Caja Rural de Jaén, así como la documentación y libros de contabilidad que han sido rigurosamente inspeccionados por el Banco de España.

El presidente en funciones de la Caja Rural de Jaén, Francisco Castañón, ha manifestado que "estos acontecimientos nos hacen polvo a la entidad".

"Lo que sí puedo decir —señaló Francisco Castañón— es que no tenemos nada que ver con esos 300 millones de pesetas de los que se habla, y que por supuesto no han sido aprobados en ningún consejo rector. La Caja Rural de Jaén es ajeta a todo esto."

Por su parte, el comité de empresa de la Caja Rural de Jaén, que se reunió ayer en la capital jienense, hizo público otro comunicado donde señalan que la Caja Rural de Jaén, la Cooperativa Provincial Agrícola y UTECO son tres empresas con distinta personalidad jurídica cada una de ellas.

"Este comité —añaden en el comunicado— tiene conocimiento que en los libros de actas de la Caja Rural de Jaén no existe acuerdo alguno que apruebe la concesión de 300 millones de pesetas para destinarlos a una campaña de imagen, y menos para la creación de un lobby político."

## La deuda del MOPU con los contratistas puede llegar a 100.000 millones

Madrid.—La deuda de la Administración pública con los contratistas puede estimarse que se sitúa, a finales del mes de setiembre, alrededor de los 100.000 millones de pesetas, según la extrapolación realizada por Seopan en base a una encuesta llevada a cabo entre 19 empresas.

Comparando la situación de la deuda total a las empresas encuestadas, en setiembre de 1982 (35.095,7 millones de pesetas) y setiembre de 1983 (41.469,6 millones de pesetas), se observa que, en un año, la deuda ha aumentado en un 18,2%, con tendencia a una aceleración del crecimiento en el período marzo-setiembre de 1983. Teniendo en cuenta el incremento de costes y el de la inversión pública, se deduce que la situación relativa de las empresas ha empeorado notablemente.

En el desglose de direcciones generales, según la citada encuesta entre las empresas de Seopan, la deuda del MOPU supone más de la mitad del total a esas 19 empresas,

21.147,3 millones de pesetas. La dirección general con una deuda más elevada es la de Obras Hidráulicas; los expedientes pendientes de pago existentes en sus servicios centrales ascienden a más de 5.500 millones de pesetas.

Entre los restantes organismos destacan por sus deudas el Insalud y Renfe, el primero de los cuales presenta más de 5.200 millones de pesetas de deuda. Comparando los datos de la deuda del MOPU con la facturación que las empresas encuestadas realizan para dicho departamento ministerial, se deduce que la deuda representa el 25% de la facturación de dichas empresas.

Se destaca asimismo, que el crecimiento de la deuda del MOPU es inferior al general, ya que únicamente representa un 5,2%, y que la Dirección General de Obras Hidráulicas de dicho ministerio presenta el máximo crecimiento, con un aumento del 10,7%.

## BOLSA DE TRABAJO

IMPORTANTE EMPRESA, FABRICANTE DE BIENES DE EQUIPO, LIDER EN SU GENERO, PRECISA:

### DIRECTOR COMERCIAL Y MARKETING

#### CARACTERISTICAS DEL PUESTO:

En dependencia directa de la Dirección General, se ocupará de toda la problemática Comercial y de Marketing de la Empresa, estudiando, fijando, promoviendo y controlando, las diversas estrategias de lanzamiento, penetración y promoción del Producto, en los diferentes Mercados del Interior y Exterior.

#### SE REQUIERE:

- Dinamismo, organización, análisis y sensibilidad comercial.
- Capacidad Técnica a nivel de Ingeniero Industrial.
- Dominio del idioma inglés. (Se valorará el conocimiento de otros idiomas como Euskera, Alemán, Francés.)

#### SE OFRECE:

- Período de formación a cargo de la Empresa.
- Integración inmediata y apoyo total del Equipo Directivo en su gestión.
- Remuneración acorde con la responsabilidad y aptitudes.

Interesados, dirigirse, adjuntando CURRICULUM VITAE y fotografía al Apartado n.º 93 de San Sebastián indicando Rfa. D-Comercial.

IMPORTANTE EMPRESA, FABRICANTE DE BIENES DE EQUIPO, LIDER EN SU GENERO, PRECISA:

### INGENIERO COMERCIAL

#### CARACTERISTICAS DEL PUESTO:

En dependencia directa la Dirección Comercial y Marketing, se ocupará de promocionar el Producto en el ámbito Internacional, procurando la penetración del mismo en las áreas encomendadas, para lo cual, será necesaria la dedicación de una gran parte de su tiempo, a viajar para contactar con todos aquellos Usuarios reales y potenciales.

#### SE REQUIERE:

- Un alto grado de dinamismo, agresividad comercial y afán de superación.
- Capacidad Técnica a nivel de Ingeniero Industrial.
- Dominio de alguno de los siguientes idiomas:
  - Inglés.
  - Alemán.
  - Francés.
- Se valorará especialmente, el conocimiento de varios de los idiomas citados.

#### SE OFRECE:

- Formación a cargo de la Empresa.
- Integración en Empresa Líder en su género, con amplio número de Clientes, y grandes posibilidades de éxito, en su gestión Comercial.
- Apoyo permanente de la Empresa, para la consecución de los objetivos de Ventas.
- Alta remuneración, compuesta por ingresos fijos, más comisiones.
- Integración inmediata en plantilla.

Interesados, envíen CURRICULUM VITAE y fotografía al Apartado n.º 93 de San Sebastián indicando en el sobre Rfa. I-Comercial.

## España mantiene el cupo sobre la pesca de la merluza

Vigo.—El Estado español ha conseguido mantener el cupo de merluza de que dispuso el año pasado en los caladeros de Namibia y África del Sur, en el transcurso de la reunión anual de la Comisión Internacional para las Pesquerías del Atlántico Suroriental.

La asignación española es de 106.995 toneladas, lo que supone la segunda cantidad en importancia, de los 17 países que pertenecen a esta comisión, sólo superada por la Unión Soviética.

En cuanto a las afirmaciones de cupos de merluza para 1984, la Comisión Internacional aprobó una cantidad global igual a la de 1983, es decir, 413.000 toneladas, de forma que las cuotas individuales de cada país son las mismas que en el actual ejercicio y la flota española seguirá siendo de unos cien buques congeladores.

Los pesqueros españoles "Hermanos Arias Caparrós", "Juan y Angeles" y "El Carburante", retenidos en el puerto de Casablanca, fueron liberados ayer.



## La CEOE pide colaboración entre el INEM y las organizaciones empresariales

Madrid.—"El diálogo entre el INEM y las organizaciones empresariales, tanto a nivel nacional como en el plano territorial, ha sido muy limitado y se ha mantenido en planos más formales que reales", señaló Julio Sánchez Fierro, director del departamento de relaciones laborales de CEOE, en las Jornadas Europeas sobre Servicios Públicos de Empleo y Política de Empleo, celebradas en el Instituto de Estudios Laborales.

"Esta colaboración por ambas partes —añadió Sánchez Fierro— debería ser potenciada en beneficio de la política de empleo y de la gestión encomendada al INEM." En este sentido, el director del departamento de relaciones laborales de CEOE, señaló algunos campos concretos en los que sería posible esta colaboración más estrecha: "La definición de grupos profesionales, en sustitución de las viejas categorías profesionales; el tratamiento de los rechazos de oferta adecuada de empleo; la política de formación ocupacional; la simplificación en la tramitación de expedientes, y la uniformidad y seguridad en la información de las oficinas de empleo."

Sánchez Fierro señaló que parte de estos temas han sido abordados por un comité de estudio, "pero no ha habido continuidad, posiblemente por el desbordamiento al que se ve sometido el INEM en su gestión

diaria de las prestaciones por desempleo".

En cualquier caso, el director de relaciones laborales de CEOE apuntó un conjunto de medidas concretas de carácter institucional que habrían de ser tenidas en cuenta: distribuir las funciones del INEM de modo más equilibrado entre los servicios de gestión y de las prestaciones por desempleo; mejorar la gestión, aprovechando plenamente los recursos informáticos y simplificándola hasta donde sea posible; inscribir la gestión de la colocación dentro de un planteamiento más flexible del mercado de trabajo, etc.

En cuanto a las relaciones entre el mundo empresarial y el INEM, Julio Sánchez Fierro puso de manifiesto la conveniencia de una mayor conexión entre el INEM y las organizaciones empresariales, "a efectos de analizar y conocer las necesidades de mano de obra presentes y futuras, no limitándose a meras encuestas o procedimientos indirectos o rutinarios". Asimismo, indicó la necesidad de "informar a las empresas de modo uniforme, seguro y transparente, contando con el apoyo que pueden proporcionar las organizaciones empresariales para el mejor conocimiento de los criterios de gestión y tramitación establecidos en cada momento".

## Almunia reitera la creación de 150.000 empleos en 1984

Zaragoza.—El ministro de Trabajo, Joaquín Almunia, ha reiterado que durante la actual legislatura se crearán 680.000 puestos de trabajo, de cumplirse las previsiones básicas del Gobierno.

Almunia pronunció una conferencia en Zaragoza sobre el "Mercado de trabajo y perspectivas de empleo". "En 1984 —dijo— podrán conseguirse 150.000 nuevos empleos, si se llega a un 5,5% ó 6%, en las exportaciones y a un 2,5% del Producto Interior Bruto."

Insistió en que el aumento de la tasa de empleo depende de la clave del tope del incremento salarial, propuesto por el Gobierno, del 6,5%, para el próximo año (un punto y medio por debajo de la inflación prevista).

Almunia se mostró optimista sobre las posibilidades de recuperación de empleo, tras la reforma del mercado de trabajo que ha iniciado el gabinete, con medidas como flexibilidad en el contrato temporal y una mejor regulación

de las modalidades de contrato destinadas a fomentar el empleo juvenil.

Sobre la reconversión industrial, Almunia insistió en que es imprescindible para no perder definitivamente el carro de los países industrializados y señaló que, a pesar de todas las movilizaciones que realice CC.OO., se llevará adelante.

El ministro de Trabajo anunció que el Gobierno presentará al Parlamento en los primeros meses de 1984 un proyecto de ley que reordene el sistema de pensiones y subrayó que esta reforma producirá una reducción o restricción del gasto en prestaciones económicas.

"En todo caso —concluyó Almunia—, la iniciativa privada puede complementar, pero no sustituir, lo que el sistema público debe ofrecer en materia de pensiones."

Justo Fernández ratificó su apoyo al PSOE, siempre que éste no "manipule a la UGT"

## El informe de la ejecutiva UGT-Banca, aprobado por unanimidad

El X Congreso de la Confederación Estatal de Banca, Ahorros, Seguros y Oficinas de la Unión General de Trabajadores (FEBASO-UGT) aprobó ayer la gestión de la actual ejecutiva, dirigida por Justo Fernández, quien afirmó que "se ha renunciado a la creación de empleo, lo que puede

ocasionar problemas serios en la UGT y conflictos entre UGT y Gobierno". No obstante, Justo Fernández dijo que no está en contra del Gobierno socialista, pero lo que sí condena son "las barbaridades que se están haciendo con los trabajadores de mi sector".

Madrid.—El informe de gestión presentado en el X Congreso Federal de UGT-Banca (FEBASO) por la ejecutiva saliente ha sido aprobado a primeras horas de la noche de ayer por unanimidad de los delegados asistentes.

Al congreso, que comenzó ayer por la mañana, asistieron 124 delegados en representación de 32 provincias.

Antes del informe de gestión, presentado por el secretario general del sindicato, Justo Fernández, dirigió unas palabras a los asistentes el diputado del PSOE, Pablo Castellano. Dijo que el actual Gobierno tiene que cumplir su programa y "de no ser así —dijo— sería una traición a aquellos que les llevaron a la Moncloa".

Indicó que el partido está poniendo de manifiesto su ignorancia y su insensibilidad respecto a los sindicatos "por tanto, la respuesta no es la confrontación ni la división, hay que procurar un mayor entroncamiento entre sindicatos de clase y partido".

Justo Fernández, en su informe de gestión, dijo que el Gobierno no crea empleo y CEOE dice que tampoco puede, por tanto, ¿quién lo va a crear?, se preguntó.

"Se ha renunciado absolutamente a la creación de empleo —dijo— lo que puede crear problemas serios dentro de la UGT y de conflicto entre UGT y Gobierno."

Se preguntó después qué harán los diputados del PSOE, que al mismo tiempo forman parte de la ejecutiva confederal de UGT, cuando tengan que votar, por disciplina de partido, leyes que van contra el trabajador.

### "Barbaridades" del Gobierno

El secretario de UGT añadió que cuando había un PSOE en la oposición la UGT sabía lo que tenía que hacer, pero ahora, dijo "no estamos bien preparados para asumir la política del PSOE en el poder y el poder del Gobierno va, en muchos casos, contra los trabajadores".

Hizo hincapié en que el Gobierno debía llevar a cabo su programa electoral "no estamos dispues-



ARCHIVO  
Justo Fernández, secretario general de la federación de banca de UGT.

tos —dijo— a que no se cumplan los programas del PSOE, éstos tienen que llevarse a cabo".

Aseguró que los pactos realizados después de la llegada al poder del PSOE "no han servido nada más que para beneficiar a la patronal" y que hay condicionamientos que no se corresponden con lo que algunos secretarios generales dicen en sus despachos y lo que luego sale en las votaciones de los congresos.

No obstante, Justo Fernández dijo que no está en contra del Gobierno socialista, sino todo lo contrario, pero de lo que sí está en contra "es de las barbaridades que se están haciendo con los trabajadores de mi sector".

También dijo que apoyaba totalmente al PSOE y que no quería caer en las trampas de la derecha y del "oso polar" de Fraga. El dirigente sindicalista concluyó diciendo que había que impedir, no obstante, que "el Gobierno tienda a manipular a la UGT, simplemente por ser un Gobierno socialista".

Durante el congreso intervino también el secretario general de UGT-Construcción, Manuel Garnacho y varios representantes de sindicatos extranjeros invitados al acto.

### Indemnizaciones por lesiones

La comisión ejecutiva confede-



MITXELENA  
Segin Pablo Castellano, diputado del PSOE, "hay que procurar un mayor entroncamiento entre sindicatos de clase y partido".

ral de UGT ha escrito una carta al ministro de Trabajo y Seguridad Social, Joaquín Almunia, expresando la necesidad de que se actualice el baremo de indemnizaciones por lesiones permanentes no invalidantes.

Desde su fecha de aprobación, orden de 5 de abril de 1974, dice UGT, no se han actualizado las indemnizaciones —dice en estos momentos— dice el secretario —se pueden calificar de irrisorias".

Las bajas indemnizaciones provocan, según UGT, que los accidentados soliciten el reconocimiento de incapacidad permanente parcial.

La comisión ejecutiva confederal de UGT estima que se debe aplicar un porcentaje de incrementos sobre el baremo actual vigente, equivalente al aumento del índice de precios al consumo que se ha producido desde abril de 1974 hasta diciembre de 1983.

## Microcentrales eléctricas, en estado de abandono

Iruña.—Nafarroa tiene entre 66 y 69 pequeñas centrales eléctricas, muchas de las cuales están en estado de evidente abandono, tanto en lo referente a bajo rendimiento de las instalaciones como a potencial hidráulico mal aprovechado.

Se considera pequeña central a las de potencias comprendidas entre 250 y 5.000 kw.

Nafarroa, pionera en el siglo pasado en la construcción de centrales eléctricas, inició sus primeras explotaciones hidroeléctricas hacia 1890 y

llegó a su máximo auge entre 1910 y 1930.

La fórmula que presidía la gestión comercial de las centrales de servicio público respondía generalmente a la sociedad eléctrica por acciones, suscritas por los vecinos-usuarios de la propia localidad.

No existía afán de lucro y el objetivo era el servicio público. Los ayuntamientos fueron absorbiendo estas sociedades; pero, en general, no recogieron el espíritu dinámico

que presidió el nacimiento de las primitivas sociedades eléctricas.

En lo tecnológico no se preocuparon de adaptar las instalaciones a las nuevas demandas de energía.

El panorama actual, con casi un centenar de centrales cerradas desde 1965, un alto costo de la energía eléctrica y una dependencia del resto de España del orden del 80% (sin tener en cuenta que de lo producido en Nafarroa, cerca de un 25% es consumido fuera por pertenecer a empresas que lo exportan), es de lo más desolador.

## UGT de Euskadi por la subida salarial del 8%

Bilbao.—UGT de Euskadi defende, en la próxima negociación colectiva, una subida salarial del 8%, según aprobó el comité nacional de ese sindicato, reunido ayer en Bilbao.

Junto a esta petición de incremento salarial, el sindicato socialista defenderá la inclusión de la cláusula de revisión del convenio.

Otros aspectos abordados en la reunión fueron la reforma de la Ley Básica de Empleo y la nueva regulación de la contratación temporal, que fueron valoradas positivamente por la central sindical.

Sobre el Decreto Ley de Recon-

versión y Reindustrialización, el comité nacional de UGT de Euskadi se reitera en no aceptar las rescisiones de contratos y emplaza al Gobierno, para que informe del decreto que desarrolla los aspectos que se refieren a las coberturas sociales y económicas de los trabajadores excedentes.

Asimismo, han solicitado a la confederación de UGT del Estado español la no negociación de ningún plan de reconversión sectorial, "si previamente no hemos conseguido hacer desaparecer las rescisiones como fórmula imperativa, a la vez que manifestamos nuestro total apoyo a las iniciativas que con estos objetivos adopte la UGT".



# BAJO LA AGUJA

## LOS MEJORES DEL 83

INAKI ZARATA

Nuestra sección ha pulsado durante un par de semanas vuestra opinión sobre los mejores plásticos del año que fenecía. El concurso resultó un poco enrevesado pero bastantes respuestas daban en la buena dirección de lo que algunos establecimientos especializados estaban analizando para LA VOZ como la mejor música del 83. Os presentamos hoy en este especial BAJO LA AGUJA un amplio abanico de discos y artistas escogidos por su calidad y su capacidad de impacto entre la gente joven amante de la música. Las listas pueden resultar polémicas y más de uno vais a estar claramente en contra de la selección. Para gustos se hace la música y si queréis discutir sobre está balance melómano del 83, nuestras páginas están abiertas a todo debate y a opinión. ¡Que en el 84 sigáis disfrutando con la mágica caricia de la aguja sobre el plástico!



Si existe un grupo veterano y con historia dentro de la música popular euskalduna es Oskorri sin dudarlo. Zancadillas absurdas, cambios y recambios mil no han conseguido desplazar de los primeros puestos a esta veterana banda medio vizcaína, medio guipuzcoana aunque con sede social en Bilbo.

De la mano directora de Natxo de Felipe, Oskorri sintetiza una completa etapa del folkllore contemporáneo vasco. La simpleza sonora de hace años ha evolucionado hasta el barroquismo del disco sobre Benat Etxepare o la perfección puntillosa de este *Adio Kattalina*, que tantos lectores habéis considerado la mejor producción nacional 1983.

También el género popular en euskara, a pesar del reducido número de gente que se mantiene en pie, contempla importantes diferencias de estilo. Poco tiene que ver el lirismo "afrancesado" de Imanol o la música urbana de Ordorika con el folkllore sofisticado de Oskorri. La elección es, por tanto, difícil y subjetiva, como la mayoría de elecciones y comparaciones. Oskorri y el resto han tenido una ventaja y es que Benito Lertxundi no ha grabado nada nuevo en los últimos tiempos.

De lo contrario, el éxito arrollador de la música más comercial y asequible que fabrica el cantante de Orío hubiera ganado el primer puesto. Que estas escaramuzas por los primeros lugares entre los aficionados redunden en una mejora de la música en euskara, casi siempre en estado precario y difícil.



Desde Vigo, noqueando con un arte sensible, melódico o intimista, Golpes Bajos ha sido la más agradable sorpresa con que se podía encontrar la música joven hecha en castellano, en el 83. Tras el encanto central innegable de su vocalista German, la banda ha asentado en pocos meses un estilo instrumental original y de alta calidad.

Sorprende comprobar que de unos Siniestro Total, viva imagen del cachondeo descarnado, bruto y mordaz, surgan estos Golpes Bajos, pura poesía y sentimiento. Y sorprende, porqué ocultarlo, que esta gente provenga de un sitio tan prosaico como Vigo, en Galicia.

Significativa presencia en el amplio mosaico de nuevas tendencias musicales que recorren la península. Desde Danza Invisible (Málaga), a Vídeo (País Valencia), a Zaramad y los No en Euskadi y tanto otros. Aunque con un retraso desolador respecto a otras latitudes, las nuevas generaciones estatales saben expresar sus ideas con cierta originalidad.

Golpes Bajos significan la onda dulce y la escisión con el punk bronco. Pero, sobre todo, Golpes Bajos son un joven cambio en años y maduro en ideas. Su forma de escribir, de tocar las canciones rebela mucha calidad y seguridad como músicos, cosa que no se prodiga en demasía por el Estado. Gentes nuevas que han aprendido y asimilado con destreza lo mejor de la historia del pop mundial.



Imagen musical y estética plenamente 83, los irlandeses U2 son, por suficientes méritos, uno de los grupos sorpresa, revelación y alegría de los últimos tiempos; para los amigos de Xaribari nada menos que los creadores del mejor plástico del año: *War*.

Alegria porque frente al frío maquinismo tecno, cool-wave y oscuros siniestrismos de ideas vivas, dinámicas y con bastante basamento en preocupaciones sociales y colectivas. Son, junto a U2, los Big Country, Eno And The Bunnymen y un excelente etcétera.

*Boy*, *October* y *War* (Muchacho, Octubre, Guerra), triple labor discográfica de títulos sonoros y cercanos. Poco que ver con la sofisticación empalagosa y pretenciosa de otros. Música directa, sencilla, pero imaginativa; sabio uso de todo el adelanto instrumental y técnico de los ochenta. Corazones dominando sobre máquinas. Desgarros políticos y personales cantados con sentimiento.

La elección de este disco será de las más polémicas. Sabemos que ha costado decidirse entre coronar como plástico del año algo de suficiente calidad y de arrastre masivo (*Let's Dance*, *Synchronicity*) o trabajos menos conocidos por la gran masa de oyentes, pero ampliamente aceptados entre los aficionados más entusiastas. Aunque no está claro que este tercer LP sea lo mejor del grupo, *War* y U2 son el ejemplo fresco y vivo del buen pop internacional 1983.



Los Doncella de hierro encabezan desde hace algún tiempo amores y entusiasmos entre las hordas heavys. Su muy reciente visita a Anoeta les ha consolidado en el pedestal aunque el concierto pareció menos brillante de lo que se esperaba. Ya tuvimos ocasión de hablar largo y tendido en su día sobre estos duros muchachos británicos.

Banda heavy por excelencia, Iron Maiden empuña la antorcha del grupo de jóvenes formaciones de metal duro que han ido haciendo el relevo a los dinosaurios del pasado. Junto a Saxon, De Leppard, AC/DC y otros, los Malden han acelerado el primitivo ritmo de Lea Zepelin o Deep Purple convirtiendo el heavy en una catarata sonora poco apta para oídos sensibles.

Su parafernalia de monstruos, calaveras, cementerios, negro cuero y admatamientos paralelos hace furor entre un jovencísimo público ansioso de gestos duros, ceños fruncidos y borracheras de wafos. Pese a continuados altibajos y a los agoreros que prevén su final en cada esquina, el rock duro pervive y colea con fuerza absoluta. Iron Maiden son su exponente más patente en sonido, imagen y éxito popular.



A pesar de estar prácticamente disueltos, los No han sido considerados por la mayoría de los lectores como el grupo promesa guipuzcoano del 83. Y no sorprende la elección porque esta gente fue una especie de revelación en el Gipuzkoa Star 1982 y han mantenido alta la guardia, a pesar de las dificultades materiales de todo grupo nuevo. Mala infraestructura, que se suele decir.

Rechazados de forma sectaria por algunos círculos punkies que parecen felices en su ghetto cerrado e intransigente; tampoco totalmente aceptados por modernos y tecnos, los No marcan el límite y la transición, hacen el puente, entre ambos mundos.

La primitiva actitud musical del grupo, bruta y vomitiva, ha dado paso a un estadio más maduro y atmosférico, en una onda influenciada por los desaparecidos Parálisis Permanente. La última actuación en el Autódromo evidenció avances y mejoras indudables que sería una pena se malograsen si la banda no se rehace de su actual crisis interna.

Elegir un grupo entre los diferentes estilos de las nuevas bandas guipuzcoanas es difícil. Se impone definirse por un estilo y estética concretos. En este caso la balanza se ha inclinado hacia una banda joven que canta en erdera y se mueve en este cajón de sastrer que está resultando el término after-punk. La elección es clara muestra de una forma de entender la música y la vida por parte de un amplio sector juvenil guipuzcoano.

### MEJORES ALBUMES EUSKALDUNES 83 SEGUN BILINTX

1. OSKORRI. *Adio Kattalina*
2. R. ORDORIKA. *Ni ez naz Noruegako erregea*
3. IMANOL. *Iratze okre geldiak*
4. AKELARRE. *Gaupasa*
5. URKO. *Donosti maitia*
6. AZALA
7. GANBARA. *Behin batera*
8. KIXKI, MIXKI, KAXKAME-LON. *Triki-traka*
9. I. ZABALETA. *Nafarroatik zehar...*
10. NAFARROA. *Musika herrikoa*

### MEJORES ALBUMES ESTATALES 83 SEGUN TRANSILVANIA

1. Golpes Bajos
2. Parálisis Permanente
3. Siniestro Total
4. Dinarama
5. Nacha Pop
6. Aviador Dro
7. Radio Futura
8. Danza Invisible
9. Seres Vacíos
10. P. V. P.

### MEJORES ALBUMES INTERNACIONALES 83 SEGUN XARIBARI

1. U2. *War*
2. PETER GABRIEL. *Plays live*
3. POLICE. *Synchronicity*
4. ELVIS COSTELLO. *Punch the clock*
5. DAVID BOWIE. *Let's dance*
6. NEW ORDER. *Power, corruption and lies*
7. MICHAEL JACKSON. *Thriller*
8. STRANGLERS. *Feline*
9. THE CURE. *Upstairs room*
10. HEAVEN 17. *The luxury gap*

### MEJORES ALBUMES HEAVY-METAL INTERNACIONAL 83 SEGUN UGARTE-DISCOS

1. IRON MAIDEN. *Piece of My mind*
2. JUDAS PRIEST. *Hero, hero*
3. SAXON. *Power and glory*
4. DEF LEPPARD. *Pyromania*
5. MICHAEL SCHENKER. *One night at Budokan*
6. SCORPIONS. *tokyo Tapes*
7. AC/DC. *Flick of the switch*
8. KISS. *Lick it up*
9. MOTOHEAD. *Another perfect day*
10. GIRLSCHOOL. *Play dirty*

### MEJORES GRUPOS AMATEURS GUIPUZCOANOS 83 SEGUN TIBURON CONCERTS

1. Los No
2. Angeles del Infierno
3. Exocet
4. Basura
5. RIP
6. Averno
7. Humedecidos
8. Odio
9. Patos
10. Agrimensor K



Los gallegos revelación del 83, en Lasarte

# Golpes Bajos: Pop melancólico y depresivo

"No mires a los ojos de la gente, me dan miedo, siempre mienten. No salgas a la calle cuando hay gente. ¡Y si no vuelves? ¡Y si te pierdes?" Melancolía gallega, arte hipocóndrico y depresivo.

Golpes Bajos han logrado tejer una bellísima música que relata historias penadas de gente que vive en unos tiempos poco aptos para la lírica. Aunque ellos sean finalmente pura lírica musical.

Golpes Bajos  
Sala Autódromo. Lasarte. 6.30 tarde.  
Precio entrada: 600 pesetas.

Historia gallega de músicos varios. Teo Cardalda y Pablo Novoa tocaban en un grupo llamado Druida. El marchoso cantautor gallegista Babiano forma el grupo Trevino con Pablo Teo. Luego se deshace el grupo. Pablo conoce al bajo Luis García en el grupo Stéreo. Por esos tiempos, Germán Coppini, vocalista de Sinistro Total, empieza a cansarse de la música sucia y provocadora del grupo punkie vigués por excelencia.

Cardalda (guitarra, piano, percusión), Novoa (mismos instrumentos), García y Coppini forman Golpes Bajos.

La nueva banda fabrica un pop con influencia funkies, que suena original. La voz "enferma" de Germán sirve de apropiado vehículo para unos textos que rezuman tristeza, melancolía e impotencia vital. Una maqueta grabada para el concurso de la revista *Rock Espe-*

zial gana la prueba, y los gallegos salen por fin del Oeste para aterrizar con éxito en la capital de la villa y corte.

Sus formas creativas llegan en el momento oportuno cuando todo el Estado es un hervidero de nuevos sonidos, grupos de corte ambiguo y floreciente nacimiento de sellos independientes. Galas, inciensos y mirras de las FM's o desde los morritos de Paloma Chaldem en la UHF de oro. O grupo mais epatante do 83!!!

### Los Bécquer del after-punk

Jugada sucia de la casa Hispavox que se había comprometido a plastificar la maqueta que ganó el concurso de Rock Especial. Los vigueses acaban fichando por Nuevos Medios, casa puente entre los pulpos multinacionales y las pringadillas independientes.

Mini LP con cinco títulos: *No mires a los ojos de la gente, Estoy enfermo, Malos tiempos para la lírica, Lágrimas y Tendré que salir algún día, Entierro sin vuelta de hoja* de todo atisbo punk. La música

de GB y su estética navegan por delicadezas y depresiones de poeta romántico.

"El azul del mar inunda mis ojos, el aroma de las flores me envuelve, contra las rocas se estrellan mis enojos y así toda esperanza me devuelve. Malos tiempos para la lírica". El cuarteto tiene muchas horas de vuelo a pesar de dar una media de edad de unos veintidós años, sus composiciones evidencian arreglos expertos. Han introducido una sección de viento y el disco suena extrañamente limpio para lo que suele usarse por estas tierras. Sensibilidad y buen gusto hasta en la preciosa portada del inefable Cesepe.

Golpes Bajos han dado un puñetazo de calidad y buen hacer musical al panorama estatal. Algunos pilines comentan que su éxito en nuestro fastuoso concurso **Los mejores del 83** ha sido demasiada coincidencia con la visita a Euskadi. Lo que el asunto rebela es buen gusto y sabiduría musical por parte de nuestros lectores jóvenes y de



ARCHIVO

los amigos colaboradores de Transilvania.

Y es que GB empezarán a acaparar las listas-revelación del 83 por todo el Estado. Esta tarde, después

del té y las natillas de las cinco, súmte en la humedad colorida de su arte, ¡Ah! Antes del concierto repartirán los discos a los diez amigos de LA VOZ que los han ganado.

## "Carmen", de Carlos Saura, premiada en Tokio

Tokio.—La película española *Carmen*, de Carlos Saura, ha sido galardonada en Tokio con el premio a la mejor película artística extranjera concedido por el Ministerio de Educación.

Junto con la película de Saura, *Confidence*, de Hungría, y *Danton*, coproducción franco-polaca dirigida por Andrei Wajda, recibieron asimismo galardones.

El Gran Premio del Ministerio fue adjudicado a *La última suerte de Sofía*, de Alan J. Pakula.

El jurado decidió galardonar a la película española por el dinamismo que aúna en escena el drama y el flamenca y a la sucesión única de se-

cuencias artísticas, "profundo sabor de la excepcionalmente maravillosa Carmen.

*Noriko: Yo crucé los Pirineos*, film rodado en España que muestra la historia real de una chica invidente japonesa que marcha con su perro a perfeccionar sus estudios de español a la Universidad Complutense de Madrid, recibió el premio al mejor documental japonés por sus altos valores humanos.

El año pasado el Gran Premio del Festival organizado por el Ministerio de Educación japonés fue para la película italiana *Evry* de Francesco Logy.



LUIS OTAEGI

**El grupo Orain**, tras el todavía no muy lejano estreno de *Los justos*, ha optado por una obra del chileno afinado en España Jorge Díaz, como su próxima obra. De la mano de su director, Miguel Ponce, ha tenido lugar un ensayo abierto al público. Ellos han observado las reacciones del espectador y nosotros hemos visto en qué punto se encuentra su trabajo. No es el momento de emitir ningún juicio de valor. El trabajo continúa adelante y el estreno, en unos pocos meses.

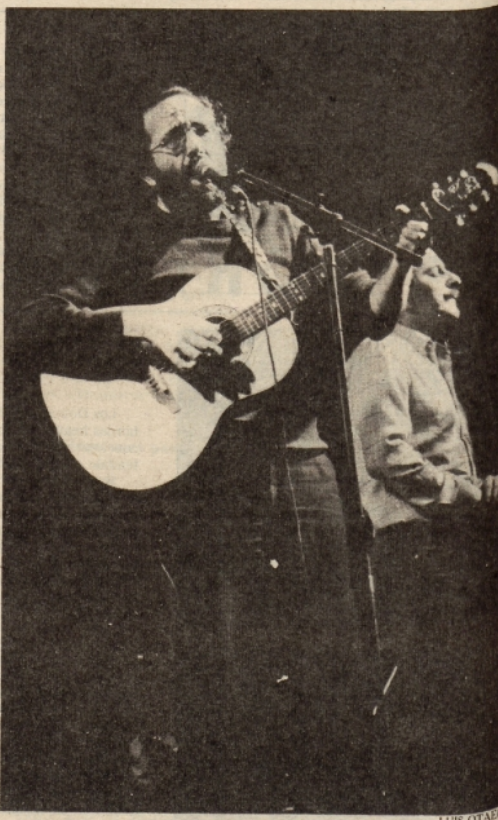
## Concierto organizado por la Asociación de Disminuidos Físicos

### Entre amigos

ROBERTO HERRERO

Organizado por la Asociación de Disminuidos Físicos Biliñtx, el viernes por la noche se juntaron sobre el escenario del teatro Principal, Imanol, con parte de su grupo; Juana Aguirain Kolektiboa; con Amaia en su vuelta a la canción; Arze Anaiak, tocando la txalaparta; Román, sorprendiendo al público, e Iñaki Eizmendi, tímido toda la noche.

La presencia de todos ellos durante el tiempo que duró el festival contribuyó desde el principio a crear un ambiente que, como ellos mismos definieron, era parecido al de las tabernas. Fueron actuando uno a uno y eran frecuentes los momentos en que se sumaban otras voces, se formaban dúos, se improvisaba, se le daba un carácter de cena entre amigos. El público lo acepta y se divierte. Imanol e Iñaki Eizmendi realizan unos dúos divertidos, con mucha marcha y bonitos, muy bonitos. Imanol, por su parte, canta temas conocidos por todos y continúa estremeciéndonos con su voz. Nos baila una milonga para placer de todos y se le olvida la letra de una canción. La gente le aplaude, igual que a Amaia cuando interrumpe un tema para explicar que tiene la voz mal, que no puede seguir. Pero sigue y ofrece otra canción, bien arropada por el resto del colectivo. Román, famoso cronista donostiarra, del que ahora no voy a descubrir su pseudónimo periodístico, sorprende a todo el mundo al recitar unos poemas suyos que hablan de su niñez, de la represión cotidiana, del buscarse la vida de unos niños con más hambre que infancia. Iñaki Eizmendi se mezcla con todo lo anterior, nos da marcha al cuerpo, sonríe, incita a los demás para que canten con él y realiza un tema, a medias con el pianista, que deja a todo el mundo con la boca abierta.



Un momento de la actuación de Imanol.

LUIS OTAEGI

Al final, los de las butacas salimos contentos y los del escenario se fueron de cena. Un bonito festival,

que tuvo su anuncio en un cartel de extraña belleza y su final en un teatro repleto de música.



Cines

# DÓNDE VAMOS HOY

**Amaya.**—Gueteria (Centro). Teléfono 427802. 5.15, 7.30 y 10.30. Complemento y **Thor, el conquistador.** Director: Anthony Richmond. Intérpretes: Conrad Nichols y Malisa Lang. Todos los públicos.

**Astoria.**—Pío XII (Amará Nuevo). Teléfono 455506. 5. 7.45 y 10.30. Complemento y **El retorno del Jedy.** Director: Richard Marquand. Intérpretes: Mark Hamill, Harrison Ford y Carrie Fisher. Todos los públicos.

**Miramar.**—Aldamar (Parte Vieja). Teléfono 421565. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **El gran Tiburón.** Director: Joe Alves. Intérpretes: Denni Quaid y Bess Armstrong. Efectos de relieve. No recomendable a menores de 13 años.

**Pequeño Casino.**—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 424728. 4 y 5.45 (numeradas). **Blancanieves y los siete enanitos.** De Walt Disney. Todos los públicos. 7.45 y 10.30. Complemento y **Seis semanas.** Director: Tony Bill. Intérpretes: Dudley Moore y Merry Tyler Moore. Todos los públicos.

**Principal.**—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 426112. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Serpico.** Director: Sidney Lumet. Intérpretes: Al Pacino. No recomendable a menores de 13 años.

**Príncipe.**—Aldamar (Parte Vieja). Teléfono 421247. 4 y 5.45, continua. **Charlot bombero y Festi-**



La tercera parte de "Tiburón" tiene como aliciente unos cuidados efectos en tres dimensiones.

## "Tiburón", tercera parte

**val Tom y Jerry.** Todos los públicos. 7.45 y 10.30. Complemento y **La campanada.** Director: Jaime Camino. Intérpretes: Juan Luis Galiardo, Fiorella Faltoyano y Ovidi Montllor. Mayores de 18 años.

**Rex Avenida.**—Sancho el Sabio (Amará Nuevo). Teléfono 453549. 5. 7.45 y 10.30. Complemento y **Dos super-super-esbirros.** Director: E. B. Clucher. Intérpretes: Terence Hill y Bud Spencer. Todos los públicos.

**Sáboy.**—San Francisco (Gros). Teléfono 277173. 5. 7.30 y 10.30. Complemento y **El día de la madre.** Director: Charles Kaufman. Intérpretes: Nancy Hendrickson, Deborah Luce y Tiana

Pierce. Clasificada "S". Exclusivamente para mayores de 18 años.

**Trueba.**—Miracruz (Gros). Teléfono 271391. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Aventuras en el Sahara.** Director: Andrew M. McLaglen. Intérpretes: Brooke Shields y Lambert Wilson. Todos los públicos.

**Victoria Eugenia.**—Reina Regente (Centro). Teléfono 421874. 5. 7.45 y 10.30. Complemento y **El ojo de la aguja.** Director: Richard Marquand. Intérpretes: Donald Sutherland y Kate Nelligan. Mayores de 16 años.

## PATINAJE

**Palacio de Hielo Txuri Urdin.**—Sesiones de patinaje. Mañana: de 11.00 a 13.00. Tarde: de 16.30 a 21.

## MUSICA/CRITICA

# La forma de los pantalones

**Orquesta Sinfónica de Euskadi**  
**Orfeón Donostiarra**  
Carmen Bustamante, María Folco, Louis Devos, Catherine de Seynes y Pierre Rousseau  
Director: M. A. Gómez Martínez  
Obra: "El Rey David", de A. Honegger.  
Victoria Eugenia.

LUIS FERNANDO RUPEREZ  
Hay veces en que la celebración de un determinado concierto rebasa con creces el comentario crítico puntual del mismo para permitir hacer consideraciones generales sobre temas más amplios.

Vayamos por partes. El viernes por la tarde hubo un concierto patrocinado por la Diputación —patrocinio sin el cual inefectiblemente los precios se hubieran disparado— que fue profusa y vistosamente anunciada por todo Donostia y en la prensa. No cabe, pues, pensar que nadie a quien interesara pudo dejar de estar informado de su celebración. El programa del mismo estaba constituido exclusivamente por la cantata escénica *Le Roi David* (El Rey David) de Arthur Honegger, obra y autor muy poco frecuentes y rara vez escuchados en la ciudad. En principio, cualquier persona mínimamente interesada por la música tuvo que frotarse las manos de gusto al poder tener ocasión de oír esta partitura tan inusual y de tan difícil montaje. La interpretación de la obra corría a cargo de lo más granado de que disponemos aquí: la Orquesta Sinfónica de Euskadi y el Orfeón Donostiarra, con la incorporación añadida de solistas y recitadores de renombre venidos de fuera. Además, uno de los directores jóvenes de más prestigio en Europa: Miguel Ángel Gómez Martínez. Nadie podía aducir, en principio, ninguna reserva a la calidad artística del elenco. Para un concierto extraordinario y fuera de abono como este, los precios no eran disparatados: de 300 a 950 pesetas son cantidades sensiblemente más bajas de lo que se puede pagar por un acto así en cualquier otra sala de conciertos.

Pues bien, a pesar de todo ello, el Victoria Eugenia no llegó a cubrir las 3/4 partes de su aforo. Quiere esto decir que un viernes por la tarde, de los 300.000 habitantes que conforman el área de influencia de San Sebastián a solamente algo más de 800 les interesaba el concierto. La cosa es más grave si nos paramos a pensar que todo un Orfeón Donostiarra, que a

tantos donostiarres se les llena la boca hablando de él, no consigue convocar a 1.200 personas; un coro cuya sola presencia en otras ciudades despierta una expectación extraordinaria. O que la Sinfónica de Euskadi, que durante esta temporada sólo dará cuatro conciertos de abono, que ha logrado una calidad brillantísima y que "es tan nuestra", no llena un teatro precisamente cuando presenta sus verdaderas cartas de nobleza ante un programa difícil y nada trillado. Todo esto contrasta con las colas de 200 metros bajo la lluvia que se forman más o menos cada 15 días para escuchar un conjunto de cámara extranjero —de calidad no siempre justificada— interpretar por enésima vez música italiana del siglo XVIII. Que seamos la "capital cultural de Euskadi", título que tan pomposamente se nos otorga, y no haya habido, repito, 1.200 posibles interesados en el concierto del viernes, dice muy poco del nivel musical en que se encuentra el resto del país.

Baroja dijo que el donostiarra "es un pueblo que se cree refinado" y añadió muy duramente: "...respecto al espíritu de la ciudad (Donostia), es lamentable. Allí no interesa la ciencia, ni el arte, ni la literatura (...), ni nada. Únicamente interesa el rey, la reina regente, los balandros, las corridas de toros y la forma de los pantalones..." Después de 76 años algunas cosas poco han cambiado.

Y es preciso decir que la versión de *El Rey David* que pudimos escuchar era una de las más acabadas que puedan ofrecerse. Todos, absolutamente todos los numerosos intérpretes estuvieron a una altura extraordinaria. El primero, el director, una, ya digo, de las primerísimas batutas de la jovencísima generación europea. Posee unos gestos de una precisión inequívoca junto a una comunicabilidad inmediata. Su lectura de la partitura fue auténticamente memorable. Magníficos los recitadores Pierre Rousseau y Catherine de Seynes, él por la dicción y expresividad y ella por la breve pero estremecedora intervención que tuvo. Los cantantes solistas ejecutaron sus partes a un nivel artístico altísimo, pudiendo destacar, quizás, a María Folco; Louis Devos mantiene su técnica irreplicable de siempre pero su voz ya no es la que fue. Por otra parte, ¡qué estupenda orquesta puede ser la Sinfónica de Euskadi en manos de un buen director! Y el viernes sonó

como lo puedan hacer otras formaciones de muchos más años y refulbre —es forzoso destacar las intervenciones de trompeta y trompa—. Yo recuerdo haber escuchado *El Rey David* hace cuatro o quizás cinco años en Madrid y salir conmovido por la interpretación del Orfeón Donostiarra. Aunque, claro está, las impresiones son difícilmente mensurables, me atrevería a afirmar que la de anteaer fue aún más elaborada, más refinada,

**MIRAMAR**  
5.15, 7.45 y 10.30  
Impresionante realismo con **TERROR EN 3 DIMENSIONES**

**JAWS 3-D**  
**EL GRAN TIBURON**

**ASTORIA**  
5. 7.45 y 10.30 noche  
Éxito récord en el mundo

**RETORNO DEL JEDI**  
Con la grandiosidad del SONIDO DOLBY STEREO. RIGURUSA EXCLUSIVA. No pasará a ningún otro local

**TRUEBA**  
5.15, 7.45 y 10.30  
Brooke Shields en la apasionante película

**AVENTURAS EN EL SAHARA**

**NIÑOS**  
Hoy, 4 y 5.45 numeradas en el P. CASINO con la maravilla de Walt Disney

**BLANCA NIEVES Y LOS SIETE ENANITOS**  
Hoy, 4 y 5.45 continuas en el PRINCIPE, con cómica "Charlot bombero" y

**FESTIVAL TOM Y JERRY**  
selección de los más deliciosos dibujos color

mucho más fluida. Y poder decir esto de una obra tan difícil como lo es esta, agota todos los elogios.

Los aplausos y los vítores al final del concierto a todos y cada uno de los intérpretes fueron larguissimos, pero sobre todo fueron los más emocionados que se han escuchado aquí en mucho tiempo. Lo que daba vergüenza ajena era ver salu-

dar unos grandes músicos a una sala donde las cinco primeras filas de butacas estaban vacías y había abundantes y ostensibles claros en el resto del patio, palcos y anfiteatros.

Se conoce que al resto de los "aficionados" donostiarres a la música, el viernes les interesaba más la forma de los pantalones.

## NAVIDAD EN BELEN

Salidas 19 y 22 de diciembre

\*\*\*\*\*

**CELEBRE EL FIN DE AÑO**

**PARIS.....PTS. 32.500**

Salida 29 de diciembre

**ITALIA .....PTS. 68.500**

Salida 28 de diciembre

**TIERRA SANTA**

Salida 26 de diciembre

\*\*\*\*\*

*Le deseamos unos felices viajes de Navidad y Año Nuevo*

Le ampliamos información en:

**VIAJES IBERIA**  
AV GAT-4.

Churruga, 8  
Tel. 423550/1/2  
SAN SEBASTIAN-4

"53 AÑOS DE PRESTIGIO AL SERVICIO DEL TURISMO"



"El cambio" tampoco llegará el próximo año a TVE

## Escasas novedades en la programación para 1984

Madrid.—Televisión Española estrenará 31 nuevos programas a partir del mes de enero, pero no parece que 1984 vaya a ser, por fin, el año del "cambio" en la pequeña pantalla.

La mayor parte de las novedades, presentadas esta semana en Prado del Rey, son programas destinados a minorías: los amantes de los caballos, de los coches, de la historia del deporte o de la música clásica.

Para el gran público, el que quiere sentarse ante la televisión de su cuarto de estar para pasar un rato entretenido, no hay más perspectivas que las del tan anunciado concurso *En busca del tesoro* o la repetición de la serie de humor norteamericana *M.A.S.H.*

Las noticias son malas también para los amantes de la información: desaparece la tercera edición de telediario de la primera cadena, que quedará reducido a un *Últimas noticias* de diez minutos de duración.

Los responsables de televisión no han dado explicaciones del por qué, pero el caso es que el tercer telediario estaba aumentando de audiencia desde que el segundo fue adelantado de las 9 a las 8.30.

Con la nueva situación, resultará que los españoles a quienes sus costumbres o sus deberes no permitan estar sentados ante el televisor a las 8.30 tendrán que despedirse de ver un telediario, al menos en la primera cadena.

Dentro de una anunciada reestructuración de los servicios informativos, el telediario de la segunda cadena se muda de horario y pasará de las 9 de la noche a las 23.45. Su nueva duración será de 25 minutos.

Sobre el papel, la programación prevista para el primer trimestre de 1984 cumple el principal objetivo del equipo de mando que ya lleva un año en Prado del Rey: aumentar la producción propia.

La mayor parte de lo que se vea ya en las pantallas será, efectivamente, "propio" —planeado, encargado y supervisado por el equipo Calviño— y, por supuesto, made in Spain de los 31 programas nuevos, sólo diez son extranjeros.

Entre éstos destacan los nuevos episodios de *M.A.S.H.*, la serie cómica sobre la guerra de Corea que el año pasado alcanzó las máximas cotas de audiencia, y que se emitirá en la primera cadena los sábados a las 9 de la noche. Y otra serie británica, *Hitchcock*, que consistirá en historia, de misterio escritas y dirigidas para televisión por el célebre autor de cine de suspense y que se

pondrá en antena a las 10 de la noche, los lunes.

El nuevo programa de producción nacional que posiblemente consiga mayor audiencia será *En busca del tesoro* —de 9 a 10 de la noche, los domingos— que, como lleva televisión anunciando desde hace meses, consistirá en un concurso en el que una pareja dirigida por Isabel Tenaille, tratará de encontrar tres objetos perdidos por el mundo.

El veterano viajero Miguel de la Quadra les ayudará a buscarlos por cualquier medio, incluido el helicóptero. Cada programa tendrá por escenario un país distinto.

Los jueves, a las 10.30, se estrenará la serie *Cosa de dos*, una comedia española que narrará, en capítulos de media hora, las peripecias de un fotógrafo y su novia, actriz en paro, que según anuncia TVE le hará la vida imposible.

La otra "gran novedad" de la primera cadena será *La plaza del Diamante*, los viernes, después de *Un, dos, tres*, que en realidad se trata de la versión televisiva de la película del mismo nombre que ya llevaba el título de la novela original de Mercé Rodoreda sobre la Barcelona de la guerra.

En la segunda cadena, habrá cine también los lunes, clases de cocina y varios programas dedicados a la juventud.

*La noche del cine español*, los lunes a las 8.30, ofrecerá películas, todas españolas y realizadas entre 1939 y 1975. Un detalle camp será el que cada film vaya precedido del Nudo correspondiente a la fecha en que se estrenó.

Las clases de cocina se emitirán los martes a las 8.30, en el programa *Con las manos en la masa*, dedicado a presentar platos de las cocinas regionales españolas que puedan hacerse de acuerdo con las normas básicas de la economía doméstica en tiempos de crisis.

Para los jóvenes, se promete —los jueves, a las 8— el concurso *Leo para todos*, cuyo protagonista será una computadora. Y para sus abuelos, el primer programa dedicado a la tercera edad *Los padres de nuestros padres*, los domingos a las 7 de la tarde.

Para los niños, la mayor novedad del próximo trimestre será *La vuelta al mundo de Willy Fog* —los domingos a las 15.30, en la primera cadena—, que es una serie de dibujos animados en los que animales de todas las especies "interpretan" la obra de Julio Verne *La vuelta al mundo en ochenta días*.



La pareja Ana Belén y Víctor Manuel, que aparecen en la fotografía junto a su hijo David, son los protagonistas del especial musical que se emite hoy por la primera cadena TVE.

Crónica de TV

## Especial Ana Belén y Víctor Manuel

La programación de este domingo viene marcada por la presencia de una pareja que ha sabido cantar en el público español tanto por su forma de interpretar como por la imagen de compenetración que dan. Ellos son Ana Belén y Víctor Manuel. El espacio que televisión emite de estos artistas es el resultado de la grabación efectuada de un recital celebrado el pasado mes de mayo en el Palacio de los Deportes madrileño, durante las fiestas de San Isidro.

En el programa se incluye canciones conocidas por la versión que de ellas han realizado otros artistas, pero que en el caso de Víctor Manuel y Ana Belén logran un enorme poder de participación del público asistente a sus actuaciones. El momento culminante se produce cuando, durante la interpretación de *La muralla*, canción basada en el texto del poeta cubano Nicolás Guillén, el público une sus manos en alto.

Esta fue una de las últimas actuaciones que hicieron conjuntamente, puesto que el embarazo de Ana Belén no le permitió acompañar a Víctor a la acostumbrada gira veraniega.

Ese "especial musical" dedicado a Víctor Manuel y Ana Belén se emite en color a partir de las 19.30 horas, con una duración de una hora por TVE.

### Lou Grant

En el capítulo de hoy, titulado *Veteranos*, "La Tribuna" realiza una encuesta entre ex soldados norteamericanos participantes en la guerra del Vietnam. Animal descubre con la ayuda de Lou que muchos de estos hombres todavía no han conseguido empleo después del tiempo transcurrido, y que en algunos casos padecen ciertas deficiencias psíquicas como consecuencia de la situaciones vividas en Vietnam.

*Veteranos* se emite en color, a las 21.05 horas, por TV-1.

### Estrenos TV: "Poder interno"

Extraña película la que hoy se nos ofrece dentro del espacio *Estrenos TV*. Chris Darrow, acróbata aéreo, es alcanzado por un rayo. Logra sobrevivir y con el tiempo comprueba que ha adquirido el

poder de emitir ondas de energía eléctrica con sus manos. La madre de Chris murió a poco de nacer él como consecuencia de unas radiaciones sufridas durante el embarazo, por lo que podría haber logrado cierta inmunidad a las radiaciones eléctricas.

A las 17.00 horas, por TV-2, color.

### Largometraje: "Enrique V"

Película dirigida e interpretada por Lawrence Oliver, para "Two cities" el año 1944, en plena segunda guerra mundial. Basada en la obra de Shakespeare, la acción comienza el primero de año del siglo XVII. Durante una representación en el GLOBE Theatre londinense se avisa a los espectadores de la imposibilidad de presentar en el escenario navíos de guerra. A partir de ese momento la acción transcurre en exteriores reales. Enrique V parte hacia Normandía al frente de 30.000 hombres, con la intención de procurarse la corona de Francia.

*Enrique V* se emite en color por TV-2, a las 22.00 horas, durante 137 minutos.



## TODOS LOS DOMINGOS

de 8 de la mañana a 1 de la tarde  
en F.M. SAN SEBASTIAN

## "ESTE DOMINGO"

Un programa de música, entrevistas  
e información escrito y presentado por

**PEDRO MARTIN**

## Ruiz-Giménez es partidario del indulto para Vinader

El Defensor del Pueblo, profesor Ruiz-Giménez, preconizó ayer tarde, en Barbastro, el indulto para el periodista Xavier Vinader.

En su opinión, la situación de los derechos humanos en España está a la altura de cualquier país democrático, si bien existen algunos "puntos negros", como en las carreteras, en lo relativo a la objeción de conciencia y a la libertad de expresión de los periodistas.

Como ejemplo en este último aspecto señaló el caso Vinader para el que ha reiterado públicamente su petición de indulto.

El Defensor del Pueblo se refirió a las deficiencias de nuestro sistema en los derechos económicos, sociales y culturales, y señaló como ejemplo los 2.300.000 españoles que no tienen trabajo y otros muchos miles que carecen de asistencia sanitaria.



**ETB 4.º canal**

- 18.30 Aurkezpena (presen-tación).
- 18.33 Bamse, Marrazki bizidunak (dibujos animados).
- 18.58 Matt & Jenny. Telesai-la (teleserie).
- 19.23 Marrazki bizidunak (dibujos animados).
- 19.43 Musikaldia (musical).
- 20.00 Marrazki bizidunak pot-pourri (pot-pourri de dibujos animados).
- 20.45 Jai Egun (informati-vo).
- 21.10 Andros Targetts. Tele-salla (teleserie).
- 21.58 Kirolezkirol (infor-mación deportiva).
- 22.30 Amaiera (cierre de programa).

**TVE-1**

- 10.15 Carta de ajuste.
- 10.29 Apertura y presenta-ción.
- 10.30 El día del Señor. Santa Misa.
- 11.30 Gente joven.
- 12.30 Tiempo y marca. Dentro del programa *Tiempo y marca* se incluirán las si-guientes retransmisiones: Gimnasia rítmica. Desde Cá-maga, transmisión del Cam-peonato de España de gimna-sia rítmica. Realización: Leo-poldo Gutiérrez. Comenta-rios: Antón García. Balon-cesto. Transmisión de un en-cuentro del Campeonato Na-cional de Liga. Primera Di- visión.
- 14.30 Esta semana.
- 15.00 Noticias.
- 15.20 Información deporti-va.
- 15.35 Doctor Snuggles. El extraordinario caso de Dennis el Teñón.
- 16.05 Las vírgenes de Wim-



**QUÉ VEMOS HOY**

**Romy Schneider, en francés**



ARCHIVO

La desaparecida actriz es la protagonista de la película "Una mujer en su ventana", que se emite hoy, a las 20.35, por la primera cadena francesa.

- pole Street. Episodio terce-ro.
- 17.05 Y sin embargo te quiero.
- 18.00 Mundo submarino. Animales de sangre caliente.
- 18.55 Información deporti-va.
- 19.00 Ni en vivo, ni en di-recto.
- 19.30 Especial musical. Víctor Manuel Y Ana Belén. Realización: Fernando Na- varrete. Concierto en el Pala-cio de los Deportes de Madrid, grabado el 14 de mayo de 1983.
- 20.50 Información deporti-va.
- 21.05 Lou Grant. Veteranos.
- 22.05 Otros pueblos. Campos.
- 23.05 Estudio es adio.
- 24.00 Despedid y cierre.

**TVE-2**

- 15.15 Carta de ajuste.
- 15.29 Apertura y presenta-ción.
- 15.30 Tom, Dick y Harriet. La última vez que estuve en París.
- 16.00 Zarabanda.
- 16.30 Últimas preguntas.
- 17.00 Estrenos TV. Poder in-ferno.
- 18.30 Musical. Sereñade: Un tardío recuerdo romántico.
- 19.00 Documental. La singla-rida del Ra. al pie de la pirá-mide de Gizeh, a las afueras de El Cairo, por hombres del Chad y con papiros de Etiopía se construye un navío siguiendo los modelos de los antiguos barcos egipcios.

- 20.00 Flamingo Road. Incom-patibles.
- 21.00 El dominical.
- 22.00 Largometraje. Enrique V. (Henry V) 1944 (132 minu-tos). Director: Laurence Olivier, Alan Dent. Guión: Laurence Olivier, Alan Dent. Intérpretes: Laurence Olivier, Robert Newton, Leslie Banks, Leo Geen, Esmond Knight, Renee Assberson. Se levanta el telón, en una noche de 1600, en el teatro El Globo. Todo el Londres que sigue y ama a Shakespeare se queja y ha dado cita allí, ya que esta noche se estrena una nueva
- pieza del gran escritor y actor denominada *Enrique V*; la crónica o la historia de un gran rey. Este Enrique, que tuvo una juventud repleta de amores y penciasias, se transformó en sereno gobernan-te al ascender al trono, y ahora, respetado por todos.
- 00.25 Despedida y cierre.

- 10.30 El día del Señor.
- 12.00 Telefútbol.
- 13.00 Informativo.
- 13.25 Día de fiesta en TFI.
- 13.55 Tengo un secreto.
- 14.30 Campeones. Invitados: Enrico Macías y Dalida. Inclu-ye retransmisiones deporti-vas de baloncesto e hípica.
- 17.30 Los animales del mundo.
- 18.00 Franck, cazador de fieras. Serie americana.
- 19.00 El magazine de la se-mana.
- 20.00 Informativo.
- 20.35 Una mujer en su ven-tana. Película francesa de Pierre Granier-Deferre (1976). 110 minutos. Intérpre-tes: Romy Schneider, Philip-pe Noiret y Victor Lanoux. En la dictadura griega de 1936, una burguesa, esposa de un diplomático italiano, se enamora de un activista co-munista.
- 22.15 Deportes del domini-go.
- 23.10 Informativo.
- 23.25 Cierre de emisiones.

**TF-2**

- 10.00 Flash informativo.
- 10.03 Caballo 2, 3.
- 10.30 Adelante, artistas. Domingo-Martín. Programa que incluye espacios dedicados al music-hall, jazz, música clási-ca, teatro, canción ligera, cine, dibujos animados, etc.
- 12.45 Informativo.
- 13.20 Si tuviera buena me-moria.
- 14.30 Las encuestas de Re-mington Steele. Serie britá-nica.

- 15/20 La escuela de los fans.
- 16.05 Dibujos animados.
- 16.25 Té danzante.
- 16.55 Adiós, Jacques Martin.
- 17.05 Los invitados. Serie en cuatro episodios.
- 18.05 Magazine del domi-go.
- 19.00 Estadio 2. Programa de información deportiva.
- 20.00 Informativo.
- 20.35 Cantémolie. Homenaje a Georges van Parys.
- 21.55 Grandes maestros de la historia del arte. *Rafael*.
- 22.55 Edición de noche.
- 23.10 Cierre de emisiones.

**TF-3**

- 10.00 Imágenes de Túnez.
- 10.30 Mosaico.
- 12.00 De un sol a otro.
- 13.30 Emisiones regionales.
- 16.30 Resonancia, resonan-cias.
- 17.30 Programación infan-til.
- 18.45 El eco de las bananas.
- 19.40 RFO Hebdo.
- 20.00 Fraggie Rock.
- 20.35 La dernier moisson.
- 21.30 Aspectos del cortome-traje francés.
- 22.05 Informativo.
- 22.30 Un hombre de hierro. Película americana de Henry King (1949). 125 minutos. Intérpretes: Gregory Peck, Hugh Marlowe y Gary Merrill. En 1942, un hombre, a pesar de la resistencia de su unidad, tiene que efectuar una difícil misión: los prime-ros bombarderos americanos sobre la Alemania nazi. Allí se ganará la estima de sus hombres. Se trata de una pá-gina poco conocida de la II Guerra Mundial.
- 0.40 Preludio a la noche.
- 0.45 Cierre de emisiones.



**LOTERIA NACIONAL**

**SORTEO DEL DIA 17 DE DICIEMBRE DE 1983**

Deciséis series de 80.000 billetes cada una

**SORTEO**

**49**

**83**

Lista acumulada de las cantidades que han correspondido a los números premiados, clasificados por su cifra final

Estos premios podrán cobrarse hasta el día 17 de marzo de 1984. INCLUSIVE



1		2		3		4		5		6		7		8		9		0	
Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas	Números	Pesetas
24901	27.500	24902	25.000	24903	25.000	24904	27.500	24905	25.000	24906	25.000	24907	25.000	24908	25.000	24909	25.000	24910	25.000

El décimo o fracción 9.ª de la serie 3.ª del billete número 124931 ha obtenido, además, el premio especial de 27.000.000 de pesetas.

Terminaciones	Terminaciones	Terminaciones	Terminaciones	Terminaciones	Terminaciones	Terminaciones	Terminaciones	Terminaciones
991	762	263	214	346	947	896	419	230
27.500	25.000	25.000	27.500	25.000	25.000	25.000	25.000	25.000
31	982	433	714				509	
2.500	25.000	25.000	27.500				559	
			784					
			994					
			4					
			2.500					



**ULTIMA HORA**

## Un policía nacional, herido en atentado

Lasarte.—Anselmo González, policía nacional, ha resultado herido, a las 00.50 horas de la madrugada, en un atentado con explosivos que ha tenido lugar en la calle Estación, número 31, en Lasarte.

El herido, que tiene el pie y la pierna derechos destrozados y heridas en todo el cuerpo de carácter muy grave, se encontraba en un turismo modelo Renault 5, matrícula de Oviedo, cuando un artefacto de gran potencia hizo explosión y le alcanzó de lleno.

Una ambulancia de la Asociación de Ayuda en Carretera trasladó al herido al hospital de la Cruz Roja de Donostia, donde se encuentra ingresado.

En opinión de los médicos que lo atienden, al policía le tendrá que ser amputada la pierna derecha hasta la altura de la rodilla.

Inmediatamente de producirse el atentado, se han establecido controles en la zona.

## Manifestación contra la intervención norteamericana en Nicaragua

Donostia.—Alrededor de 500 personas se manifestaron ayer por la tarde por las calles de Donostia para protestar por la intervención norteamericana en Centroamérica y en solidaridad con los pueblos de El Salvador y Nicaragua.

La manifestación estaba convocada por los Comités de Solidaridad Internacionalista y apoyada por EE, EMK, LKI, HB, Jarrai, Auzolan, CC.OO., LAB, Comités Antinucleares, Asociación de Mujeres, EGHAM, ASE y Grupos Antimilitaristas.

La marcha partió del Boulevard donostiarrá, encabezada por una bandera del Frente Sandinista de Liberación Nacional nicaraguense y una pancarta en la que se leía: "No a la intervención en Nicaragua."

Los manifestantes profirieron gritos en contra de la intervención norteamericana en Centroamérica y a favor de los movimientos de liberación popular en El Salvador y la Junta Sandinista y regresaron al lugar de partida, donde se disolvieron sin incidentes.

## En libertad un detenido en relación con el atentado al polígono de las Bardenas

Iruña.—El joven F. E., detenido anteayer y amigo del soldado Miguel Ángel Gil Cervera, presunto autor de la colocación de los artefactos en el polígono de tiro de las Bardenas Reales, ha sido puesto en libertad sin cargo alguno a media tarde de ayer.

F.E. ha permanecido incomunicado, en aplicación de la legislación antiterrorista, en las dependencias de la Jefatura Superior de Policía de Nafarroa.

## Cuarenta heridos en Manhattan

Nueva York.—Cuarenta personas resultaron heridas después de ser atropelladas y embestidas por un coche cuyo conductor, aparentemente, no pudo controlarlo o aceleró deliberadamente en pleno centro de Manhattan, dijo la policía.

El conductor, de cuya identidad no se informó, y un niño que le acompañaba, fueron retenidos en una estación del centro de Nueva York hasta esclarecer la causa del accidente, ocurrido en la concurrida esquina de la Quinta Avenida con la calle 52, en pleno corazón de Manhattan, zona llena de gente, que concurrió al centro neoyorquino para hacer compras de Navidad.

Un policía informó que pidió al conductor del automóvil trasladarlo hacia otro sitio, porque se hallaba estacionado en una zona prohibida, y casi inmediatamente el vehículo empezó a cobrar velocidad y ocasionar víctimas.

Nueve ambulancias fueron enviadas de inmediato al lugar del episodio y los heridos, trasladados a los centros de socorro más próximos.

## Los hijos de los marqueses de Urquijo recibieron la herencia en 1981

JAVIER OLARIZU. Corresponsal de Efe.

Gasteiz.—Los hijos de los marqueses de Urquijo, Myrian y Juan de la Sierra y Urquijo, percibieron veinte millones de pesetas en 1981 por la venta de un edificio y varios terrenos al Ayuntamiento de Llodio.

En el registro de la propiedad de Amurrio, donde figura esta venta, Myrian y Juan aparecen como herederos de los marqueses asesinados el 1 de agosto de 1980.

Los hijos de los marqueses de Urquijo recibieron del Ayuntamiento de Llodio veinte millones de pesetas por la venta de la antigua casa palacio, en el término de Lamuza y por el depósito de aguas y terrenos adyacentes.

La antigua casa palacio consta de planta baja y dos pisos. La fachada es de piedra de sillaría y la superficie total, con terreno adyacente, es de 454 metros cuadrados. La venta se realizó por 15 millones de pesetas el 14 de septiembre de 1981.

El depósito de aguas y dos fincas colindantes en la Cuadrilla de Goienuri fueron comprados también por el Ayuntamiento en cinco millones de pesetas.

Actuó como representante de Myrian y Juan, Diego Martínez Herrera, con poder otorgado en Madrid el 26 de agosto de 1981, ante el notario José Aristónico García Sánchez, quien presentó un certificado de separación de bienes entre Myrian y Rafi Escobedo, otorgado ante este mismo notario en Madrid, en 1978.

### Dueños de media plaza

Los marqueses aún poseen en Llodio varias fincas urbanas y rústicas, como la casa palacio, en la misma plaza de Llodio, dedicadas a escuelas y dos viviendas adyacentes, habitadas, que forman parte del conjunto monumental de la plaza.

También tienen, según consta en el registro de la propiedad de Amurrio, la casa de Solozelay, actuales escuelas municipales de formación profesional.

Por último, tienen dos fincas, una en Rotatxu, de 1.335 metros cuadrados, y otra en la calle principal de Llodio, de 68 estados cuadrados (un estado en el valle de Ayala equivale a tres metros 781 centímetros).

En el Ayuntamiento de Llodio dijeron a Efe que los marqueses nunca se preocuparon de las ventas, ni aparecieron por allí en el momento de formalizarlas.



ARCHIVO

Myrian y Juan de la Sierra y Urquijo.

Todas las operaciones las realizaba, por poderes, su administrador, Diego Martínez Herrera.

Llodio y las localidades vecinas (Valle de Ayala, Orozco, Amurrio, y Murga, entre otras) significó el esplendor y el ocaso del marquesado de Urquijo.

Dicen las crónicas municipales de Llodio que "el palacio de Lamuza comenzó a perder su carácter caritativo con el tercer marqués de Urquijo, Estanislado de Urquijo y Ussia".

Sin embargo, Llodio seguía como lugar de encuentro de la aristocracia y el mundo de las finanzas.

Las crónicas dicen que este esplendor se apagó con la llegada del cuarto marqués, hombre enfermizo, padre de María Teresa, asesinada en Madrid.

El marqués consorte y su esposa, los marqueses de Urquijo asesinados en 1980, vendieron en Araba todo cuanto tenían, sobre todo al final de su vida, a partir del año 1970.

### Adiós, esplendor

Las ventas se realizaron sin ningún tipo de esquema: Aunadas prácticamente se donaban a los caseros que las trabajaban y otras, como el caso de una con doce inquilinos, se vendían a un constructor.

En el año 1973, la Asociación de Familias de Llodio recurrió al Contencioso Administrativo

contra el Ayuntamiento por unos terrenos que el Ayuntamiento pretendía comprar al marqués en 20 millones de pesetas.

La asociación pensaba que aquel terreno, en la ladera de un monte, no valía tanto y que había otros terrenos que necesitaban menos obra y más próximos al centro de la ciudad.

La sentencia dijo que el Ayuntamiento no necesitaba tanto terreno; eran 20.000 metros cuadrados, para construir las escuelas y que bastaba con la mitad.

Pero para entonces el marqués dijo que el Ayuntamiento le compraba aquello en 20 millones de pesetas y que él donaba al Ayuntamiento 20 millones de pesetas. Ni el Ayuntamiento vio su dinero ni el marqués recibió nada por su compra.

Sin embargo, hasta el año 1980, en los presupuestos del Ayuntamiento consta la partida de 1.600.000 pesetas a cargo de aquella compra, junto a 1.600.000 pesetas de donativo del marqués.

Ningún miembro del actual equipo municipal se explica esta operación y el único motivo posible tal vez fuera la desgravación de impuestos por donaciones.

Cuando el primer marqués llegó a Llodio había 400 habitantes que se dedicaban al cultivo de la tierra. Hoy es una importante ciudad fabril con más de 20.000.

MAFALDA



## —VOZES—

### Una seta de cinco kilos

UN vecino de Artana, Vicente Muchola, con no poca sorpresa por su parte, ha encontrado en una zona de secano una seta de cinco kilos de peso.

El hongo, que no es comestible, fue hallado por Vicente Muchola cuando se encontraba de cacería con otros amigos, y lo trasladó a la población, donde se ha convertido en el centro de la curiosidad de todos los vecinos.

Una seta de estas características no había sido localizada nunca en este término municipal.